叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000001

2. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000002

3. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000003

4. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)

['prɪntɪd] [ɪn] - [pɔɪnt] ['kæzlən] [ɒn] [vɪ'lɑ:n] [æn'ti:k] [leɪd] ['peɪpə(r)] .
Printed in 18 point Caslon on Villon Antique Laid paper .
打印 在 - 观点 卡斯隆 在 维隆 古董 铺设 纸 .

采用 18 磅卡斯隆字体印制在维隆古董纹理纸上。

- ['nʌmbəd] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [taɪp]
1500 numbered copies were issued for subscribers , and type
- 编号 副本 是 发布 为了 订阅者 , 和 类型
[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['ɑ:ftə(r)] ['prɪntɪŋ] .
distributed after printing .
分布式 后 印刷 .

向订户发行了 1500 份编号副本，印刷完成后分发了活字版。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The illustrations were especially designed for this edition .
这 插图 是 尤其 设计 为了 这 版 .

这些插图是专门为本版本设计的。

[ðɪs] [ɪz]['nʌmbə(r)] -
This is number 1114
这 是 数字 -

这是第1114号

['su:.lə.mɪθ]
SULAMITH
苏拉米斯

苏拉米斯

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti]
A Romance of Antiquity
一个 浪漫 的 古代

古代浪漫故事

[baɪ] [ˌæləg'zɑ:ndr] ['ku:prɪn]
By ALEXANDRE KUPRIN
经过 亚历山大 库普林

作者：亚历山大·库普林

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['jʌmə] ” ([ðə; ði][pɪt]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Yama ” (The Pit) , etc .
作者 的 “ 阎王 ” (这 坑) , ETC .

《山》（深渊）等作品的作者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Translated from the Russian
翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ][bi:] . [dʒi:] . -
By B . G . GUERNEY
经过 B . G . -

作者：BG GUERNEY

[wɪð]
with
和

和

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][ˈkʌlə(r)]
Eight full - page illustrations in color
八 满的 - 页 插图 在 颜色

八幅全页彩色插图。

[baɪ] [fɔːbz] - [ˈfiːlɪks]
By FORBES - FELIX
经过 福布斯 - 菲利克斯

作者：福布斯-菲利克斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹˈaɪbəz]
Privately Printed for Subscribers
私下 打印 为了 订阅者

专供订户私印

-
MCMXXVIII
-

2028年

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈnɪkələs] [el] . [braʊn]
NICHOLAS L . BROWN
尼古拉斯 L . 棕色的

尼古拉斯·L·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈɔːθərz] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] :
AUTHOR'S DEDICATION :
作者的 奉献 :

作者献词：

[tuː; tə][ˈaɪvən] - [ˈbuːnin]
To Ivan Alexeievich Bunin
到 伊万 - 布宁

致伊万·阿列克谢耶维奇·布宁

[ə; eɪ] . [ˈkuːprɪn]
A . Kuprin
一个 . 库普林

A. 库普林

[set] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [əˈpɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ɑːm] :
Set me as a seal upon thy heart , as a seal upon thy arm :
放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 , 作为 一个 海豹 之上 你的 手臂 :

求你将我放在你心上如印记，放在你臂上如印记：

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] :

for	love	is	strong	as	death	;	jealousy	is	cruel	as	the	grave	:
为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	妒忌	是	残忍的	作为	这	严重	:

爱情如死之坚强，嫉妒如坟墓之残酷。

[ðə; ði] [kəʊl] [ˌðeərˈɒv] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ][məʊst] ['viːəmənt] [fleɪm] . [wʌn]

the	coals	thereof	are	coals	of	fire	,	which	hath	a	most	vehement	flame	.	1
这	煤炭	其中	是	煤炭	的	火	,	哪个	有	一个	最多	慷慨	火焰	.	1

那里的煤炭是火炭，火焰极其猛烈。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz]

THE	SONG	OF	SONGS
这	歌曲	的	歌曲

雅歌

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] ;

Transcriber's	Note	:	This	Table	of	Contents	has	been	added	for	convenience	;
转录员的	笔记	:	这	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	方便	;

[nʌn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

none	was	present	in	the	original	,
没有任何	曾是	展示	在	这	原来的	,

转录者注：此目录为方便起见而添加；原件中没有目录。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

which	contained	only	the	List	of	Illustrations	.
哪个	包含	仅有的	这	列表	的	插图	.

其中仅包含插图清单。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]

Chapter	Two
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

Chapter	Four
章	四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
Notes by the Translator
笔记 经过 这 翻译

译者注

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [wʌn]
Plate One
盘子 一

第一盘

[pleɪt] [tuː]
Plate Two
盘子 二

第二版

[pleɪt] [θriː]
Plate Three
盘子 三

第三块

[pleɪt] [fɔː(r)]
Plate Four
盘子 四

第四版

[pleɪt] [faɪv]
Plate Five
盘子 五

第五盘

[pleɪt] [sɪks]
Plate **Six**
盘子 六

第六盘

[pleɪt] ['sev(ə)n]
Plate **Seven**
盘子 七

第七盘

[pleɪt] [eɪt]
Plate **Eight**
盘子 八

第八盘

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪŋ] ['sɒləmən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — ['fɔːti] - [faɪv] ; [jet] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
ing **Solomon** **had** **not** **yet** **attained** **middle** **age** **—** **forty** **-** **five** **;** **yet** **the** **fame** **of** **his**
ing 所罗门 有 不是 然而 已达到 中间 年龄 — 四十 - 五 ; 然而 这 名声 的 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,
wisdom **and** **comeliness** **,**
智慧 和 美丽 ,

所罗门王当时还未到中年——四十五岁；然而，他的智慧和俊美却已远近闻名。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɒmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
of **the** **grandeur** **of** **his** **life** **and** **the** **pomp** **of** **his** **court** **,**
的 这 宏伟 的 他的 生活 和 这 盛大场面 的 他的 法庭 ,

他一生的辉煌和他宫廷的奢华，

[hæd; həd] [spred] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .
had **spread** **far** **beyond** **the** **limits** **of** **Palestine** **.**
有 传播 远的 超过 这 限制 的 巴勒斯坦 .

已经蔓延到巴勒斯坦以外的很远的地方。

[ɪn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] ; [ɪn] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ;
In **Assyria** **and** **Phœnicia** **;** **in** **Lower** **and** **Upper** **Ægypt** **;**
在 亚述 和 腓尼基 ; 在 降低 和 上 埃及 ;

在亚述和腓尼基；在下埃及和上埃及；

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taː'briːz] [tuː; tə] ['jemən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɪzmɑːr] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜːr'sepəlɪs] ;
from **ancient** **Tabriz** **to** **Yemen** **and** **from** **Ismar** **unto** **Persepolis** **;**
从 古老的 塔布里兹 到 也门 和 从 伊斯玛尔 到 波斯波利斯 ;

从古代的大不里士到也门，从伊斯玛尔到波斯波利斯；

[ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,
on **the** **coast** **of** **the** **Black** **Sea** **and** **upon** **the** **islands** **of** **the** **Mediterranean** **,**
在 这 海岸 的 这 黑色的 海 和 之上 这 岛屿 的 这 地中海 ,

在黑海沿岸和地中海诸岛，

— [ɔːl] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,
— **all** **uttered** **his** **name** **in** **wonder** **,**
— 全部 说出 他的 姓名 在 想知道 ,

所有人都惊叹地呼唤着他的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
for **there** **was** **none** **among** **the** **kings** **like** **unto** **him** **in** **all** **his** **days** **.**
为了 那里 曾是 没有任何 之中 这 国王 喜欢 到 他 在 全部 他的 天 .

因为在他生活的整个时期，所有君王中没有一个能与他相比。

[ɪn][ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm]

In	the	four	hundred	and	eightieth	year	after	the	children	of	Israel	were	come
在	这	四	百	和	八十	年	后	这	孩子们	的	以色列	是	来

[aʊt] [ɒv; əv] ,

out	of	Ægypt	,
出去	的	埃及	,

以色列人出埃及后的第四百八十年，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒləmənz] [reɪn] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˌziː'aɪ'ɛf] ,

in	the	fourth	year	of	Solomon's	reign	over	Israel	,	in	the	month	of	Zif	,
在	这	第四	年	的	所罗门的	在位	超过	以色列	,	在	这	月	的	齐夫	,

所罗门统治以色列的第四年，西弗月，

[ˌtuː'tuː][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]

2	did	the	king	undertake	the	erection	of	the	great	temple	of	the	Lord	in
2	做过	这	国王	承担	这	勃起	的	这	伟大的	寺庙	的	这	主	在

[maʊnt] [mə'raɪə] ,

Mount	Moriah	,
山	摩利亚	,

2. 国王是否在摩利亚山上建造了耶和华的大圣殿?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

and	the	building	of	his	palace	in	Jerusalem	.
和	这	建筑	的	他的	宫殿	在	耶路撒冷	.

以及在耶路撒冷建造他的宫殿。

[fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [beə(r)]

Fourscore	thousand	stonesquarers	and	threescore	and	ten	thousand	that	bare
八十	千	-	和	六点	和	十	千	那	裸

['bɜːðən] [rɔːt] [wɪ'ðaʊt] [siːs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

burthens	wrought	without	cease	in	the	mountains	,
负担	锻	没有	停止	在	这	山脉	,

八万名石匠和七万名在山上不停劳作的负重者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːə(r)] [ðæt] [kʌt] ['tɪmbə(r)] ,

and	in	the	outskirts	of	the	city	;	while	ten	thousand	hewers	that	cut	timber	,
和	在	这	郊区	的	这	城市	;	尽管	十	千	伐木工	那	切	木材	,

在城市郊区；而一万名伐木工人砍伐木材，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [iːtʃ] [mʌnθ] , [baɪ]

out	of	a	number	of	eight	and	thirty	thousand	,	were	sent	each	month	,	by
出去	的	一个	数字	的	八	和	三十	千	,	是	发送	每个	月	,	经过

['kɔːsɪz] , [tuː; tə] ['lebənən] ,

courses	,	to	Lebanon	,
课程	,	到	黎巴嫩	,

每月有三万八千人分批被派往黎巴嫩。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['leɪbə(r)][səʊ] ['ɑːdʒuəs] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]

where	they	spent	a	month	in	labour	so	arduous	that	they	rested	for	two	months
在哪里	他们	花费	一个	月	在	劳动	所以	艰巨	那	他们	休息	为了	二	几个月

[ˌðeər'ɑːftə(r)] .

thereafter	.
此后	.

他们在那里经历了长达一个月的艰苦劳作，以至于之后休息了两个月。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [taɪd] [ðə; ði] [kʌt] [triːz] ['ɪntuː] ,

Thousands	of	men	tied	the	cut	trees	into	flotes	,
数千	的	男人	系	这	切	树木	进入	浮标	,

数千名男子将砍伐的树木绑成浮标，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['siːmən] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [siː] [tuː; tə]['dʒæfə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and **hundreds** **of** **seamen** **brought** **them** **by** **sea** **to** **Jaffa** **,** **where** **they** **were**
和 数百 的 海员 带来 他们 经过 海 到 雅法 , 在哪里 他们 是
['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['tiriən] ,
fashioned **by** **Tyrians** **,**
造型 经过 泰尔人 ,

数百名水手将它们经海路运到雅法，在那里由泰尔人进行加工。

[skɪld] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpəntri] .
skilled **to** **work** **at** **turning** **and** **carpentry** **.**
熟练 到 工作 在 转弯 和 木工 .

擅长车削和木工工作。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [kɛfrən] , ['kuːfuː] , [ænd; ənd] - ,
Only **at** **the** **rearing** **of** **the** **pyramids** **of** **Khephren** **,** **Khufu** **,** **and** **Mencheres** **,**
仅有的 在 这 饲养 的 这 金字塔 的 凯夫伦 , 胡夫 , 和 - ,
[æt; ət] - ,
at **Ghizeh** **,**
在 - ,

只有在吉萨的赫夫拉、胡夫和门切雷斯金字塔建造之时，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [biːn] [juːst] .
had **such** **an** **infinite** **multitude** **of** **labourers** **been** **used** **.**
有 这样的 一个 无限 民众 的 劳工 到过 用过的 .

如果使用了如此众多的劳动力。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] [ˌəʊvə'sɔː] [ðə; ði] [wɜːks] ; [waɪl] [ˌæzə'raɪə] , [ðə; ði] [sʌn]
Three **thousand** **and** **six** **hundred** **officers** **oversaw** **the** **works** **;** **while** **Azariah** **,** **the** **son**
三 千 和 六 百 警官 监督 这 作品 ; 尽管 阿扎里亚 , 这 儿子
[ɒv; əv] ['neɪθən] ,
of **Nathan** **,**
的 内森 ,

三千六百名官员负责监督工程；而拿单的儿子亚撒利雅，

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , — [ə; eɪ]['kruːəl][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ,
was **over** **the** **officers** **,** **—** **a** **cruel** **man** **and** **an** **active** **,**
曾是 超过 这 警官 , — 一个 残忍的 男人 和 一个 积极的 ,

警官们都对他很满意——他是一个残忍且积极主动的人，

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [slept] ,
concerning **whom** **had** **sprung** **up** **a** **rumour** **that** **he** **never** **slept** **,**
有关 谁 有 弹簧 向上 一个 谣言 那 他 绝不 睡着了 ,

关于他，坊间曾有传言说他从不睡觉。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] , [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .
devoured **by** **the** **fire** **of** **an** **internal** **,** **incurable** **disease** **.**
吞噬 经过 这 火 的 一个 内部的 , 不治之症 疾病 .

被一种无法治愈的内科疾病的烈火吞噬。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **for** **the** **plans** **of** **the** **palace** **and** **the** **temple** **;** **the** **drawings** **of** **the**
作为 为了 这 计划 的 这 宫殿 和 这 寺庙 ; 这 图画 的 这
['kɒləms] ,
columns **,**
列 ,

至于宫殿和寺庙的设计图；柱子的图纸，

[ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪzən] [siː] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
the **fore** **-** **court** **,** **and** **the** **brasen** **sea** **;** **the** **designs** **for** **the** **windows** **;**
这 前 - 法庭 , 和 这 布拉森 海 ; 这 设计 为了 这 视窗 ;

前院和波光粼粼的大海；窗户的设计；

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊnz] ,

the	ornaments	of	the	walls	and	the	thrones	,
这	装饰品	的	这	墙壁	和	这	王座	,

墙壁和宝座上的装饰，

— [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] ['haɪərəm] - ['ɑːbiːə][ɒv; əv]['saidən] ,

—	they	had	all	been	created	by	the	master	builder	Hiram	-	Abiah	of	Sidon	,
—	他们	有	全部	到过	创建	经过	这	掌握	建筑商	希拉姆	-	阿比亚	的	西顿	,

——它们都是西顿的建筑大师希兰·阿比亚所建造的。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [brɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['næftəˌlaɪ] .

the	son	of	a	worker	in	brass	of	the	tribe	of	Naphtali	.
这	儿子	的	一个	工人	在	黄铜	的	这	部落	的	拿弗他利	.

他是拿弗他利支派铜匠的儿子。

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][buːl] , [θriː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]

After	seven	years	,	in	the	month	of	Bul	,	3	the	temple	of	the	Lord	was
后	七	年	,	在	这	月	的	布尔	,	3	这	寺庙	的	这	主	曾是

[kəm'plitɪd] ;

completed	;
完全的	;

七年后，在布勒月，3 耶和华的圣殿建成了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

and	after	thirteen	years	,	the	palace	of	the	king	also	.
和	后	十三	年	,	这	宫殿	的	这	国王	还	.

十三年后，国王的宫殿也毁了。

[fɔː(r); fə(r)]['siːdə(r)] [lɒgz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lebənən] , [fɔː(r); fə(r)] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [bɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)]

For	cedar	logs	out	of	Lebanon	,	for	cypress	and	olive	boards	,	for
为了	雪松	日志	出去	的	黎巴嫩	,	为了	柏	和	橄榄	板	,	为了

['ælmʌg] , ['ʃɪtɪm] , [ænd; ənd]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] [wʊdz] ,

almug	,	shittim	,	and	tarshish	woods	,
almug	,	屎蒂姆	,	和	他施	树林	,

黎巴嫩雪松原木、柏木和橄榄木板、阿勒木、什亭木和塔什什木，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [stəʊnz] , ['kɒstli] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [stəʊnz] ; [fɔː(r); fə(r)]

for	great	stones	,	costly	stones	,	and	hewed	and	polished	stones	;	for
为了	伟大的	石头	,	昂贵	石头	,	和	砍伐	和	抛光	石头	;	为了

['pɜːp(ə)l] , ['skɑːlət] ,

purple	,	scarlet	,
紫色的	,	猩红	,

大石头、贵重石头、以及凿刻打磨过的石头；紫色、朱红色，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪsɪn] ['brɔidə] [ɪn][gəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [stʌf] [ɒv; əv] [bluː] [wʊl] ; [fɔː(r); fə(r)]['aɪvəri]

and	for	byssin	broidered	in	gold	;	for	stuffs	of	blue	wool	;	for	ivory
和	为了	拜辛	刺绣	在	金子	;	为了	东西	的	蓝色的	羊毛	;	为了	象牙

[ænd; ənd] [red] - [daɪd] [ræmz] - [skɪnz] ;

and	red	-	dyed	rams	'	skins	;
和	红色的	-	染色	公羊	-	皮肤	;

还有用金线绣的细麻布；蓝色羊毛织物；象牙和染成红色的公羊皮；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪən] , ['ɒnɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ;

for	iron	,	onyx	,	and	the	vast	quantity	of	marble	;	for	precious	stones	;
为了	铁	,	缟玛瑙	,	和	这	广阔的	数量	的	大理石	;	为了	宝贵的	石头	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

for	the	chains	,
为了	这	链条	,

为了铁、缟玛瑙和大量的石料；为了宝石；为了链条，

[ðə; ði][riːðz; riːθs] , [ðə; ði] [kɔːdz] , [ðə; ði] [tɒŋz] , [ðə; ði] [nets] , [ðə; ði] [ˈeɪvəz] ,

the	wreaths	,	the	cords	,	the	tongs	,	the	nets	,	the	lavers	,
这	花圈	,	这	绳索	,	这	钳	,	这	网	,	这	拉弗斯	,

花环、绳索、钳子、渔网、洗脸盆

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] , — [ɔːl] , [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ;

and	the	flowers	and	the	lamps	and	the	candlesticks	,	—	all	,	all	of	gold	;
和	这	花朵	和	这	灯	和	这	烛台	,	—	全部	,	全部	的	金子	;

还有鲜花、灯具和烛台，——全都是金的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

for	the	hinges	of	gold	for	the	doors	,	and	the	nails	of	gold	,
为了	这	铰链	的	金子	为了	这	门	,	和	这	指甲	的	金子	,

[weɪɪŋ] [ˈsɪksti] [ˈʃeklz] [iːtʃ] ;

weighing	sixty	shekels	each	;
称重	六十	谢克尔	每个	;

门上的金铰链和金钉，每个重六十舍客勒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæsənz][ænd; ənd] [ˈplætəz] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)n] [gəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːrnəmənts] , — [ˈgreɪv(ə)n]

for	the	basons	and	platters	of	beaten	gold	;	for	ornaments	,	—	graven
为了	这	盆	和	拼盘	的	被打败	金子	;	为了	装饰品	,	—	雕刻

[ænd; ənd][ɪn][məʊˈzeɪɪk] ;

and	in	mosaic	;
和	在	马赛克	;

用于制作金盆和金盘；用于制作装饰品，——雕刻的和镶嵌的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [ˈtʃerəbɪm] , [ˈɒks(ə)n] , [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈpaɪnæplz] , [bəuθ] [hjuːn]

for	the	images	of	lions	,	cherubim	,	oxen	,	palms	and	pineapples	,	both	hewn
为了	这	图片	的	狮子	,	基路伯	,	牛	,	棕榈树	和	菠萝	,	两个都	凿

[ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈməʊltən] ,

in	stone	and	molten	,
在	石头	和	熔融的	,

狮子、基路伯、牛、棕榈树和菠萝的形象，既有石雕的，也有熔铸的，

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [dɪd] [ˈsɒləmən] [gɪv] [ˈhaɪərəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ,

—	for	all	these	did	Solomon	give	Hiram	,	King	of	Tyre	,
—	为了	全部	这些	做过	所罗门	给	希拉姆	,	国王	的	胎	,

——为此，所罗门将这一切赐给了推罗王希兰。

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈbɪldə(r)] ,

who	bore	the	same	name	as	the	master	builder	,
WHO	钻孔	这	相同的	姓名	作为	这	掌握	建筑商	,

他与那位建造大师同名，

[ˈtwenti] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈhæmlɪts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈgæləliː] , [ænd; ənd][ˈhaɪərəm] [faʊnd] [ðə; ði] [gɪft]

twenty	cities	and	hamlets	in	the	land	of	Galilee	,	and	Hiram	found	the	gift
二十	城市	和	村庄	在	这	土地	的	加利利	,	和	希拉姆	成立	这	礼物

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

加利利地二十座城邑和村庄，希兰觉得这份礼物微不足道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈsplendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs]

with	such	splendour	had	been	built	the	temple	of	the	Lord	,	and	the	palace
和	这样的	辉煌	有	到过	建造	这	寺庙	的	这	主	,	和	这	宫殿

[ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ,

of	Solomon	,
的	所罗门	,

耶和华的圣殿和所罗门的宫殿都建造得如此宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət]['mɪloʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['æsti]

and	the	little	palace	at	Millo	for	the	king's	wife	,	the	beautiful	Queen	Astis
和	这	小的	宫殿	在	米洛	为了	这	国王的	妻子	,	这	美丽的	女王	阿斯蒂斯

, ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['ʃɪʃˌæk] ,

,	daughter	to	Shishak	,
,	女儿	到	希沙克	,

还有米洛的小宫殿，是为国王的妻子，美丽的阿斯蒂斯王后（希沙克的女儿）准备的。

['feərəʊ] [ɒv; əv] ; [waɪl] [ðə; ði] ['redwʊd] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd]

Pharaoh	of	Ægypt	;	while	the	redwood	which	later	went	for	the	balustrades
法老	的	埃及	;	尽管	这	红杉	哪个	之后	去	为了	这	栏杆

[ænd; ənd] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ,

and	stairs	of	the	galleries	,
和	楼梯	的	这	画廊	,

埃及法老；而后来用于建造走廊栏杆和楼梯的红杉木，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

for	the	musical	instruments	and	for	the	bindings	of	the	sacred	books	,
为了	这	音乐	仪器	和	为了	这	绑定	的	这	神圣	图书	,

用于乐器和圣书装订，

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['sɒləmən] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

had	been	brought	as	a	gift	to	Solomon	by	the	Queen	of	Sheba	,
有	到过	带来	作为	一个	礼物	到	所罗门	经过	这	女王	的	示巴	,

这是示巴女王送给所罗门王的礼物。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔːlkɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] ['ɪnsens]

the	wise	and	beautiful	Balkis	,	together	with	such	a	quantity	of	aromatic	incense
这	明智的	和	美丽的	巴尔基斯	,	一起	和	这样的	一个	数量	的	芳香	香

, [swiːt] ['smelɪŋ] [ɔɪlz] ,

,	sweet	smelling	oils	,
,	甜的	闻起来	油	,

智慧而美丽的巴尔基斯，以及如此大量的芳香香料和香甜的精油，

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['pəːfjuːmz] , [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

and	precious	perfumes	,	as	had	never	been	seen	before	in	the	land	of	Israel
和	宝贵的	香水	,	作为	有	绝不	到过	已见	前	在	这	土地	的	以色列

.

:
.

还有珍贵的香水，这是以色列这片土地上从未见过的。

[wɪð] [iːtʃ] [jɪə(r)][dɪd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kriːs] .

With	each	year	did	the	riches	of	the	king	increase	.
和	每个	年	做过	这	财富	的	这	国王	增加	.

国王的财富逐年增长。

[θraɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] : [ðə; ði]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] , [ðæt] [seɪld] [ðə; ði]

Thrice	a	year	did	his	ships	return	to	harbour	:	the	Tarshish	,	that	sailed	the
三次	一个	年	做过	他的	船舶	返回	到	港口	:	这	他施	,	那	航行	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

他的船只每年三次返回港口：航行于地中海的“他施号”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərəm] , [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

and	the	Hiram	,	that	sailed	the	Black	Sea	.
和	这	希拉姆	,	那	航行	这	黑色的	海	.

还有航行于黑海的希兰号。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['æntiləup] ;

They	brought	out	of	Africa	ivory	and	apes	and	peacocks	and	antelopes	;
他们	带来	出去	的	非洲	象牙	和	猿猴	和	孔雀	和	羚羊	;

他们从非洲带来了象牙、猿猴、孔雀和羚羊；

['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] ['tʃæriːəts] [aʊt] [ɒv; əv] ; [lɪv; laɪv] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['laɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

richly	adorned	chariots	out	of	Ægypt	;	live	tigers	and	lions	,	as	well	as
丰富	装饰	战车	出去	的	埃及	;	居住	老虎	和	狮子	,	作为	出色地	作为

['ænɪm(ə)l] [pelts] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

animal	pelts	and	furs	,
动物	毛皮	和	毛皮	,

来自埃及的装饰华丽的战车；活老虎和狮子，以及动物皮毛。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] ; [snəʊ] - [waɪt] [sti:d] [aʊt] [ɒv; əv] - ;

out	of	Mesopotamia	;	snow	-	white	steeds	out	of	Cuth	;
出去	的	美索不达米亚	;	雪	-	白色的	马匹	出去	的	-	;

来自美索不达米亚；来自库斯的雪白骏马；

[gəʊld] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] - [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] ['tælənts] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ;

gold	dust	out	of	Parvaam	that	came	to	six	hundred	and	threescore	talents	in	one	year	;
金子	灰尘	出去	的	-	那	来了	到	六	百	和	六点	天赋	在	一	年	;

帕尔瓦姆出土的金粉，一年之内就价值六百六十万塔兰特；

['redwʊd] , ['ebəni] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['əʊfə(r)] ; [geɪ] [rʌgz] [ɒv; əv] ['ɑːʃuə] [ænd; ənd] ['keɪlə] ,

redwood	,	ebony	and	sandalwood	out	of	the	land	of	Ophir	;	gay	rugs	of	Asshur	and	Calah	,
红杉	,	乌木	和	檀香	出去	的	这	土地	的	奥菲尔	;	同性恋	地毯	的	阿舒尔	和	卡拉	,

来自俄斐之地的红杉、乌木和檀香木；亚述和迦拉的色彩鲜艳的地毯，

[ɒv; əv] ['mɑːvələs] [dɪ'zaɪnz] , — [ðə; ði] ['frendli] [gɪfts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] ; [ɑː'tɪstɪk] [məʊ'zeɪɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] , - ,

of	marvelous	designs	,	—	the	friendly	gifts	of	King	Tiglath	-	Pileser	;	artistic	mosaic	out	of	Nineveh	,	Nimroud	,
的	奇妙	设计	,	—	这	友好的	礼物	的	国王	提格拉斯	-	桩道	;	艺术	马赛克	出去	的	尼尼微	,	-	,

精美绝伦的设计，——提格拉特帕拉沙尔国王的友好礼物；尼尼微尼姆鲁德的艺术马赛克，

[ænd; ənd] ['sɑːgɔn] ; ['wʌndrəs] ['fɪgəd] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] - ; ['gɒblət] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] ;

and	Sargon	;	wondrous	figured	stuffs	out	of	Khatuar	;	goblets	of	beaten	gold	out	of	Tyre	;
和	萨尔贡	;	奇妙的	想	东西	出去	的	-	;	高脚杯	的	被打败	金子	出去	的	胎	;

还有萨尔贡；来自卡图阿尔的精美图案工艺品；来自泰尔的锤打金杯；

[steɪnd] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪdən] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪə(r)] [bɑːb] - [el] - - , [ðəʊz] [reə(r)] ['pəːfjuːmz] ,

stained	glass	out	of	Sidon	;	and	out	of	Punt	,	which	is	near	Bab	-	el	-	Medebu	,	those	rare	perfumes	,
染色	玻璃	出去	的	西顿	;	和	出去	的	平底船	,	哪个	是	靠近	巴布	-	el	-	-	,	那些	稀有的	香水	,

西顿的彩色玻璃；还有蓬特（靠近麦德布门）出产的珍稀香水，

— [nɑːd] , ['æloʊz] , ['kæləməs] , ['sɪnəmən] , ['sæfrən] , ['æmbə(r)] , [mʌsk] , ['stækti:] , ['gælbənəm] , ['smɜːrnə]
— nard , aloes , calamus , cinnamon , saffron , amber , musk , stacte , galbanum , Smyrna
— 纳德 , 芦荟 , 菖蒲 , 肉桂 , 藏红花 , 琥珀色 , 麝香 , stacte , 白松香 , 士麦那
[mɜː(r)] , [ænd; ənd] ['frænʤkɪnsens] ,
myrrh , and frankincense ,
没药 , 和 乳香 ,

—甘松、芦荟、菖蒲、肉桂、藏红花、琥珀、麝香、stacte、波斯树脂、士麦那没药和乳香，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəɹəʊz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
— for the possession of which the Ægyptian pharaohs had more than once
— 为了 这 拥有 的 哪个 这 埃及 法老们 有 更多的 比 一次
[em'bɑːk, im-][ə'pɒn] ['blʌdi] [wɔːz] .
embarked upon bloody wars .
启航 之上 血腥 战争 .

——为了获得它，埃及法老曾多次发动血腥战争。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][æz; əz] ['kɒmən] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
As for silver , it was accounted of as common stone in the days of
作为 为了 银 , 它 曾是 已记录 的 作为 常见的 石头 在 这 天 的
['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

至于白银，在所罗门时代，它被视为普通的石头。

[ænd; ənd] ['redwʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪkəmɔː(r)] [ðæt] [grəʊ]
and redwood was of no more value than the common sycamores that grow
和 红杉 曾是 的 不 更多的 价值 比 这 常见的 梧桐树 那 生长
[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
in the low plains in abundance .
在 这 低的 平原 在 丰富 .

红杉的价值并不比在低洼平原上大量生长的普通梧桐树高多少。

[puːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [laɪnd] [wɪð] ['pɔːfəri] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['sistən] [ænd; ənd] [kuːl] ['faʊntɪnz] [dɪd]
Pools of stone , lined with porphyry , and marble cisterns and cool fountains did
游泳池 的 石头 , 衬里 和 斑岩 , 和 大理石 水箱 和 凉爽的 喷泉 做过
[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪld] ,
the king build ,
这 国王 建造 ,

国王建造了石砌水池，池壁衬以斑岩石，还有大理石蓄水池和清凉的喷泉。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [sprɪŋz] [ðæt] [plʌnʤd] [daʊn]
commanding the water to be conveyed from mountain springs that plunged down
指挥 这 水 到 是 传递 从 山 弹簧 那 暴跌 向下
['ɪntuː][ðə; ði] - ['tɒrənt] ;
into the Kidron's torrent ;
进入 这 - 激流 ;

命令将山泉水引至汲沦溪；

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]
while around the palace he planted gardens and groves , and cultivated a
尽管 大约 这 宫殿 他 已种植 花园 和 小树林 , 和 栽培 一个
['vɪnjəd] [ɪn]['beiəl] - ['hæmən] .
vineyard in Baal - hamon .
葡萄园 在 巴力 - 波纹 .

他在宫殿周围种植花园和树林，并在巴力哈蒙开垦葡萄园。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

And	Solomon	had	forty	thousand	stalls	for	mules	and	for	the	horses
和	所罗门	有	四十	千	摊位	为了	骡子	和	为了	这	马匹

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ,

for	his	chariots	,
为了	他的	战车	,

所罗门有四万个棚子，用来饲养骡子和战车用的马匹。

[ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ;

and	twelve	thousand	for	his	cavalry	;
和	十二	千	为了	他的	骑兵	;

他的骑兵有12000人；

['bɑːli] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

barley	also	and	straw	for	the	horses	were	brought	daily	from	the
大麦	还	和	稻草	为了	这	马匹	是	带来	日常的	从	这

['prɒvɪnsɪz] .

provinces	.
省份	.

每天从外省运来大麦和马匹所需的稻草。

['θɜːti] ['meʒəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [θriː'skɔː] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [miːl] ; [æn; ən]

Thirty	measures	of	fine	flour	,	and	threescore	measures	of	other	meal	;	an
三十	措施	的	美好的	面粉	,	和	六点	措施	的	其他	一顿饭	;	一个

['hʌndrəd] [bɑːθs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [waɪnz] ;

hundred	baths	of	different	wines	;
百	浴室	的	不同的	葡萄酒	;

三十斗精面粉，六十斗其他粗面粉；一百巴特各种葡萄酒；

[ten] [fæt]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ɒks(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

ten	fat	oxen	,	and	twenty	oxen	out	of	the	pastures	,	and	three	hundred
十	胖的	牛	,	和	二十	牛	出去	的	这	牧场	,	和	三	百

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

十头肥牛，二十头从牧场里牵出来的牛，还有三百只羊。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [hɑːrts][ænd; ənd] ['rəʊbʌk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['fætɪd] [faʊl] , — [ɔːl] [ðɪs] ,

not	counting	harts	and	roebucks	,	and	fallowdeer	,	and	fatted	fowl	,	—	all	this	,
不是	计数	心	和	狍鹿	,	和	-	,	和	肥胖	鸡	,	—	全部	这	,

不算雄鹿、狍子、黇鹿和肥禽——所有这些，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [twelv] ['ɒfɪsəz] , [went] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

passing	through	the	hands	of	twelve	officers	,	went	daily	for	the	table	of
通过	通过	这	双手	的	十二	警官	,	去	日常的	为了	这	桌子	的

['sɒləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

经十二位官员之手，每日送往所罗门王的餐桌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

as	well	as	for	his	court	,	his	retinue	,	and	his	guard	.
作为	出色地	作为	为了	他的	法庭	,	他的	随从	,	和	他的	警卫	.

以及他的朝臣、随从和卫兵。

[θriː'skɔː] ['wɒrɪəz] ,

Threescore	warriors	,
六点	战士	,

六十勇士，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [məʊst] ['væliənt] [ɪn]

out	of	a	number	of	five	hundred	of	the	most	stalwart	and	most	valiant	in
出去	的	一个	数字	的	五	百	的	这	最多	坚定的	和	最多	英勇	在

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

all	his	army	,
全部	他的	军队	,

在他麾下五百名最忠诚、最英勇的士兵中，

[held] [wɒtʃ] [baɪ] [tɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

held	watch	by	turns	in	the	inner	chambers	of	the	palace	.
握住	手表	经过	转弯	在	这	内	房间	的	这	宫殿	.

他们轮流在宫殿内室站岗放哨。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['bʌklə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

Five	hundred	bucklers	,	covered	with	plates	of	gold	,
五	百	盾牌	,	涵盖	和	盘子	的	金子	,

五百面小圆盾，表面覆以金片，

[dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɔdiˌgɑːdz] .

did	the	king	command	to	be	made	for	his	bodyguards	.
做过	这	国王	命令	到	是	制成	为了	他的	保镖	.

国王下令为他的卫队制作。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

- [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] [kept] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;

hatsoever	the	eyes	of	the	king	might	desire	,	he	kept	not	from	them	;
-	这	眼睛	的	这	国王	可能	欲望	,	他	保留	不是	从	他们	;

凡是国王想要的，他都毫不吝惜；

[ænd; ənd] [wɪð'held] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [dʒɔɪ] .

and	withheld	not	his	heart	from	any	joy	.
和	隐瞒	不是	他的	心	从	任何	喜悦	.

他没有掩饰自己的喜悦之情。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] .

Seven	hundred	wives	had	the	king	,	and	three	hundred	concubines	,	without	counting	slaves	and	dancers	.
七	百	妻子们	有	这	国王	,	和	三	百	妾室	,	没有	计数	奴隶	和	舞者	.

国王有七百位妻子和三百位妃嫔，还不包括奴隶和舞女。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ['sɒləmən] [tʃɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

And	all	of	them	did	Solomon	charm	with	his	love	,
和	全部	的	他们	做过	所罗门	魅力	和	他的	爱	,

所罗门用他的爱迷惑了他们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .

for	God	had	endowed	him	with	such	an	inexhaustible	strength	of	passion	as	was	not	given	to	ordinary	men	.
为了	上帝	有	捐赠	他	和	这样的	一个	取之不尽的	力量	的	热情	作为	曾是	不是	给定	到	普通的	男人	.

因为上帝赋予了他一种常人所不具备的无穷无尽的热情。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] , [blæk] - [aɪd] , [red] - ['lɪpt] ['hɪˌtaɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪvɪd]

He	loved	the	white	-	faced	,	black	-	eyed	,	red	-	lipped	Hittites	for	their	vivid
他	喜爱	这	白色的	-	面对	,	黑色的	-	眼睛	,	红色的	-	嘴唇	赫梯人	为了	他们的	生动

[bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] ['bjuːti] ,

but	momentary	beauty	,
但	瞬间	美丽	,

他喜爱赫梯人白脸黑眼红唇的容貌，因为她们的美丽虽然短暂却十分鲜明。

[ðæt] [bəːsts] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [dʒʌst][æz; əz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ,

that	bursts	into	blossom	just	as	early	and	enchantingly	,
那	爆发	进入	开花	只是	作为	早期的	和	令人着迷地	,

它如花朵般早早绽放，美得令人陶醉。

[ænd; ənd] [feɪdz] [dʒʌst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] ; [ðə; ði] ['swɔːði] , [tɔːl]

and	fades	just	as	rapidly	as	the	flower	of	the	narcissus	;	the	swarthy	,	tall
和	淡出	只是	作为	快速	作为	这	花	的	这	水仙花	;	这	黝黑的	,	高的

, ['viːəmənt] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

,	vehement	Philistines	,
,	慷慨	非利士人	,

就像水仙花一样迅速凋谢；那些肤色黝黑、身材高大、性情暴烈的非利士人，

[wɪð] ['waɪəri] , ['kɜːli] [lɒks] , [huː] [wɔː(r)]['gəʊldən] , ['tɪŋklɪŋ] ['ɑːmlət] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪsts] , ['gəʊldən]

with	wiry	,	curly	locks	,	who	wore	golden	,	tinkling	armlets	upon	their	wrists	,	golden
和	细长的	,	卷曲	锁	,	WHO	穿着	金的	,	叮叮当当	臂带	之上	他们的	手腕	,	金的

[huːps] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

hoops	upon	their	shoulders	,
篮球	之上	他们的	肩膀	,

她们有着卷曲的短发，手腕上戴着叮当作响的金色臂环，肩上戴着金色圆环。

[ænd; ənd] [brɔːd] ['æŋklit] , [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] , [ə'pɒn][bəuθ] ['æŋklz] ; ['dʒent(ə)l] ,

and	broad	anklets	,	joined	by	a	thin	little	chain	,	upon	both	ankles	;	gentle	,
和	广阔	脚链	,	加入	经过	一个	薄的	小的	链	,	之上	两个都	脚踝	;	温和的	,

[dɪ'mɪnjətɪv] ,

diminutive	,
小字	,

双脚踝上戴着宽大的脚镯，脚镯之间用一条细链连接；温柔、娇小。

[laɪð] - [fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [huːz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [ɪn]

lithe	Ammorites	formed	without	a	blemish	,	whose	faithfulness	and	submissiveness	in
轻盈	-	形成	没有	一个	缺陷	,	谁	忠诚	和	顺从	在

[lʌv] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ;

love	had	passed	into	a	proverb	;
爱	有	通过了	进入	一个	谚语	;

亚摩利人身姿矫健，毫无瑕疵，他们在爱情中的忠贞和顺从已成为一句谚语；

['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [huː] [pʊt][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)]

women	out	of	Assyria	,	who	put	their	eyes	in	painting	to	make	them	seem	more
女性	出去	的	亚述	,	WHO	放	他们的	眼睛	在	绘画	到	制作	他们	似乎	更多的

['iːlɒŋgeɪtɪd] ,

elongated	,
细长的	,

亚述妇女在绘画中将眼睛画得更长，

[ænd; ənd] [huː] [et; eɪt] [aʊt] [wɪð] ['æsɪd] [bluː] [stɑːz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] ; [wel] -

and	who	ate	out	with	acid	blue	stars	upon	their	foreheads	and	cheeks	;	well	-
和	WHO	吃	出去	和	酸	蓝色的	明星	之上	他们的	额头	和	脸颊	;	出色地	-

[skuːld] ,

schooled	,
受过教育	,

那些额头和脸颊上画着酸蓝色星星图案的人外出就餐；受过良好教育的，

[geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['saidən] , [huː] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

gay	and	witty	daughters	of	Sidon	,	who	knew	well	how	to	sing	and	dance	,
同性恋	和	机智	女儿们	的	西顿	,	WHO	知道	出色地	如何	到	唱歌	和	舞蹈	,

西顿的活泼机智的女儿们，她们精通歌舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][hɑːrps] , [l'uːts] [ænd; ənd] [fluːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt]

as	well	as	to	play	upon	harps	,	lutes	and	flutes	,	to	the	accompaniment
作为	出色地	作为	到	玩	之上	竖琴	,	鲁特琴	和	长笛	,	到	这	伴奏

[ɒv; əv] ['teɪbə(r)] ;

of	tabours	;
的	手鼓	;

此外，还能弹奏竖琴、鲁特琴和长笛，并伴以小鼓；

- ['wɪmɪn] [ɒv; əv] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ɪn] ['dʒeləsi] ;

xanthochroöus	women	of	Ægypt	,	indefatigable	in	love	and	insane	in	jealousy	;
-	女性	的	埃及	,	不懈	在	爱	和	疯狂的	在	妒忌	;

- [ˌbæbɪ'loʊniənz] ,

voluputous	Babylonians	,
-	巴比伦人	,

埃及的黄褐色女人，恋爱不知疲倦，嫉妒成狂；风情万种的巴比伦女人，

[huːz] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,

whose	entire	body	underneath	their	raiment	was	as	smooth	as	marble	,
谁	全部的	身体	下	他们的	服饰	曾是	作为	光滑的	作为	大理石	,

他们衣着下的全身肌肤都像大理石一样光滑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [peɪst] ; ['vəːdʒɪnz][ɒv; əv]

because	they	eradicated	the	hair	upon	it	with	a	special	paste	;	virgins	of
因为	他们	根除	这	头发	之上	它	和	一个	特别的	粘贴	;	处女	的

-

Baktria	,
-	,

因为她们用一种特殊的糊状物去除了上面的毛发；巴克特里亚的处女们，

[huː] [steɪnd] [ðeə(r)] [neɪlz] [ænd; ənd][heə(r)][ə; eɪ]['faɪəri] - [red] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [waɪd] , [luːs]

who	stained	their	nails	and	hair	a	fiery	-	red	colour	,	and	wore	wide	,	loose
WHO	染色	他们的	指甲	和	头发	一个	火热	-	红色的	颜色	,	和	穿着	宽的	,	松动的

['traʊzərz] ; ['saɪlənt] ,

trowsers	;	silent	,
裤子	;	沉默的	,

她们将指甲和头发染成火红色，穿着宽大的宽松裤子；沉默不语，

['bæʃfl] ['məʊəˌbaɪt] , [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltrɪɪst] [naɪts] [ɒv; əv]

bashful	Moabites	,	whose	magnificent	breasts	were	cool	on	the	sultriest	nights	of
害羞的	摩押人	,	谁	壮丽	乳房	是	凉爽的	在	这	最闷热	夜晚	的

['sʌmə(r)] ; [keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] ['æmənˌaɪts] ,

summer	;	care	-	free	and	profligate	Ammonites	,
夏天	;	关心	-	自由的	和	挥霍无度	菊石	,

羞涩的摩押女子，她们丰满的乳房在盛夏最闷热的夜晚也带来一丝凉意；无忧无虑、放荡不羁的亚扪人，

[wɪð] ['faɪəri][heə(r)] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [freɪl] ,

with	fiery	hair	,	and	flesh	of	such	whiteness	that	it	glowed	in	the	dark	;	frail	,
和	火热	头发	,	和	肉	的	这样的	白人	那	它	发光	在	这	黑暗的	;	脆弱	,

一头火红的头发，皮肤白得在黑暗中闪闪发光；体弱多病，

[bluː] - [aɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['flæksn][heə(r)] , [ænd; ənd] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] , [huː]

blue	-	eyed	women	with	flaxen	hair	,	and	skin	of	a	delicate	fragrance	,	who
蓝色的	-	眼睛	女性	和	亚麻色	头发	,	和	皮肤	的	一个	精美的	香味	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

were	brought	from	the	north	,
是	带来	从	这	北	,

她们是来自北方的蓝眼睛、亚麻色头发、皮肤散发着淡淡清香的女子。

[θruː] [bɑːlbɛk] , [ænd; ənd] [huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn]

through	Baalbec	,	and	whose	tongue	was	incomprehensible	to	all	the	dwellers	in
通过	巴勒贝克	,	和	谁	舌头	曾是	难以理解	到	全部	这	居民	在

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

他途经巴勒贝克，他的语言是巴勒斯坦所有居民都听不懂的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['meni] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [bɪ'saɪdz] .

The	king	loved	many	daughters	of	Judæa	and	Israel	besides	.
这	国王	喜爱	许多	女儿们	的	犹太	和	以色列	除了	.

除了犹太和以色列的女子之外，国王还宠爱她们中的许多人。

['ɔːlsəʊ] [ʃeəd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] ['bɔːlkɪs] - - , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

Also	shared	he	his	couch	with	Balkis	-	Mâkkedah	,	the	Queen	of	Sheba	,
还	共享	他	他的	长椅	和	巴尔基斯	-	-	,	这	女王	的	示巴	,

他还曾与示巴女王巴尔基斯·麦基达共用一张沙发。

[huː] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] ['bjuːti] , ['wɪzdəm] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

who	had	surpassed	all	women	on	earth	in	beauty	,	wisdom	,	riches	,	and	her
WHO	有	超越	全部	女性	在	地球	在	美丽	,	智慧	,	财富	,	和	她

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ɑːt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ;

diversified	art	in	passion	;
多元化	艺术	在	热情	;

她在美貌、智慧、财富以及多才多艺的激情方面都超越了地球上所有的女性；

[ænd; ənd] [wɪð] ['æbɪʃæg] [ðə; ði] [ʃuːnəmaɪt] , [huː] [hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]['deɪvɪd] , —

and	with	Abishag	the	Shunamite	,	who	had	warmed	the	old	age	of	David	,	—
和	和	亚比煞	这	书那美特	,	WHO	有	温暖	这	老的	年龄	的	大卫	,	—

[ə; eɪ]['kaɪndli] ,

a	kindly	,
一个	亲切地	,

还有书念女子亚比煞，她曾陪伴大卫度过了晚年——一位善良的女子，

['kwaɪət] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['sɒləmən] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]

quiet	beauty	,	for	whose	sake	Solomon	had	put	to	death	his	elder	brother
安静的	美丽	,	为了	谁	清酒	所罗门	有	放	到	死亡	他的	长老	兄弟

[ˌædə'naɪdʒə] ,

Adonijah	,
阿多尼雅	,

她拥有静谧的美丽，所罗门为了她杀死了自己的哥哥亚多尼雅。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bɪ'neɪə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪədə] .

at	the	hands	of	Benaiah	,	the	son	of	Jehoiada	.
在	这	双手	的	贝纳亚	,	这	儿子	的	耶何耶达	.

落在耶何耶大的儿子比拿雅手中。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

And	also	with	the	poor	maiden	of	the	vineyard	,	by	the	name	of
和	还	和	这	贫穷的	少女	的	这	葡萄园	,	经过	这	姓名	的

['suː.lə.mɪθ] ,

Sulamith	,
苏拉米斯	,

还有那位名叫苏拉米斯的贫苦葡萄园少女，

[huːm] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

whom	alone	among	all	women	the	king	had	loved	with	all	his	heart	.
谁	独自的	之中	全部	女性	这	国王	有	喜爱	和	全部	他的	心	.

在所有女人中，只有她是国王全心全意爱着的。

['sɒləmən] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]['siːdə(r)] [wʊd] , [wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Solomon	made	himself	a	litter	of	the	best	cedar	wood	,	with	pillars	of	silver	,
所罗门	制成	他自己	一个	垃圾	的	这	最好的	雪松	木头	,	和	柱子	的	银	,

所罗门用最好的香柏木为自己做了一顶轿子，用银柱支撑。

[wɪð] [ɑːm] - [rests] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'kʌmbənt] ['laɪənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

with	arm	-	rests	of	gold	in	the	form	of	recumbent	lions	,	with	a	covering	of
和	手臂	-	休息	的	金子	在	这	形式	的	卧式	狮子	,	和	一个	覆盖	的

['pɜːp(ə)l] ['tiriən] [stʌf] ,

purple	Tyrian	stuff	,
紫色的	泰瑞安	东西	,

扶手为黄金材质，形状为卧狮，表面覆盖紫色泰尔材质。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri]

while	the	entire	inner	side	of	the	covering	was	ornamented	with	gold	embroidery
尽管	这	全部的	内	边	的	这	覆盖	曾是	装饰	和	金子	刺绣

[ænd; ənd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

and	with	precious	stones	,
和	和	宝贵的	石头	,

而外套的整个内侧都装饰着金线刺绣和宝石。

— [ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['vəːdʒinz][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

—	the	love	-	gifts	of	the	women	and	virgins	of	Jerusalem	.
—	这	爱	-	礼物	的	这	女性	和	处女	的	耶路撒冷	.

——耶路撒冷妇女和处女们的爱情礼物。

[ænd; ənd] [wen] [wel] - [bɪlt] [blæk] [sleɪvz] [bɔː(r)] ['sɒləmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒn] [grænd]['fest(ə)l]

And	when	well	-	built	black	slaves	bore	Solomon	among	his	people	on	grand	festal
和	什么时候	出色地	-	建造	黑色的	奴隶	钻孔	所罗门	之中	他的	人们	在	盛大	节日

[deɪz] ,

days	,
天	,

在盛大的节日里，当身强力壮的黑奴抬着所罗门王的背带他穿过人群时，

['truːli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['glɔːriəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃærən] !

truly	was	the	king	glorious	,	like	the	lilies	that	are	in	the	Valley	of	Sharon	!
真的	曾是	这	国王	辉煌	,	喜欢	这	百合花	那	是	在	这	谷	的	莎伦	!

这位君王真是荣耀无比，如同沙仑谷中的百合花！

[peɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['vɪvɪd] [θred] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ;

Pale	was	his	face	;	his	lips	like	unto	a	vivid	thread	of	scarlet	;
苍白	曾是	他的	脸	;	他的	嘴唇	喜欢	到	一个	生动	线	的	猩红	;

他脸色苍白，嘴唇像鲜红的丝线一样。

[hɪz; ɪz]['weɪvi] [lɒks] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] —

his	wavy	locks	a	bluish	black	,	and	in	them	—	the	adornment	of	wisdom	—
他的	波浪状	锁	一个	蓝蓝色	黑色的	,	和	在	他们	—	这	装饰	的	智慧	—

[gliːm] [greɪ] [heəz] ,

gleamed	gray	hairs	,
闪闪发光	灰色的	头发	,

他那波浪般的头发呈蓝黑色，其中——那是智慧的象征——闪烁着银丝。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]

like	to	the	silver	threads	of	mountain	streams	,	falling	down	from	the	dark
喜欢	到	这	银	线程	的	山	溪流	,	坠落	向下	从	这	黑暗的

[krægz][ɒv; əv] ['hɜːrmən] ;

crags	of	Hermon	;
峭壁	的	赫尔蒙	;

如同山涧溪流的银丝，从黑门山幽暗的峭壁上倾泻而下；

[greɪ] [heəz] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [bɪəd] ['ɔːlsəʊ] , [kɜːld] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
gray **hairs** **glistened** **in** **his** **dark** **beard** **also** **,** **curled** **,** **after** **the** **custom** **of** **the** **kings**
灰色的 头发 闪闪发光 在 他的 黑暗的 胡须 还 , 卷曲 , 后 这 风俗 的 这 国王
[ɒv; əv] [ə'sɪrɪə] ,
of **Assyria** **,**
的 亚述 ,

他浓密的胡须中也夹杂着灰白的毛发，卷曲着，这是亚述国王们的习俗。

[ɪn]['regjələ(r)] , [smɔːl] [rəʊz] .
in **regular** **,** **small** **rows** **.**
在 常规的 , 小的 行 .

呈规则的小行排列。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [laɪk][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['ægət] ,
As **for** **the** **eyes** **of** **the** **king** **,** **they** **were** **dark** **,** **like** **the** **darkest** **agate** **,**
作为 为了 这 眼睛 的 这 国王 , 他们 是 黑暗的 , 喜欢 这 最黑暗的 玛瑙 ,

至于国王的眼睛，它们漆黑如墨，如同最深邃的玛瑙。

[laɪk][ðə; ði] ['hevənz] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['læʃɪz] ,
like **the** **heavens** **on** **a** **moonless** **night** **in** **summer** **;** **while** **his** **eye** **-** **lashes** **,**
喜欢 这 天 在 一个 无月 夜晚 在 夏天 ; 尽管 他的 眼睛 - 睫毛 ,

如同夏日无月之夜的星空；而他的睫毛，

[ðæt] [spred] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [laɪk] ['ærəus] , [rɪ'zembld] [dɑːk] [reɪz] [ə'raʊnd] [dɑːk] [stɑːz] .
that **spread** **upward** **and** **downward** **like** **arrows** **,** **resembled** **dark** **rays** **around** **dark** **stars** **.**
那 传播 向上 和 向下 喜欢 箭头 , 类似 黑暗的 射线 大约 黑暗的 明星 .

它们像箭矢一样上下扩散，如同围绕着暗星的暗光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [huː] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
And **there** **was** **no** **man** **in** **all** **the** **universe** **who** **could** **bear** **the** **gaze** **of**
和 那里 曾是 不 男人 在 全部 这 宇宙 WHO 可以 熊 这 目光 的
['sɒləmən] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Solomon **without** **casting** **down** **his** **eyes** **.**
所罗门 没有 铸件 向下 他的 眼睛 .

整个宇宙中没有一个人能够直视所罗门的目光而不低下头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['prɒstreɪt] ['piːp(ə)l]
And **the** **lightnings** **of** **wrath** **in** **the** **eyes** **of** **the** **king** **would** **prostrate** **people**
和 这 闪电 的 愤怒 在 这 眼睛 的 这 国王 会 前列腺 人们
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to **the** **earth** **.**
到 这 地球 .

国王眼中怒火的闪电会使人匍匐在地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] ['merimənt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [grəʊ]
But **there** **were** **moments** **of** **heartfelt** **merriment** **,** **when** **the** **king** **would** **grow**
但 那里 是 时刻 的 衷心 欢乐 , 什么时候 这 国王 会 生长
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌv] ,
intoxicated **with** **love** **,**
酣 和 爱 ,

但也有发自内心的欢乐时刻，那时国王会沉浸在爱河之中。

[ɔː(r)] [waɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
or **wine** **,** **or** **the** **delight** **of** **power** **,** **or** **when** **he** **rejoiced** **over** **words** **of** **wisdom**
或者 葡萄酒 , 或者 这 喜 的 力量 , 或者 什么时候 他 欣喜若狂 超过 字 的 智慧
[ɔː(r)] ['bjuːti] ,
or **beauty** **,**
或者 美丽 ,

或者美酒，或者权力的快感，或者当他因智慧或优美的言语而欢欣鼓舞时，

['fɪtli] ['spəʊkən] .
fitly **spoken** **.**
合适地 说 .

言辞恰当。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɒftli] [hɑːf] - ['loʊərd; 'laʊərd] , ['kɑːstɪŋ] [bluː] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Then **his** **lashes** **would** **be** **softly** **half** **-** **lowered** **,** **casting** **blue** **shadows** **upon** **his**
然后 他的 睫毛 会 是 轻轻 一半 - 降低 , 铸件 蓝色的 阴影 之上 他的
['reɪdiənt] [feɪs] ,
radiant **face** **,**
辐射状 脸 ,

然后，他的睫毛会轻轻地垂下一半，在他容光焕发的脸上投下蓝色的阴影。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [wɔːm] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['tendə(r)]
and **in** **the** **king's** **eyes** **would** **kindle** **the** **warm** **flames** **of** **a** **kindly** **,** **tender**
和 在 这 国王的 眼睛 会 点燃 这 温暖的 火焰 的 一个 亲切地 , 投标
['lɑːftə(r)] ,
laughter **,**
笑声 ,

在国王眼中，那笑容会燃起温暖而温柔的笑声。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [blæk] ['daɪəməndz] ;
just **like** **the** **play** **of** **black** **diamonds** **;**
只是 喜欢 这 玩 的 黑色的 钻石 ;

就像黑钻的运行一样；

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [maɪt] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
and **whosoever** **might** **behold** **this** **smile** **was** **ready** **to** **yield** **up** **body** **and** **soul**
和 无论谁 可能 看哪 这 微笑 曾是 准备好 到 屈服 向上 身体 和 灵魂
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **—** **so** **indescribably** **beautiful** **was** **it** **.**
为了 它 — 所以 难以形容地 美丽的 曾是 它 .

凡是看到这个笑容的人，都愿意为之献出身心——因为它的美丽难以言喻。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] , ['ʌtə] [ə'laʊd] , [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
The **mere** **name** **of** **King** **Solomon** **,** **uttered** **aloud** **,** **stirred** **the** **hearts** **of** **women** **,**
这 仅仅 姓名 的 国王 所罗门 , 说出 大声 , 搅拌 这 心 的 女性 ,

仅仅是念出所罗门王的名字，就能激起妇女们的心弦。

[laɪk] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [spɪlt] [mɜː(r)] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [naɪts] [ɒv; əv] [lʌv] .
like **the** **fragrance** **of** **spilt** **myrrh** **that** **recalls** **nights** **of** **love** **.**
喜欢 这 香味 的 洒了 没药 那 召回 夜晚 的 爱 .

就像洒落的没药散发出的香气，让人想起浪漫的夜晚。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , [waɪt] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ;
The **king's** **hands** **were** **soft** **,** **white** **,** **warm** **and** **beautiful** **,** **like** **a** **woman's** **;**
这 国王的 双手 是 柔软的 , 白色的 , 温暖的 和 美丽的 , 喜欢 一个 女性的 ;

国王的手柔软、白皙、温暖、美丽，像女人的手一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [laɪf] ['enədʒi] [ðæt] ,
but **they** **held** **such** **an** **excess** **of** **life** **energy** **that** **,**
但 他们 握住 这样的 一个 过量的 的 生活 活力 那 ,

但它们却蕴含着如此过剩的生命能量，以至于

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kjʊəd]
by **the** **laying** **on** **of** **his** **palms** **upon** **the** **temples** **of** **the** **sick** **,** **the** **king** **cured**
经过 这 躺下 在 的 他的 棕榈树 之上 这 寺庙 的 这 生病的 , 这 国王 治愈
['hedeikiz] ,
headaches **,**
头痛 ,

国王将手掌按在病人的太阳穴上，治好了他们的头痛。

[kən'vʌlʃnz] , [blæk] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n] .

convulsions	,	black	melancholy	,	and	demoniacal	possession	.
抽搐	,	黑色的	忧郁	,	和	恶魔般的	拥有	.

抽搐、黑色忧郁和恶魔附身。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [blʌd] - [red]

Upon	the	index	finger	of	his	left	hand	the	king	wore	a	gem	of	blood	-	red
之上	这	指数	手指	的	他的	左边	手	这	国王	穿着	一个	宝石	的	血	-	红色的

[æs'tɪərɪə] [ðæt] [i'mɪtɪd] [sɪks] [pɜːl] - ['kʌləd] [reɪz] .

asteria	that	emitted	six	pearl	-	coloured	rays	.
星宿	那	发射	六	珍珠	-	有色	射线	.

国王左手食指上戴着一颗血红色的星石，这颗星石会发出六道珍珠色的光芒。

['meni] ['sentʃəriz] [dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,

Many	centuries	did	this	ring	number	,
许多	几个世纪	做过	这	戒指	数字	,

几个世纪以来，这个戒指一直被使用。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [stəʊn] [wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	upon	the	reverse	side	of	its	stone	was	graven	an	inscription	,
和	之上	这	撤销	边	的	它是	石头	曾是	雕刻	一个	题词	,

石头背面刻有铭文：

[ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['vænɪʃd] ['piːp(ə)l] : “ [ɔːl] [θɪŋz] [pɑːs] [ə'weɪ] .

in	the	tongue	of	an	ancient	,	vanished	people	:	“	All	things	pass	away	.
在	这	舌头	的	一个	古老的	,	消失了	人们	:	“	全部	事物	经过	离开	.

用一个古老而消失的民族的语言来说：“万物都会消逝。”

” [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [səʊl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [səb'mɪtɪd]

”	And	so	great	was	the	sway	of	Solomon's	soul	that	even	beasts	submitted
”	和	所以	伟大的	曾是	这	摇摆	的	所罗门的	灵魂	那	甚至	野兽	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

“所罗门的灵魂如此强大，甚至连野兽都臣服于他；

['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌzl] [ə'genst]

lions	and	tigers	crawled	at	the	feet	of	the	king	,	rubbing	their	muzzles	against
狮子	和	老虎	爬行	在	这	脚	的	这	国王	,	擦	他们的	口套	反对

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

狮子和老虎爬到国王脚边，用鼻子蹭着他的膝盖。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [rʌf] [tʌŋz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)]

and	licking	his	hands	with	their	rough	tongues	,	whenever	he	entered	their
和	舔舐	他的	双手	和	他们的	粗糙的	舌头	,	每当	他	进入	他们的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

每当他进入他们的房间时，他们就会用粗糙的舌头舔他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huːz] [hɑːt] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

And	he	,	whose	heart	found	joy	in	the	dazzling	play	of	precious	stones	,
和	他	,	谁	心	成立	喜悦	在	这	耀眼的	玩	的	宝贵的	石头	,

而他，他的心因宝石璀璨夺目的光芒而感到快乐，

[ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [swi:t] - ['smelɪŋ] ['rezɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪt]

in	the	fragrance	of	sweet	-	smelling	Ægyptian	resins	,	in	the	soft	touch	of	light
在	这	香味	的	甜的	-	闻起来	埃及	树脂	,	在	这	柔软的	触碰	的	光

[stʌf] , [ɪn] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

stuffs	,	in	sweet	music	,
东西	,	在	甜的	音乐	,

在芬芳的埃及树脂的香气中，在轻柔的触感中，在甜美的音乐中，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv] [red] , ['spɑ:klɪŋ] [waɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] - ['tʃælɪs] ,

in	the	exquisite	taste	of	red	,	sparkling	wine	playing	in	a	chased	Ninuanian	chalice	,
在	这	精美的	品尝	的	红色的	,	闪闪发光	葡萄酒	玩耍	在	一个	追逐	-	圣杯	,

在精美的尼努安酒杯中，品尝着红葡萄酒和起泡酒的绝妙滋味。

— [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [strəʊk] [ðə; ði] [kɔ:s] ['meɪni:z][ɒv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] ['velvəti] [bæks] [ɒv; əv]

—	he	also	loved	to	stroke	the	coarse	manes	of	lions	,	the	velvety	backs	of
—	他	还	喜爱	到	中风	这	粗	鬃毛	的	狮子	,	这	天鹅绒般的	背部	的

[blæk] ['pænθəz] ,

black	panthers	,
黑色的	黑豹	,

他还喜欢抚摸狮子粗糙的鬃毛和黑豹柔软的背部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [pɔ:z] [ɒv; əv] [jʌŋ] , ['spekld] ['lepədz] ; [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]

and	the	tender	paws	of	young	,	speckled	leopards	;	loved	to	hear	the	roar	of
和	这	投标	爪子	的	年轻的	,	斑驳的	豹子	;	喜爱	到	听到	这	吼	的

[waɪld] [bi:sts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

还有幼年斑点豹子娇嫩的爪子；喜欢听野兽的咆哮声。

[tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][hɒt] ['ferəl]

to	see	their	powerful	and	superb	movements	,	and	to	feel	the	hot	feral
到	看	他们的	强大的	和	高超	移动	,	和	到	感觉	这	热的	野生的

['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] .

odour	of	their	breath	.
气味	的	他们的	气息	.

亲眼目睹它们强劲而精湛的动作，感受它们呼出的灼热野性气息。

[ðʌs] [dɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [dɪ'pɪkt] [kɪŋ]

Thus	did	Jehoshaphat	,	the	son	of	Ahilud	,	the	historian	of	his	days	,	depict	King
因此	做过	约沙法	,	这	儿子	的	-	,	这	历史学家	的	他的	天	,	描绘	国王

['sɒləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

当时的史学家亚希律的儿子约沙法就是这样描述所罗门王的。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [lɒŋ] [laɪf] ; ['naɪðə(r)] [hæst] [ɑ:skt] ['rɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

ecause	thou	hast	not	asked	for	thyself	long	life	;	neither	hast	asked	riches	for
因为	你	哈斯特	不是	问	为了	你自己	长的	生活	;	两者都不	哈斯特	问	财富	为了

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

因为你没有为自己求长寿，也没有为自己求财富，

[nɔː(r)][hæst] [ɑːskt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət][hæst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self]
nor hast asked the life of thine enemies ; but hast asked for thyself
也不 哈斯特 问 这 生活 的 你的 敌人 ; 但 哈斯特 问 为了 你自己
[ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['dʒʌdʒmənt] ;
understanding to discern judgment ;
理解 到 辨别 判断 ;

你没有求夺你仇敌的性命，而是为自己求智慧，以便分辨是非。

[bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːdz] ; [ləʊ] ,
behold , I have done according to thy words ; lo ,
看哪 , 我 有 完毕 根据 到 你的 字 ; 洛 ,

看哪，我已经照你的话做了；看哪，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑːt] :
I have given thee a wise and understanding heart :
我 有 给定 你 一个 明智的 和 理解 心 :

我赐给你一颗智慧而通达的心：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
so that there was none like thee before thee ,
所以 那 那里 曾是 没有任何 喜欢 你 前 你 ,

所以，在你之前，没有一个像你一样的。

['naɪðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['eni] [ə'raɪz] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
neither after thee shall any arise like unto thee .
两者都不 后 你 将 任何 出现 喜欢 到 你 .

你之后，再也不会有像你一样的人出现。

〃 [ðʌs] [speɪk] [gɒd]['ʌntə; 'ʌntu] ['sɒləmən] ,
〃 Thus spake God unto Solomon ,
〃 因此 说 上帝 到 所罗门 ,

上帝如此对所罗门说：

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and through His word did the king come to know the structure of the
和 通过 他的 单词 做过 这 国王 来 到 知道 这 结构 的 这
['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ;
universe and the working of the elements ;
宇宙 和 这 在职的 的 这 元素 ;

通过祂的话语，国王了解了宇宙的结构和元素的运行规律；

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [ænd; ənd] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]
to fathom the beginning , end , and midst of all ages ; to penetrate the
到 捉摸 这 开始 , 结尾 , 和 中间 的 全部 年龄 ; 到 穿透 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
mystery of the eternal ,
神秘 的 这 永恒 ,

探究所有时代的开始、结束和中间；洞悉永恒的奥秘，

[weɪv] - [laɪk] [ænd; ənd] [rəʊ'teɪtɪŋ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv]
wave - like and rotating recurrence of events ; from the astronomers of
海浪 - 喜欢 和 旋转 复发 的 活动 ; 从 这 天文学家 的
['biblɔs] , ['eɪkə(r)] , ['sɑːgɔn] ,
Byblos , Acre , Sargon ,
比布鲁斯 , 英亩 , 萨尔贡 ,

事件呈波动和旋转状的重复出现；来自比布鲁斯、阿克、萨尔贡的天文学家，

[bɔˑsɪpə] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['jɪəli] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

Borsippa	**and**	**Nineveh**	**did**	**he**	**learn**	**to**	**watch**	**the**	**yearly**	**orbits**	**of**	**the**	**stars**
博尔西帕	和	尼尼微	做过	他	学习	到	手表	这	每年	轨道	的	这	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

and	**the**	**changes**	**in**	**their**	**positions**	**.**
和	这	变化	在	他们的	职位	.

在博尔西帕和尼尼微，他学会了观察星辰的年度运行轨迹和位置变化。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [di'vain] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [biːsts] ;

He	**knew**	**also**	**the**	**nature**	**of**	**all**	**animals**	**and**	**divined**	**the**	**feelings**	**of**	**beasts**	**;**
他	知道	还	这	自然	的	全部	动物	和	神谕	这	情怀	的	野兽	;

他还了解所有动物的习性，能够洞察野兽的情感；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒpətiz]

he	**understood**	**the**	**source**	**and**	**direction**	**of**	**winds**	**,**	**the**	**different**	**properties**
他	理解	这	来源	和	方向	的	风	,	这	不同的	特性

[ɒv; əv][plɑːnts] ,

of	**plants**	**,**
的	植物	,

他了解风的来源和方向，以及不同植物的特性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] .

and	**the**	**potency**	**of**	**healing**	**herbs**	**.**
和	这	效力	的	康复	草药	.

以及草药的疗效。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [diːp] ['wɔːtəz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

The	**designs**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**are**	**deep**	**waters**	**,**	**but**	**even**	**them**	**could**
这	设计	在	这	心	的	男人	是	深的	水	,	但	甚至	他们	可以

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fæðəm] .

the	**king**	**fathom**	**.**
这	国王	捉摸	.

人心中的计谋深不可测，但即使是国王也能洞悉。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

In	**the**	**words**	**and**	**voice**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**,**	**in**	**the**	**motions**	**of**	**the**	**hands**	**,**
在	这	字	和	嗓音	,	在	这	眼睛	,	在	这	运动	的	这	双手	,

从言语和语气中，从眼神中，从手势中，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [səʊlz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

he	**read**	**the**	**innermost**	**mysteries**	**of**	**souls**	**as**	**plainly**	**as**	**the**	**characters**	**of**
他	读	这	最内层	谜团	的	灵魂	作为	显然	作为	这	人物	的

[æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

an	**open**	**book**	**.**
一个	打开	书	.

他能像解读一本打开的书上的文字一样，清晰地读懂灵魂深处的奥秘。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [frɒm; frəm][ɔːl] [endz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,

And	**because**	**of**	**that**	**,**	**from**	**all**	**ends**	**of**	**Palestine**	**,**
和	因为	的	那	,	从	全部	结束	的	巴勒斯坦	,

正因如此，从巴勒斯坦的各个角落，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [əd'vaɪs] , [help] ,

there	**came**	**to**	**him**	**a**	**vast**	**multitude**	**of**	**people**	**,**	**imploring**	**judgment**	**,**	**advice**	**,**	**help**	**,**
那里	来了	到	他	一个	广阔的	民众	的	人们	,	恳求	判断	,	建议	,	帮助	,

许多人来到他面前，恳求他做出判断、提供建议和帮助。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'spju:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l]

the	settlement	of	some	dispute	,	as	well	as	the	solving	of	incomprehensible
这	沉降	的	一些	争议	,	作为	出色地	作为	这	解决	的	难以理解

['pɔ:tent, 'pəu-][ænd; ənd] [dri:mz] .

portents	and	dreams	.
预兆	和	梦境	.

解决一些争端，以及解开难以理解的预兆和梦境。

[ænd; ənd] [men] [wʊd] ['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] [fɪ'nes] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['ɑ:nsəz] .

And	men	would	marvel	at	the	profundity	and	finesse	of	Solomon's	answers	.
和	男人	会	奇迹	在	这	深刻	和	技巧	的	所罗门的	答案	.

人们会惊叹于所罗门回答的深刻和精妙。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɒvɜ:bz] [dɪd] ['sɒləmən] [kəm'pəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

Three	thousand	proverbs	did	Solomon	compose	,	and	his	songs	were	a
三	千	谚语	做过	所罗门	撰写	,	和	他的	歌曲	是	一个

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] .

thousand	and	five	.
千	和	五	.

所罗门创作了三千条箴言，他的诗歌有1005首。

[hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tu:] [skɪld] [ænd; ənd]['ræpɪd] [skraɪbz] :

He	dictated	them	to	two	skilled	and	rapid	scribes	:
他	口述	他们	到	二	熟练	和	迅速的	抄写员	:

他口述给两位技艺娴熟、动作迅速的抄写员：

- [ænd; ənd] [əha:ə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʃi:ʃə] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [kə'leɪtɪd] [wɒt] [bəuθ]

Elihoreph	and	Ahiah	,	the	sons	of	Shisha	,	and	afterwards	collated	what	both
-	和	阿希亚	,	这	儿子们	的	水烟	,	和	然后	整理	什么	两个都

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

示沙的儿子以利何列夫和亚希亚，后来整理了他们二人所写的内容。

['ɔ:lweɪz] [dɪd][hi:; hi] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Always	did	he	clothe	his	thoughts	in	choice	expressions	,
总是	做过	他	衣服	他的	想法	在	选择	表达式	,

他总是用精妙的措辞来表达自己的想法。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ['fɪtli] ['spəʊkən][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][trænz'lu:s(ə)nt]

for	a	word	fitly	spoken	is	like	an	apple	of	gold	in	a	bowl	of	translucent
为了	一个	单词	合适地	说	是	喜欢	一个	苹果	的	金子	在	一个	碗	的	半透明

['sɑ:dənɪks] ;

sardonyx	;
红缟玛瑙	;

一句恰当的话，就像金苹果放在半透明的红玛瑙碗里一样；

[fɔ:r][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gəud] , [ænd; ənd]

4	and	also	for	that	the	words	of	the	wise	are	as	goads	,	and
4	和	还	为了	那	这	字	的	这	明智的	是	作为	刺棒	,	和

也正因如此，智者的言语如同刺棒，并且

[æz; əz] [neɪlz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn]

as	nails	fastened	by	the	masters	of	assemblies	,	which	are	given	from	one
作为	指甲	系紧	经过	这	大师	的	组件	,	哪个	是	给定	从	一

['ʃepəd] .

Shepherd	.
牧羊人	.

如同钉子，由众教会的领袖钉牢，而众教会都是从一位牧人那里得到的。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ” — [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	A	word	is	a	spark	in	the	motion	of	the	heart	,	”	—	thus	saith	the	king	.
”	一个	单词	是	一个	火花	在	这	运动	的	这	心	,	”	—	因此	赛斯说	这	国王	.

“一句话，是心灵跳动中的火花，”——国王如是说。

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'seld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

And	Solomon's	wisdom	excelled	the	wisdom	of	all	the	children	of	the	east
和	所罗门的	智慧	表现出色	这	智慧	的	全部	这	孩子们	的	这	东方

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所罗门的智慧胜过东方所有人的智慧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] .

and	all	the	wisdom	of	the	Ægyptians	.
和	全部	这	智慧	的	这	埃及人	.

以及埃及人的所有智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɪn] ['wɪzdəm] ; ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['iːθən] [ðə; ði] [ɛzrəhaɪt] ,

For	he	was	above	all	men	in	wisdom	;	wiser	than	Ethan	the	Ezrahite	,
为了	他	曾是	多于	全部	男人	在	智慧	;	更明智	比	伊桑	这	以斯拉人	,

[ænd; ənd]['hiːmæn] ,

and	Heman	,
和	赫曼	,

因为他的智慧胜过众人；比以斯拉人以探和希幔都智慧。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - .

and	Chalcol	,	and	Dardra	,	the	sons	of	Mahol	.
和	-	,	和	-	,	这	儿子们	的	-	.

还有马霍尔的儿子查尔科尔和达德拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]

But	he	was	already	beginning	to	weary	of	the	beauty	of	ordinary	human
但	他	曾是	已经	开始	到	厌倦	的	这	美丽	的	普通的	人类

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

但他已经开始对普通人类智慧的美好感到厌倦了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts]['fɔːmə(r)]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	no	longer	did	it	have	its	former	value	in	his	eyes	.
和	不	更长	做过	它	有	它是	以前的	价值	在	他的	眼睛	.

在他眼中，它已不再具有以前的价值。

[wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪnd][dɪd][hiː; hi] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['haɪə(r)] ['wɪzdəm] ,

With	a	restless	and	searching	mind	did	he	thirst	after	that	higher	wisdom	,
和	一个	不安	和	搜索	头脑	做过	他	口渴	后	那	更高	智慧	,

他怀着一颗不安分、孜孜不倦的求知之心，渴望获得更高的智慧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊld]

which	the	Lord	possessed	in	the	beginning	of	His	way	,	before	His	works	of	old
哪个	这	主	拥有	在	这	开始	的	他的	方式	,	前	他的	作品	的	老的

,

,
,

这是主在祂创世之初，在祂创造万物之前就拥有的。

[set] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ;

set	up	from	everlasting	,	from	the	beginning	,	or	ever	the	earth	was	;
放	向上	从	永恒	,	从	这	开始	,	或者	曾经	这	地球	曾是	;

从亘古到永远，从起初，或者说从地球存在之时就已设立；

[ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [wen] [hiː; hi][set][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]

that	wisdom	which	was	His	great	artificer	when	He	set	a	compass	upon	the	face
那	智慧	哪个	曾是	他的	伟大的	工匠	什么时候	他	放	一个	罗盘	之上	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

of	the	deep	.
的	这	深的	.

那智慧，正是祂伟大的创造者，祂在深海表面设定了罗盘。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

And	Solomon	found	it	not	.
和	所罗门	成立	它	不是	.

所罗门并没有找到它。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] ;

The	king	mastered	the	teachings	of	the	magi	of	Chaldæa	and	Nineveh	;
这	国王	精通	这	教义	的	这	魔法师	的	迦勒底	和	尼尼微	;

国王精通迦勒底和尼尼微的贤士们的教诲；

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɒv; əv][ə'baidɔs] , [saɪs] , [ænd; ənd] ['memfɪs] ; [ðə; ði] ['siːkrəts]

the	science	of	the	astrologers	of	Abydos	,	Sais	,	and	Memphis	;	the	secrets
这	科学	的	这	占星家	的	阿拜多斯	,	赛斯	,	和	孟菲斯	;	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['sɔːsərəz] ,

of	the	Assyrian	sorcerers	,
的	这	亚述人	巫师	,

阿拜多斯、赛斯和孟菲斯占星家的科学；亚述巫师的秘密，

, [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pɜːr'sepəlɪs]

mystagogues	,	and	epopts	,	and	of	the	fatidicæ	of	Baktria	and	Persepolis
神秘主义者	,	和	epopts	,	和	的	这	-	的	-	和	波斯波利斯

;

;
;

神秘主义者、先知和巴克特里亚和波斯波利斯的命运之神；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

and	he	had	become	convinced	that	their	knowledge	was	but	the
和	他	有	变得	确信	那	他们的	知识	曾是	但	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

knowledge	of	mortals	.
知识	的	凡人	.

他确信，他们的知识不过是凡人的知识。

['ɔːlsəʊ][dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [raɪts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [feiθ] ,

Also	did	he	seek	for	wisdom	in	the	occult	rites	of	ancient	pagan	faiths	,
还	做过	他	寻找	为了	智慧	在	这	神秘学	仪式	的	古老的	异教徒	信仰	,

他是否也曾从古代异教信仰的神秘仪式中寻求智慧？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['aɪdl] - ['templz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ɔb'leiʃən, əu-][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	that	reason	visited	idol	-	temples	and	offered	up	oblations	to	the
和	为了	那	原因	到访	偶像	-	寺庙	和	提供	向上	祭品	到	这

['maɪti] ['beiəl] - ['lebənən] ,

mighty	Baal	-	Lebanon	,
强大的	巴力	-	黎巴嫩	,

因此，他们前往偶像神庙，向强大的黎巴嫩巴力神献上祭品。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , — [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	was	honoured	under	the	name	of	Melkart	,	—	the	god	of	creation	and
WHO	曾是	荣幸	在下面	这	姓名	的	梅尔卡特	,	—	这	上帝	的	创建	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

他被尊称为梅尔卡特——创造与毁灭之神，

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] , — [kɔːld] ['æmən] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]

the	patron	of	navigation	in	Tyre	and	Sidon	,	—	called	Ammon	in	the	Oasis	of
这	赞助人	的	导航	在	胎	和	西顿	,	—	称为	阿蒙	在	这	绿洲	的

- ,

Sibakh	,

- ,

泰尔和西顿的航海守护神——在锡巴赫绿洲被称为阿蒙

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [wʊd] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə]['fest(ə)l] [prəu'seʃən] ;

where	his	idol	would	nod	his	head	to	indicate	the	routes	to	festal	processions	;
在哪里	他的	偶像	会	点头	他的	头	到	表明	这	路线	到	节日	游行	;

他的偶像会点头示意节日游行的路线；

[kɔːld] [bel][baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['məʊlɒk] [baɪ][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] .

called	Bel	by	the	Chaldæans	,	and	Moloch	by	the	Canaanites	.
称为	贝尔	经过	这	迦勒底人	,	和	摩洛克	经过	这	迦南人	.

迦勒底人称之为贝尔，迦南人称之为摩洛。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , — [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æ'stɑːti] ,

He	also	bowed	down	before	his	spouse	,	—	the	dread	and	passionate	Astarte	,
他	还	鞠躬	向下	前	他的	配偶	,	—	这	恐惧	和	热情的	阿斯塔特	,

他还向他的妻子——令人敬畏又充满激情的阿斯塔特——鞠躬致敬。

[huː] [bɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['templz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['iʃtɑː(r)] , - , ,[ˌɑːʃə'rɑː] , ['ɪstɑːr] - [-] ,

who	bore	in	other	temples	the	names	of	Ishtar	,	Isaar	,	Baaltis	,	Ashera	,	Istar	-	Belet	,
WHO	钻孔	在	其他	寺庙	这	姓名	的	伊什塔尔	,	-	,	巴尔蒂斯	,	阿舍拉	,	伊斯塔	-	贝莱特	,

[ænd; ənd] [ətɑːrgɑtɪs] .

and	Atargatis	.
和	阿塔加提斯	.

在其他神庙中，他们的名字是伊什塔尔、伊萨尔、巴力提斯、阿谢拉、伊斯塔-贝莱特和阿塔加提斯。

[hiː; hi] [laɪ'beɪt] ['həʊli][ɔɪl][ænd; ənd] [bɜːnt] ['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪsɪs][ænd; ənd][əʊ'saɪərɪs][ɒv; əv] , —

He	libated	holy	oil	and	burnt	incense	before	Isis	and	Osiris	of	Ægypt	,	—
他	利布德	圣	油	和	烧焦的	香	前	伊西斯	和	奥西里斯	的	埃及	,	—

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

sister	and	brother	,
姐姐	和	兄弟	,

他向埃及的伊西斯和奥西里斯——兄妹——敬献圣油并焚香。

[dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɒk] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði]

joined	in	wedlock	while	still	in	the	womb	of	their	mother	and	there	conceiving	the
加入	在	婚姻	尽管	仍然	在	这	子宫	的	他们的	母亲	和	那里	受孕	这

[gɒd] ['hɔːrəs] ;

god	Horus	;
上帝	荷鲁斯	;

他们在母亲子宫里就结为夫妻，并在那里孕育了神荷鲁斯；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɜ-kɛtoʊ] , [ðə; ði] ['pɪsɪfɔːm] ['tiriən] ['gɒdes; 'gɒdəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'njuːbɪs][ɒv; əv]

and	before	Derketo	,	the	pisciform	Tyrian	goddess	;	and	before	Anubis	of
和	前	德尔克托	,	这	鱼形	泰瑞安	女神	;	和	前	阿努比斯	的

[ðə; ði] [dɔːgz] [hed] ,

the	dog's	head	,
这	狗的	头	,

在德尔刻托（Derketo），这位鱼形泰尔女神之前；在阿努比斯（Anubis），这位狗头神之前，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kæn] ; [ænd; ənd]['deɪgɒn][ɒv; əv]

the	god	of	embalming	;	and	before	the	Babylonian	Cannes	;	and	Dagon	of
这	上帝	的	防腐	;	和	前	这	巴比伦	戛纳	;	和	达贡	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

the	Philistines	;
这	非利士人	;

防腐之神；以及巴比伦的戛纳神像；还有非利士人的达贡神像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪrɪən] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - ['aɪdl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Assyrian	Abdenago	;	and	Utsabu	,	the	Ninevehian	idol	;	and	the
和	这	亚述人	阿布德纳戈	;	和	-	,	这	-	偶像	;	和	这

['sɒmbə(r)] ['kɪbɪˌliː] ; [ænd; ənd][bel] ['mɑːdʊk] ,

sombre	Kybele	;	and	Bel	Marduk	,
阴沉	凯布勒	;	和	贝尔	马尔杜克	,

和亚述人阿布德纳戈；和尼尼微偶像乌察布（Utsabu）；和阴沉的凯贝勒；和贝尔·马杜克，

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv]['bæbɪlən] , — [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	patron	of	Babylon	,	—	the	god	of	the	planet	Jupiter	;	and	the	Chaldæan
这	赞助人	的	巴比伦	,	—	这	上帝	的	这	行星	木星	;	和	这	迦勒底

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

巴比伦的守护神——木星之神；以及迦勒底的奥尔，

— [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] - , [ðə; ði][fɜːst] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	the	god	of	eternal	fire	;	and	the	mystic	Omorca	,	the	first	mother	of	the
—	这	上帝	的	永恒	火	;	和	这	神秘	-	,	这	第一的	母亲	的	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

——永恒之火之神；以及神秘的奥莫尔卡，众神之母，

[huːm] [bel][hæd; həd]['kləʊv(ə)n][ɪn] [tuː] [pɑːts] , [kriː'eɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

whom	Bel	had	cloven	in	two	parts	,	creating	heaven	and	earth	out	of	them	,
谁	贝尔	有	裂瓣	在	二	部分	,	创建	天堂	和	地球	出去	的	他们	,

贝尔将他劈成两半，用这两半创造了天地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	out	of	her	head	,	men	;	and	the	king	bowed	down	also	before	the
和	出去	的	她	头	,	男人	;	和	这	国王	鞠躬	向下	还	前	这

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	Anaïtis	,
女神	阿奈蒂斯	,

她头上浮现出男人的形象；国王也向女神阿奈提斯俯首称臣。

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ɒv; əv] , ['lɪdiə] , [ɑː'miːniə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]

in	whose	honour	the	virgins	of	Phœnicia	,	Lydia	,	Armenia	and	Persia	gave	up	their
在	谁	荣誉	这	处女	的	腓尼基	,	莉迪亚	,	亚美尼亚	和	波斯	给予	向上	他们的

['bɒdɪz] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

bodies	to	passers	-	by	,
身体	到	过路人	-	经过	,

为了纪念他，腓尼基、吕底亚、亚美尼亚和波斯的处女们将自己的身体献给了过路人。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɒfərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['templz] .

as	a	sacred	offering	,	at	the	threshold	of	temples	.
作为	一个	神圣	提供	,	在	这	临界点	的	寺庙	.

作为神圣的祭品，供奉在寺庙门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən] [raɪts] [nɔːt] [seɪv] ['drʌŋkənnəs] , [naɪt] ['ɔːdʒiːz] , ['letʃəri]

But	the	king	found	in	the	pagan	rites	nought	save	drunkenness	,	night	orgies	,	lechery
但	这	国王	成立	在	这	异教徒	仪式	零	节省	酒醉	,	夜晚	狂欢	,	好色

, ['ɪnsest] ,

,	incest	,
,	乱伦	,

但国王在异教仪式中除了酗酒、夜间狂欢、淫乱和乱伦之外，什么也没发现。

[ænd; ənd] [lʌst] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['dɔgməz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [veɪn] ['dɪskɔːs]

and	lusts	contrary	to	nature	;	and	in	their	dogmas	he	perceived	vain	discourse
和	欲望	相反	到	自然	;	和	在	他们的	教条	他	感知	徒劳	话语

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .

and	deception	.
和	欺骗	.

以及违背自然规律的欲望；并且他从他们的教条中看到了空洞的言辞和欺骗。

[bʌt; bət][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

But	he	forbade	none	of	his	subjects	to	offer	up	sacrifices	to	a
但	他	禁止	没有任何	的	他的	主题	到	提供	向上	牺牲	到	一个

['feɪvərɪt] [gɒd] ,

favourite	god	,
最喜欢的	上帝	,

但他并没有禁止任何臣民向他们喜爱的神灵献祭。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [æn; ən]['aɪdl] - ['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	he	even	built	upon	the	Mount	of	Olives	an	idol	-	temple	for
和	他	甚至	建造	之上	这	山	的	橄榄	一个	偶像	-	寺庙	为了

['kiːmɑːʃ] , [ðə; ðɪ][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['məʊæb] ,

Chemosh	,	the	abomination	of	Moab	,
化学	,	这	厌恶	的	摩押	,

他甚至在橄榄山上为摩押的可憎之神基抹建造了一座偶像庙宇。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pensɪv] - , [ðə; ðɪ]['məʊəˌbaɪt] , [ðə; ðɪ] [ðen]

at	the	supplication	of	the	beautiful	,	pensive	Ellaan	,	the	Moabite	,	the	then
在	这	恳求	的	这	美丽的	,	沉思的	-	,	这	摩押人	,	这	然后

['feɪvərɪt] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

favorite	wife	of	the	king	.
最喜欢的	妻子	的	这	国王	.

在美丽而忧郁的摩押女子以兰（Ellaan）的恳求下，她是当时国王最宠爱的妻子。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][kʊd; kəd][nɒt] ['sɒləmən] [ə'baɪd][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [wɪð] [deθ] , — [ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ]

One	thing	only	could	not	Solomon	abide	and	pursued	with	death	,	—	the	bringing
一	事物	仅有的	可以	不是	所罗门	遵守	和	追击	和	死亡	,	—	这	带来

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .

of	children	in	sacrifice	.
的	孩子们	在	牺牲	.

只有一件事是所罗门无法容忍并用死刑来追究的，那就是将儿童献祭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːkɪŋz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [bɛfəlɛθ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [bɛfəlɛθ]

And	he	saw	in	his	seekings	that	that	which	befalleth	the	sons	of	men	befalleth
和	他	锯	在	他的	寻求	那	那	哪个	发生	这	儿子们	的	男人	发生

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他在探寻中发现，发生在人类身上的事，也发生在野兽身上。

['iːv(ə)n][wʌn] [θɪŋ] [bɛfəlɛθ] [ðem; ðəm] : [æz; əz][wʌn] [daɪɛθ] , [səʊ] [daɪɛθ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; [jeɪ] ,

even	one	thing	befalleth	them	:	as	one	dieth	,	so	dieth	the	other	;	yea	,
甚至	一	事物	发生	他们	:	作为	一	死亡	,	所以	死亡	这	其他	;	是的	,

他们之间甚至同一件事发生：一人死去，另一人也随之死去；是的，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][wʌn] [breθ] ; [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [nəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [biːst] .

they	have	all	one	breath	;	so	that	a	man	hath	no	preëminence	above	a	beast	.
他们	有	全部	一	气息	;	所以	那	一个	男人	有	不	卓越	多于	一个	兽	.

它们都拥有同一气息；所以人并不比牲畜优越。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [mʌtʃ] [griːf] :

And	the	king	understood	,	that	in	much	wisdom	is	much	grief	:
和	这	国王	理解	,	那	在	很多	智慧	是	很多	悲伤	:

国王明白，智慧越多，悲伤也越多：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːsəθ] ['sɒrəʊ] .

and	he	that	increaseth	knowledge	increaseth	sorrow	.
和	他	那	增加	知识	增加	悲哀	.

知识越多，悲伤也越多。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['sɒrəʊfl] ;

He	also	learned	that	even	in	laughter	the	heart	is	sorrowful	;
他	还	学习	那	甚至	在	笑声	这	心	是	悲伤	;

他还了解到，即使在欢笑中，内心也充满悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪz] ['hevɪnəs] .

and	the	end	of	mirth	is	heaviness	.
和	这	结尾	的	欢笑	是	沉重	.

欢乐的终结是沉重。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [əhaːə] : “

And	so	one	morning	he	dictated	to	Elihoreph	-	and	Ahiah	:	“
和	所以	一	早晨	他	口述	到	-	-	和	阿希亚	:	“

于是有一天早晨，他口述给以利何列夫和亚希亚说：“

- [ɔːl] [ɪz]['vænətɪ][ɒv; əv] ['vænətɪz] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɪrɪt] - — [ðʌs] [seθ] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] .

'	All	is	vanity	of	vanities	and	vexation	of	spirits	'	—	thus	saith	Ecclesiastes	.
-	全部	是	虚荣	的	虚荣心	和	烦恼	的	烈酒	-	—	因此	赛斯说	传道书	.

“凡事都是虚空的虚空，都是心灵的烦恼。”——传道书如是说。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [suːn] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [lʌv]

”	But	at	that	time	the	king	did	not	yet	know	that	God	would	soon	send	him	a	love
”	但	在	那	时间	这	国王	做过	不是	然而	知道	那	上帝	会	很快	发送	他	一个	爱

[səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ,

so	tender	and	ardent	,
所以	投标	和	热心	,

“但当时国王还不知道，上帝很快就会赐予他一份如此温柔炽热的爱。”

[səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [mɔː(r)] ['preʃəs] [ɪn] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , [feɪm] , [ænd; ənd]

so	devoted	and	beautiful	,	—	more	precious	in	itself	than	riches	,	fame	,	and
所以	奉献	和	美丽的	,	—	更多的	宝贵的	在	本身	比	财富	,	名声	,	和

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

如此虔诚美丽，——比财富、名望和智慧本身更珍贵；

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['væljuːz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪf] , [nɔː(r)] [hæθ] [fɪə(r)][ɒv; əv]

more	precious	than	life	itself	,	for	it	values	not	even	life	,	nor	hath	fear	of
更多的	宝贵的	比	生活	本身	,	为了	它	值	不是	甚至	生活	,	也不	有	害怕	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

它比生命本身更珍贵，因为它甚至不珍惜生命，也不惧怕死亡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hiː; hi] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪnjəd] [æt; ət]['beɪəl] - ['hæmən] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv]

he	king	had	a	vineyard	at	Baal	-	hamon	,	upon	the	southern	slope	of
他	国王	有	一个	葡萄园	在	巴力	-	波纹	,	之上	这	南部	坡	的

[bæθ.bɑːθ] - [el] - - ,

Bath	-	El	-	Khav	,
洗澡	-	埃尔	-	-	,

国王在巴力哈蒙，也就是巴特埃尔哈夫山南坡，拥有一座葡萄园。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['məʊlɒk] ;

to	the	south	of	the	idol	-	temple	of	Moloch	;
到	这	南	的	这	偶像	-	寺庙	的	摩洛克	;

在摩洛神庙的南面；

['ðɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

thither	did	the	king	love	to	withdraw	in	the	hours	of	his	great	meditations	.
那里	做过	这	国王	爱	到	提取	在	这	小时	的	他的	伟大的	冥想	.

国王喜欢在沉思冥想时到那里静静待着。

['pɒmɪgrænɪt] , — ['plɪv] , — [ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] - [triːz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['siːdəz] [ænd; ənd]

Pomegranate	,	—	olive	,	—	and	wild	apple	-	trees	,	interspersed	with	cedars	and
石榴	,	—	橄榄	,	—	和	荒野	苹果	-	树木	,	穿插	和	雪松	和

['saɪprɪsiz] ,

cypresses	,
柏树	,

石榴树、橄榄树和野生苹果树，间或点缀着雪松和柏树。

['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [saɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

bordered	it	on	three	sides	upon	the	mountain	,
带边框	它	在	三	侧面	之上	这	山	,

它三面环山，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fenst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

while	on	the	fourth	it	was	fenced	off	from	the	road	by	a	high	stone	wall	.
尽管	在	这	第四	它	曾是	围栏	离开	从	这	路	经过	一个	高的	石头	墙	.

而第四个地方则用高高的石墙与道路隔开。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vinjəd] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɒləmən] ; [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt]

And	other	vineyards	,	lying	about	,	also	belonged	to	Solomon	;	he	let	them	out
和	其他	葡萄园	,	说谎	关于	,	还	属于	到	所罗门	;	他	让	他们	出去

['ʌntə; 'ʌntu] ['kiːpərz] ,

unto	keepers	,
到	守门员	,

所罗门还拥有其他一些葡萄园，散落在各处；他把这些葡萄园租给了看守人。

[iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

each	one	for	a	thousand	pieces	of	silver	.
每个	一	为了	一个	千	件	的	银	.

每件售价一千块银币。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [wɪtʃ]

Only	with	the	dawn	came	to	an	end	in	the	palace	the	magnificent	feast	which
仅有的	和	这	黎明	来了	到	一个	结尾	在	这	宫殿	这	壮丽	盛宴	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

the	King	of	Israel	was	giving	in	honour	of	the	emissaries	of	the	King	of
这	国王	的	以色列	曾是	给予	在	荣誉	的	这	使者	的	这	国王	的

[ə'sɪrɪə] ,

Assyria	,
亚述	,

直到黎明破晓，以色列国王在宫殿里为款待亚述国王的使节而举行的盛大宴会才告结束。

[ðə; ði] [gʊd] ['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] .

the	good	Tiglath	-	Pileser	.
这	好的	提格拉斯	-	桩道	.

善良的提格拉特帕拉沙尔。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , ['sɒləmən] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðɪs] [mɔːn] .

Despite	his	fatigue	,	Solomon	could	not	fall	asleep	this	morn	.
尽管	他的	疲劳	,	所罗门	可以	不是	落下	睡着了	这	早晨	.

尽管疲惫不堪，所罗门今天早上却无法入睡。

['naɪðə(r)] [waɪn] [nɔː(r)]['hɪpəʊˌkræs][hæd; həd] [bɪ'fɒgd] [ðə; ði] [staʊt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] , [nɔː(r)]

Neither	wine	nor	hippocras	had	befogged	the	stout	heads	of	the	Assyrians	,	nor
两者都不	葡萄酒	也不	希波克拉斯	有	迷雾	这	肥硕	头部	的	这	亚述人	,	也不

['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] ['kæni] [tʌŋz] .

loosened	their	canny	tongues	.
松动	他们的	精明	舌头	.

酒和希波克拉斯酒都没能迷惑亚述人那颗聪明的头脑，也没能让他们那狡猾的嘴巴放松下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔː'stɔːld] [ðeə(r)][plænz] ,

But	the	penetrating	mind	of	the	wise	king	had	already	forestalled	their	plans	,
但	这	渗透	头脑	的	这	明智的	国王	有	已经	阻止	他们的	计划	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

但是，这位睿智的国王凭借其敏锐的洞察力，早已识破了他们的计划，并且.....

[ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ɔːl'redi] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [net] ,

in	its	turn	,	already	weaving	a	fine	political	net	,
在	它是	转动	,	已经	编织	一个	美好的	政治的	网	,

反过来，它已经编织了一张精细的政治网，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'meʃ] [ðiːz] [praʊd] [men] [wɪð] [ˌsuːpə'sɪliəs] [aɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['flætərɪŋ]

wherein	he	would	enmesh	these	proud	men	with	supercilious	eyes	and	of	flattering
其中	他	会	纠缠	这些	自豪的	男人	和	傲慢	眼睛	和	的	奉承

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他会用傲慢的眼神和奉承的言辞来迷惑这些骄傲的男人。

['sɒləmən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['æməti] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv]

Solomon	would	be	able	to	preserve	the	necessary	amity	with	the	potentate	of
所罗门	会	是	有能力的	到	保存	这	必要的	和睦	和	这	强势	的

[ə'sɪriə] ,

Assyria	,
亚述	,

所罗门能够与亚述统治者保持必要的友好关系。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['haɪərəm]

yet	at	the	same	time	,	for	the	sake	of	his	eternal	friendship	with	Hiram
然而	在	这	相同的	时间	,	为了	这	清酒	的	他的	永恒	友谊	和	希拉姆

[ɒv; əv]['taɪə(r)] ,

of	Tyre	,
的	胎	,

但与此同时，为了他与推罗王希兰的永恒友谊，

[wʊd] [seɪv] [frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['lætərz] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] ['rɪtʃɪz] ,

would	save	from	pillage	the	latter's	kingdom	,	which	,	with	its	countless	riches	,
会	节省	从	掠夺	这	后者的	王国	,	哪个	,	和	它是	无数	财富	,

这将使后者的王国免遭劫掠，该王国拥有无数财富，

[hɪd][ɪn] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [vɔːlts] [ˌʌndə'niːθ] ['nærəʊ] [striːts] ,

hid	in	subterranean	vaults	underneath	narrow	streets	,
隐藏	在	地下	金库	下	狭窄的	街道	,

隐藏在狭窄街道下方的地下金库中，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [drɔːn] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [geiz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɔvrinz] .

had	for	a	long	time	drawn	the	covetous	gazes	of	oriental	sovereigns	.
有	为了	一个	长的	时间	绘制	这	贪婪的	凝视	的	东方	君主	.

长期以来，它一直吸引着东方君主们垂涎的目光。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [dɔːn] ['spləmən] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [maʊnt]

And	so	at	dawn	Solomon	had	commanded	himself	to	be	borne	to	Mount
和	所以	在	黎明	所罗门	有	命令	他自己	到	是	出生	到	山

[bæθ.bɑːθ] - [el] - - ;

Bath	-	El	-	Khav	;
洗澡	-	埃尔	-	-	;

于是，黎明时分，所罗门命令人将他抬到巴特尔哈夫山上；

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

had	left	the	litter	far	down	the	road	,
有	左边	这	垃圾	远的	向下	这	路	,

他把垃圾扔在了路边很远的地方，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊdn] [bentʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

and	is	now	seated	alone	upon	a	simple	wooden	bench	,	above	the	vineyard	,
和	是	现在	坐着	独自的	之上	一个	简单的	木制的	长椅	,	多于	这	葡萄园	,

现在他独自一人坐在葡萄园上方的一张简易木凳上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['djuːi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [naɪt]

under	the	shade	of	the	trees	,	still	hiding	in	their	branches	the	dewy	chill	of	night
在下面	这	阴影	的	这	树木	,	仍然	隐藏	在	他们的	分支	这	露水	寒意	的	夜晚

.

:

.

树荫下，枝头仍残留着夜的露水寒意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mænt(ə)l] ,

The	king	has	on	a	simple	white	mantle	,
这	国王	有	在	一个	简单的	白色的	地幔	,

国王身披一件朴素的白色斗篷，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] [baɪ] [tuː] [klɑːsps][ɒv; əv]

fastened	at	the	right	shoulder	and	at	the	left	side	by	two	Ægyptian	clasps	of
系紧	在	这	正确的	肩膀	和	在	这	左边	边	经过	二	埃及	扣环	的

[griːn] [gəʊld] ,

green	gold	,
绿色的	金子	,

右肩和左侧分别用两个埃及风格的绿金扣环固定。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [kɜːld] ['krɔkədailz] , — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - .

in	the	shape	of	curled	crocodiles	,	—	the	symbol	of	the	god	Sebekh	.
在	这	形状	的	卷曲	鳄鱼	,	—	这	象征	的	这	上帝	-	.

形状像蜷曲的鳄鱼——这是神塞贝克的象征。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	hands	of	the	king	lie	motionless	upon	his	knees	,	while	his	eyes	,
这	双手	的	这	国王	说谎	静止不动	之上	他的	膝盖	,	尽管	他的	眼睛	,

[,əuvə'ʃædəu] [baɪ] [diːp] [θɔːt] ,

overshadowed	by	deep	thought	,
黯然失色	经过	深的	想法	,

国王的双手静静地放在膝盖上，双眼深陷沉思之中。

[ʌn'wɪŋkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] , —

unwinking	,	are	directed	toward	the	east	,	in	the	direction	of	the	Dead	Sea	,	—
警	,	是	指导	朝向	这	东方	,	在	这	方向	的	这	死的	海	,	—

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

不眨眼，朝向东方，朝向死海的方向——在那里，

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

where	from	the	rounded	summit	of	Anaze	the	sun	is	rising	in	the	flame	of
在哪里	从	这	圆润	首脑	的	-	这	太阳	是	上升	在	这	火焰	的

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

从阿纳泽圆润的山顶上，旭日东升，晨曦初露。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	morning	wind	is	blowing	from	the	east	and	spreads	the	fragrance	of	the
这	早晨	风	是	吹	从	这	东方	和	传播	这	香味	的	这

[greɪp] [ɪn] ['blɒsəm] ,

grape	in	blossom	,
葡萄	在	开花	,

晨风从东面吹来，带来了葡萄花的芬芳。

— [ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [mʌld] [waɪn] .

—	a	delicate	fragrance	,	like	that	of	mignonette	and	mulled	wine	.
—	一个	精美的	香味	,	喜欢	那	的	小醋汁	和	仔细考虑	葡萄酒	.

—一种淡雅的香气，类似木犀草和热红酒的香气。

[ðə; ði] [dɑːk] ['saɪprɪsiz] [sweɪ] [ðeə(r)]['slendə(r)] [tɒps] ['pɒmpəsli] [ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['rezɪnəs]

The	dark	cypresses	sway	their	slender	tops	pompously	and	pour	out	their	resinous
这	黑暗的	柏树	摇摆	他们的	苗条	最高额	傲慢地	和	倒	出去	他们的	树脂状的

[breθ] .

breath	.
气息	.

幽暗的柏树挺拔地摇曳着纤细的树冠，喷吐着松脂的气息。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] - [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['hʌrɪdli] [kən'vɜːs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	silvery	-	green	leaves	of	the	olives	hurriedly	converse	among	themselves	.
这	银色	-	绿色的	树叶	的	这	橄榄	匆匆	交谈	之中	他们自己	.

橄榄树银绿色的叶子匆匆地互相交谈着。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɒləmən] [ə'raɪzɪz][ænd; ənd] ['hɑːkən] ['keəfəli] .

But	now	Solomon	arises	and	hearkens	carefully	.
但	现在	所罗门	出现	和	倾听	小心	.

但现在所罗门起身，仔细聆听。

[æn; ən] [ɪn'dɪərɪŋ] ['femənɪn] [vɔɪs] , [klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['djuːi] [mɔːn] , [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

An	endearing	feminine	voice	,	clear	and	pure	as	this	dewy	morn	,	is	singing
一个	可爱的	女性	嗓音	,	清除	和	纯的	作为	这	露水	早晨	,	是	歌唱

['sʌmweə(r)] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

somewhere	not	far	off	,
某处	不是	远的	离开	,

不远处传来一个甜美动人的女声，清澈纯净得如同这露水盈盈的清晨。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] .

beyond	the	trees	.
超过	这	树木	.

树林之外。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] ['məʊtɪv] [rʌnz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

The	simple	and	tender	motive	runs	on	and	on	,	of	its	own	accord	,
这	简单的	和	投标	动机	跑步	在	和	在	,	的	它是	自己的	符合	,

这种简单而温柔的动机，仿佛自行运转起来，永无止境。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [nəʊts] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]

like	a	ringing	rill	in	the	mountains	,	repeating	the	five	or	six	notes	,	always	the
喜欢	一个	铃声	溪流	在	这	山脉	,	重复	这	五	或者	六	笔记	,	总是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

就像山间回荡的溪流，重复着五六个音符，总是相同的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:m] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	its	unpretentious	,	exquisite	charm	calls	forth	a	smile	in	the	eyes	of	the
和	它是	朴实无华	,	精美的	魅力	呼叫	前进	一个	微笑	在	这	眼睛	的	这

[tʌtʃt] [kɪŋ] .

touched	king	.
感动	国王	.

它朴实无华却又精致绝伦的魅力，让感动的国王眼中露出了笑容。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Nearer	and	nearer	sounds	the	voice	.
更近	和	更近	声音	这	嗓音	.

声音越来越近了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [hɪə(r)] , [əˌlɒŋ'saɪd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['si:dəz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɑ:k]

Now	it	is	already	here	,	alongside	,	behind	the	spreading	cedars	,	behind	the	dark
现在	它	是	已经	这里	,	旁边	,	在后面	这	传播	雪松	,	在后面	这	黑暗的

['vɜ:dʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:nɪpə(r)] .

verdure	of	the	junipers	.
绿意盎然	的	这	杜松	.

现在它已经在这里了，就在枝繁叶茂的雪松树旁，在杜松树浓密的绿荫下。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [pɑ:ts] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Then	the	king	cautiously	parts	the	branches	with	his	hands	,
然后	这	国王	谨慎地	部分	这	分支	和	他的	双手	,

然后国王小心翼翼地用手分开树枝，

['kwaɪətli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪkli] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən]

quietly	makes	his	way	between	the	prickly	branches	,	and	comes	out	upon	an
悄悄	制作	他的	方式	之间	这	带刺的	分支	,	和	来	出去	之上	一个

['əʊpən] [pleɪs] .

open	place	.
打开	地方	.

他悄悄地穿过带刺的树枝，来到一片空地上。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] , ['ru:dli] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪt] ['jeləʊ] [stəʊnz] , [ðə; ði] ['vɪnjəd]

Before	him	,	beyond	the	low	wall	,	rudely	built	of	great	yellow	stones	,	the	vineyard
前	他	,	超过	这	低的	墙	,	粗鲁地	建造	的	伟大的	黄色的	石头	,	这	葡萄园

[spredz] ['ʌpwəd] .

spreads	upward	.
传播	向上	.

在他面前，越过用大块黄色石头粗糙砌成的矮墙，葡萄园向上蔓延。

[ə; eɪ] [gɜ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [blu:] , [wɔ:ks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,

A	girl	,	in	a	light	garment	of	blue	,	walks	between	the	rows	of	vines	,
一个	女孩	,	在	一个	光	服装	的	蓝色的	,	散步	之间	这	行	的	藤蔓	,

一个身穿浅蓝色衣服的女孩走在葡萄藤间，

['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz]

bending	down	over	something	below	,	and	again	straightening	up	,	and	she	is
弯曲	向下	超过	某物	以下	,	和	再次	拉直	向上	,	和	她	是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

她弯下腰去够下面的什么东西，然后又直起身来，一边唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [heə(r)] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :

Her	ruddy	hair	flames	in	the	sun	:
她	红润	头发	火焰	在	这	太阳	:

她那红棕色的头发在阳光下闪闪发光:

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kuːlnəs] ,

The	breath	of	the	day	is	coolness	,
这	气息	的	这	天	是	凉爽	,

白昼的气息是清凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] .

And	the	shadows	flee	away	.
和	这	阴影	逃跑	离开	.

于是，阴影消散了。

[tɜːn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Turn	,	my	beloved	,
转动	,	我的	心爱	,

转过身来，我亲爱的，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] ,

And	be	thou	like	a	roe	or	a	young	hart	,
和	是	你	喜欢	一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特	,

你要像狍子或小鹿一样，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] . . . .

Within	the	clefts	of	the	rocks	.	.	.	.
之内	这	裂隙	的	这	岩石	.	.	.	.

在岩石的缝隙中.....

[ðʌs] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'sendz] ,

Thus	sings	she	,	tying	up	the	grapevines	,	and	slowly	descends	,
因此	唱歌	她	,	捆绑	向上	这	葡萄藤	,	和	缓慢地	下降	,

她一边唱着歌，一边捆扎葡萄藤，然后缓缓下山。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] .

nearer	and	nearer	the	stone	wall	behind	which	the	king	is	standing	.
更近	和	更近	这	石头	墙	在后面	哪个	这	国王	是	常设	.

越来越靠近国王所站的那堵石墙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] , [nʌn] [siːz] [nɔː(r)] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɪn] ['blɒsəm] ,

She	is	alone	,	none	sees	nor	hears	her	;	the	scent	of	the	grapes	in	blossom	,
她	是	独自的	,	没有任何	看到	也不	听到	她	;	这	香味	的	这	葡萄	在	开花	,

她孤身一人，无人看见她，也无人听见她；只有葡萄花的香气，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	joyous	freshness	of	the	morning	,
这	欢乐	新鲜	的	这	早晨	,

清晨令人愉悦的清新感

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	warm	blood	in	her	heart	are	like	wine	unto	her	,
和	这	温暖的	血	在	她	心	是	喜欢	葡萄酒	到	她	,

她心中涌动的暖流，对她而言，就像美酒一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ'iːv] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [spɒn'teɪniəsli] [ə'pɒn]

and	now	the	words	of	the	naïve	little	song	are	born	spontaneously	upon
和	现在	这	字	的	这	幼稚的	小的	歌曲	是	出生	自发地	之上

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

her	lips	and	are	carried	away	by	the	wind	,
她	嘴唇	和	是	携带	离开	经过	这	风	,

现在，那首天真烂漫的小歌的歌词自然而然地从她唇间流淌而出，随风飘扬。

[tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [fər'evə(r)] :

to	be	forgotten	forever	:
到	是	被遗忘的	永远	:

永远被遗忘：

[teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɔksiz] ,

Take	us	the	foxes	,
拿	我们	这	狐狸	,

带我们去抓狐狸吧，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

The	little	foxes
这	小的	狐狸

小狐狸们

[ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] :

That	spoil	the	vines	:
那	剧透	这	藤蔓	:

那样会毁了葡萄藤：

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [vaɪnz] [hæv; həv]['tendə(r)] [greɪps] .

For	our	vines	have	tender	grapes	.
为了	我们的	藤蔓	有	投标	葡萄	.

因为我们的葡萄藤上结满了鲜嫩的葡萄。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	this	manner	does	she	reach	the	very	wall	,	and	,	without	noticing	the	king	,
在	这	方式	做	她	抵达	这	非常	墙	,	和	,	没有	注意到	这	国王	,

就这样，她走到了墙边，而且没有注意到国王。

[tɜːnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['laɪtli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [vaɪnz] .

turns	about	and	walks	on	,	climbing	the	hill	lightly	,	along	the	neighbouring	row	of	vines	.
转弯	关于	和	散步	在	,	攀登	这	爬坡道	轻轻	,	沿着	这	邻接	排	的	藤蔓	.

他转身继续前行，沿着邻近的葡萄藤，轻盈地爬上山坡。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [saʊndz] [les] [dɪ'stɪŋktli] :

Now	her	song	sounds	less	distinctly	:
现在	她	歌曲	声音	较少的	明显地	:

现在她的歌声听起来不太清晰了：

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Make	haste	,	my	beloved	,
制作	匆忙	,	我的	心爱	,

快点，我的爱人，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt]

And	be	thou	like	to	a	roe	or	a	young	hart
和	是	你	喜欢	到	一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特

你要像狍子或小鹿一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

Upon	the	mountains	of	spices	.
之上	这	山脉	的	香料	.

在香料山上。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [grəuz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [bendz] [səʊ] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]

But	suddenly	she	grows	silent	and	bends	so	low	to	the	ground	that	she	can
但	突然	她	生长	沉默的	和	弯曲	所以	低的	到	这	地面	那	她	能

[nɒt][bi:; bi] [si:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] .

not	be	seen	behind	the	vines	.
不是	是	已见	在后面	这	藤蔓	.

但她突然变得沉默不语，弯下腰，身体贴得很低，以至于藤蔓后面的人都看不见她了。

[ðen] ['spləmən] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kə'res] [ðə; ði][ɪə(r)] :

Then	Solomon	utters	in	a	voice	that	caresses	the	ear	:
然后	所罗门	说话	在	一个	嗓音	那	爱抚	这	耳朵	:

然后所罗门用一种悦耳动听的声音说道：

“ ['meɪdn] , [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðaɪ] [feɪs] ; [let][ˌem 'i:][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] [ə'nju:] .

“	Maiden	,	show	me	thy	face	;	let	me	hear	thy	voice	anew	.
“	少女	,	展示	我	你的	脸	;	让	我	听到	你的	嗓音	重新	.

“少女，让我看看你的容颜；让我再次聆听你的声音。”

” [ʃi:; ʃi] ['streitən] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	She	straightens	up	quickly	and	turns	her	face	to	the	king	.
”	她	伸直	向上	迅速地	和	转弯	她	脸	到	这	国王	.

她迅速直起身子，转过脸去看着国王。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][ə'raɪzɪz][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd][ænd; ənd] ['flʌtə] [ðə; ði] [laɪt] ['gɑ:mənt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

A	strong	wind	arises	at	this	second	and	flutters	the	light	garment	upon	her
一个	强的	风	出现	在	这	第二	和	颤动	这	光	服装	之上	她

,

,

,

就在这时，一阵强风刮起，吹得她身上的轻薄衣衫飘动起来。

['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] .

suddenly	making	it	cling	tightly	around	her	body	and	between	her	legs	.
突然	制作	它	黏着	紧紧	大约	她	身体	和	之间	她	腿	.

突然间，它紧紧地贴在她的身上，夹在她的两腿之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

And	the	king	,	for	an	instant	,	until	she	turns	her	back	to	the	wind	,
和	这	国王	,	为了	一个	立即的	,	直到	她	转弯	她	后退	到	这	风	,

国王，就在那一刻，直到她背对着风，

[si:z] [ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['reɪmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['neɪkɪd] , — [tɔ:l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

sees	all	of	her	beneath	the	raiment	,	as	though	naked	,	—	tall	and	graceful
看到	全部	的	她	下面	这	服饰	,	作为	尽管	裸	,	—	高的	和	优美

,

,

,

透过衣衫，她仿佛赤身裸体一般，看到了她的一切——高挑而优雅。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [blu:m] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] ; [si:z] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ,

in	the	vigorous	bloom	of	thirteen	years	;	sees	her	little	,	round	,
在	这	蓬勃	盛开	的	十三	年	;	看到	她	小的	,	圆形的	,

正值十三岁旺盛期；看到她小小的、圆圆的，

[fɜ:m] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪpl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒθ]

firm	breasts	and	the	elevations	of	her	nipples	,	from	which	the	cloth
公司	乳房	和	这	海拔	的	她	乳头	,	从	哪个	这	布

[spredz] [aʊt] [ɪn] [reɪz] ;

spreads	out	in	rays	;
传播	出去	在	射线	;

她丰满的乳房和高耸的乳头，布料从那里像射线一样散开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] ['æbdəmən] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsən] ;

and	the	virginal	abdomen	,	round	as	a	bason	;
和	这	处女	腹部	,	圆形的	作为	一个	盆地	;

处女般的腹部，圆如盆子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [laɪn] [ðæt] [di'vaid] [hɜː(r); hə(r)][legz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

and	the	deep	line	that	divides	her	legs	from	the	bottom	to	the	top	,
和	这	深的	线	那	分割	她	腿	从	这	底部	到	这	顶部	,

还有那条从下往上将她双腿分开的深深的线条，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] [tuː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪps] .

and	there	parts	in	two	,	toward	the	rounded	hips	.
和	那里	部分	在	二	,	朝向	这	圆润	臀部	.

并且向圆润的臀部方向分成两部分。

“ [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ɪz][ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['kʌmli] , ” [sez] ['sɒləmən] .

“	For	sweet	is	thy	voice	,	and	thy	countenance	comely	,	”	says	Solomon	.
“	为了	甜的	是	你的	嗓音	,	和	你的	面容	漂亮	,	”	说道	所罗门	.

所罗门说：“你的声音甜美，你的容貌秀丽。”

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [geiz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

She	draws	nearer	and	gazes	upon	the	king	with	trembling	and	with	rapture	.
她	平局	更近	和	凝视	之上	这	国王	和	发抖	和	和	狂喜	.

她走近国王，颤抖着，满心欢喜地凝视着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [feɪs] [ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	swarthy	and	vivid	face	is	inexpressibly	beautiful	.
她	黝黑的	和	生动	脸	是	难以言喻地	美丽的	.

她黝黑而充满活力的脸庞美得难以言喻。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] , [θɪk] , [dɑːk] - [red] [heə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌk] [tuː] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

Her	heavy	,	thick	,	dark	-	red	hair	,	into	which	she	has	stuck	two	flowers	of
她	重的	,	厚的	,	黑暗的	-	红色的	头发	,	进入	哪个	她	有	卡住	二	花朵	的

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɒpi] ,

the	scarlet	poppy	,
这	猩红	罂粟	,

她浓密厚重的深红色头发上别着两朵猩红色的罂粟花，

['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['kaʊntləs] [rɪ'zɪliənt] ['riŋlit] [ænd; ənd] [spredz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

covers	her	shoulders	in	countless	resilient	ringlets	and	spreads	over	her
封面	她	肩膀	在	无数	有弹性的	环状物	和	传播	超过	她

[bæk] , [ænd; ənd] ,

back	,	and	,
后退	,	和	,

无数富有弹性的卷发覆盖着她的肩膀，并蔓延到她的背上，

[trænsˈpɪrst] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gləʊz] [ɪn] [fleɪm] , [laɪk] ['ɔːriət] ['pɜːp(ə)l] .

transpierced	by	the	rays	of	the	sun	,	glows	in	flame	,	like	aureate	purple	.
穿刺	经过	这	射线	的	这	太阳	,	发光	在	火焰	,	喜欢	金酸盐	紫色的	.

被阳光穿透，闪耀着火焰般的光芒，如同金紫色。

[ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [red] , [draɪd] ['beriz] ,

A	necklace	which	she	had	made	herself	out	of	some	red	,	dried	berries	,
一个	项链	哪个	她	有	制成	她自己	出去	的	一些	红色的	,	干燥	浆果	,

她用一些红色干浆果自己做了一条项链。

[nɑː'iːvli] [wɪndz; waɪndz] [twaɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] , ['slendə(r)] [nek] .

naïvely	winds	twice	about	her	long	,	dark	,	slender	neck	.
天真地	风	两次	关于	她	长的	,	黑暗的	,	苗条	脖子	.

天真地在她修长、黝黑、纤细的脖子上绕了两圈。

“ [ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðiː] !
“ I did not notice thee !
” 我 做过 不是 注意 你 !

“我没注意到你！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ðiː] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
” she says gently , and her voice sounds like the song of a flute .
” 她 说道 轻轻地 , 和 她 嗓音 声音 喜欢 这 歌曲 的 一个 长笛 .

她轻声说道，声音宛如笛声。

“ [wens] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ? ”
“ Whence didst thou come ? ”
” 何处 迪斯特 你 来 ? ”

你从哪里来?

“ [ðaʊ] - [səʊ] [wel] , ['meɪdn] !
“ Thou sangst so well , maiden !
” 你 - 所以 出色地 , 少女 !

“姑娘，你唱得真好！”

” [ʃiː; ʃi] ['bæʃfəli] [kɑːsts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [red] ,
” She bashfully casts down her eyes and turns red ,
” 她 害羞地 演员 向下 她 眼睛 和 转弯 红色的 ,

她羞涩地垂下眼帘，脸颊泛红。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembəlz]
but beneath her long lashes and in the corners of her lips trembles
但 下面 她 长的 睫毛 和 在 这 角落 的 她 嘴唇 颤抖
[ə; eɪ] ['siːkrət] [smaɪl] .
a secret smile .
一个 秘密 微笑 .

但在她长长的睫毛下，嘴角却藏着一丝秘密的微笑。

“ [ðaʊ] - [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] .
“ Thou sangst of thy dear .
” 你 - 的 你的 亲爱的 .

你歌颂你的挚爱。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['maʊntənz] .
He is as light as a roe , as a young hart upon the mountains .
他 是 作为 光 作为 一个 鱼子 , 作为 一个 年轻的 哈特 之上 这 山脉 .

他轻盈如狍子，如山间幼鹿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [feə(r)] , [ðaɪ] [dɪə(r)] , — [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ðiː] [truːθ] , ['meɪdn] ?
For he is very fair , thy dear , — is not that the truth , maiden ?
为了 他 是 非常 公平的 , 你的 亲爱的 , — 是 不是 那 这 真相 , 少女 ?

因为他相貌英俊，你的爱人，——难道不是这样吗，姑娘?

” [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]
” Her laughter is ringing and musical , as though silver were falling upon
” 她 笑声 是 铃声 和 音乐 , 作为 尽管 银 是 坠落 之上
[ə; eɪ]['gəʊldən]['plætə(r)] .
a golden platter .
一个 金的 拼盘 .

“她的笑声清脆悦耳，如同银子落在金盘上一般。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪə(r)] .
“ I have no dear .
” 我 有 不 亲爱的 .

我没有亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] .

It	is	but	a	song	.
它	是	但	一个	歌曲	.

这只是一首歌而已。

[ai][hæv; həv] [jet] [hæd; həd][nəʊ][dɪə(r)] . . . .

I	have	yet	had	no	dear	.	.	.	.
我	有	然而	有	不	亲爱的	.	.	.	.

我还没有亲爱的……

〃 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪn'tentli] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [geɪz] [æt; ət]

〃	For	a	minute	they	are	silent	,	and	intently	,	without	smiling	,	gaze	at
〃	为了	一个	分钟	他们	是	沉默的	,	和	专注地	,	没有	微笑	,	目光	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . . .

each	other	.	.	.	.
每个	其他	.	.	.	.

他们沉默了一会儿，目光专注地互相凝视着，脸上没有一丝笑容……

[bɜːdz] ['laʊdli] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Birds	loudly	call	one	another	among	the	trees	.
鸟类	高声	称呼	一	其他	之中	这	树木	.

鸟儿在树林间大声鸣叫。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['bʊzəm] ['kwɪkli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːn] ['lɪnɪn] .

The	maiden's	bosom	quickly	rises	and	falls	under	the	worn	linen	.
这	少女的	怀	迅速地	上升	和	瀑布	在下面	这	磨损	亚麻布	.

少女的胸脯在破旧的亚麻布下迅速起伏。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðiː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

“	I	do	believe	thee	,	beautiful	one	.
〃	我	做	相信	你	,	美丽的	一	.

“我相信你，美丽的姑娘。”

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ][feə(r)] . . . . 〃

Thou	art	so	fair	.	.	.	.	〃
你	艺术	所以	公平的	.	.	.	.	〃

你真美……

“ [ðaʊ] [dʌst] [mɒk] [ˌem 'iː] .

“	Thou	dost	mock	me	.
〃	你	朋友	嘲笑	我	.

你嘲笑我。

[bɪ'həʊld] , [haʊ] [blæk] [ai][ˌeɪ 'em] . . . .

Behold	,	how	black	I	am	.	.	.	.
看哪	,	如何	黑色的	我	是	.	.	.	.

瞧瞧我有多黑……

〃 [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [dɑːk] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [sliːvz] ['laɪtli] [slaɪd] [daʊn]

〃	She	lifts	up	her	small	,	dark	arms	,	and	the	broad	sleeves	lightly	slide	down
〃	她	电梯	向上	她	小的	,	黑暗的	武器	,	和	这	广阔	袖子	轻轻	滑动	向下

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

towards	her	shoulders	,
向	她	肩膀	,

她抬起纤细黝黑的双臂，宽大的袖子轻轻滑落到肩膀上。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] .

baring	her	elbows	,	that	have	such	a	slender	and	rounded	outline	.
禁止	她	肘部	,	那	有	这样的	一个	苗条	和	圆润	大纲	.

她露出纤细圆润的肘部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['pleɪntɪvli] :

And	she	says	plaintively	:
和	她	说道	哀怨地	:

她哀怨地说：

" [maɪ] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]

"	My	brethren	were	angry	with	me	;	they	made	me	the	keeper	of	the	vineyard
"	我的	弟兄们	是	生气的	和	我	;	他们	制成	我	这	守门员	的	这	葡萄园

,

,

,

"我的弟兄们生我的气，他们派我看守葡萄园，

— [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [skɔːtʃt] [ˌem 'iː] . "

—	and	now	behold	how	the	sun	hath	scorched	me	.	"
—	和	现在	看哪	如何	这	太阳	有	烧焦的	我	.	"

——现在你看，太阳把我晒成什么样了。"

" [əʊ] , [neɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [stɪl] [mɔː(r)][feə(r)] , [ðaʊ] [f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

"	O	,	nay	,	the	sun	hath	made	thee	still	more	fair	,	thou	fairest	among	women	.
"	哦	,	不	,	这	太阳	有	制成	你	仍然	更多的	公平的	,	你	最公平	之中	女性	.

"哦，不，太阳让你更加美丽动人，你是女人中最美丽的。"

[ləʊ] , [ðaʊ] [hæst] [smaɪld] , — [ænd; ənd] [ðaɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪt] [twɪn] - [læmz] , [wɪtʃ] [kʌm]

Lo	,	thou	hast	smiled	,	—	and	thy	teeth	are	like	white	twin	-	lambs	,	which	come
洛	,	你	哈斯特	微笑	,	—	和	你的	牙齿	是	喜欢	白色的	双	-	羔羊	,	哪个	来

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,

up	from	the	washing	,
向上	从	这	洗涤	,

看哪，你笑了，——你的牙齿像刚洗干净的两只白羊羔，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

and	none	among	them	hath	a	blemish	.
和	没有任何	之中	他们	有	一个	缺陷	.

他们之中没有一个人有瑕疵。

[ðaɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [lɒks] .

Thy	cheeks	are	like	the	halves	of	a	pomegranate	within	thy	locks	.
你的	脸颊	是	喜欢	这	一半	的	一个	石榴	之内	你的	锁	.

你的双颊如同两半石榴，藏在你的秀发之中。

[ðaɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['skɑːlət] , — [jeɪ] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .

Thy	lips	are	scarlet	,	—	yea	,	pleasant	to	gaze	upon	.
你的	嘴唇	是	猩红	,	—	是的	,	令人愉快的	到	目光	之上	.

你的嘴唇是鲜红色的，——是的，令人赏心悦目。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][heə(r)] . . . [dʌst] [nəʊ] [wɒt] [ðaɪ][heə(r)][ɪz][laɪk] ?

As	for	thy	hair	.	.	.	Dost	know	what	thy	hair	is	like	?
作为	为了	你的	头发	.	.	.	多斯特	知道	什么	你的	头发	是	喜欢	?

至于你的头发……你知道你的头发是什么样的吗?

[hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['giliæd] [æt; ət] [iːv] ?

Hast	thou	ever	beheld	a	flock	of	sheep	come	down	from	Mount	Gilead	at	eve	?
哈斯特	你	曾经	观看	一个	群	的	羊	来	向下	从	山	吉利德	在	前夕	?

你可曾见过一群羊在傍晚从基列山下来?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] , [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [fʊt] ,

It	covers	all	the	mountain	,	from	summit	to	foot	,
它	封面	全部	这	山	,	从	首脑	到	脚	,

它覆盖了整座山，从山顶到山脚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

and	from	the	light	of	the	evening	glow	and	from	the	dust	it	seems
和	从	这	光	的	这	晚上	辉光	和	从	这	灰尘	它	似乎

['i:v(ə)n][æz; əz] ['rʌdi] [ænd; ənd][æz; əz]['weɪvi][æz; əz][ðaɪ] [lɒks] .

even	as	ruddy	and	as	wavy	as	thy	locks	.
甚至	作为	红润	和	作为	波浪状	作为	你的	锁	.

从傍晚的微光和尘埃中看去，它看起来就像你的秀发一样红润飘逸。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['fɪʃpɒnd] [ɪn] ['hɛʃˌbɑ:n] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

Thine	eyes	are	as	deep	as	the	two	fishponds	in	Heshbon	,	by	the	gate	of
瘦	眼睛	是	作为	深的	作为	这	二	鱼塘	在	希实本	,	经过	这	门	的

[bæθ.bɑ:θ] - - .

Bath	-	rabbim	.
洗澡	-	-	.

你的眼睛深邃如希实本城中巴特拉宾门旁的两个鱼塘。

[əʊ] , [haʊ] [feə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] !

O	,	how	fair	art	thou	!
哦	,	如何	公平的	艺术	你	!

哦，你多么美丽啊！

[ðaɪ] [nek] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] ! . . . ”

Thy	neck	is	straight	and	graceful	,	like	the	tower	of	David	!	.	.	.	”
你的	脖子	是	直的	和	优美	,	喜欢	这	塔	的	大卫	!	.	.	.	”

你的颈项笔直挺拔，宛如大卫之塔！

“ [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] !

“	Like	the	tower	of	David	!
“	喜欢	这	塔	的	大卫	!

“就像大卫塔一样！”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:ts] [ɪn]['ræptʃə(r)] .

”	she	repeats	in	rapture	.
”	她	重复	在	狂喜	.

她欣喜若狂地重复道。

“ [jeɪ] , [jeɪ] , [ðaʊ] [ˈfeəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

“	Yea	,	yea	,	thou	fairest	among	women	.
“	是的	,	是的	,	你	最公平	之中	女性	.

“是啊，是啊，你是女人中最美丽的。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌklə(r)] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ɔ:l] [ʃi:ldz] [ɒv; əv] ['væŋkwɪʃt]

A	thousand	bucklers	hang	upon	the	tower	of	David	,	all	shields	of	vanquished
一个	千	盾牌	悬挂	之上	这	塔	的	大卫	,	全部	盾牌	的	战败者

['tʃi:ftənz] .

chieftains	.
酋长们	.

大卫塔上悬挂着一千面小圆盾，它们都是战败酋长的盾牌。

[ləʊ] , [ai] [hæŋ] [maɪ] [ʃi:ld] ['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn] [ðaɪ]['taʊə(r)] . . . . ”

Lo	,	I	hang	my	shield	also	upon	thy	tower	.	.	.	.	”
洛	,	我	悬挂	我的	盾	还	之上	你的	塔	.	.	.	.	”

看哪，我也将我的盾牌挂在你的塔上……

“ [əʊ] , [spi:k] [ɒn] , [spi:k] [ɒn] . . . . ”

“	O	,	speak	on	,	speak	on	.	.	.	.	”
“	哦	,	说话	在	,	说话	在	.	.	.	.	”

“哦，继续说，继续说……”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][maɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə'rəʊz] ,

“	And	when	thou	didst	turn	around	in	answer	to	my	call	,	and	the	wind	arose	,
“	和	什么时候	你	迪斯特	转动	大约	在	回答	到	我的	称呼	,	和	这	风	出现	,

“当你回应我的呼唤转身而来，风也随之起伏时，

[ai][dɪd] [siː] [biˈniːθ] [ðaɪ] [ˈreɪmənt] [ðaɪ] [tuː] [ˈnɪpl] [ænd; ənd] [mɪˈθɔːt] :

I	did	see	beneath	thy	raiment	thy	two	nipples	and	methought	:
我	做过	看	下面	你的	服饰	你的	二	乳头	和	我的想法	:

我透过你的衣衫看到了你的两个乳头，我心想：

[hɪə(r)][biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [rəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [wɪtʃ] [fiːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪliz] .

Here	be	two	young	roes	that	are	twins	,	which	feed	among	the	lilies	.
这里	是	二	年轻的	鱼子	那	是	双胞胎	,	哪个	喂养	之中	这	百合花	.

这里有两只双胞胎小鹿，它们在百合花丛中觅食。

[ðɪs] [ðaɪ] [ˈstætʃə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [brests] [tuː; tə] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv]

This	thy	stature	was	like	to	a	palm	tree	,	and	thy	breasts	to	clusters	of
这	你的	身材	曾是	喜欢	到	一个	棕榈	树	,	和	你的	乳房	到	集群	的

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

你的身姿如同棕榈树，你的乳房如同成串的葡萄。

" [ðə; ði] [gɜːl] [kraɪz] [aʊt] [ˈfeɪntli] , [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	cries	out	faintly	,	hides	her	face	with	her	palms	,	and	her
"	这	女孩	哭泣	出去	淡淡的	,	隐藏	她	脸	和	她	棕榈树	,	和	她

[ˈbʊzəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] ,

bosom	with	her	elbows	,
怀	和	她	肘部	,

女孩微弱地哭喊着，用手掌捂住脸，用手肘护住胸口。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nek] [tɜːn] [ˈkrɪmz(ə)n] .

and	blushes	so	that	even	her	ears	and	neck	turn	crimson	.
和	脸红	所以	那	甚至	她	耳朵	和	脖子	转动	赤红	.

她脸红得连耳朵和脖子都变成了深红色。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [hɪps] .

“	And	I	saw	thy	hips	.
”	和	我	锯	你的	臀部	.

“我看到了你的臀部。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [vɑːz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

They	are	shapely	,	like	a	precious	vase	,	the	work	of	the	hands	of	a
他们	是	优美	,	喜欢	一个	宝贵的	花瓶	,	这	工作	的	这	双手	的	一个

[ˈkʌnɪŋ] [ˈwɜːkmən] .

cunning	workman	.
狡猾	工人	.

它们造型优美，宛如一件精美的花瓶，出自一位技艺精湛的工匠之手。

[teɪk] [əˈweɪ] [ðaɪ] [hændz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈmeɪdn] .

Take	away	thy	hands	,	therefore	,	maiden	.
拿	离开	你的	双手	,	所以	,	少女	.

所以，少女，请收回你的手。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [feɪs] .

Show	me	thy	face	.
展示	我	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" [ʃiː; ʃi] [səbˈmɪsɪvli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [drɒp] .

"	She	submissively	let	her	hands	drop	.
"	她	拱手	让	她	双手	降低	.

她顺从地放下了双手。

[ə; eɪ] [diːp] , ['gəʊldən] ['reɪdiəns] [gləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['spləmən] [ænd; ənd][kɑːsts][ə; eɪ] [spel]

A	deep	,	golden	radiance	glows	from	the	eyes	of	Solomon	and	casts	a	spell
一个	深的	,	金的	辐射	发光	从	这	眼睛	的	所罗门	和	演员	一个	拼写

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

所罗门的双眼中散发出深邃的金光，令她着迷。

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [wɔːm] [trɛmɔr] [striːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skɪn]

makes	her	head	dizzy	,	and	in	a	sweet	,	warm	tremour	streams	over	the	skin
制作	她	头	晕眩的	,	和	在	一个	甜的	,	温暖的	颤抖	溪流	超过	这	皮肤

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

让她头晕目眩，一股甜蜜温暖的颤栗流淌过她的全身肌肤。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

“	Tell	me	,	who	art	thou	?
“	告诉	我	,	WHO	艺术	你	?

“告诉我，你是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['sləʊli] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

”	she	says	slowly	,	in	perplexity	.
”	她	说道	缓慢地	,	在	困惑	.

她困惑地缓缓说道。

“ ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eni] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] . ”

“	Never	have	I	seen	any	like	to	thee	.	”
“	绝不	有	我	已见	任何	喜欢	到	你	.	”

“我从未见过像你这样的人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [maɪ] ['bjuːti] .

“	I	am	a	shepherd	,	my	beauty	.
“	我	是	一个	牧羊人	,	我的	美丽	.

“我是一名牧羊人，我的美人。”

[aɪ] [greɪz] [maɪ] ['splendɪd] [flˈɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [læmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	graze	my	splendid	flocks	of	white	lambs	upon	the	mountains	,
我	轻擦	我的	灿烂	羊群	的	白色的	羔羊	之上	这	山脉	,

我在山上放牧我那群漂亮的白色羔羊，

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɪz][paɪd] [wɪð] [nɑː'sɪsaɪ] .

where	the	green	grass	is	pied	with	narcissi	.
在哪里	这	绿色的	草	是	馅饼	和	水仙花	.

绿草如茵，点缀着水仙花。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['pɑːstʃə(r)] ?

Wilt	thou	not	come	with	me	,	unto	my	pasture	?
枯萎	你	不是	来	和	我	,	到	我的	牧场	?

你不愿与我同去我的牧场吗?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

”	But	she	quietly	shakes	her	head	:
”	但	她	悄悄	奶昔	她	头	:

但她只是轻轻地摇了摇头:

“ [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

“	Canst	thou	think	that	I	will	believe	this	?
“	罐	你	思考	那	我	将要	相信	这	?

你认为我会相信吗?

[ðaɪ] [feɪs] [hæz; həz] [nɒt] [grəʊn] [rʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Thy	face	has	not	grown	rough	from	the	wind	,	nor	is	it	scorched	by	the	sun	,
你的	脸	有	不是	生长	粗糙的	从	这	风	,	也不	是	它	烧焦的	经过	这	太阳	,

你的脸庞没有被风吹得粗糙，也没有被烈日晒得灼伤。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

and	thy	hands	are	white	.
和	你的	双手	是	白色的	.

你的双手是白色的。

[ðaʊ] [hæst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈkaɪtən; ˈkaɪtɒn] ,

Thou	hast	on	a	costly	chiton	,
你	哈斯特	在	一个	昂贵	石鳖	,

你身穿一件昂贵的束腰长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈrent(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	buckle	upon	it	is	worth	the	yearly	rental	that	my	brothers	bring	for
和	这	扣上	之上	它	是	值得	这	每年	租赁	那	我的	兄弟	带来	为了

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪnjəd] [tuː; tə] [ˌædəˈnaɪˌræm] ,

our	vineyard	to	Adoniram	,
我们的	葡萄园	到	阿多尼拉姆	,

而它上面的扣环价值我兄弟们每年从阿多尼拉姆租给我们葡萄园的租金。

[ðə; ði] [kɪŋz] [tæks] - [ˈgæðərə(r)] .

the	king's	tax	-	gatherer	.
这	国王的	税	-	收集者	.

国王的收税官。

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈjɒndə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Thou	hast	come	from	yonder	,	from	beyond	the	wall	.
你	哈斯特	来	从	远处	,	从	超过	这	墙	.

你从那边来，从墙那边来。

[ðaʊ] [ɑːt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Thou	art	,	surely	,	one	of	the	men	near	to	the	king	?
你	艺术	,	一定	,	一	的	这	男人	靠近	到	这	国王	?

你一定是国王的亲信之一吧?

[mɪˈsiːmz] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [wʌns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ;

Meseems	I	saw	thee	once	upon	the	day	of	a	great	festival	;
看起来	我	锯	你	一次	之上	这	天	的	一个	伟大的	节日	;

我好像曾在一次盛大的节日里见过你;

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðaɪ] [ˈtʃæriət] . ”

I	even	remember	running	after	thy	chariot	.	”
我	甚至	记住	跑步	后	你的	战车	.	”

我甚至还记得追着你的战车跑的情景。

“ [ðaʊ] [hæst] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdn] .

“	Thou	hast	guessed	it	,	maiden	.
”	你	哈斯特	猜对了	它	,	少女	.

“你猜对了，姑娘。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] .

It	is	hard	to	be	hid	from	thee	.
它	是	难的	到	是	隐藏	从	你	.

很难瞒过你。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [naɪ] [ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz]

And	verily	,	why	shouldst	thou	be	a	wanderer	nigh	the	flocks	of	the	shepherds
和	确实	, 为什么		应该	你	是	一个	流浪者	夜	这	羊群	的	这	牧羊人

?

?
?

你为何要在牧羊人的羊群附近游荡呢?

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['retɪnjuː] .

Yea	,	I	am	one	of	the	king's	retinue	.
是的	,	我	是	一	的	这	国王的	随从	.

是的，我是国王的随从之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	am	the	chief	cook	of	the	king	.
我	是	这	首席	厨师	的	这	国王	.

我是国王的首席厨师。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['æmaɪ] - - [ɒn][ðə; ði]['gɑːlə]

And	thou	didst	see	me	when	I	rode	in	the	chariot	of	Ammi	-	nadib	on	the	gala
和	你	迪斯特	看	我	什么时候	我	骑	在	这	战车	的	阿米	-	-	在	这	节日

- [deɪ] [ɒv; əv]['pɑːsəʊvə(r)] .

-	day	of	Passover	.
-	天	的	逾越节	.

在逾越节的盛大日子里，我乘坐阿米纳迪布的战车，你看见了我。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [stænd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

But	why	dost	thou	stand	distant	from	me	?
但	为什么	朋友	你	站立	遥远	从	我	?

但你为何要远离我?

[drɔː] ['nɪərə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] !

Draw	nearer	,	my	sister	!
画	更近	,	我的	姐姐	!

姐姐，过来点!

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] .

Sit	down	here	upon	the	stones	of	the	wall	and	tell	me	something	of	thyself	.
坐	向下	这里	之上	这	石头	的	这	墙	和	告诉	我	某物	的	你自己	.

请坐在这堵墙的石头上，跟我说说你自己的事。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] . ”

Tell	me	thy	name	.	”
告诉	我	你的	姓名	.	”

告诉我你的名字。

“ ['suː.lə.mɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Sulamith	,	”	she	says	.
“	苏拉米斯	,	”	她	说道	.

“苏拉米斯，”她说。

“ [ðen] , ['suː.lə.mɪθ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðaɪ] ['brʌðəz] [grəʊn] [rəʊθ] [wɪð] [ðiː] ? ”

“	Then	,	Sulamith	,	why	have	thy	brothers	grown	wroth	with	thee	?	”
“	然后	,	苏拉米斯	, 为什么		有	你的	兄弟	生长	愤怒	和	你	?	”

“苏拉米特，你的兄弟们为何对你发怒呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	ashamed	to	speak	of	it	.
“	我	是	羞愧	到	说话	的	它	.

“我羞于启齿。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪn] ,

They	received	moneys	from	the	sale	of	their	wine	,
他们	已收到	钱	从	这	销售	的	他们的	葡萄酒	,

他们通过出售葡萄酒获得了收入。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [gəʊt] - [tʃiːz] .

and	sent	me	to	the	city	to	buy	bread	and	goat	-	cheese	.
和	发送	我	到	这	城市	到	买	面包	和	山羊	-	奶酪	.

然后派我去城里买面包和山羊奶酪。

[bʌt; bət][ai] . . . ″

But	I	.	.	.	″
但	我	.	.	.	″

但我……″

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] ? ″

“	And	thou	didst	lose	the	money	?	”
″	和	你	迪斯特	失去	这	钱	?	″

“你把钱都赔光了吗？″

“ [neɪ] , [stɪl] [wɜːs] . . . .

“	Nay	,	still	worse	.	.	.	.
″	不	,	仍然	更糟	.	.	.	.

“不，情况更糟……″

″ [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərz] :

”	She	bends	her	head	low	and	whispers	:
″	她	弯曲	她	头	低的	和	低语	:

她低下头，轻声说道：

“ [bɪ'saɪdz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , — [əʊ] , [səʊ]['lɪt(ə)l]

“	Besides	bread	and	cheese	I	bought	a	little	of	attar	of	roses	,	—	oh	,	so	little
″	除了	面包	和	奶酪	我	买	一个	小的	的	阿塔尔	的	玫瑰	,	—	哦	,	所以	小的

!

!
!

“除了面包和奶酪，我还买了一点玫瑰香精，——哦，就那么一点点！″

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] . ″

—	from	the	Ægyptians	in	the	old	city	.	”
—	从	这	埃及人	在	这	老的	城市	.	″

——来自古城的埃及人。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['breðrən] ? ″

“	And	thou	didst	keep	this	from	thy	brethren	?	”
″	和	你	迪斯特	保持	这	从	你的	弟兄们	?	″

“你竟瞒着你的弟兄们这件事？″

“ [jeɪ] . . . .

“	Yea	.	.	.
″	是的	.	.	.

“是的....

″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['beəli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

”	And	she	utters	in	a	barely	audible	voice	:
″	和	她	说话	在	一个	仅仅	可听见的	嗓音	:

她用几乎听不见的声音说道：

“ ['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] [hæθ] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [smel] !

“	Attar	of	roses	hath	so	goodly	a	smell	!
″	阿塔尔	的	玫瑰	有	所以	很好	一个	闻	!

“玫瑰精油的香味真好闻！″

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'resiŋli] [strəʊks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌf] [hænd] .
" The king caressingly strokes her little rough hand .
" 这 国王 温柔地抚摸 笔画 她 小的 粗糙的 手 .

国王温柔地抚摸着她粗糙的小手。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnsəm] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪnjəd] ? "
" Surely , thou must be lonesome , all alone in thy vineyard ? "
" 一定 , 你 必须 是 寂寞 , 全部 独自的 在 你的 葡萄园 ? "

"你独自一人在葡萄园里，一定很孤独吧？"

" [neɪ] , [ai] [wɜːk] , [ai] [sɪŋ] . . . .
" Nay , I work , I sing . . . .
" 不 , 我 工作 , 我 唱歌 . . . .

"不，我工作，我唱歌....."

[æt; ət] [nuːn] [fuːd] [ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː]
At noon food is brought me , and at evening one of my brothers relieves me
在 中午 食物 是 带来 我 , 和 在 晚上 一 的 我的 兄弟 缓解 我
.
:
.

中午有人给我送饭，晚上我的一个兄弟会来接替我。

[æt; ət] [taɪmz] [ai][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn'drægərə] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn]
At times I dig for the roots of the mandragora , that look like little mannikins
在 时代 我 挖 为了 这 根 的 这 曼德拉草 , 那 看 喜欢 小的 人体模型
. . . .
: : : :
. . . .

有时我会挖曼德拉草的根，它们看起来像小人偶.....

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bai] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
The Chaldæan merchants buy them from us .
这 迦勒底 商人 买 他们 从 我们 .

迦勒底商人从我们这里购买它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
It is said they make a sleeping potion out of them . . . .
它 是 说 他们 制作 一个 睡眠 药水 出去 的 他们 . . . .

据说他们用它们制作安眠药.....

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn'drægərə] [help] [ɪn] [lʌv] ? "
Tell me , is it true that the berries of the mandragora help in love ? "
告诉 我 , 是 它 真的 那 这 浆果 的 这 曼德拉草 帮助 在 爱 ? "

告诉我，曼陀罗的果实真的有助于爱情吗?

" [neɪ] , ['suː.lə.mɪθ] , ['əʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [help] [ɪn] [lʌv] .
" Nay , Sulamith , only love can help in love .
" 不 , 苏拉米斯 , 仅有的 爱 能 帮助 在 爱 .

"不，苏拉米斯，只有爱才能帮助爱情。"

[tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? "
Tell me , hast thou a father or a mother ? "
告诉 我 , 哈斯特 你 一个 父亲 或者 一个 母亲 ? "

告诉我，你有父亲吗？你有母亲吗?

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
" Only a mother .
" 仅有的 一个 母亲 .

"只有一位母亲。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

My	father	died	two	years	ago	.
我的	父亲	死亡	二	年	前	.

我父亲两年前去世了。

[maɪ] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] ;

My	brethren	are	all	older	than	I	,	—	they	are	from	the	first	marriage	;
我的	弟兄们	是	全部	老	比	我	,	—	他们	是	从	这	第一的	婚姻	;

我的兄弟们都比我年长，——他们是第一次婚姻所生的孩子；

['əʊnli][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] . ”

only	my	sister	and	I	have	sprung	from	the	second	.	”
仅有的	我的	姐姐	和	我	有	弹簧	从	这	第二	.	”

只有我和我妹妹是第二个出生的。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['sɪstə(r)][æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] [ðaʊ] ? ”

“	Is	thy	sister	as	comely	as	thou	?	”
“	是	你的	姐姐	作为	漂亮	作为	你	?	”

“你妹妹和你一样漂亮吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l] .

“	She	is	little	.
“	她	是	小的	.

她个子很小。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][naɪn] .

She	is	but	nine	.
她	是	但	九	.

她才九岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)
第2/4页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːfs] ['kwaɪətli] , [im'breis] ['suːləmɪθ] , [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
" The king laughs quietly , embraces Sulamith , draws her to him , and
" 这 国王 笑声 悄悄 , 拥抱 苏拉米斯 , 平局 她 到 他 , 和
['wɪspərz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
whispers into her ear :
低语 进入 她 耳朵 :

国王低声笑了笑，拥抱了苏拉米斯，将她拉到自己身边，在她耳边低语：

" ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [brest] [æz; əz] [ðaɪn] ?
" Therefore , she hath no such breast as thine ?
" 所以 , 她 有 不 这样的 胸部 作为 你的 ?

"所以，她没有像你一样的乳房吗？"

[ə; eɪ] [brest] [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] [wɔːm] ? . . .
A breast as proud , as warm ? . . .
一个 胸部 作为 自豪的 , 作为 温暖的 ? . . .

胸脯如此骄傲，如此温暖？.....

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" She is silent , burning with shame and happiness .
" 她 是 沉默的 , 燃烧 和 耻辱 和 幸福 .

她沉默不语，心中充满羞愧和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['əʊvə(r)]
Her eyes glow and grow dim , with the mist of a happy smile over
她 眼睛 辉光 和 生长 暗淡 , 和 这 薄雾 的 一个 快乐的 微笑 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的眼睛闪闪发光，渐渐黯淡下来，脸上笼罩着一层幸福的微笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fiːlz] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
The king feels the riotous beating of her heart within his hand .
这 国王 感觉 这 暴乱的 殴打 的 她 心 之内 他的 手 .

国王能感受到她心脏在他手中剧烈跳动。

" [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['gɑːmənts] [hæθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [smel] [ðæn; ðən] [mɜː(r)] , [ðæn; ðən][nɑːd] , "
" The warmth of thy garments hath a goodlier smell than myrrh , than nard , "
" 这 温暖 的 你的 服装 有 一个 古德利尔 闻 比 没药 , 比 纳德 , "
[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
he is saying ,
他 是 说 ,

他说："你衣服的温暖香气比没药，比哪哒香更芬芳。"

['ævɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
avidly touching her ear with his lips .
热情地 接触 她 耳朵 和 他的 嘴唇 .

他急切地用嘴唇轻触她的耳朵。

" [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [briːð] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðaɪ] ['nɒstrəlz][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['æplz]
" And when thou breathest , the smell of thy nostrils is like that of apples
" 和 什么时候 你 呼吸 , 这 闻 的 你的 鼻孔 是 喜欢 那 的 苹果
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

"你呼吸的时候，你鼻孔里的气味对我来说就像苹果的气味一样。"

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [aɪz] ,

My	sister	,	my	beloved	,	thou	hast	ravished	my	heart	with	one	glance	of	thy	eyes	,
我的	姐姐	,	我的	心爱	,	你	哈斯特	被蹂躏	我的	心	和	一	瞥一眼	的	你的	眼睛	,

我的妹妹，我的爱人，你只消一眼，就俘获了我的心。

[wɪð] [wʌn] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nek] . ”

with	one	chain	of	thy	neck	.	”
和	一	链	的	你的	脖子	.	”

用你脖子上的一条链子。

“ [əʊ] , [geɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! ” [ɪm'plɔː] ['suː.lə.mɪθ] .

“	O	,	gaze	not	upon	me	!	”	implores	Sulamith	.
“	哦	,	目光	不是	之上	我	!	”	恳求	苏拉米斯	.

“哦，请不要看我！”苏拉米斯恳求道。

“ [ðaɪn] [aɪz] [stɜː(r)][ˌem 'iː] .

“	Thine	eyes	stir	me	.
“	瘦	眼睛	搅拌	我	.

你的双眸令我心动。

” [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['bækwəd] [ænd; ənd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]

”	But	of	her	own	accord	she	bends	backward	and	lays	her	head	upon
”	但	的	她	自己的	符合	她	弯曲	落后	和	躺下	她	头	之上

['spləmənz] [brest] .

Solomon's	breast	.
所罗门的	胸部	.

“但她却主动向后仰去，把头靠在所罗门的胸膛上。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪn'tens]

Her	lips	glow	over	the	gleaming	teeth	,	her	eyelids	tremble	with	intense
她	嘴唇	辉光	超过	这	闪闪发光	牙齿	,	她	眼睑	颤抖	和	激烈的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

她的嘴唇在闪亮的牙齿上泛着光泽，她的眼睑因强烈的欲望而颤抖。

['spləmənz] [lɪps] [klɪŋ] ['griːdɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [maʊθ] .

Solomon's	lips	cling	greedily	to	her	enticing	mouth	.
所罗门的	嘴唇	黏着	贪婪地	到	她	诱人的	嘴	.

所罗门的嘴唇贪婪地贴上了她诱人的嘴唇。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərɪnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

He	feels	the	flame	of	her	lips	and	the	slipperiness	of	her	teeth	,
他	感觉	这	火焰	的	她	嘴唇	和	这	滑溜溜的	的	她	牙齿	,

他感受到了她嘴唇的灼热和她牙齿的滑腻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mɔɪstnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [kən'sjuːmd] [ɒv; əv]

and	the	sweet	moistness	of	her	tongue	;	and	he	is	all	consumed	of
和	这	甜的	湿度	的	她	舌头	;	和	他	是	全部	消耗	的

[æn; ən][ʌn'beərəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ,

an	unbearable	desire	,
一个	难以忍受	欲望	,

还有她舌头的甜美湿润；他被一种无法忍受的欲望彻底吞噬了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

such	as	he	has	never	yet	known	in	his	life	.
这样的	作为	他	有	绝不	然而	已知	在	他的	生活	.

这是他一生中从未经历过的。

[ðʌs] ['pɑːsɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [ðen] [tuː] .

Thus	passes	one	minute	;	then	two	.
因此	通过	一	分钟	;	然后	二	.

就这样，一分钟过去了；两分钟过去了。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ! ” [sez] [ˈsuː.lə.mɪθ] [ˈfeɪntli] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	What	dost	thou	with	me	!	”	says	Sulamith	faintly	,	closing	her	eyes	.
”	什么	朋友	你	和	我	!	”	说道	苏拉米斯	淡淡的	,	结束	她	眼睛	.

“你对我做了什么！”苏拉米斯虚弱地说着，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ˈsɒləmən] [ˈpæʃənətli] [ˈwɪspərz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [maʊθ] :

But	Solomon	passionately	whispers	near	her	very	mouth	:
但	所罗门	热情地	低语	靠近	她	非常	嘴	:

但所罗门却在她耳边热情地低语：

“ [ðaɪ] [lɪps] , [əʊ][maɪ] [spaʊs] , [drɒp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌnikəʊm] ; [ˈhʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)]

“	Thy	lips	,	O	my	spouse	,	drop	as	the	honeycomb	;	honey	and	milk	are	under
”	你的	嘴唇	,	哦	我的	配偶	,	降低	作为	这	蜂窝	;	蜂蜜	和	牛奶	是	在下面

[ðaɪ] [tʌŋ] . . . .

thy	tongue	.	.	.
你的	舌头	.	.	.

“我的爱人啊，你的嘴唇滴蜜如蜂巢；你的舌下有蜜有奶……”

[əʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈspiːdəli] .

O	,	come	away	with	me	,	speedily	.
哦	,	来	离开	和	我	,	迅速地	.

哦，快跟我走吧。

[hɪə(r)] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] .

Here	,	behind	the	wall	,	it	is	dark	and	cool	.
这里	,	在后面	这	墙	,	它	是	黑暗的	和	凉爽的	.

这里，墙后，阴暗而凉爽。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː ˈes] .

None	shall	see	us	.
没有任何	将	看	我们	.

谁也别想看见我们。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz] [sɒft] [hɪə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] . ”

The	green	is	soft	here	underneath	the	cedars	.	”
这	绿色的	是	柔软的	这里	下	这	雪松	.	”

雪松下的草地很柔软。

“ [neɪ] , [neɪ] , [liːv] [ˌem ˈiː] .

“	Nay	,	nay	,	leave	me	.
”	不	,	不	,	离开	我	.

“不，不，离开我吧。”

[ai][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ai][kæn; kən][nɒt] . ”

I	desire	it	not	,	I	can	not	.	”
我	欲望	它	不是	,	我	能	不是	.	”

我不想要，我也不能。

“ [ˈsuː.lə.mɪθ] . . .

“	Sulamith	.	.	.
”	苏拉米斯	.	.	.

“苏拉米斯……

[ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

thou	dost	desire	it	,	thou	dost	desire	it	.	.	.
你	朋友	欲望	它	,	你	朋友	欲望	它	.	.	.

你渴望它，你渴望它……

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !

Come	to	me	,	my	sister	,	my	beloved	!
来	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	心爱	!

到我这里来，我的妹妹，我心爱的妹妹！

" [sʌm; səm] [wʌnz] [steps] [rɪ'zaʊnd] [bɪ'ləʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Some one's steps resound below , upon the highway , below the wall of the
" 一些 一个人的 步骤 回响 以下 , 之上 这 公路 , 以下 这 墙 的 这
['vɪnjəd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

"有人脚步声在下方回荡，在公路上，在葡萄园的围墙下，

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [di'tein] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:l] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
but Solomon detains the frightened girl by her hand .
但 所罗门 拘留 这 害怕 女孩 经过 她 手 .

但所罗门抓住那惊恐的女孩的手，将她制服了。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['kwɪkli] , — [weə(r)] ['dwɛləst] [ðaʊ] ?
" Tell me , quickly , — where dwellest thou ?
" 告诉 我 , 迅速地 , — 在哪里 居住地 你 ?

"快告诉我，你住在哪里？"

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] , " [hi:; hi] [ɪz] ['hʌrɪdli] ['seɪɪŋ] .
This night shall I come to thee , " he is hurriedly saying .
这 夜晚 将 我 来 到 你 , " 他 是 匆匆 说 .

"今晚我将到你那里去，"他急切地说。

" [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] . . .
" Nay , nay , nay . . .
" 不 , 不 , 不 . . .

"不，不，不……"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [ði:] [ðɪs] .
I shall not tell thee this .
我 将 不是 告诉 你 这 .

我不会告诉你这件事。

[let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [ði:] . "
I shall not tell thee . "
我 将 不是 告诉 你 . "

我不会告诉你。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [ði:] [gəʊ] , ['su:.lə.mɪθ] , [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [tel] . . . .
" I shall not let thee go , Sulamith , till thou dost tell . . . .
" 我 将 不是 让 你 去 , 苏拉米斯 , 直到 你 朋友 告诉 . . . .

"苏拉米斯，除非你告诉我……否则我不会放你走……"

[maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ! "
My desire is unto thee ! "
我的 欲望 是 到 你 ! "

我的心只属于你！

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ði:] . . . .
" It is well , I shall tell thee . . . .
" 它 是 出色地 , 我 将 告诉 你 . . . .

"一切都会好起来的，我会告诉你……"

[bʌt; bət] [fɜ:st] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] . . . .
But first promise not to come this night . . . .
但 第一的 承诺 不是 到 来 这 夜晚 . . . .

但你首先要答应我今晚不要来……

['ɔːlsəʊ] , [kʌm] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] . . . [nɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . . .

Also	**,**	**come**	**thou**	**not**	**the**	**following**	**night**	**. . .**	**nor**	**the**	**night**	**after**	**that**	**. . .**
还	,	来	你	不是	这	下列的	夜晚	. . .	也不	这	夜晚	后	那	. . .

还有，第二晚……以及第三晚……你都不可来。

[maɪ] [kɪŋ] !

My	**king**	**!**
我的	国王	!

我的国王！

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

I	**charge**	**thee**	**by**	**the**	**roes**	**and**	**the**	**hinds**	**of**	**the**	**field**	**,**
我	收费	你	经过	这	鱼子	和	这	雌鹿	的	这	场地	,

我以田野里的狍子和母鹿的名义命令你，

[ðæt] [ðaʊ] [stɜː(r)] [nɒt] [ʌp] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ! ”

that	**thou**	**stir**	**not**	**up**	**thy**	**beloved**	**till**	**she**	**please**	**!**	**”**
那	你	搅拌	不是	向上	你的	心爱	直到	她	请	!	”

不要打扰你的爱人，直到她愿意为止！

“ [jeɪ] , [aɪ] [pledʒ] [ðiː] [ðɪs] . . . .

“	**Yea**	**,**	**I**	**pledge**	**thee**	**this**	**. . . .**
”	是的	,	我	保证	你	这	. . . .

“是的，我向你保证……”

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , ['suː.lə.mɪθ] ? ”

Where	**is**	**thy**	**dwelling**	**,**	**Sulamith**	**?**	**”**
在哪里	是	你的	住宅	,	苏拉米斯	?	”

苏拉米特啊，你的居所在哪里?

“ [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðaʊ] [dʌst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kiːdrən] ,

“	**If**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**city**	**thou**	**dost**	**pass**	**over**	**the**	**Kidron**	**,**
”	如果	在	这	方式	到	这	城市	你	朋友	经过	超过	这	基德伦	,

“如果你进城途中经过汲沦溪，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [sɪ'loəm] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

upon	**the**	**bridge**	**above**	**Siloam**	**,**	**thou**	**shalt**	**see**	**our**	**dwelling**	**nigh**	**the**	**spring**	**.**
之上	这	桥	多于	锡罗亚姆	,	你	应	看	我们的	住宅	夜	这	春天	.

在西罗亚河上的桥上，你会看到我们靠近泉水的住所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dwelɪŋz] [ðeə(r)] . ”

There	**are**	**no**	**other**	**dwellings**	**there**	**.**	**”**
那里	是	不	其他	住宅	那里	.	”

那里没有其他住所。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] , ['suː.lə.mɪθ] ? ”

“	**And**	**which**	**is**	**thy**	**window**	**there**	**,**	**Sulamith**	**?**	**”**
”	和	哪个	是	你的	窗户	那里	,	苏拉米斯	?	”

“苏拉米斯，你那边的窗户是哪一扇呢？”

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [bɪ'lʌvɪd] ?

“	**Why**	**shouldst**	**thou**	**know**	**this**	**,**	**beloved**	**?**
”	为什么	应该	你	知道	这	,	心爱	?

“亲爱的，你为何要知道这件事？”

[əʊ] , [geɪz] [nɒt] [ðʌs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

O	**,**	**gaze**	**not**	**thus**	**upon**	**me**	**.**
哦	,	目光	不是	因此	之上	我	.

哦，请不要这样看着我。

[ðaɪ] [geɪz] [kɑːsts] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] . . . .

Thy	**gaze**	**casts**	**a**	**spell**	**over**	**me**	**. . . .**
你的	目光	演员	一个	拼写	超过	我	. . . .

你的目光让我着迷……

[duː; də] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] . . . .

Do	not	kiss	me	.	.	.	.
做	不是	吻	我	.	.	.	.

不要吻我.....

[bɪ'lʌvɪd] !

Beloved	!
心爱	!

心爱!

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . . . ″

Kiss	me	again	.	.	.	.	”
吻	我	再次	.	.	.	.	″

再吻我一次.....

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] , [maɪ]['əʊnli] [wʌn] ? ″

“	But	which	is	thy	window	,	my	only	one	?	”
″	但	哪个	是	你的	窗户	,	我的	仅有的	一	?	″

“可是，哪扇窗才是你的，我唯一的窗呢？″

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

“	The	window	on	the	south	side	.
″	这	窗户	在	这	南	边	.

“南侧的窗户。

[ɑː] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [ðiː] [ðɪs] . . . .

Ah	,	I	must	not	tell	thee	this	.	.	.	.
啊	,	我	必须	不是	告诉	你	这	.	.	.	.

啊，我不能告诉你这件事.....

[ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætɪs] . ″

A	small	,	high	window	with	a	lattice	.	”
一个	小的	,	高的	窗户	和	一个	格子	.	″

一扇小小的、高高的、带有格栅的窗户。

“ [ænd; ənd] [dʌθ] [ðə; ði] ['lætɪs] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ? ″

“	And	doth	the	lattice	open	from	within	?	”
″	和	确实	这	格子	打开	从	之内	?	″

“这扇窗是从里面打开的吗？″

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['wɪndəʊ] .

“	Nay	,	it	is	a	fixed	window	.
″	不	,	它	是	一个	固定的	窗户	.

“不，它是一扇固定窗户。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

But	around	the	corner	is	a	door	.
但	大约	这	角落	是	一个	门	.

但拐角处有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ] [sliːp] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

It	leads	directly	into	the	room	where	I	sleep	with	my	sister	.
它	线索	直接地	进入	这	房间	在哪里	我	睡觉	和	我的	姐姐	.

它直接通往我和妹妹睡觉的房间。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ! . . .

But	thou	hast	promised	me	!	.	.
但	你	哈斯特	承诺	我	!	.	.

但你已经答应过我了！.....

[maɪ] ['sɪstə(r)] [sliːp] ['laɪtli] .

My	sister	sleeps	lightly	.
我的	姐姐	睡觉	轻轻	.

我妹妹睡眠很浅。

[əʊ] , [haʊ] [feə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
O , how fair art thou , my beloved !
哦 , 如何 公平的 艺术 你 , 我的 心爱 !

我的爱人，你多么美丽啊！

['truːli] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['prɒmɪst] ?
Truly , hast thou not promised ?
真的 , 哈斯特 你 不是 承诺 ?

你真的答应过吗?

〃 ['sɒləmən] ['kwaɪətli] [sm'uːðz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks] .
〃 Solomon quietly smoothes her hair and cheeks .
〃 所罗门 悄悄 平滑 她 头发 和 脸颊 .

所罗门轻轻抚摸着她的头发和脸颊。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] , 〃 [hiː; hi] [sez] [ɪn'sɪstəntli] .
“ I shall come to thee this night , 〃 he says insistently .
“ 我 将 来 到 你 这 夜晚 , 〃 他 说道 坚持不懈 .

“我今晚一定要来见你，”他坚持道。

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
“ At midnight I shall come .
“ 在 午夜 我 将 来 .

“我将在午夜到来。”

[ðʌs] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Thus , thus shall it be .
因此 , 因此 将 它 是 .

事情就是这样。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . 〃
I desire it . 〃
我 欲望 它 . 〃

我渴望它。

“ [bɪ'lʌvɪd] ! 〃
“ Beloved ! 〃
“ 心爱 ! 〃

“亲爱的！”

“ [neɪ] .
“ Nay .
“ 不 .

“不。”

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .
Thou shalt await me .
你 应 等待 我 .

你要等候我。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
But have no fear , and put thy trust in me .
但 有 不 害怕 , 和 放 你的 相信 在 我 .

但不要害怕，要信赖我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðiː] [nəʊ] [griːf] .
I shall cause thee no grief .
我 将 原因 你 不 悲伤 .

我不会让你伤心。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	shall	give	thee	such	joy	compared	with	which	all	things	upon	earth	are	without
我	将	给	你	这样的	喜悦	比较的	和	哪个	全部	事物	之上	地球	是	没有

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

我将赐予你如此的喜乐，与此相比，世间万物都显得微不足道。

[naʊ] [ˌfeə'wel] .

Now	farewell	.
现在	告别	.

再见了。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”

I	hear	them	coming	after	me	.	”
我	听到	他们	未来	后	我	.	”

我听到他们正朝我走来。

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . .

“	Farewell	,	my	beloved	.	.	.
”	告别	,	我的	心爱	.	.	.

“再见了，我亲爱的……”

[əʊ] , [neɪ] , [gəʊ] [nɒt] [jet] !

O	,	nay	,	go	not	yet	!
哦	,	不	,	去	不是	然而	!

哦，不，还别走！

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] , — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Tell	me	thy	name	,	—	I	know	it	not	.
告诉	我	你的	姓名	,	—	我	知道	它	不是	.

告诉我你的名字，——我不知道。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] , [bʌt; bət]

”	For	a	moment	,	as	though	undecided	,	he	lowers	his	lashes	,	but
”	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	未决定	,	他	下	他的	睫毛	,	但

[ɪ'miːdiətli] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

immediately	raises	them	again	.
立即地	提高	他们	再次	.

“他似乎犹豫了一会儿，垂下眼帘，但随即又抬起眼帘。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

“	The	King	and	I	have	the	same	name	.
”	这	国王	和	我	有	这	相同的	姓名	.

“我和国王同名。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['sɒləmən] .

I	am	called	Solomon	.
我	是	称为	所罗门	.

我名叫所罗门。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ai] [lʌv] [ðiː] .

I	love	thee	.
我	爱	你	.

我爱你。

〃 [viː] .
〃 V .

“V.

- [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɒz; wəz] ['sɒləmən] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
adiant and joyous was Solomon upon this day ,
- 和 欢乐 曾是 所罗门 之上 这 天 ,

所罗门在这一天既坚定又喜悦。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] [ænd; ənd]
as he sat upon his throne in the hall of the House at Lebanon and
作为 他 卫星 之上 他的 王座 在 这 大厅 的 这 房子 在 黎巴嫩 和
[miːt] [aʊt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
meted out justice to the people who came before him .
已记录 出去 正义 到 这 人们 WHO 来了 前 他 .

他坐在黎巴嫩议会大厅的宝座上，对来到他面前的人们进行公正的审判。

['fɔːti] ['kɒləms] , [fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Forty columns , four in a row , supported the ceiling of the Hall of Judgment ,
四十 列 , 四 在 一个 排 , 有 这 天花板 的 这 大厅 的 判断 ,

审判大厅的穹顶由四十根柱子支撑，每排四根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [feɪst] [wɪð] ['siːdə(r)][ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['kæpɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
and they were all faced with cedar and terminated in capitals in the form
和 他们 是 全部 面对 和 雪松 和 终止 在 首都 在 这 形式
[ɒv; əv] ['lɪliz] ;
of lilies ;
的 百合花 ;

它们都面向雪松，并以百合花形状的大写字母结尾；

[ðə; ði][flɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [bɔːdz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ;
the floor consisted of cypress boards , all of a piece ;
这 地面 由……组成 的 柏 板 , 全部 的 一个 片 ;

地板由一整块柏木板构成；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)]
nor was the stone upon the walls to be seen anywhere for the cedar
也不 曾是 这 石头 之上 这 墙壁 到 是 已见 任何地方 为了 这 雪松
['fɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

墙上的石头也完全不见踪影，取而代之的是雪松木饰面。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] ['kɑːvɪŋ] , [ʃəu] [pɑːmz] , ['paɪnæplz] , [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] .
ornamented with gold carving , shewing palms , pineapples , and cherubim .
装饰 和 金子 雕刻 , 显示 棕榈树 , 菠萝 , 和 基路伯 .

饰以金雕，图案包括棕榈树、菠萝和小天使。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð] [ɪts]['trɪp(ə)l] - [tɪəd] ['wɪndəʊz] ,
In the depth of the hall , with its triple - tiered windows ,
在 这 深度 的 这 大厅 , 和 它是 三倍 - 分层 视窗 ,

大厅深处，有三层高的窗户，

[sɪks] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
six steps led up to the elevation of the throne ,
六 步骤 引领 向上 到 这 海拔 的 这 王座 ,

六级台阶通往王座顶端。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] [step] [stʊd] [tuː] [brɒnz] ['laɪənz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and upon each step stood two bronze lions , one on each side .
和 之上 每个 步 站立 二 青铜 狮子 , 一 在 每个 边 .

每级台阶上都立着两只青铜狮子，左右各一只。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [wɪð] [gəʊld] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['elbəʊ] - [rests] [ɒv; əv]

The	throne	itself	was	of	ivory	with	gold	incrustation	and	with	elbow	-	rests	of
这	王座	本身	曾是	的	象牙	和	金子	结壳	和	和	弯头	-	休息	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

王座本身由象牙制成，镶嵌着黄金，扶手也是黄金的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'kʌmbənt] ['laɪənz] .

in	the	form	of	recumbent	lions	.
在	这	形式	的	卧式	狮子	.

以卧狮的形象出现。

[ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [dɪsk] .

The	high	back	of	the	throne	was	surmounted	by	a	golden	disc	.
这	高的	后退	的	这	王座	曾是	克服	经过	一个	金的	光盘	.

王座高高的靠背上装饰着一块金盘。

['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [stʌf] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]

Curtains	of	violet	and	purple	stuffs	hung	from	the	ceiling	down	to	the	floor
窗帘	的	紫色	和	紫色的	东西	悬挂	从	这	天花板	向下	到	这	地面

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

at	the	entrance	to	the	hall	,
在	这	入口	到	这	大厅	,

大厅入口处，紫罗兰色和紫色的帷幔从天花板垂到地板上。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['entri] , [weə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['pleintif] , ['sʌplikənt]

dividing	off	the	entry	,	where	between	the	columns	thronged	the	plaintiffs	,	supplicants
分割	离开	这	入口	,	在哪里	之间	这	列	熙熙攘攘	这	原告	,	请求者

, [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ,

,	and	witnesses	,
,	和	证人	,

入口处被隔开，原告、请愿人和证人挤在两根柱子之间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .

as	well	as	the	accused	and	the	criminals	under	a	strong	guard	.
作为	出色地	作为	这	被告	和	这	罪犯	在下面	一个	强的	警卫	.

被告和罪犯也被严密看守。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [red] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [waɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

The	king	had	on	a	red	chiton	,	while	upon	his	head	was	a	simple	,
这	国王	有	在	一个	红色的	石鳖	,	尽管	之上	他的	头	曾是	一个	简单的	,

国王身穿红色束腰长袍，头上戴着一顶简单的头巾。

['nærəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['berəl] , [set] [ɪn] [gəʊld] .

narrow	crown	of	sixty	beryls	,	set	in	gold	.
狭窄的	王冠	的	六十	绿柱石	,	放	在	金子	.

一顶由六十颗绿宝石镶嵌于黄金底座上的窄冠。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bæθ'ʃibər] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv]

At	his	right	hand	stood	the	throne	for	his	mother	,	Bathsheba	;	but	of
在	他的	正确的	手	站立	这	王座	为了	他的	母亲	,	拔示巴	;	但	的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

在他右手边是他母亲拔示巴的王位；但最近，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] ['reəli] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

owing	to	her	declining	years	,	she	rarely	showed	herself	in	the	city	.
欠款	到	她	下降	年	,	她	很少	显示	她自己	在	这	城市	.

由于年事已高，她很少在城里露面。

[ðə; ði] [ə'sɪriən] [gests] , [wɪð] [ɒ'stɪə(r)] , [blæk] - ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	Assyrian	guests	,	with	austere	,	black	-	bearded	faces	,	were	seated	along	the
这	亚述人	客人	,	和	简朴	,	黑色的	-	留着胡子的	面孔	,	是	坐着	沿着	这

[wɔːlz] [ə'pɒn] ['bentʃɪz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ;

walls	upon	benches	of	jasper	;
墙壁	之上	长椅	的	碧玉	;

亚述宾客们面容严肃，蓄着黑色胡须，他们沿着墙边坐在碧玉长凳上；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ɒlɪv] ['kʌlə(r)] ,

they	had	on	garments	of	a	light	olive	colour	,
他们	有	在	服装	的	一个	光	橄榄	颜色	,

他们身穿浅橄榄绿色的衣服，

['brɔɪdə] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

broidered	at	the	edges	with	designs	of	red	and	white	.
刺绣	在	这	边缘	和	设计	的	红色的	和	白色的	.

边缘绣有红色和白色的图案。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ə'sɪriə] ,

While	still	at	home	,	in	their	native	Assyria	,
尽管	仍然	在	家	,	在	他们的	本国的	亚述	,

当他们还在家乡亚述时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['sɒləmən] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][let][nəʊ]

they	had	heard	so	much	of	the	justice	of	Solomon	that	they	tried	to	let	no
他们	有	听到	所以	很多	的	这	正义	的	所罗门	那	他们	尝试	到	让	不

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][slɪp][baɪ] ,

single	word	of	his	slip	by	,
单身的	单词	的	他的	滑	经过	,

他们听闻了太多所罗门公正无私的事迹，以至于他们竭力想要记住他的每一个字。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] ['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

in	order	to	tell	later	of	the	judgment	of	the	King	of	the	Israelites	.
在	命令	到	告诉	之后	的	这	判断	的	这	国王	的	这	以色列人	.

为了日后讲述以色列王的审判。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['ɑːmiz] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði]

Among	them	sat	the	commanders	of	Solomon's	armies	,	his	ministers	,	the
之中	他们	卫星	这	指挥官	的	所罗门的	军队	,	他的	部长们	,	这

['gʌvənəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪnsɪz] ,

governors	of	his	provinces	,
州长们	的	他的	省份	,

坐在他们中间的有所罗门的军队统帅、大臣和各省的总督。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

and	his	courtiers	.
和	他的	朝臣	.

以及他的朝臣们。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'neɪə] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv]

Here	was	Benaiah	,	at	one	time	executioner	to	the	king	;	the	slayer	of
这里	曾是	贝纳亚	,	在	一	时间	刽子手	到	这	国王	;	这	杀手	的

['dʒəʊæb] , [ˌædə'naɪdʒə] ,

Joab	,	Adonijah	,
约阿布	,	阿多尼雅	,

这里是比拿雅，他曾是国王的刽子手；他杀死了约押和亚多尼雅。

[ænd; ənd] ['ʃɪmeɪ] , — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kɔːpjələnt] [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːs] , [lɒŋ] , [greɪ] [bɪəd] ;

and	Shimei	,	—	a	short	,	corpulent	old	man	,	with	a	sparse	,	long	,	gray	beard	;
和	诗梅	,	—	一个	短的	,	肥胖的	老的	男人	,	和	一个	疏	,	长的	,	灰色的	胡须	;

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] ,

his	faded	,
他的	褪色	,

还有石梅——一个矮胖的老人，留着稀疏而长长的灰白胡须；他褪色的，

['bluːɪʃ] [aɪz] , [rɪmd] [baɪ] [red] [lɪdz] [ðæt] [siːmd] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

bluish	eyes	,	rimmed	by	red	lids	that	seemed	turned	inside	out	,	had	a	look	of
蓝蓝色	眼睛	,	带边	经过	红色的	盖子	那	似乎	转向	里面	出去	,	有	一个	看	的

['siːnaɪl] ['dʌlnəs] ;

senile	dullness	;
衰老	乏味	;

蓝眼睛，眼睑发红，仿佛翻了个底朝天，透着一股老年痴呆的神情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [mɔɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] , [red] ['ləʊə(r)][lɪp] [druːp] [daʊn]

his	mouth	was	open	and	moist	,	while	his	fleshy	,	red	lower	lip	drooped	down
他的	嘴	曾是	打开	和	潮湿	,	尽管	他的	肉质的	,	红色的	降低	唇	下垂	向下

['ɪmpətəntli] ,

impotently	,
无能	,

他的嘴唇张开着，湿润着，而他那肉乎乎的、红润的下唇却无力地耷拉着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tremblɪŋ] .

and	was	slightly	trembling	.
和	曾是	轻微地	发抖	.

身体微微颤抖。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌæzə'raɪə] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['neɪθən] , — [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] , [tɔːl] [mæn] , [wɪð]

Here	also	were	Azariah	,	the	son	of	Nathan	,	—	a	jaundiced	,	tall	man	,	with
这里	还	是	阿扎里亚	,	这	儿子	的	内森	,	—	一个	黄疸	,	高的	男人	,	和

[ə; eɪ] [liːn] ,

a	lean	,
一个	倾斜	,

这里还有拿单的儿子亚撒利雅，他身材高大，面色黄疸，体态瘦削。

['sɪkli] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['æbsənt] -

sickly	face	and	dark	rings	under	his	eyes	;	and	the	good	-	natured	,	absent	-
病弱的	脸	和	黑暗的	戒指	在下面	他的	眼睛	;	和	这	好的	-	自然	,	缺席的	-

['maɪndɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] , [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] ; [ænd; ənd][ˌɑː.hɪ'ʃɑːr] ,

minded	Jehoshaphat	,	historiographer	;	and	Ahishar	,
有思想	约沙法	,	历史学家	;	和	阿希沙尔	,

他面色苍白，眼下有黑眼圈；还有性情温和、心不在焉的历史学家约沙法；以及亚希沙尔，

[huː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ; [ænd; ənd] - ,

who	was	over	the	court	of	Solomon	;	and	Zabud	,
WHO	曾是	超过	这	法庭	的	所罗门	;	和	-	,

曾掌管所罗门宫廷的；还有撒布德，

[huː] [bɔː(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [frend] ; [ænd; ənd] [ben] - [æbɪnəɪdæb] , [wɪtʃ]

who	bore	the	high	title	of	the	King's	Friend	;	and	Ben	-	Abinadab	,	which
WHO	钻孔	这	高的	标题	的	这	国王学院	朋友	;	和	本	-	阿比纳达布	,	哪个

[hæd; həd] - ,

had	Taphath	,
有	-	,

他拥有“国王之友”这一崇高称号；还有本·阿比拿达，他有塔法特，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [tuː; tə] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ben] - ['geɪbər] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['əʊvə(r)]

the	eldest	daughter	of	Solomon	,	to	wife	;	and	Ben	-	Geber	,	the	officer	over
这	长子	女儿	的	所罗门	,	到	妻子	;	和	本	-	格伯	,	这	官	超过

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ɑːrgəb] ,

the	region	of	Argob	,
这	地区	的	阿尔戈布	,

所罗门的长女为妻；还有亚珥歌伯地区的官长便迦别，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['beiʃən] : [tuː; tə] [hɪm] [pəː'tein, pə-] [θriː'skɔː] ['sɪtɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] , [wɪð]

which	is	in	Bashan	:	to	him	pertained	threescore	cities	,	surrounded	by	walls	,	with
哪个	是	在	巴山	:	到	他	相关	六点	城市	,	包围	经过	墙壁	,	和

['geɪts] [ɒv; əv] ['breɪzən] [bɑːrz] ;

gates	of	brasen	bars	;
大门	的	布拉森	酒吧	;

巴珊有六十座城，城墙环绕，城门是铜闩。

[ænd; ənd] [bɑːnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hʊʃaɪ] ,

and	Baanah	,	the	son	of	Hushai	,
和	巴纳	,	这	儿子	的	虎沙伊	,

还有户筛的儿子巴拿，

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

at	one	time	famed	for	his	skill	in	casting	a	spear	to	the	distance	of
在	一	时间	著名的	为了	他的	技能	在	铸件	一个	矛	到	这	距离	的

['θɜːti] ['pærəˌsæŋ] ;

thirty	parasangs	;
三十	帕拉桑斯	;

他曾因能将长矛投掷到三十帕拉桑的距离而闻名；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['sɪksti] ['wɒrɪəz] , [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ['gliːmɪŋ] ,

Sixty	warriors	,	their	helmets	and	shields	gleaming	,
六十	战士	,	他们的	头盔	和	盾牌	闪闪发光	,

六十名战士，头盔和盾牌闪闪发光，

[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ;

stood	in	a	rank	to	the	left	of	the	throne	and	the	right	;
站立	在	一个	秩	到	这	左边	的	这	王座	和	这	正确的	;

分别站在王座左侧和右侧；

[ðeə(r)] [hed] ['ɒfɪsə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['iːliˌæb] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [lɒks] , [sʌn] [ɒv; əv]

their	head	officer	this	day	was	the	handsome	Eliab	,	of	the	black	locks	,	son	of
他们的	头	官	这	天	曾是	这	英俊的	eliab	,	的	这	黑色的	锁	,	儿子	的

-

Ahilud	.
-	.

他们这一天的首领是英俊的伊莱亚布，他有一头黑发，是阿希鲁德的儿子。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [wʌn] - , [ə; eɪ] ['læpɪdəri]

The	first	to	come	before	Solomon	with	his	complaint	was	one	Achior	,	a	lapidary
这	第一的	到	来	前	所罗门	和	他的	抱怨	曾是	一	-	,	一个	宝石加工

[baɪ] [treɪd] .

by	trade	.
经过	贸易	.

第一个到所罗门面前申诉的是一个名叫亚基奥尔的人，他以宝石匠为业。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [bel] [ɒv; əv] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] , [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd]

Working	in	Bel	of	Phœnicia	he	had	found	a	precious	stone	,	had	cut	and
在职的	在	贝尔	的	腓尼基	他	有	成立	一个	宝贵的	石头	,	有	切	和

['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

polished	it	,
抛光	它	,

他在腓尼基的贝尔工作时发现了一颗宝石，并将其切割打磨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌzækə'raiə] , [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːsələm] ,

and	had	asked	his	friend	Zachariah	,	who	was	setting	out	for	Jerusalem	,
和	有	问	他的	朋友	撒迦利亚	,	WHO	曾是	环境	出去	为了	耶路撒冷	,

他曾问过他的朋友撒迦利亚，当时撒迦利亚正要前往耶路撒冷。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] — - — [waɪf] .

to	give	the	stone	to	his	—	Achior's	—	wife	.
到	给	这	石头	到	他的	—	-	—	妻子	.

把石头送给他的妻子——阿基奥尔的妻子。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] - ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

After	some	time	Achior	also	returned	home	.
后	一些	时间	-	还	返回	家	.

过了一段时间，阿基奥尔也回到了家。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [stəʊn] .

The	first	thing	that	he	asked	about	upon	beholding	his	wife	was	the	stone	.
这	第一的	事物	那	他	问	关于	之上	凝视	他的	妻子	曾是	这	石头	.

他见到妻子后，第一件事就是问起那块石头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kwestʃən] ,

But	she	was	very	much	amazed	at	her	husband's	question	,
但	她	曾是	非常	很多	惊叹	在	她	丈夫的	问题	,

但她对丈夫的问题感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [stəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

and	repeated	under	oath	that	she	had	received	no	stone	of	any	sort	.
和	重复	在下面	誓言	那	她	有	已收到	不	石头	的	任何	种类	.

她再次宣誓，她没有收到任何种类的石头。

[ˌweərə'pɒn] - [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌzækə'raiə] , [bʌt; bət]

Whereupon	Achior	set	out	for	an	explanation	to	his	friend	Zachariah	,	but
于是	-	放	出去	为了	一个	解释	到	他的	朋友	撒迦利亚	,	但

[hiː; hi] [ə'sevəreit] ,

he	asseverated	,
他	断言	,

于是亚基奥尔动身去向他的朋友撒迦利亚解释，但他却断言：

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'raɪv(ə)l] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ]

and	also	to	an	oath	,	that	he	had	,	immediately	upon	arrival	,	given	the
和	还	到	一个	誓言	,	那	他	有	,	立即地	之上	到达	,	给定	这

[stəʊn] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

stone	over	as	instructed	.
石头	超过	作为	指示	.

他还发誓，一到那里就立即按照指示交出了石头。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [brɔːt] ['wɪtnəsiz] ,

He	even	brought	witnesses	,
他	甚至	带来	证人	,

他甚至还带来了证人，

[huː] [əˈfɜːrm] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌzækəˈraiə] [gɪv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

who	affirmed	having	seen	Zachariah	give	the	stone	in	their	presence	to	the	wife	of
WHO	确认	拥有	已见	撒迦利亚	给	这	石头	在	他们的	在场	到	这	妻子	的

- .

Achior	.
-	.

他们证实亲眼看到撒迦利亚当着他们的面把石头交给亚基珥的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [fɔː(r)] , — - , [ˌzækəˈraiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪtnəsiz] ,

And	now	all	four	,	—	Achior	,	Zachariah	,	and	the	two	witnesses	,
和	现在	全部	四	,	—	-	,	撒迦利亚	,	和	这	二	证人	,

现在，这四个人——亚基珥、撒迦利亚和两位见证人——

— [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .

—	were	standing	before	the	throne	of	the	King	of	Israel	.
—	是	常设	前	这	王座	的	这	国王	的	以色列	.

——他们站在以色列国王的宝座前。

[ˈsɒləmən] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] :

Solomon	gazed	into	the	eyes	of	each	one	in	turn	and	said	to	the	guard	:
所罗门	凝视	进入	这	眼睛	的	每个	一	在	转动	和	说	到	这	警卫	:

所罗门依次注视着每个人的眼睛，然后对守卫说：

“ [liːd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] [iːtʃ] [wʌn] [əˈpɑːt] .

“	Lead	each	one	to	a	separate	chamber	,	and	lock	up	each	one	apart	.
“	带领	每个	一	到	一个	分离	房间	,	和	锁	向上	每个	一	除	.

“把他们一一带到单独的房间里，分别锁起来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [fɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ʌnˈbeɪkt] [kleɪ] [tuː; tə][biː; bi]

”	And	when	this	was	done	,	he	ordered	four	pieces	of	unbaked	clay	to	be
”	和	什么时候	这	曾是	完毕	,	他	订购	四	件	的	未烘焙的	黏土	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

“事情办完后，他吩咐人拿来四块未烧制的黏土。”

“ [let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈwɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Let	each	one	of	them	,	”	willed	the	king	,
“	让	每个	一	的	他们	,	”	意志	这	国王	,

“让他们每个人都……”国王下令道。

“ [ˈfæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] .

“	fashion	out	of	clay	that	form	which	the	stone	had	.
“	时尚	出去	的	黏土	那	形式	哪个	这	石头	有	.

“用黏土塑造出石头原本的形状。

” [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] .

”	After	some	time	the	moulds	were	ready	.
”	后	一些	时间	这	模具	是	准备好	.

“过了一段时间，模具就做好了。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [məʊld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz]

But	one	of	the	witnesses	had	made	his	mould	in	the	shape	of	a	horse's
但	一	的	这	证人	有	制成	他的	模具	在	这	形状	的	一个	马匹

[hed] ,

head	,
头	,

但其中一位证人制作的模具却是马头形状的。

[æz; əz] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fæʃ(ə)nd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

as	precious	stones	were	usually	fashioned	;	the	other	,	in	the	shape	of
作为	宝贵的	石头	是	通常	造型	;	这	其他	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ;

a	sheep's	head	;
一个	羊的	头	;

一个被雕刻成宝石的形状；另一个则被雕刻成羊头的形状；

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — - [ænd; ənd] [ˌzækə'raiə] — [hæd; həd][ðeə(r)] [məʊldz] [ə'laɪk] ,

only	two	of	them	—	Achior	and	Zachariah	—	had	their	moulds	alike	,
仅有的	二	的	他们	—	-	和	撒迦利亚	—	有	他们的	模具	同样	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] .

resembling	in	form	a	woman's	breast	.
类似	在	形式	一个	女性的	胸部	.

只有亚基珥和撒迦利亚这两个人的模具相同，形状像女人的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] :

And	the	king	spake	:
和	这	国王	说	:

国王开口说道：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][blaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [braib] [baɪ] [ˌzækə'raiə]

“	Now	it	is	evident	even	to	one	blind	that	the	witnesses	are	bribed	by	Zachariah
“	现在	它	是	明显	甚至	到	一	瞎的	那	这	证人	是	受贿	经过	撒迦利亚

.

:
.

“现在，即使是瞎子也能看出，这些证人是被撒迦利亚收买了。”

[ænd; ənd][səʊ] , [let] [ˌzækə'raiə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]

And	so	,	let	Zachariah	return	the	stone	to	Achior	,	and	together	with	it	pay
和	所以	,	让	撒迦利亚	返回	这	石头	到	-	,	和	一起	和	它	支付

[hɪm] ['θɜːti] ['ʃeklz] ,

him	thirty	shekels	,
他	三十	谢克尔	,

所以，让撒迦利亚把石头还给亚基珥，并付给他三十舍客勒。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ɒv; əv] [lɔː] [kɒsts] , [ænd; ənd] [gɪv] [ten] ['ʃeklz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	this	city	,	of	law	costs	,	and	give	ten	shekels	to	the	priests	for	the
的	这	城市	,	的	法律	成本	,	和	给	十	谢克尔	到	这	神父	为了	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

这座城里，要缴纳法律费用，并给祭司十舍客勒作为圣殿的供物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [rɪ'viːld] ['wɪtnəsiz] ,

As	for	the	self	-	revealed	witnesses	,
作为	为了	这	自己	-	揭晓	证人	,

至于那些主动现身的证人，

[let][ðem; ðəm] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [faɪv] ['ʃeklz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

let	them	pay	into	the	treasury	five	shekels	each	for	bearing	false	witness	.
让	他们	支付	进入	这	财政部	五	谢克尔	每个	为了	轴承	错误的	证人	.

让他们每人缴纳五舍客勒银子到库里，因为他们作假见证。

” [θriː] ['brʌðəz] [ðen] [druː] [naɪ] [tuː; tə] ['spləmənz] [θrəʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kɔːt] [ə'baʊt]

”	Three	brothers	then	drew	nigh	to	Solomon's	throne	;	they	were	at	court	about
”	三	兄弟	然后	画	夜	到	所罗门的	王座	;	他们	是	在	法庭	关于

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

an	inheritance	.
一个	遗产	.

“当时有三兄弟来到所罗门王的宝座前；他们来到宫廷是为了争夺遗产。”

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] : “ [ðæt][jiː; ji][meɪ][nɒt]['kwɒrəl][æt; ət]

Their	father	had	told	them	before	his	death	:	“	That	ye	may	not	quarrel	at
他们的	父亲	有	讲述	他们	前	他的	死亡	:	“	那	是的	可能	不是	争吵	在

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

他们的父亲临终前曾告诉他们：“为了避免你们在分裂时争吵，

[ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔːʃ(ə)n] [jiː; ji][ɪn]['dʒʌstɪs] .

I	myself	shall	apportion	ye	in	justice	.
我	我	将	分摊	是的	在	正义	.

我必亲自按公义审判你们。

[wen] [ai][daɪ] ,

When	I	die	,
什么时候	我	死	,

当我死去的时候，

[gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

go	beyond	the	knoll	that	is	in	the	midst	of	the	grove	behind	the	house	,
去	超过	这	小丘	那	是	在	这	中间	的	这	树林	在后面	这	房子	,

越过房子后面树林中央的小山丘，

[ænd; ənd][dɪg] [ˌðeər'ɪn] .

and	dig	therein	.
和	挖	其中	.

然后深入其中。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] : [nəʊ] ,

There	shall	ye	find	a	box	with	three	divisions	:	know	,
那里	将	是的	寻找	一个	盒子	和	三	部门	:	知道	,

你们会在那里找到一个盒子，盒子分为三部分：要知道，

[ðæt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ;

that	the	topmost	is	for	the	eldest	brother	;	the	middle	one	for	the	second	;
那	这	最顶层	是	为了	这	长子	兄弟	;	这	中间	一	为了	这	第二	;

最上面的那一个是给老大用的；中间的那个是给老二用的；

[ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

the	lowest	for	the	youngest	.
这	最低	为了	这	最小的	.

年龄最小的群体得分最低。

” [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi]

”	And	when	,	after	his	death	,	they	had	gone	,	and	had	done	as	he
”	和	什么时候	,	后	他的	死亡	,	他们	有	已消失	,	和	有	完毕	作为	他

[hæd; həd] ['wɪld] ,

had	willed	,
有	意志	,

“在他死后，他们离开了，并按照他的遗愿做了一切，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['gəʊldən]

they	had	found	that	the	topmost	division	was	filled	to	the	top	with	golden
他们	有	成立	那	这	最顶层	分配	曾是	已填	到	这	顶部	和	金的

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

他们发现最高层堆满了金币。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊnli] ['kɒmən] [bəʊnz] ,

whereas	in	the	middle	one	were	lying	only	common	bones	,
然而	在	这	中间	一	是	说谎	仅有的	常见的	骨头	,

而中间那一层则只有普通的骨头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [nɔːt] [bʌt; bət] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	in	the	lowest	naught	but	pieces	of	wood	.
和	在	这	最低	零	但	件	的	木头	.

最底层不过是一些木头碎片。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ə'rəʊz] ['envi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] ['enməti]

And	so	among	the	younger	brothers	arose	envy	for	the	eldest	,	and	enmity
和	所以	之中	这	年轻	兄弟	出现	嫉妒	为了	这	长子	,	和	敌意

;
;
;

于是，弟弟们对哥哥产生了嫉妒和仇恨；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðeə(r)][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn]

and	in	the	end	their	life	had	become	so	unbearable	that	they	decided	to	turn
和	在	这	结尾	他们的	生活	有	变得	所以	难以忍受	那	他们	决定	到	转动

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

to	the	king	for	counsel	and	judgment	.
到	这	国王	为了	法律顾问	和	判断	.

最终，他们的生活变得如此难以忍受，以至于他们决定向国王寻求建议和裁决。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['mjuːtʃuəl]

And	even	here	,	standing	before	the	throne	,	they	could	not	refrain	from	mutual
和	甚至	这里	,	常设	前	这	王座	,	他们	可以	不是	避免	从	相互的

[ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] .

recriminations	and	affronts	.
相互指责	和	侮辱	.

即使在这里，站在王座前，他们也无法避免互相指责和侮辱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɜːd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [speɪk] :

The	king	shook	his	head	,	heard	them	out	,	and	spake	:
这	国王	摇晃	他的	头	,	听到	他们	出去	,	和	说	:

国王摇了摇头，听他们说完，然后说道：

“ [siːs] ['kwɒrəlɪŋ] ; [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['weɪti] ,

“	Cease	quarreling	;	a	stone	is	heavy	,	and	the	sand	weighty	,
“	停止	争吵	;	一个	石头	是	重的	,	和	这	沙	重	,

“停止争吵吧；石头很重，沙子也很沉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːlz] [rɒθ] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][bəuθ] .

but	a	fool's	wrath	is	heavier	than	them	both	.
但	一个	傻瓜	愤怒	是	较重	比	他们	两个都	.

但愚人的愤怒比这两者都更沉重。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ,

Your	father	was	,	it	is	plain	to	see	,	a	wise	man	and	a	just	,
你的	父亲	曾是	,	它	是	清楚的	到	看	,	一个	明智的	男人	和	一个	只是	,

显而易见，你的父亲是一位睿智公正的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]

and	he	has	expressed	his	wishes	in	his	testament	just	as	clearly	as
和	他	有	表达	他的	愿望	在	他的	遗嘱	只是	作为	清楚地	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɔnsə,meit] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['wɪtnəsiz] .

though	it	had	been	consummated	before	an	hundred	witnesses	.
尽管	它	有	到过	完成	前	一个	百	证人	.

他在遗嘱中清晰地表达了自己的意愿，就好像是在一百名证人面前完成的一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [sə'maɪzd] [æt; ət][wʌns] , [jiː; ji] ['sɒri] ['brɔːlə] ,

Is	it	possible	that	ye	have	not	surmised	at	once	,	ye	sorry	brawlers	,
是	它	可能的	那	是的	有	不是	推测	在	一次	,	是的	对不起	斗殴者	,

难道你们这些可怜的争吵者，还没有立刻猜到吗?

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

that	to	the	eldest	brother	he	left	all	his	moneys	;	to	the	second	,
那	到	这	长子	兄弟	他	左边	全部	他的	钱	;	到	这	第二	,

他把所有的钱都留给了长兄；留给了次兄，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , — [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

all	his	cattle	and	all	his	slaves	;	while	to	the	youngest	,	—	his	house	and
全部	他的	牛	和	全部	他的	奴隶	;	尽管	到	这	最小的	,	—	他的	房子	和

[plaʊ] - [lænd] ?

plow	-	land	?
犁	-	土地	?

他所有的牲畜和奴隶；而对于最小的孩子，——他的房子和耕地呢?

[dɪ'pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [piːs] ; [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .

Depart	,	therefore	,	in	peace	;	and	be	no	longer	enemies	among	yourselves	.
离开	,	所以	,	在	和平	;	和	是	不	更长	敌人	之中	你们自己	.

所以，你们要和平离去；你们彼此之间不要再有仇恨了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] — [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] ['enəmɪz] — [wɪð] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [baʊd] [tuː; tə]

"	And	the	three	brothers	—	but	recently	enemies	—	with	beaming	faces	bowed	to
"	和	这	三	兄弟	—	但	最近	敌人	—	和	光芒四射	面孔	鞠躬	到

[ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

the	king's	feet	and	walked	out	of	the	Hall	of	Judgment	arm	in	arm	.
这	国王的	脚	和	步行	出去	的	这	大厅	的	判断	手臂	在	手臂	.

“于是，这三位兄弟——虽然最近还是仇敌——面带笑容地向国王鞠躬，手挽着手走出了审判大厅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [suːt] [æt; ət] [ɪn'herɪtəns] , [bɪ'gʌn] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

And	the	king	decided	also	another	suit	at	inheritance	,	begun	three	days	ago	.
和	这	国王	决定	还	其他	套装	在	遗产	,	开始	三	天	前	.

国王还决定了三天前开始的另一场继承权诉讼。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] , ['daɪɪŋ] ,

A	certain	man	,	dying	,
一个	肯定	男人	,	垂死	,

一个垂死的男人

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːðiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

had	said	that	he	was	leaving	all	his	goods	to	the	worthier	of	his	two
有	说	那	他	曾是	离开	全部	他的	商品	到	这	更值得	的	他的	二

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

他曾说过，他要把所有财产留给他两个儿子中较有才华的那个。

[bʌt; bət] [sɪns] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːs] [wʌn] ,

But	since	neither	one	of	them	would	consent	to	call	himself	the	worse	one	,
但	自从	两者都不	一	的	他们	会	同意	到	称呼	他自己	这	更糟	一	,

但由于他们两人都不肯承认自己更糟糕，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

they	had	therefore	turned	to	the	king	.
他们	有	所以	转向	到	这	国王	.

因此，他们转而投靠了国王。

['sɒləmən] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ,

Solomon	questioned	them	as	to	their	pursuits	,	and	,
所罗门	被质问	他们	作为	到	他们的	追求	,	和	,

所罗门询问他们从事什么职业，然后

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hʌntəz] [wɪð] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ] , [hiː; hi]
having **heard** **them** **answer** **that** **they** **were** **both** **hunters** **with** **the** **bow** **,** **he**
拥有 听到 他们 回答 那 他们 是 两个都 猎人 和 这 弓 , 他
[speɪk] :
spake **:**
说 :

听到他们回答说他们都是弓箭猎人后，他开口说道：

" [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
" **Return** **home** **.**
" 返回 家 .

"回家。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
I **shall** **order** **the** **corpse** **of** **your** **father** **to** **be** **stood** **up** **against** **a** **tree** **.**
我 将 命令 这 尸体 的 你的 父亲 到 是 站立 向上 反对 一个 树 .

我将下令将你父亲的尸体竖立在一棵树旁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪt][hɪz; ɪz] [brest] [mɔː(r)] ['truːli] [wɪð] [æn; ən]
We **shall** **first** **see** **which** **one** **of** **you** **shall** **hit** **his** **breast** **more** **truly** **with** **an**
我们 将 第一的 看 哪个 一 的 你 将 打 他的 胸部 更多的 真的 和 一个
['ærəʊ] ,
arrow **,**
箭 ,

我们先来看看你们谁能更准确地用箭射中他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .
and **then** **decide** **your** **suit** **.**
和 然后 决定 你的 套装 .

然后决定你穿什么西装。

" [naʊ] [bəuθ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
" **Now** **both** **brothers** **had** **returned** **in** **the** **custody** **of** **a** **man** **sent** **by** **the** **king**
" 现在 两个都 兄弟 有 返回 在 这 保管 的 一个 男人 发送 经过 这 国王
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɜː'veɪləns] .
for **their** **surveillance** **.**
为了 他们的 监视 .

"现在，两兄弟都被国王派来监视他们的人押了回来。"

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntest] .
He **it** **was** **whom** **the** **king** **questioned** **about** **the** **contest** **.**
他 它 曾是 谁 这 国王 被质问 关于 这 竞赛 .

国王询问的就是他，询问有关比赛的情况。

" [ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːnd] , " [sed] [hɪz; ɪz][mæn] .
" **I** **have** **fulfilled** **all** **that** **thou** **hast** **commanded** **,** **"** **said** **his** **man** **.**
" 我 有 已完成 全部 那 你 哈斯特 命令 , " 说 他的 男人 .

"我已经完成了你所吩咐的一切，"他的手下说道。

" [ai] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
" **I** **stood** **the** **corpse** **of** **the** **old** **man** **against** **a** **tree** **,**
" 我 站立 这 尸体 的 这 老的 男人 反对 一个 树 ,

我把老人的尸体靠在树上，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .
and **gave** **each** **brother** **his** **bow** **and** **arrows** **.**
和 给予 每个 兄弟 他的 弓 和 箭头 .

然后把弓箭分给了每个兄弟。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ʃuːt] .
The **elder** **was** **the** **first** **to** **shoot** **.**
这 长老 曾是 这 第一的 到 射击 .

年长者率先开枪。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [elz] [hiː; hi][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ,

At	a	distance	of	an	hundred	and	twenty	ells	he	hit	just	the	place	where	,
在	一个	距离	的	一个	百	和	二十	肘	他	打	只是	这	地方	在哪里	,

在一百二十肘的距离上，他击中了要害，

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] . ”

in	a	living	man	,	the	heart	beats	.	”
在	一个	活的	男人	,	这	心	节拍	.	”

活人体内有心脏跳动。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɒt] , ” [sed] ['sɒləmən] .

“	A	splendid	shot	,	”	said	Solomon	.
“	一个	灿烂	射击	,	”	说	所罗门	.

“拍得真漂亮，”所罗门说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ? ”

“	And	the	younger	?	”
“	和	这	年轻	?	”

“那年纪小的呢？”

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] . . . [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] , — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðaɪ] [kə'mɑːnd]

“	The	younger	.	.	.	Forgive	me	,	O	King	,	—	I	could	not	insist	upon	thy	command
“	这	年轻	.	.	.	原谅	我	,	哦	国王	,	—	我	可以	不是	坚持	之上	你的	命令

['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɪg'zæktli] . . . .

being	fulfilled	exactly	.	.	.	.
存在	已完成	确切地	.	.	.	.

“年轻的……请原谅我，国王陛下，——我无法坚持您的命令必须完全执行……”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tɔːt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

The	younger	did	make	his	string	taut	,	but	suddenly	lowered	the	bow	to
这	年轻	做过	制作	他的	细绳	紧绷	,	但	突然	降低	这	弓	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

年轻男子确实拉紧了琴弦，但突然将弓放到了脚边。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['wiːpɪŋ] : - [neɪ] , [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][nɒt][duː; də] . . . .

turned	around	,	and	said	,	weeping	:	'	Nay	,	this	I	can	not	do	.	.	.	.
转向	大约	,	和	说	,	哭泣	:	-	不	,	这	我	能	不是	做	.	.	.	.

他转过身，哭着说：“不，我做不到……”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . - ”

I	will	not	shoot	at	the	corpse	of	my	father	.	'	”
我	将要	不是	射击	在	这	尸体	的	我的	父亲	.	-	”

我不会向我父亲的遗体开枪。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [let][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Therefore	,	let	the	estate	of	his	father	belong	to	him	,	”	decided	the	king	.
“	所以	,	让	这	财产	的	他的	父亲	属于	到	他	,	”	决定	这	国王	.

“因此，他父亲的遗产归他所有，”国王决定道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ðə; ði] ['wəːðiə] [sʌn] .

“	He	has	proven	the	worthier	son	.
“	他	有	已证实	这	更值得	儿子	.

“他已经证明自己是更称职的儿子。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ]

As	for	the	elder	,	if	he	desire	,	he	may	join	the	number	of	my
作为	为了	这	长老	,	如果	他	欲望	,	他	可能	加入	这	数字	的	我的

['bɔdiːˌgɑːdz] .

bodyguards	.
保镖	.

至于那位长者，如果他愿意，他可以加入我的护卫队。

[ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [men] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [truː]

I	have	need	of	such	strong	and	rapacious	men	,	sure	of	hand	and	true
我	有	需要	的	这样的	强的	和	贪婪	男人	,	当然	的	手	和	真的

[ɒv; əv] [aɪ] ,

of	eye	,
的	眼睛	,

我需要这样强壮而贪婪、手脚稳健、眼光精准的男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʊl] .

and	with	a	heart	grown	over	with	wool	.
和	和	一个	心	生长	超过	和	羊毛	.

一颗被羊毛覆盖的心。

〞 [nekst] [θriː] [men] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

〞	Next	three	men	came	before	the	king	.
〞	下一个	三	男人	来了	前	这	国王	.

接下来有三个人觐见了国王。

['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['træfɪk] [ɪn] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mæst] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Carrying	on	a	mutual	traffic	in	merchandise	,	they	had	amassed	much	money	.
携带	在	一个	相互的	交通	在	商品	,	他们	有	积累	很多	钱	.

他们通过相互进行商品交易，积累了大量财富。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]

And	so	,	when	the	time	had	come	for	them	to	journey	to	Jerusalem
和	所以	,	什么时候	这	时间	有	来	为了	他们	到	旅行	到	耶路撒冷

,

,

,

于是，当他们启程前往耶路撒冷的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊn] [ʌp][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['leðən] [belt][ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt][ɒn][ðeə(r)] [wei]

they	had	sewn	up	the	gold	in	a	leathern	belt	and	had	set	out	on	their	way
他们	有	缝制的	向上	这	金子	在	一个	皮革	腰带	和	有	放	出去	在	他们的	方式

.

:

.

他们把金子缝进皮带里，然后就出发了。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][spent][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ]

On	the	road	they	had	spent	a	night	in	a	forest	,	and	,	for	safe	-	keeping
在	这	路	他们	有	花费	一个	夜晚	在	一个	森林	,	和	,	为了	安全的	-	保持

,

,

,

途中，他们在森林里过夜，为了安全起见，

[hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [belt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

had	buried	the	belt	in	the	ground	.
有	埋葬	这	腰带	在	这	地面	.

他把皮带埋在了地里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

But	when	they	awoke	in	the	morning	,
但	什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	,

但当他们早上醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [belt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	found	no	belt	in	the	place	where	they	had	put	it	.
他们	成立	不	腰带	在	这	地方	在哪里	他们	有	放	它	.

他们在放置皮带的地方没有找到皮带。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈkjuːzd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [θeft] ,

They	all	accused	one	another	of	the	secret	theft	,
他们	全部	被告	一	其他	的	这	秘密	盗窃	,

他们互相指责对方犯了秘密盗窃罪。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl]

and	since	all	three	seemed	to	be	men	of	exceeding	cunning	,	and	subtile
和	自从	全部	三	似乎	到	是	男人	的	超过	狡猾	,	和	微妙

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

由于这三人似乎都是极其狡猾、能言善辩的人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] :

the	king	therefore	said	unto	them	:
这	国王	所以	说	到	他们	:

于是国王对他们说：

“ [eə(r)] [ai] [dɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] , [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Ere	I	decide	your	suit	,	hearken	unto	that	which	I	shall	relate	to	you	.
“	埃雷	我	决定	你的	套装	,	倾听	到	那	哪个	我	将	涉及	到	你	.

“在我决定你的诉讼之前，请听我告诉你一件事。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [feə(r)] [ˈmeɪdn] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ]

A	certain	fair	maiden	promised	her	beloved	,	who	was	setting	out	upon	a
一个	肯定	公平的	少女	承诺	她	心爱	,	WHO	曾是	环境	出去	之上	一个

[ˈdʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

一位美丽的少女向即将远行的心上人许下了诺言。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [vəˈdʒɪnəti] [tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [hɪm] .

to	await	his	return	,	and	to	yield	her	virginity	to	none	save	him	.
到	等待	他的	返回	,	和	到	屈服	她	童贞	到	没有任何	节省	他	.

她等待着他的归来，并且除了他之外，不会将自己的贞洁献给任何人。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [gɒn] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ˈmærid] [əˈnʌðə(r)] [ˈmeɪdn] , [ɪn]

But	,	having	gone	away	,	he	within	a	short	while	married	another	maiden	,	in
但	,	拥有	已消失	离开	,	他	之内	一个	短的	尽管	已婚	其他	少女	,	在

[əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] ,

another	city	,
其他	城市	,

但是，他离开后不久，又在另一个城市娶了另一个姑娘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	she	came	to	know	of	this	.
和	她	来了	到	知道	的	这	.

她后来得知了这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [juːθ] [ɪn]

In	the	absence	of	her	beloved	,	a	wealthy	and	kind	-	hearted	youth	in
在	这	缺席	的	她	心爱	,	一个	富裕	和	种类	-	心地	青年	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪti] ,

her	city	,
她	城市	,

在她心爱的——城里一位富有而善良的青年——不在身边的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

a	friend	of	her	childhood	,	paid	court	to	her	.
一个	朋友	的	她	童年	,	有薪酬的	法庭	到	她	.

她儿时的一个朋友向她追求。

[kən'streɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [tel] [hɪm]

Constrained	**by**	**her**	**parents**	**she**	**durst**	**not**	**,**	**for**	**shame**	**and**	**fear**	**,**	**tell**	**him**
受限	经过	她	父母	她	杜斯特	不是	,	为了	耻辱	和	害怕	,	告诉	他

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pækt] ,

of	**her**	**pact**	**,**
的	她	协议	,

由于父母的阻挠，她羞愧又恐惧，不敢告诉他她与父母的约定。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [spaʊs] .

and	**took**	**him**	**to**	**spouse**	**.**
和	采取	他	到	配偶	.

然后把他带到配偶那里。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	**when**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**marriage**	**feast**	**,**	**he**	**led**	**her**	**to**
但	什么时候	,	在	这	结论	的	这	婚姻	盛宴	,	他	引领	她	到

[ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
这	床	-	房间	,

但是，在婚宴结束后，当他领着她进入卧室时，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪm] :

and	**would**	**lay**	**down**	**with**	**her**	**,**	**she**	**began**	**to**	**implore**	**him**	**:**
和	会	躺	向下	和	她	,	她	开始	到	恳求	他	:

她开始恳求他，并让他和她一起躺下：

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [maɪ]['fɔːmə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dwɛlɪθ] .

'	**Allow**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**where**	**my**	**former**	**beloved**	**dwelleth**	**.**
-	允许	我	到	去	到	这	城市	在哪里	我的	以前的	心爱	居住	.

“请允许我去往我昔日爱人居住的城市。”

[let] [hɪm] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [vaʊ] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] ,

Let	**him**	**relieve**	**me**	**of**	**my**	**vow**	**;**	**then**	**shall**	**I**	**return**	**to**	**thee**	**,**
让	他	缓解	我	的	我的	发誓	;	然后	将	我	返回	到	你	,

让他解除我的誓言；然后我便会回到你身边。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)] !

and	**do**	**all**	**thy**	**desire**	**!**
和	做	全部	你的	欲望	!

去做你想做的一切吧！

- [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

'	**And**	**since**	**the**	**youth**	**loved**	**her**	**exceedingly**	**,**	**he**	**did**	**agree**	**to**	**her**
-	和	自从	这	青年	喜爱	她	非常	,	他	做过	同意	到	她

[rɪ'kwest] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

request	**,**	**allowed**	**her**	**to**	**go**	**,**
要求	,	允许	她	到	去	,

“由于那青年非常爱她，他同意了她的请求，放她走了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .

and	**she**	**went**	**.**
和	她	去	.

她走了。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'ʃev(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

On	**the**	**way**	**a**	**robber**	**fell**	**upon**	**her**	**,**	**disheveled**	**her**	**,**	**and**	**was**	**about**
在	这	方式	一个	强盗	跌倒	之上	她	,	蓬头垢面	她	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**ravish**	**her**	**.**
到	掠夺	她	.

途中，一个强盗袭击了她，扒光了她的衣服，正要强奸她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [fel] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tɪəz] ,

But	the	maiden	fell	down	on	her	knees	before	him	,	and	,	in	tears	,
但	这	少女	跌倒	向下	在	她	膝盖	前	他	,	和	,	在	眼泪	,

但少女跪倒在他面前，泪流满面，

[im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

implored	him	to	spare	her	virtue	,	telling	the	robber	all	that	had	befallen
恳求	他	到	空闲的	她	美德	,	讲述	这	强盗	全部	那	有	发生

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她恳求强盗饶恕她的贞洁，并将她遭遇的一切都告诉了强盗。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

and	her	reason	for	travelling	to	a	strange	city	.
和	她	原因	为了	旅行	到	一个	奇怪的	城市	.

以及她前往这座陌生城市的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

And	the	robber	,	having	heard	her	out	,	was	so	astounded	by	her
和	这	强盗	,	拥有	听到	她	出去	,	曾是	所以	震惊	经过	她

['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

faithfulness	to	her	word	,
忠诚	到	她	单词	,

强盗听完她的讲述后，对她信守承诺感到非常惊讶。

[ænd; ənd][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] ,

and	so	touched	by	the	goodness	of	her	bridegroom	,
和	所以	感动	经过	这	善良	的	她	新郎	,

她被新郎的善良深深感动。

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][dɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][gɜːl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] ,

that	not	only	did	he	let	the	girl	depart	in	peace	,
那	不是	仅有的	做过	他	让	这	女孩	离开	在	和平	,

他不仅让女孩平静地离开了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['væljuəblz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

but	also	returned	to	her	the	valuables	he	had	taken	.
但	还	返回	到	她	这	贵重物品	他	有	已采取	.

但他也将拿走的贵重物品归还给了她。

[naʊ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [huː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [dɪd] [best] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

Now	I	ask	you	,	who	of	all	these	three	did	best	before	the	countenance	of	God	,
现在	我	问	你	,	WHO	的	全部	这些	三	做过	最好的	前	这	面容	的	上帝	,

现在我问你们，这三个人中，谁在上帝面前做得最好?

— [ðə; ði] ['meɪdn] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ?

—	the	maiden	,	the	bridegroom	,	or	the	robber	?
—	这	少女	,	这	新郎	,	或者	这	强盗	?

——是少女、新郎还是强盗?

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleintif] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

"	And	one	of	the	plaintiffs	said	that	the	maiden	was	the	most	worthy	of
"	和	一	的	这	原告	说	那	这	少女	曾是	这	最多	值得	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

“其中一位原告说，这位少女最值得称赞。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːstnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] .

for	her	steadfastness	to	her	oath	.
为了	她	坚定不移	到	她	誓言	.

因为她恪守誓言。

[ə'nʌðə(r)] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdgru:m] ; [ðə; ði] [θɜ:d] , [haʊ'evə(r)] ,

Another	**marvelled**	**at**	**the**	**great**	**love**	**of**	**her**	**bridegroom**	**;**	**the**	**third**	**,**	**however**	**,**
其他	惊叹不已	在	这	伟大的	爱	的	她	新郎	;	这	第三	,	然而	,

另一位女子惊叹于新郎的深情厚爱；然而，第三位女子却.....

[faʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ðə; ði][məʊst] [mæg'nænɪməs] [wʌn] .

found	**the**	**action**	**of**	**the**	**robber**	**the**	**most**	**magnanimous**	**one**	**.**
成立	这	行动	的	这	强盗	这	最多	坦荡	一	.

认为劫匪的行为最为宽宏大量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] :

And	**the**	**king**	**said**	**to**	**the**	**last**	**:**
和	这	国王	说	到	这	最后的	:

国王直到最后都说：

“ ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [ðaʊ] [hu:] [hæst]['stəʊlən][ðə; ði] [belt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [gəʊld] ,

“	**Therefore**	**,**	**it**	**is**	**even**	**thou**	**who**	**hast**	**stolen**	**the**	**belt**	**with**	**the**	**common**	**gold**	**,**
“	所以	,	它	是	甚至	你	WHO	哈斯特	被盗	这	腰带	和	这	常见的	金子	,

“所以，偷走那条镶嵌着普通金子的腰带的，正是你。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [dʌst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] .

for	**thou**	**art**	**by**	**nature**	**covetous**	**,**	**and**	**dost**	**desire**	**that**	**which**	**is**	**not**	**thine**	**.**
为了	你	艺术	经过	自然	贪婪的	,	和	朋友	欲望	那	哪个	是	不是	你的	.

因为你生来贪婪，想要得到不属于你的东西。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [stɑ:f] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	**But**	**this**	**man**	**,**	**having**	**given**	**his**	**travelling**	**staff**	**to**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**,**
”	但	这	男人	,	拥有	给定	他的	旅行	职员	到	一	的	他的	同伴	,

[speɪk] ,

spake	**,**
说	,

“但这人把拐杖交给一个同伴后，就开口说道：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɒft] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əʊθ] :

raising	**his**	**hands**	**aloft**	**as**	**though**	**for**	**an**	**oath**	**:**
提高	他的	双手	高空	作为	尽管	为了	一个	誓言	:

他高举双手，仿佛要发誓：

“ [aɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒə'həʊvə] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hɪm] !

“	**I**	**witness**	**before**	**Jehovah**	**that**	**the**	**gold**	**is**	**not**	**with**	**me**	**,**	**but**	**him**	**!**
“	我	证人	前	耶和华	那	这	金子	是	不是	和	我	,	但	他	!

“我向耶和华作见证，这金子不在我这里，而在他那里！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] :

”	**The**	**king**	**smiled**	**and**	**commanded**	**one**	**of**	**his**	**warriors**	**:**
”	这	国王	微笑	和	命令	一	的	他的	战士	:

国王微微一笑，命令他的一名武士：

“ [teɪk] [ðɪs] [mænz] [rɒd][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɑ:f] .

“	**Take**	**this**	**man's**	**rod**	**and**	**break**	**it**	**in**	**half**	**.**
“	拿	这	男人的	杆	和	休息	它	在	一半	.

“把这个人的棍子掰成两半。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] ['spɒləmənz] ['ɔ:də(r)] , [gəʊld] [kɔɪnz] [pɔ:] [aʊt]

”	**And**	**when**	**the**	**warrior**	**had**	**carried**	**out**	**Solomon's**	**order**	**,**	**gold**	**coins**	**poured**	**out**
”	和	什么时候	这	战士	有	携带	出去	所罗门的	命令	,	金子	硬币	倾倒	出去

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

upon	**the**	**floor**	**,**
之上	这	地面	,

“当勇士执行完所罗门的命令后，金币如雨般倾泻而下，散落在地上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊd] - [aʊt] [stɪk] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	they	had	been	concealed	within	the	hollowed	-	out	stick	;	as	for	the
为了	他们	有	到过	暗	之内	这	空心的	-	出去	戳	;	作为	为了	这

[θiːf] , [hiː; hi] ,

thief	,	he	,
贼	,	他	,

因为它们被藏在掏空的木棍里；至于那个窃贼，他，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kən'fest]

struck	by	the	wisdom	of	the	king	,	fell	down	before	his	throne	and	confessed
击	经过	这	智慧	的	这	国王	,	跌倒	向下	前	他的	王座	和	坦白

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

his	misdeed	.
他的	不当行为	.

他被国王的智慧所折服，跪倒在王座前，坦白了自己的罪行。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lebənən] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

There	also	came	into	the	House	of	Lebanon	a	woman	,	the	poor	widow	of
那里	还	来了	进入	这	房子	的	黎巴嫩	一个	女士	,	这	贫穷的	寡妇	的

[ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ,

a	stone	-	cutter	,
一个	石头	-	刀具	,

还有一位妇人来到黎巴嫩之家，她是石匠的寡妇，家境贫寒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] :

and	she	spake	:
和	她	说	:

她开口说道：

“ [aɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [əʊ] [kɪŋ] !

“	I	cry	for	justice	,	O	King	!
“	我	哭	为了	正义	,	哦	国王	!

“我呼求正义，我的国王啊！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] - [left] [ˌem 'iː][aɪ] [bɔːt] ['flaʊə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['ɜːθn]

For	the	last	two	dinarii	left	me	I	bought	flour	,	put	it	into	this	large	earthen
为了	这	最后的	二	-	左边	我	我	买	面粉	,	放	它	进入	这	大的	土

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

我用剩下的最后两个第纳尔买了面粉，把它放进这个大陶碗里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

and	started	to	carry	it	home	.
和	开始	到	携带	它	家	.

然后开始把它搬回家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ænd; ənd][dɪd]['skætə(r)][maɪ]['flaʊə(r)] .

But	a	strong	wind	suddenly	arose	and	did	scatter	my	flour	.
但	一个	强的	风	突然	出现	和	做过	分散	我的	面粉	.

但突然刮起了一阵强风，把我的面粉吹散了。

[əʊ] [waɪz] [kɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [maɪ] [lɒs] ?

O	wise	king	,	who	shall	bring	back	this	my	loss	?
哦	明智的	国王	,	WHO	将	带来	后退	这	我的	损失	?

睿智的君王啊，谁能帮我挽回这损失?

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] . ”

I	now	have	naught	wherewith	to	feed	my	children	.	”
我	现在	有	零	以及	到	喂养	我的	孩子们	.	”

我现在连养活孩子的钱都没有了。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	When	was	this	?	”	asked	the	king	.
”	什么时候	曾是	这	?	”	问	这	国王	.

“这是什么时候的事？”国王问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [dɔːn] .

“	It	happened	this	morning	,	at	dawn	.
”	它	发生	这	早晨	,	在	黎明	.

“事情发生在今天早上，黎明时分。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ˈsɒləmən] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪm] [ˈsevrəl] [ˈmɜːrtʃənt]

”	And	so	Solomon	commanded	that	there	be	summoned	to	him	several	merchants
”	和	所以	所罗门	命令	那	那里	是	被召唤	到	他	一些	商人

’

’

’

于是所罗门下令召集几个商人到他那里来，

[huːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [weɪ]

whose	ships	were	to	set	out	this	day	with	merchandise	for	Phœnicia	,	by	way
谁	船舶	是	到	放	出去	这	天	和	商品	为了	腓尼基	,	经过	方式

[ɒv; əv][ˈdʒæfə] .

of	Jaffa	.
的	雅法	.

他们的船只将于今日启程，载着货物经由雅法前往腓尼基。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [əˈlɑːm] , [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt]

And	when	,	in	alarm	,	they	appeared	in	the	Hall	of	Judgment	,	the	king	asked
和	什么时候	,	在	警报	,	他们	出现	在	这	大厅	的	判断	,	这	国王	问

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

当他们惊恐地出现在审判大厅时，国王问他们：

“ [dɪd][jiː; ji] [preɪ] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ?

“	Did	ye	pray	God	,	or	the	gods	,	for	a	favourable	wind	for	your	ships	?
”	做过	是的	祈祷	上帝	,	或者	这	神	,	为了	一个	有利	风	为了	你的	船舶	?

你们向上帝或众神祈求顺风，好让船只航行吗？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] :

”	And	they	answered	:
”	和	他们	回答	:

他们回答说：

“ [jeɪ] , [əʊ] [kɪŋ] .

“	Yea	,	O	King	.
”	是的	,	哦	国王	.

“是的，我的王。”

[wiː; wi][dɪd][səʊ] .

We	did	so	.
我们	做过	所以	.

我们照做了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

And	our	offerings	were	pleasing	to	God	,	for	He	did	send	us	a
和	我们的	供品	是	令人愉悦	到	上帝	,	为了	他	做过	发送	我们	一个

[prəˈpɪʃəs] [wɪnd] . ”

propitious	wind	.	”
吉祥	风	.	”

我们的祭物蒙神悦纳，因为他赐给我们一阵吉风。

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ， ” [sed] [ˈsɒləmən] .

“	I	rejoice	on	your	account	,	”	said	Solomon	.
”	我	麾	在	你的	帐户	，	”	说	所罗门	.

所罗门说：“我因你而欢喜。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈskætəd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈflaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

“	But	the	same	wind	has	scattered	a	poor	woman's	flour	that	she	was
”	但	这	相同的	风	有	疏散	一个	贫穷的	女性的	面粉	那	她	曾是

[ˈkæriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .

carrying	in	a	bowl	.
携带	在	一个	碗	.

“但是，同样的风吹散了一位贫穷妇女用碗盛着的面粉。

[duː; də] [jiː; ji] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] , [ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	ye	not	deem	it	just	,	if	ye	have	to	recompense	her	?
做	是的	不是	认为	它	只是	，	如果	是的	有	到	补偿	她	?

你们难道不认为应该补偿她吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ， [meɪd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

”	And	they	,	made	glad	that	the	king	had	summoned	them	only	for	this	,
”	和	他们	，	制成	高兴的	那	这	国王	有	被召唤	他们	仅有的	为了	这	，

“他们很高兴国王召集他们只是为了这件事，

[æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [baɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] .

at	once	filled	the	bowl	by	casting	into	it	small	and	large	silver	coin	.
在	一次	已填	这	碗	经过	铸件	进入	它	小的	和	大的	银	硬币	.

他立刻将大小银币都投入碗中，把碗装满了。

[ænd; ənd] [wen] ， [wɪð] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli]

And	when	,	with	tears	,	she	began	to	thank	the	king	,	he	smiled	radiantly
和	什么时候	,	和	眼泪	，	她	开始	到	感谢	这	国王	，	他	微笑	光芒四射

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当她含着泪开始感谢国王时，国王笑容灿烂地说：

“ [weɪt] ， [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɔːl] .

“	Wait	,	this	is	not	yet	all	.
”	等待	，	这	是	不是	然而	全部	.

等等，这还没完。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [dʒɔɪ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wel] ， [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] .

This	morning's	wind	has	bestowed	joy	upon	me	as	well	,	which	I	did	not	expect	.
这	早晨	风	有	授予	喜悦	之上	我	作为	出色地	,	哪个	我	做过	不是	预计	.

今天早晨的风也给我带来了意想不到的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɜːrtʃənt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [maɪ] [ˈkɪŋli] [gɪft]

And	therefore	,	to	the	gifts	of	these	merchants	,	I	shall	add	my	kingly	gift
和	所以	，	到	这	礼物	的	这些	商人	，	我	将	添加	我的	王者	礼物

[ˈɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

因此，除了这些商人的礼物之外，我还要加上我作为国王的礼物。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˌædəˈnaɪˌræm] , [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] ,

”	And	he	commanded	Adoniram	,	the	treasurer	,
”	和	他	命令	阿多尼拉姆	，	这	财务主管	，

“于是他吩咐司库亚多尼兰，

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪ'nʌf] [gəʊld] [kɔɪn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði]

to	put	on	top	of	the	money	of	the	merchants	enough	gold	coin	to	cover	the
到	放	在	顶部	的	这	钱	的	这	商人	足够的	金子	硬币	到	覆盖	这

['sɪlvə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

silver	entirely	out	of	sight	.
银	完全	出去	的	视线	.

在商人的钱币上放上足够的金币，将银币完全盖住，使其完全看不见。

['sɒləmən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [nʌn] [ʌn'hæpi] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

Solomon	desired	to	see	none	unhappy	on	this	day	.
所罗门	想要的	到	看	没有任何	不开心	在	这	天	.

所罗门希望在这一天里没有人感到不快乐。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [rɪ'wɔːdz] , ['penʃnz] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

He	distributed	more	rewards	,	pensions	,	and	gifts	than	he	sometimes
他	分布式	更多的	奖励	,	养老金	,	和	礼物	比	他	有时

[dɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

did	within	a	whole	year	,
做过	之内	一个	所有的	年	,

他发放的奖励、养老金和礼物比他有时一年发放的还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ə'hɪ.məˌæz] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['næftəˌlaɪ] ,

and	he	pardoned	Ahimaaz	,	the	governor	of	the	land	of	Naphtali	,
和	他	赦免	阿希玛兹	,	这	州长	的	这	土地	的	拿弗他利	,

他赦免了拿弗他利地的省长亚希玛斯，

[ə'genst] [huːm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd] [fleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['leviz] ;

against	whom	his	wrath	had	flamed	before	,	because	of	his	lawless	levies	;
反对	谁	他的	愤怒	有	火焰	前	,	因为	的	他的	无法无天	税费	;

他之前曾因这些人的非法征兵而怒火中烧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [lɔː]

and	he	commuted	the	faults	of	many	who	had	transgressed	the	law
和	他	通勤	这	故障	的	许多	WHO	有	违反了	这	法律

,

,

,

他赦免了许多触犯法律者的罪行，

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , — [seɪv] [wʌn] .

nor	did	he	overlook	any	of	the	petitions	of	his	subjects	,	—	save	one	.
也不	做过	他	俯瞰	任何	的	这	请愿书	的	他的	主题	,	—	节省	一	.

他也从未忽视过臣民的任何请愿——只有一个例外。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]

When	the	king	was	passing	out	from	the	House	at	Lebanon	through	the	small
什么时候	这	国王	曾是	通过	出去	从	这	房子	在	黎巴嫩	通过	这	小的

['sʌðən] [dɔː(r)] ,

southern	door	,
南部	门	,

当国王从黎巴嫩宫南侧的小门走出去时，

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , — [ə; eɪ] [skwɒt] , [brɔːd] -

one	in	a	garment	of	yellow	leather	stood	up	in	his	path	,	—	a	squat	,	broad	-
一	在	一个	服装	的	黄色的	皮革	站立	向上	在	他的	小路	,	—	一个	蹲	,	广阔	-

['ʃəʊldəd] [mæn] ,

shouldered	man	,
肩部	男人	,

一个身穿黄色皮衣的人挡在了他的面前——那是一个矮壮、肩膀宽阔的男人。

['dɑːkli] - ['rʌdi] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [ɒv; əv] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] , ['bʊʃi] [bɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nek]

darkly	-	ruddy	and	morose	of	face	,	with	a	black	,	bushy	beard	,	with	a	neck
黑暗	-	红润	和	忧郁	的	脸	,	和	一个	黑色的	,	茂密的	胡须	,	和	一个	脖子

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] ,

like	a	bull's	,
喜欢	一个	公牛的	,

他面色黝黑阴郁，留着浓密的黑色胡须，脖子粗壮如牛颈。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] ['ʃægi] , [blæk] ['aɪbraʊz] .

and	an	austere	gaze	from	underneath	shaggy	,	black	eyebrows	.
和	一个	简朴	目光	从	下	毛茸茸	,	黑色的	眉毛	.

浓密的黑眉下透出一丝冷峻的目光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [məlәks] ['temp(ə)l] .

This	was	the	high	priest	of	Moloch's	temple	.
这	曾是	这	高的	牧师	的	摩洛克的	寺庙	.

这是摩洛神庙的大祭司。

[hiː; hi] ['ʌtə] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :

He	uttered	but	one	word	in	a	supplicating	voice	:
他	说出	但	一	单词	在	一个	恳求	嗓音	:

他用恳求的语气只说了一个字：

“ [kɪŋ] ! . . .

“	King	!	.	.	.
”	国王	!	.	.	.

“国王！ ...

” [ɪn] [ðə; ði] [brɒnz] ['beli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] : [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [miːl] ,

”	In	the	bronze	belly	of	his	god	were	seven	divisions	:	one	for	meal	,
”	在	这	青铜	腹部	的	他的	上帝	是	七	部门	:	一	为了	一顿饭	,

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʌvz; dəʊvz] ,

another	for	doves	,
其他	为了	鸽子	,

“在他神像的青铜肚子里有七个隔间：一个装面粉，一个装鸽子，

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ræmz] , [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːvz] , [ðə; ði] [sɪksθ]

the	third	for	sheep	,	the	fourth	for	rams	,	the	fifth	for	calves	,	the	sixth
这	第三	为了	羊	,	这	第四	为了	公羊	,	这	第五	为了	小牛	,	这	第六

[fɔː(r); fə(r)] [biːvz] ;

for	beeves	;
为了	牛	;

第三种适合绵羊，第四种适合公羊，第五种适合小牛，第六种适合牛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfənts] [brɔːt] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

but	the	seventh	,	meant	for	living	infants	brought	by	their	mothers	,
但	这	第七	,	意思是	为了	活的	婴儿	带来	经过	他们的	母亲们	,

但第七条，是为母亲带来的活着的婴儿准备的，

[hæd; həd] [lɒŋ] [stʊd] ['empti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntədɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

had	long	stood	empty	at	the	interdict	of	the	king	.
有	长的	站立	空的	在	这	禁令	的	这	国王	.

由于国王的禁令，这里长期空置。

['sɒləmən] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [pɑːst] [ðə; ði] [priːst] ,

Solomon	walked	in	silence	past	the	priest	,
所罗门	步行	在	沉默	过去的	这	牧师	,

所罗门默默地从祭司身边走过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

but	the	latter	stretched	out	his	hands	after	him	and	exclaimed	with	supplication
但	这	后者	拉伸	出去	他的	双手	后	他	和	惊呼	和	恳求

:
:
:

但后者向他伸出双手，恳求道：

“ [kɪŋ] !

“	King	!
”	国王	!

“国王！

[ai][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ][ðaɪ][dʒɔɪ] ! . . .

I	adjure	thee	by	thy	joy	!	.	.	.
我	恳求	你	经过	你的	喜悦	!	.	.	.

我以你的喜悦起誓！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)]

Show	me	this	kindness	,	O	king	,	and	I	shall	reveal	to	thee	what	danger
展示	我	这	仁慈	,	哦	国王	,	和	我	将	揭示	到	你	什么	危险

['θretnz] [ðaɪ] [laɪf] .

threatens	thy	life	.
威胁	你的	生活	.

君王啊，若你向我展现这份仁慈，我便会告诉你，你的生命正面临怎样的危险。

” ['sɒləmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

”	Solomon	made	no	reply	;	and	the	eyes	of	the	priest	,
”	所罗门	制成	不	回复	;	和	这	眼睛	的	这	牧师	,

所罗门没有回答；祭司的眼睛，

[huː] [hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz]['ɪntuː] [fɪsts] , ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] [wɪð]

who	had	clenched	his	powerful	hands	into	fists	,	followed	him	to	the	exit	with
WHO	有	紧握	他的	强大的	双手	进入	拳头	,	随后	他	到	这	出口	和

[ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [gleə(r)] .

a	ferocious	glare	.
一个	凶猛	强光	.

他紧握双拳，目光凶狠地瞪着他，跟着他走向出口。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[tiː] ['naɪtfɔːl]

t	nightfall
t	黄昏

夜幕降临

['suː.lə.mɪθ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [weə(r)] , [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] ,

Sulamith	went	to	that	spot	in	the	old	city	where	,	in	long	rows	,
苏拉米斯	去	到	那	点	在	这	老的	城市	在哪里	,	在	长的	行	,

苏拉米斯去了老城里的那个地方，那里有一排排长长的队伍，

[stretʃt] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌniˌtʃeɪndʒə(r)] , ['juːʒərə(r)] , [ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] [swiːt] -

stretched	the	shops	of	the	moneychangers	,	usurers	,	and	dealers	in	sweet	-
拉伸	这	商店	的	这	货币兑换商	,	高利贷者	,	和	经销商	在	甜的	-

['smelɪŋ] ['kɒndɪmənts] .

smelling	condiments	.
闻起来	调味品	.

货币兑换商、高利贷者和香料商贩的店铺都挤满了人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['drækmə] [ænd; ənd][wʌn]['diːnɑː(r)][hɜː(r); hə(r)]

There	she	sold	to	a	jeweller	for	three	drachmas	and	one	dinar	her
那里	她	卖	到	一个	珠宝商	为了	三	德拉克马	和	一	第纳尔	她

['əʊnli]['væljuəb(ə)l] ,

only	valuable	,
仅有的	有价值的	,

在那里，她以三个德拉克马和一个第纳尔的价格把她唯一值钱的东西卖给了一个珠宝商。

— [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fest(ə)l] [deɪz] ; [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪŋz] ,

—	her	earrings	for	festal	days	;	of	silver	,	in	the	form	of	rings	,
—	她	耳环	为了	节日	天	;	的	银	,	在	这	形式	的	戒指	,

——她节日佩戴的耳环；银质的，戒指形状的，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][stɑː(r)] .

each	with	a	little	golden	star	.
每个	和	一个	小的	金的	星星	.

每个上面都有一颗金色小星星。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] .

Then	she	paid	a	visit	to	a	seller	of	perfumes	.
然后	她	有薪酬的	一个	访问	到	一个	卖方	的	香水	.

然后她去拜访了一位香水商。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] , [stəʊn] [niːʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒ'ɑːz] [wɪð] [greɪ] [ə'reɪbiən]['æmbə(r)] ,

In	the	deep	,	dark	,	stone	niche	,	in	the	midst	of	jars	with	gray	Arabian	amber	,
在	这	深的	,	黑暗的	,	石头	小众市场	,	在	这	中间	的	罐子	和	灰色的	阿拉伯	琥珀色	,

在幽深昏暗的石龛里，在一排排盛着灰色阿拉伯琥珀的罐子中间，

['pækɪts] [ɒv; əv] ['frænˌkɪnsens] [frɒm; frəm] ['lebənən] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [hɜːbs] , [ænd; ənd] ['faɪəl]

packets	of	frankincense	from	Lebanon	,	bunches	of	aromatic	herbs	,	and	phials
数据包	的	乳香	从	黎巴嫩	,	成捆	的	芳香	草药	,	和	小瓶

[wɪð] [ɔɪlz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən] ,

with	oils	,	was	sitting	an	Ægyptian	,
和	油	,	曾是	坐着	一个	埃及	,

一位埃及人坐在那里，面前摆着几包来自黎巴嫩的乳香、几束香草和几瓶精油。

[ə; eɪ] [kæ'streɪt] , — [əʊld] , [əʊ'biːs] , ['rɪŋkld] , [ɪ'məʊbaɪl] , [ɔːl] ['freɪgrənt] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [legz] [tʌkt]

a	castrate	,	—	old	,	obese	,	wrinkled	,	immobile	,	all	fragrant	himself	;	his	legs	tucked
一个	阉割	,	—	老的	,	肥胖	,	皱	,	不动	,	全部	香	他自己	;	他的	腿	塞进去

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

一个阉割过的人——年老、肥胖、满脸皱纹、一动不动，浑身散发着香气；他的双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [aɪz] .

and	blinking	his	lazy	eyes	.
和	眨眼	他的	懒惰的	眼睛	.

他懒洋洋地眨了眨眼。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɑːsk]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['flægən][dʒʌst][æz; əz]

He	carefully	counted	out	of	a	Phœnician	flask	into	a	little	clay	flagon	just	as
他	小心	计数	出去	的	一个	腓尼基人	烧瓶	进入	一个	小的	黏土	酒壶	只是	作为

['meni] [drɒps] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv]['suː.lə.mɪθ]

many	drops	of	myrrh	as	there	were	dinarii	among	all	the	moneys	of	Sulamith
许多	滴	的	没药	作为	那里	是	-	之中	全部	这	钱	的	苏拉米斯

;

;

;

他小心翼翼地从一个腓尼基瓶中数出没药，倒入一个小陶罐中，数出的没药滴数与苏拉米特所有货币中的第纳尔数一样多；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk][hiː; hi] [sed] ,

and	when	he	had	finished	this	task	he	said	,
和	什么时候	他	有	完成的	这	任务	他	说	,

他完成这项任务后说道：

['gæðərɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stɒpə(r)] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

gathering	up	with	the	stopper	the	remnant	of	the	oil	around	the	neck	of	the
采集	向上	和	这	塞子	这	剩	的	这	油	大约	这	脖子	的	这

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

用瓶塞将瓶颈周围残留的油收集起来。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['slaɪli] :

and	laughing	slyly	:
和	笑	狡猾地	:

并偷偷地笑着：

“ ['swɔːðɪ] ['meɪdn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] !

“	Swarthy	maiden	,	beautiful	maiden	!
“	黝黑的	少女	,	美丽的	少女	!

“黝黑的少女，美丽的少女！”

[wen] [ðɪs] [deɪ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðiː] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [brests] [ænd; ənd] [seɪ] :

When	this	day	thy	beloved	shall	kiss	thee	between	thy	breasts	and	say	:
什么时候	这	天	你的	心爱	将	吻	你	之间	你的	乳房	和	说	:

当今日你的爱人亲吻你的双乳之间，说道：

- [haʊ] ['freɪgrənt] [ɪz] [ðaɪ] ['bɒdi] , [əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! - — [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

'	How	fragrant	is	thy	body	,	O	my	beloved	!	'	—	recall	me	at	that	moment	.
-	如何	香	是	你的	身体	,	哦	我的	心爱	!	-	—	记起	我	在	那	片刻	.

“我的良人啊，你的身体多么芬芳啊！”——那时求你想起我。

[ai][hæv; həv] [pɔː] ['əʊvə(r)] [θriː] ['ekstrə] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

I	have	poured	over	three	extra	drops	for	thee	.
我	有	倾倒	超过	三	额外的	滴	为了	你	.

我特意为你多滴了三滴。

” [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [sɪ'loəm]

”	And	so	,	when	night	had	come	,	and	the	moon	had	risen	over	Siloam
”	和	所以	,	什么时候	夜晚	有	来	,	和	这	月亮	有	升起	超过	锡罗亚姆

,

,

,

“夜幕降临，月亮升起在西罗亚地上时，

['blendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz]

blending	the	blue	whiteness	of	its	houses	with	the	black	blueness	of	the	shadows
混合	这	蓝色的	白人	的	它是	房屋	和	这	黑色的	蓝色	的	这	阴影

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	the	dull	green	of	the	trees	,
和	这	乏味的	绿色的	的	这	树木	,

房屋的蓝白色与阴影的深蓝色和树木的暗绿色交织在一起，

['suː.lə.mɪθ] [dɪd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [gəʊts] - - [wʊl] [ænd; ənd] ['hɑːkən] .

Sulamith	did	arise	from	her	humble	couch	of	goats	'	-	wool	and	hearkened	.
苏拉米斯	做过	出现	从	她	谦逊的	长椅	的	山羊	-	-	羊毛	和	听见了	.

苏拉米斯从她那简陋的山羊毛卧榻上起身，侧耳倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

All	was	quiet	in	the	house	.
全部	曾是	安静的	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [naɪ] [ðə; ði][wɔːl] .

Her	sister	was	breathing	evenly	upon	the	floor	,	nigh	the	wall	.
她	姐姐	曾是	呼吸	均匀地	之上	这	地面	,	夜	这	墙	.

她的妹妹躺在地板上，靠近墙壁，呼吸均匀。

['əʊnli] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][si'kɑːdə,-'kei-] [tʃɜːrpt] ['straɪdntli] [ænd; ənd]

Only	outside	,	in	the	wayside	bushes	,	the	cicadas	chirped	stridently	and
仅有的	外部	,	在	这	路边	灌木丛	,	这	蝉	啁啾	大声地	和

['pæʃənətli] ;

passionately	;
热情地	;

只有在外面，路边的灌木丛中，蝉鸣声才如此响亮而热烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [θrɔb] ['nɔɪzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	the	blood	throbbed	noisily	in	her	ears	.
和	这	血	悸动	喧闹地	在	她	耳朵	.

血液在她耳中发出嘈杂的搏动声。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['lætɪs] , [etʃt] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [leɪ] ,

The	shadow	of	the	window	-	lattice	,	etched	by	the	light	of	the	moon	,	lay	,
这	阴影	的	这	窗户	-	格子	,	蚀刻	经过	这	光	的	这	月亮	,	躺	,

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'bliːk] ,

sharp	and	oblique	,
锋利的	和	斜	,

月光在窗棂上投下清晰而倾斜的影子。

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在地板上。

[tremblɪŋ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['suː.lə.mɪθ] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

Trembling	with	timidity	,	expectation	,	and	happiness	,	Sulamith	loosened	her
发抖	和	胆怯	,	期待	,	和	幸福	,	苏拉米斯	松动	她

['gɑːmənts] , [let][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

garments	,	let	them	down	to	her	feet	,
服装	,	让	他们	向下	到	她	脚	,

苏拉米斯既胆怯又充满期待，还带着一丝喜悦，她解开衣襟，将衣衫褪到脚边。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [left] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	,	stepping	over	them	,	was	left	naked	in	the	middle	of	the	room	,
和	,	步进	超过	他们	,	曾是	左边	裸	在	这	中间	的	这	房间	,

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

facing	the	window	,
面向	这	窗户	,

然后，她跨过他们，赤身裸体地站在房间中央，面朝窗户。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] .

in	the	light	of	the	moon	falling	through	the	bars	of	the	lattice	.
在	这	光	的	这	月亮	坠落	通过	这	酒吧	的	这	格子	.

月光透过格子窗的缝隙洒下来。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [mɜː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	poured	the	thick	,	sweet	-	smelling	myrrh	upon	her	shoulders	,	upon	her
她	倾倒	这	厚的	,	甜的	-	闻起来	没药	之上	她	肩膀	,	之上	她

['bʊzəm] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['æbdəmən] ;

bosom	,	upon	her	abdomen	;
怀	,	之上	她	腹部	;

她将浓稠香甜的没药倒在肩上、胸前和腹部；

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['preʃəs] [drɒp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ɔɪl] ['əʊvə(r)]

and	,	fearing	to	lose	even	one	precious	drop	,	began	to	rub	the	oil	over
和	,	害怕	到	失去	甚至	一	宝贵的	降低	,	开始	到	擦	这	油	超过

[hɜː(r); hə(r)] [legz] ,

her	legs	,
她	腿	,

她生怕浪费一滴珍贵的油，便开始把油涂抹在腿上。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmpɪts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

under	her	armpits	,	and	about	her	neck	.
在下面	她	腋窝	,	和	关于	她	脖子	.

腋下和脖子周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smuːð] ,

And	the	smooth	,
和	这	光滑的	,

而且很光滑，

['slɪpəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kəm'peld]

slippery	touch	of	her	palms	and	elbows	against	her	body	compelled
滑	触碰	的	她	棕榈树	和	肘部	反对	她	身体	被迫

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [swiːt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	to	shiver	with	sweet	anticipation	.
她	到	颤抖	和	甜的	预期	.

她的手掌和手肘滑腻地贴着她的身体，让她不禁因甜蜜的期待而颤抖。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] , [bɪ'jɒnd]

And	,	smiling	and	trembling	,	she	gazed	out	of	the	window	,	where	,	beyond
和	,	微笑	和	发抖	,	她	凝视	出去	的	这	窗户	,	在哪里	,	超过

[ðə; ði] ['lætɪs] , [tuː] ['pɒplə(r)] [ʃəʊd] ,

the	lattice	,	two	poplars	showed	,
这	格子	,	二	白杨树	显示	,

她面带微笑，身体微微颤抖，凝视着窗外，透过格子窗，可以看到两棵白杨树。

— [dɑːk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['sɪlvəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , — [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] :

—	dark	on	one	side	,	silvered	on	the	other	,	—	and	whispered	to	herself	:
—	黑暗的	在	一	边	,	银色	在	这	其他	,	—	和	低声说道	到	她自己	:

一面是深色的，另一面是银色的，她低声自语道：

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] ; [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

“	This	is	for	thee	,	my	love	;	this	is	for	thee	,	my	beloved	.
“	这	是	为了	你	,	我的	爱	;	这	是	为了	你	,	我的	心爱	.

“这是给你的，我的爱人；这是给你的，我的挚爱。”

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [faɪn] [gəʊld]

My	beloved	is	the	chiefest	among	ten	thousand	,	his	head	is	as	the	most	fine	gold
我的	心爱	是	这	酋长	之中	十	千	,	他的	头	是	作为	这	最多	美好的	金子

,

,

,

我的良人是万人中最杰出的，他的头颅如同精金一般。

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊʃi] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .

his	locks	are	bushy	,	and	black	as	a	raven	.
他的	锁	是	茂密的	,	和	黑色的	作为	一个	乌鸦	.

他的头发浓密，像乌鸦一样黑。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [swiːt] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] .

His	lips	are	most	sweet	;	yea	,	he	is	all	desire	.
他的	嘴唇	是	最多	甜的	;	是的	,	他	是	全部	欲望	.

他的嘴唇最甜美；是的，他就是欲望的化身。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [əʊ] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ! . . .

This	is	my	beloved	,	and	this	is	my	brother	,	O	daughters	of	Jerusalem	!	.	.	.
这	是	我的	心爱	,	和	这	是	我的	兄弟	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	!	.	.	.

耶路撒冷的众女子啊，这是我的良人，这是我的兄弟！

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['freɪgrənt] [wɪð] [mɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

"	And	now	,	fragrant	with	myrrh	,	she	lay	down	upon	her	couch	.
"	和	现在	,	香	和	没药	,	她	躺	向下	之上	她	长椅	.

“现在，她浑身散发着没药的香气，躺在了床上。”

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Her	face	is	turned	toward	the	window	;	her	hands	,	like	a	child	,
她	脸	是	转向	朝向	这	窗户	;	她	双手	,	喜欢	一个	孩子	,

她的脸转向窗外；她的双手，像个孩子似的，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [skwi:zd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɪlz] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɪts] [laʊd]

she	has	squeezed	between	her	knees	;	her	heart	fills	the	room	with	its	loud
她	有	挤压	之间	她	膝盖	;	她	心	填充	这	房间	和	它是	大声

['bi:tɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她蜷缩在双膝之间；她的心脏砰砰直跳，响彻整个房间。

[mʌtʃ] [taɪm] ['pɑ:sɪz] .

Much	time	passes	.
很多	时间	通过	.

时间过得很慢。

[skeəs] ['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['dəʊzɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ki:ps]

Scarce	closing	her	eyes	,	she	is	plunged	into	dozing	,	but	her	heart	keeps
稀少	结束	她	眼睛	,	她	是	暴跌	进入	打盹	,	但	她	心	保持

['vɪdʒɪl] .

vigil	.
守夜	.

她几乎没闭上眼睛就昏昏欲睡，但她的心却依然清醒。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

As	in	a	dream	,	it	seems	to	her	that	her	dear	is	lying	beside	her
作为	在	一个	梦	,	它	似乎	到	她	那	她	亲爱的	是	说谎	旁	她

.

:
.

仿佛置身梦境，她感觉心爱的人就躺在她身边。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fraɪt] [ʃi:; ʃi][kɑ:sts] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['draʊzɪnəs] ;

In	a	joyous	fright	she	casts	off	her	drowsiness	;
在	一个	欢乐	惊吓	她	演员	离开	她	睡意	;

她惊恐万分，摆脱了睡意；

[ʃi:; ʃi] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][faindz][nəʊ][wʌn] .

she	seeks	her	beloved	near	her	on	the	couch	,	but	finds	no	one	.
她	寻找	她	心爱	靠近	她	在	这	长椅	,	但	发现	不	一	.

她在沙发上寻找心爱的人，却发现他不在身边。

[ðə; ði] [mu:nz] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [hæz; həz] [krept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪz] ['dwindl] [ænd; ənd]

The	moon's	design	upon	the	floor	has	crept	nearer	the	wall	,	is	dwindled	and
这	月亮的	设计	之上	这	地面	有	悄悄地爬	更近	这	墙	,	是	减少	和

[mɔ:(r)] [ə'bli:k] .

more	oblique	.
更多的	斜	.

地板上的月亮图案越来越靠近墙壁，变得越来越小，也越来越倾斜。

[ðə; ði][si'kɑ:də,-'kei-][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ; [ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv]['ki:drən] ['bæbl] [ɒn] [mə'nɒtənəsli] ;

The	cicadas	are	calling	;	the	Brook	of	Kidron	babbles	on	monotonously	;
这	蝉	是	呼叫	;	这	溪	的	基德伦	胡言乱语	在	单调地	;

蝉鸣声声，汲沦溪潺潺流水，单调乏味。

[ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	doleful	chant	of	a	night	watchman	is	heard	in	the	city	.
这	悲伤的	呗	的	一个	夜晚	守望者	是	听到	在	这	城市	.

城市中传来守夜人哀伤的吟唱声。

“ [wɒt] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [θɪŋks] ['su:.lə.mɪθ] ; “ [ai][dɪd][ɪm'plɔ:(r)] [hɪm] ,

“	What	if	he	comes	not	to	-	day	?	”	thinks	Sulamith	;	“	I	did	implore	him	,
”	什么	如果	他	来	不是	到	-	天	?	”	思考	苏拉米斯	;	“	我	做过	恳求	他	,

“如果他今天不来怎么办？”苏拉米斯心想；“我恳求过他，

— [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] ['sʌd(ə)nli] [əu'bei] [ˌem 'i:] ? . . .

—	and	what	if	he	hath	suddenly	obeyed	me	?	.	.	.
—	和	什么	如果	他	有	突然	服从	我	?	.	.	.

——如果他突然听我的话了呢？.....

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , [əʊ][ji:; ji] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	charge	you	,	O	ye	daughters	of	Jerusalem	,	by	the	roses	and	lilies	of	the
我	收费	你	,	哦	是的	女儿们	的	耶路撒冷	,	经过	这	玫瑰	和	百合花	的	这

[fi:ld] :

field	:
场地	:

耶路撒冷的众女子啊，我指着野地的玫瑰和百合花向你们宣告：

[ə'weɪk] [nɒt] [lʌv] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] . . . .

awake	not	love	till	it	come	.	.	.	.
醒	不是	爱	直到	它	来	.	.	.	.

醒悟之前，不要爱，直到它到来.....

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	now	my	love	hath	come	to	me	.
但	现在	我的	爱	有	来	到	我	.

但现在我的爱人已经来到我身边。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Make	haste	,	my	beloved	!
制作	匆忙	,	我的	心爱	!

快点，我的爱人！

[ðaɪ] [braɪd] [ə'weɪts] [ði:] .

Thy	bride	awaits	thee	.
你的	新娘	等待	你	.

你的新娘在等你。

[meɪk] [heɪst] [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

Make	haste	like	to	a	young	hart	upon	the	mountains	of	spices	.
制作	匆忙	喜欢	到	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

像幼鹿奔向香料山那样快步前进。

” [ðə; ði][sænd] ['krʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ['ʌndə(r)] [lait] [steps] .

”	The	sand	crunches	in	the	yard	under	light	steps	.
”	这	沙	仰卧起坐	在	这	院子	在下面	光	步骤	.

“院子里的沙子在轻盈的脚步下发出嘎吱嘎吱的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪ'zɜ:ts] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	the	soul	of	the	maiden	deserts	her	.
和	这	灵魂	的	这	少女	沙漠	她	.

少女的灵魂离她而去。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	cautious	hand	knocks	at	the	window	.
一个	谨慎	手	敲门声	在	这	窗户	.

一只小心翼翼的手敲了敲窗户。

[ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] .

A	dark	face	shows	on	the	other	side	of	the	lattice	.
一个	黑暗的	脸	演出	在	这	其他	边	的	这	格子	.

格子另一侧露出一张黑色的脸。

[ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [hɜːd] :

The	low	voice	of	her	beloved	is	heard	:
这	低的	嗓音	的	她	心爱	是	听到	:

她听见爱人低沉的声音：

“ ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] !

“	Open	to	me	,	my	sister	,	my	dove	,	my	undefiled	!
“	打开	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	!

“向我敞开大门吧，我的姐妹，我的鸽子，我的纯洁无瑕之人！”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [djuː] .

For	my	head	is	filled	with	dew	.
为了	我的	头	是	已填	和	露	.

我的头上满是露水。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['nʌmnəs] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['bɒdi] .

”	But	a	charmed	numbness	has	suddenly	taken	possession	of	Sulamith's	body	.
”	但	一个	迷住了	麻木	有	突然	已采取	拥有	的	-	身体	.

“但苏拉米斯的身体突然被一种奇妙的麻木感所支配。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [nɒt] ; ['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]

She	wants	to	rise	,	and	can	not	;	wants	to	move	her	hand	,	and
她	想要	到	上升	,	和	能	不是	;	想要	到	移动	她	手	,	和

[kæn; kən] [nɒt] .

can	not	.
能	不是	.

她想站起来，却站不起来；想动动手，却动不了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] , ['geɪzɪŋ]

And	,	without	understanding	what	is	taking	place	with	her	,	she	whispers	,	gazing
和	,	没有	理解	什么	是	采取	地方	和	她	,	她	低语	,	凝视

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

through	the	window	:
通过	这	窗户	:

她不明白自己身上发生了什么，只是望着窗外，低声说道：

“ [ɑː] , [hɪz; ɪz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

“	Ah	,	his	locks	are	filled	with	the	drops	of	the	night	!
“	啊	,	他的	锁	是	已填	和	这	滴	的	这	夜晚	!

“啊，他的头发上沾满了夜的泪滴！”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][pʊt] [ɒf] [maɪ]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .

But	I	have	put	off	my	chiton	.
但	我	有	放	离开	我的	石鳖	.

但我已经推迟了我的石鳖的购买。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? ”

How	shall	I	put	it	on	?	”
如何	将	我	放	它	在	?	”

我该怎么穿戴呢?

“ [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ Rise up , my love , my fair one , and come away .
“ 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

[ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] [naɪ] , ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The morn is nigh , flowers appear on the earth ,
这 早晨 是 夜 , 花朵 出现 在 这 地球 ,

晨曦将至，大地百花盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [smel] ;
and the vines with the tender grape give a goodly smell ;
和 这 藤蔓 和 这 投标 葡萄 给 一个 很好 闻 ;

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气；

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] [kʌm] ,
the time of the singing of birds is come ,
这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 ,

鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [dʌv] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] . ”
and the voice of the turtle dove is heard from the mountains . ”
和 这 嗓音 的 这 龟 鸽子 是 听到 从 这 山脉 . ”

从山上可以听到斑鸠的叫声。

“ [ai][hæv; həv] [wɒʃt] [maɪ] [fiːt] , ” ['wɪspərz] ['suː.lə.mɪθ] ; “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] ?
“ I have washed my feet , ” whispers Sulamith ; “ how shall I defile them ?
“ 我 有 洗过 我的 脚 , ” 低语 苏拉米斯 ; “ 如何 将 我 亵渎 他们 ?

“我已经洗过脚了，”苏拉米斯低声说，“我怎么能玷污它们呢？”

” [ðə; ði] [dɑːk] [hed] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['lætɪs] ;
” The dark head disappears from the window - lattice ;
” 这 黑暗的 头 消失 从 这 窗户 - 格子 ;

“黑色的头颅从窗棂中消失了；

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [steps] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
the resounding steps pass around the house and cease at the door .
这 高亢 步骤 经过 大约 这 房子 和 停止 在 这 门 .

响亮的脚步声绕着房子走了一圈，最后停在了门口。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɔːʃəsli] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
The beloved cautiously puts in his hand by the hole of the door .
这 心爱 谨慎地 放置 在 他的 手 经过 这 洞 的 这 门 .

爱人小心翼翼地把手伸进门上的洞里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bəʊlt] .
His fingers can be heard groping for the inner bolt .
他的 手指 能 是 听到 摸索 为了 这 内 螺栓 .

可以听到他的手指在摸索里面的螺栓。

[ðen] [dʌz] ['suː.lə.mɪθ] [raɪz] [ʌp] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
Then does Sulamith rise up , pressing her palms hard against her breasts ,
然后 做 苏拉米斯 上升 向上 , 紧迫 她 棕榈树 难的 反对 她 乳房 ,
[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn] [ə'fraɪt] :
and whispers in affright :
和 低语 在 恐惧 :

苏拉米斯随即起身，双手紧紧按在胸前，惊恐地低语道：

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [sliːp] — [ai][fɪə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
“ My sister sleeps — I fear to awaken her .
“ 我的 姐姐 睡觉 — 我 害怕 到 觉醒 她 .

“我妹妹睡着了——我怕吵醒她。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'rezəluːtli] [dɔnz] [hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] , [pʊts] [ə; eɪ] [lait] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd]

"	She	irresolutely	dons	her	sandals	,	puts	a	light	chiton	upon	her	naked
"	她	犹豫不决	唐斯	她	凉鞋	,	放置	一个	光	石鳖	之上	她	裸

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

她犹豫地穿上凉鞋，在裸露的身上披上一件轻薄的束腰长袍，

[θrəʊz] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

throws	a	vail	over	it	,	and	opens	the	door	,
投掷	一个	韦尔	超过	它	,	和	打开	这	门	,

她用面纱遮住它，然后打开了门。

['liːvɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒk] .

leaving	marks	of	myrrh	upon	the	handles	of	the	lock	.
离开	标记	的	没药	之上	这	把手	的	这	锁	.

在锁的把手上留下没药的痕迹。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eniwʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðæt] ['glimə] ['waɪtli] [ɪn] [ɪts] ['sɒlətjuːd]

But	there	is	no	longer	anyone	upon	the	road	that	glimmers	whitely	in	its	solitude
但	那里	是	不	更长	任何人	之上	这	路	那	微光	白	在	它是	孤独

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪ] [mɜːk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

between	the	dark	bushes	in	the	gray	murk	of	morning	.
之间	这	黑暗的	灌木丛	在	这	灰色的	黑暗	的	早晨	.

但是，在清晨灰蒙蒙的薄雾中，黑暗的灌木丛间，那条孤独的道路上已经空无一人，只有一盏白灯闪烁。

[ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)]

The	beloved	had	not	waited	,	and	was	gone	;	not	even	his	steps	were
这	心爱	有	不是	等待	,	和	曾是	已消失	;	不是	甚至	他的	步骤	是

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

爱人未等，便已离去；连他的脚步声都听不见了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] ['dwindl] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] .

The	moon	has	dwindled	and	paled	,	and	floats	on	high	.
这	月亮	有	减少	和	苍白	,	和	浮标	在	高的	.

月亮渐渐黯淡，高悬在空中。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

In	the	east	,	above	the	waves	of	the	mountains	,
在	这	东方	,	多于	这	波浪	的	这	山脉	,

在东方，群山波涛之上，

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [pɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔːn] .

the	sky	is	putting	on	a	chilly	pink	before	the	dawn	.
这	天空	是	推杆	在	一个	寒冷	粉色的	前	这	黎明	.

黎明前，天空泛起一抹冷冷的粉红色。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ['glɪmə(r)] ['waɪtli] .

In	the	distance	the	walls	and	towers	of	Jerusalem	glimmer	whitely	.
在	这	距离	这	墙壁	和	塔楼	的	耶路撒冷	微光	白	.

远处，耶路撒冷的城墙和塔楼闪烁着白光。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

“	My	beloved	!
“	我的	心爱	!

“我亲爱的！

[kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !

King	of	my	life	!
国王	的	我的	生活	!

我生命中的国王！

〃 ['su:.lə.mɪθ] [kɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mɪd] ['dɑ:knəs] .

〃	Sulamith	calls	into	the	humid	darkness	.
〃	苏拉米斯	呼叫	进入	这	湿	黑暗	.

苏拉米斯在潮湿的黑暗中呼喊。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

“	I	am	here	.
〃	我	是	这里	.

我在这里。

[ai] [ə'weɪt] [ði:] . . . . [rɪ'tɜ:n] !

I	await	thee	.	.	.	Return	!
我	等待	你	.	.	.	返回	!

我等你……回来吧!

〃 [bʌt; bət] [nʌn] [ri'spɔndz] .

〃	But	none	responds	.
〃	但	没有任何	回应	.

但无人回应。

“ [ai] [wɪl] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

“	I	will	run	upon	the	highway	;	I	shall	,	I	shall	overtake	my	beloved	,
〃	我	将要	跑步	之上	这	公路	;	我	将	,	我	将	超过	我的	心爱	,

“我必奔跑在大道上；我必，我必追上我的良人，

〃 ['su:.lə.mɪθ] [sez] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

〃	Sulamith	says	to	herself	.
〃	苏拉米斯	说道	到	她自己	.

苏拉米斯自言自语道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [weɪz] ;

“	I	will	go	about	the	city	in	the	streets	and	in	the	broad	ways	;
〃	我	将要	去	关于	这	城市	在	这	街道	和	在	这	广阔	方式	;

“我要走遍全城的街道和大道；

[ai] [wɪl] [si:k] [hɪm] [hu:m] [maɪ] [səʊl] ['lʌvθ] .

I	will	seek	him	whom	my	soul	loveth	.
我	将要	寻找	他	谁	我的	灵魂	爱	.

我要寻找我心所爱的那位。

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜ:t] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brest] [pv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] !

O	that	thou	wert	as	my	brother	,	that	sucked	the	breast	of	my	mother	!
哦	那	你	沃特	作为	我的	兄弟	,	那	真烂	这	胸部	的	我的	母亲	!

但愿你像我的兄弟一样，吮吸过我母亲的乳汁!

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ði:] [wɪ'ðaʊt] , [ai] [wʊd] [kɪs] [ði:] ; [jeɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

When	I	should	find	thee	without	,	I	would	kiss	thee	;	yea	,	I	should	not	be	despised	.
什么时候	我	应该	寻找	你	没有	,	我	会	吻	你	;	是的	,	我	应该	不是	是	被鄙视的	.

当我在外面遇见你时，我会亲吻你；是的，我不想被轻视。

[ai] [wʊd] [li:d] [ði:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ði:] ['ɪntu:][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] .

I	would	lead	thee	,	and	bring	thee	into	my	mother's	house	.
我	会	带领	你	,	和	带来	你	进入	我的	母亲的	房子	.

我会领你，带你到我母亲的家里去。

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] ; [ai] [wʊd] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [drɪŋk] [pv; əv][ðə; ði][dʒu:s][pv; əv][maɪ]

Thou	wouldst	instruct	me	;	I	would	cause	thee	to	drink	of	the	juice	of	my
你	会	指示	我	;	我	会	原因	你	到	喝	的	这	汁	的	我的

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	.
石榴	.

你愿教导我，我愿让你饮我石榴的汁液。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] , [ɪf] [jiː; ji][faɪnd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,

I	charge	you	,	daughters	of	Jerusalem	,	if	ye	find	my	beloved	,
我	收费	你	,	女儿们	的	耶路撒冷	,	如果	是的	寻找	我的	心爱	,

耶路撒冷的女子们，我嘱咐你们，如果你们遇见我的良人，

[ðæt] [jiː; ji] [tel] [hɪm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsmɪtn] [baɪ] [lʌv] .

that	ye	tell	him	I	am	smitten	by	love	.
那	是的	告诉	他	我	是	迷恋	经过	爱	.

你们告诉他，我已坠入爱河。

" [ðʌs] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wɪð] [lait] ,

"	Thus	does	she	commune	with	herself	,	and	with	light	,
"	因此	做	她	公社	和	她自己	,	和	和	光	,

“她由此与自己和光明交流。”

['dəʊsaɪl] [steps] [rʌnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

docile	steps	runs	upon	the	road	toward	the	city	.
温顺	步骤	跑步	之上	这	路	朝向	这	城市	.

温顺的步伐沿着通往城市的路奔跑。

[æt; ət] [ðə; ði] [dʌŋ] ['geɪts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	the	Dung	Gates	near	the	wall	,
在	这	粪	盖茨	靠近	这	墙	,

在靠近城墙的粪门处，

[tuː] ['wɒtʃmən] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ]

two	watchmen	that	had	gone	about	the	city	at	night	are	sitting	and	dozing
二	守望者	那	有	已消失	关于	这	城市	在	夜晚	是	坐着	和	打盹

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	chill	of	the	morning	.
在	这	寒意	的	这	早晨	.

两个夜间巡逻过的守夜人，在清晨的寒意中坐着打盹。

[ðeɪ] [əˈweɪkən] [ænd; ənd] [steə(r)] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːl] .

They	awaken	and	stare	with	astonishment	at	the	running	girl	.
他们	觉醒	和	盯	和	惊讶	在	这	跑步	女孩	.

他们醒来，惊讶地盯着奔跑的女孩。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [əˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [blɒks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] .

The	younger	arises	and	blocks	her	way	with	outstretched	arms	.
这	年轻	出现	和	积木	她	方式	和	伸展	武器	.

年轻的那一方站起身，伸出双臂挡住了她的去路。

“ [steɪ] , [steɪ] , [ðaʊ] [feə(r)] ! ” [ik'skleim] [hiː; hi] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

“	Stay	,	stay	,	thou	fair	!	”	exclaims	he	with	laughter	.
"	停留	,	停留	,	你	公平的	!	"	惊呼	他	和	笑声	.

“留下来，留下来，美丽的姑娘！”他笑着喊道。

“ ['wɪðə(r)] [səʊ][fɑːst] ?

“	Whither	so	fast	?
"	往哪里去	所以	快速地	?

“这么快要赶路去哪儿？”

[ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] [jet] [wɔːm]

Thou	hast	passed	the	night	on	the	sly	in	the	bed	of	thy	dear	and	art	yet	warm
你	哈斯特	通过了	这	夜晚	在	这	狡猾	在	这	床	的	你的	亲爱的	和	艺术	然而	温暖的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [im'breis] ;

from	his	embraces	;
从	他的	拥抱	;

你偷偷地在爱人的床上度过了夜晚，至今仍感受到他温暖的怀抱；

[ˌweərˈæz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tʃɪld] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

whereas	we	have	been	chilled	through	by	the	dampness	of	the	night	.
然而	我们	有	到过	冷藏	通过	经过	这	潮湿	的	这	夜晚	.

而我们却被夜里的潮湿寒冷折磨得瑟瑟发抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][feə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

It	would	be	but	fair	if	thou	wert	to	sit	a	while	with	us	.
它	会	是	但	公平的	如果	你	沃特	到	坐	一个	尽管	和	我们	.

如果你能和我们一起坐一会儿，那就太好了。

〃 [ðə; ði]['eldə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'raɪzɪz][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['suːˌlə.mɪθ] .

〃	The	elder	also	arises	and	wants	to	embrace	Sulamith	.
〃	这	长老	还	出现	和	想要	到	拥抱	苏拉米斯	.

“长老也站了起来，想要拥抱苏拉米斯。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] ; [hiː; hi] [briːð] ['hevɪli] , [fɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [wiːzɪŋ] ;

He	does	not	laugh	;	he	breathes	heavily	,	fast	,	and	with	wheezing	;
他	做	不是	笑	;	他	呼吸	重度	,	快速地	,	和	和	喘息	;

他没有笑，而是呼吸沉重、急促，并伴有喘息；

[hiː; hi][ɪz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	is	licking	his	blue	lips	with	his	tongue	.
他	是	舔舐	他的	蓝色的	嘴唇	和	他的	舌头	.

他正用舌头舔着自己发青的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ] [greɪt] [skɑːrz][ɒv; əv] [hiːld] ['leprəsi] , [siːm] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

His	face	,	made	hideous	by	great	scars	of	healed	leprosy	,	seems	frightful	in	the
他的	脸	,	制成	可怕	经过	伟大的	疤痕	的	已治愈	麻风	,	似乎	可怕	在	这

['pælɪd] [mɜːk] .

pallid	murk	.
苍白	黑暗	.

他脸上因麻风病痊愈后留下的巨大疤痕而变得面目狰狞，在苍白的昏暗光线下显得格外可怕。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] :

He	speaks	in	a	voice	hoarse	and	snuffling	:
他	说话	在	一个	嗓音	嘶哑	和	抽泣	:

他说话的声音沙哑而抽泣：

“ [jeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] .

“	Yea	,	of	a	truth	.
〃	是的	,	的	一个	真相	.

“是的，的确如此。”

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] , [swiːt] ['meɪdn] !

What	is	thy	beloved	more	than	other	men	,	sweet	maiden	!
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	男人	,	甜的	少女	!

甜美的少女啊，你的爱人有什么比其他人更胜一筹呢！

[ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Shut	thy	eyes	,	and	thou	canst	not	tell	me	apart	from	him	.
关闭	你的	眼睛	,	和	你	罐	不是	告诉	我	除	从	他	.

闭上你的眼睛，你就无法将我与他区分开来。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən]

I	am	even	better	,	for	,	of	a	certainty	,	I	am	more	experienced	than
我	是	甚至	更好的	,	为了	,	的	一个	肯定	,	我	是	更多的	经验丰富的	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

我比他更优秀，因为我肯定比他更有经验。

" [ðeɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .

"	They	clutch	at	her	bosom	,	her	shoulders	,	her	arms	and	raiment	.
"	他们	离合器	在	她	怀	,	她	肩膀	,	她	武器	和	服饰	.

“他们紧紧抓住她的胸部、肩膀、手臂和衣服。

[bʌt; bət]['suː.lə.mɪθ][ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl] , [ɪz] ['slɪpəri] .

But	Sulamith	is	lithe	and	strong	,	and	her	body	,	anointed	with	oil	,	is	slippery	.
但	苏拉米斯	是	轻盈	和	强的	,	和	她	身体	,	受膏者	和	油	,	是	滑	.

但苏拉米斯身姿轻盈强壮，她身上涂满了油，滑溜溜的。

[ʃiː; ʃi] [tɪəz] [hɜː'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] [veɪl] ,

She	tears	herself	away	,	leaving	in	the	hands	of	the	watchmen	her	outer	vail	,
她	眼泪	她自己	离开	,	离开	在	这	双手	的	这	守望者	她	外	韦尔	,

她挣脱束缚，将外层面纱留给了守卫者。

[ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [stɪl] [fɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

and	runs	back	still	faster	along	the	same	road	.
和	跑步	后退	仍然	快点	沿着	这	相同的	路	.

然后沿着同一条路跑回去，速度更快。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] ['naɪðə(r)] [ə'fens] [nɔː(r)][fɪə(r)] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

She	has	experienced	neither	offense	nor	fear	,	—	she	is	all	swallowed	up	in	thoughts	of	Solomon	.
她	有	经验丰富的	两者都不	罪行	也不	害怕	,	—	她	是	全部	吞咽	向上	在	想法	的	所罗门	.

她既没有感到冒犯，也没有感到恐惧——她满脑子都是所罗门的事。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Passing	by	her	house	,
通过	经过	她	房子	,

路过她家时，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [stɪl] [left] ['əʊpən] ,

she	sees	the	door	out	of	which	she	had	just	gone	still	left	open	,
她	看到	这	门	出去	的	哪个	她	有	只是	已消失	仍然	左边	打开	,

她看到自己刚才出去的那扇门还敞开着。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['kwɒdræŋgl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .

a	gaping	black	quadrangle	in	the	white	wall	.
一个	张开的	黑色的	四边形	在	这	白色的	墙	.

白墙上出现了一个巨大的黑色四边形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃriŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] ,

But	she	merely	catches	her	breath	,	shrinks	within	herself	,	like	a	young	cat	,
但	她	仅仅	捕获物	她	气息	,	收缩	之内	她自己	,	喜欢	一个	年轻的	猫	,

但她只是屏住呼吸，蜷缩成一团，像一只小猫。

[ænd; ənd] [rʌnz] [baɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɪp] - [təʊz] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

and	runs	by	on	her	tip	-	toes	with	never	a	sound	.
和	跑步	经过	在	她	提示	-	脚趾	和	绝不	一个	声音	.

她踮着脚尖跑过去，一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['kiːdrən] , [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] ,

She	crosses	the	bridge	of	Kidron	,	avoids	the	outskirt	of	the	village	of	Siloam	,
她	十字架	这	桥	的	基德伦	,	避免	这	郊区	的	这	村庄	的	锡罗亚姆	,

她过了汲沦桥，避开了西罗亚村的郊外，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['stəʊni][rəʊd] ['grædʒuəli] [klaim][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp][ɒv; əv][beiθ; beθ] - [el] - - ,

and	by	a	stony	road	gradually	climbs	the	southern	slope	of	Beth	-	El	-	Khav	,
和	经过	一个	石质的	路	逐步地	攀登	这	南部	坡	的	贝丝	-	埃尔	-	-	,

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['vɪnjəd] .

into	her	vineyard	.
进入	她	葡萄园	.

沿着一条碎石路，缓缓爬上贝特埃尔哈夫的南坡，进入她的葡萄园。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

Her	brother	is	still	sleeping	among	the	vines	,
她	兄弟	是	仍然	睡眠	之中	这	藤蔓	,

她的哥哥仍然睡在葡萄藤间。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkit] [ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] .

wrapped	up	in	a	woolen	blanket	all	wet	from	the	dew	.
包装	向上	在	一个	羊毛	毯子	全部	湿的	从	这	露	.

裹在被露水打湿的羊毛毯里。

['suː.lə.mɪθ] [rauz] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [ə'weɪkən] , [in'tʃein] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sliːp]

Sulamith	rouses	him	,	but	he	can	not	awaken	,	enchained	by	the	morning	sleep
苏拉米斯	唤醒	他	,	但	他	能	不是	觉醒	,	被束缚的	经过	这	早晨	睡觉

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

苏拉米斯唤醒了他，但他却无法醒来，被青春的晨眠所束缚。

[æz; əz] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] - .

As	yesterday	,	the	dawn	is	flaming	over	Anaze	.
作为	昨天	,	这	黎明	是	炽盛	超过	-	.

和昨天一样，黎明的光芒照耀着阿纳泽。

[ə; eɪ] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] .

A	wind	springs	up	.
一个	风	弹簧	向上	.

一阵风吹了起来。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪn] ['blɒsəm] [striːmz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	fragrance	of	the	grape	in	blossom	streams	through	the	air	.
这	香味	的	这	葡萄	在	开花	溪流	通过	这	空气	.

葡萄花的芬芳弥漫在空气中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæθ]

“	I	shall	come	away	and	look	upon	that	place	of	the	wall	where	my	beloved	hath
“	我	将	来	离开	和	看	之上	那	地方	的	这	墙	在哪里	我的	心爱	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“我必回到那城墙边，就是我良人曾经站立的地方，再去看看。”

” ['suː.lə.mɪθ][ɪz] ['seɪɪŋ] .

”	Sulamith	is	saying	.
”	苏拉米斯	是	说	.

苏拉米斯说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wɪð] [maɪ][hændz][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tʌtʃt] ;

“	I	shall	feel	with	my	hands	the	stones	that	he	hath	touched	;
“	我	将	感觉	和	我的	双手	这	石头	那	他	有	感动	;

“我将亲手触摸他曾触碰过的石头；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	shall	kiss	the	ground	beneath	his	feet	.
我	将	吻	这	地面	下面	他的	脚	.

我将亲吻他脚下的土地。

" [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] .

"	She	glides	lightly	between	the	vines	.
"	她	滑翔	轻轻	之间	这	藤蔓	.

她轻盈地滑过藤蔓之间。

[ðə; ði] [djuː] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['tʃɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .

The	dew	falls	from	them	,	chilling	her	feet	and	spattering	her	elbows	.
这	露	瀑布	从	他们	,	令人不寒而栗	她	脚	和	飞溅	她	肘部	.

露水从她身上滴落，冰凉地浸湿了她的脚，溅到了她的手肘上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][frɒm; frəm]['suː.lə.mɪθ] [fɪlz] [ðə; ði] ['vɪnjəd] !

And	now	a	joyous	cry	from	Sulamith	fills	the	vineyard	!
和	现在	一个	欢乐	哭	从	苏拉米斯	填充	这	葡萄园	!

现在，苏拉米斯传来一阵欢呼声，回荡在葡萄园里！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	king	is	standing	beyond	the	wall	.
这	国王	是	常设	超过	这	墙	.

国王正站在墙外。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

With	a	radiant	face	he	stretches	out	his	arms	to	meet	her	.
和	一个	辐射状	脸	他	伸展	出去	他的	武器	到	见面	她	.

他面带笑容，张开双臂迎接她。

[mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd]['suː.lə.mɪθ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

More	lightly	than	a	bird	Sulamith	surmounts	the	enclosure	,	and	,	without	words	,	with	a	moan	of	happiness	,
更多的	轻轻	比	一个	鸟	苏拉米斯	克服	这	外壳	,	和	,	没有	字	,	和	一个	呻吟	的	幸福	,

苏拉米斯比鸟儿更轻盈地跃过围栏，没有说话，只有一声幸福的呻吟。

[in'twain] [ðə; ði] [kɪŋ] .

entwines	the	king	.
交织	这	国王	.

缠绕着国王。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːs] [ðʌs] .

Several	minutes	pass	thus	.
一些	分钟	经过	因此	.

就这样，几分钟过去了。

['faɪnəli] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['spləmən] [spiːks] , [ɪn'ræptʃəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembəlz] :

Finally	,	tearing	his	lips	away	from	her	mouth	,	Solomon	speaks	,	enraptured	,	and	his	voice	trembles	:
最后	,	撕裂	他的	嘴唇	离开	从	她	嘴	,	所罗门	说话	,	眉飞色舞	,	和	他的	嗓音	颤抖	:

最后，所罗门猛地将嘴唇从她的嘴唇上移开，陶醉地开口说话，声音颤抖：

" [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] ! "

"	Behold	,	thou	art	fair	,	my	love	;	behold	,	thou	art	fair	!	"
"	看哪	,	你	艺术	公平的	,	我的	爱	;	看哪	,	你	艺术	公平的	!	"

"瞧，我的爱人，你真美；瞧，你真美！"

" [əʊ] , [haʊ] [feə(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	O	,	how	fair	art	thou	,	my	beloved	!
"	哦	,	如何	公平的	艺术	你	,	我的	心爱	!

"哦，我的爱人，你多么美丽啊！

" [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] , — ['blesɪd; blest] [tɪəz] , — ['spɑːk(ə)l] [ə'pɒn] -
" Tears of delight and gratefulness , — blessed tears , — sparkle upon Sulamith's
" 眼泪 的 喜 和 感恩 , — 蒙福 眼泪 , — 火花 之上 -
[peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
pale and beautiful face .
苍白 和 美丽的 脸 .

“喜悦和感激的泪水，——蒙福的泪水，——在苏拉米斯苍白而美丽的脸上闪耀。”

['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð] [lʌv] ,
Languishing with love ,
萎靡不振 和 爱 ,

沉浸在爱中，

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['beəli] ['ɔːdəbl]
she sinks to the ground and whispers words of madness in a barely audible
她 水槽 到 这 地面 和 低语 字 的 疯狂 在 一个 仅仅 可听见的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她瘫倒在地，用几乎听不见的声音低语着疯狂的话语。

“ ['aʊə(r)][bed][ɪz] [griːn] .
“ Our bed is green .
" 我们的 床 是 绿色的 .

我们的床是绿色的。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['siːdəz] . . . .
The beams of our house are cedars . . . .
这 光束 的 我们的 房子 是 雪松 . . . .

我们房子的横梁是雪松木的……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)
第3/4页

[kɪs] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [waɪn] . . . .

Kiss	me	with	the	kisses	of	thy	mouth	—	for	thy	love	is	better	than	wine	.	.	.	.
吻	我	和	这	吻	的	你的	嘴	—	为了	你的	爱	是	更好的	比	葡萄酒	.	.	.	.

用你口中的吻吻我——因为你的爱比酒更美.....

" [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ˈsuː.lə.mɪθ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [ˈsɒləmənz] [brest] .

"	After	a	brief	space	Sulamith	is	lying	with	her	head	upon	Solomon's	breast	.
"	后	一个	简短的	空间	苏拉米斯	是	说谎	和	她	头	之上	所罗门的	胸部	.

“过了一会儿，苏拉密斯就躺了下来，头枕在所罗门的胸膛上。”

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

His	left	arm	is	embracing	her	.
他的	左边	手臂	是	拥抱	她	.

他的左臂搂着她。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]

Bending	to	her	very	ear	,	the	king	is	whispering	something	to	her	;	the
弯曲	到	她	非常	耳朵	,	这	国王	是	耳语	某物	到	她	;	这

[kɪŋ] [ɪz] [ˈtendəli] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] ,

king	is	tenderly	apologizing	,
国王	是	温柔地	道歉	,

国王俯身在她耳边低语，温柔地向她道歉。

[ænd; ənd] [ˈsuː.lə.mɪθ] [ˈredən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kləuziz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Sulamith	reddens	from	his	words	and	closes	her	eyes	.
和	苏拉米斯	变红	从	他的	字	和	关闭	她	眼睛	.

苏拉米斯被他的话弄得满脸通红，闭上了眼睛。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] [ˈlʌvli] [smaɪl] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Then	,	with	an	inexpressibly	lovely	smile	of	confusion	,	she	says	:
然后	,	和	一个	难以言喻地	迷人的	微笑	的	困惑	,	她	说道	:

然后，她带着一种难以言喻的、充满困惑的可爱笑容说道：

“ [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] . . . .

“	My	mother's	children	made	me	the	keeper	of	the	vineyard	.	.	.	.
“	我的	母亲的	孩子们	制成	我	这	守门员	的	这	葡萄园	.	.	.	.

“我母亲的孩子们让我成为了葡萄园的看守人.....”

[bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] [ˈvɪnjəd] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [kept] .

But	mine	own	vineyard	have	I	not	kept	.
但	矿	自己的	葡萄园	有	我	不是	保留	.

但我自己的葡萄园却没有保留下来。

" [bʌt; bət] [ˈsɒləmən] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɔːðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːvəntli] [tuː; tə]

"	But	Solomon	takes	her	little	swarthy	hand	and	presses	it	fervently	to
"	但	所罗门	需要	她	小的	黝黑的	手	和	出版社	它	热切地	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“但所罗门握住她黝黑的小手，热情地把它按在自己的嘴唇上。

“ [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [rɪˈgret] [ðɪs] , [ˈsuː.lə.mɪθ] ? ”

“	Thou	dost	not	regret	this	,	Sulamith	?	”
“	你	朋友	不是	后悔	这	,	苏拉米斯	?	”

“苏拉米斯，你不后悔吗？”

“ [əʊ] [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
“ O nay , my king , my beloved .
“ 哦 不 , 我的 国王 , 我的 心爱 .

“哦，不，我的王，我的爱人。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
I regret it not .
我 后悔 它 不是 .

我不后悔。

[wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Wert thou to arise this minute and go from me ,
沃特 你 到 出现 这 分钟 和 去 从 我 ,

你若此刻起身离开我，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [kən'demd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['ɑːftə(r)]
and were I condemned never to see thee after
和 是 我 谴责 绝不 到 看 你 后

如果我被判永不再见你，那我之后岂不更糟?

, [ai] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['ʌtə(r)] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ['sɒləmən] ! ”
, I would to the end of my life utter thy name with gratitude , Solomon ! ”
, 我 会 到 这 结尾 的 我的 生活 说出 你的 姓名 和 感激 , 所罗门 ! ”

所罗门，我将终生铭记你的名字，充满感激!

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [els] , ['suː.lə.mɪθ] . . . .
“ Tell me one thing else , Sulamith . . . .
“ 告诉 我 一 事物 别的 , 苏拉米斯 . . . .

“苏拉米斯，你再告诉我一件事……”

['əʊnli] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] . . . .
Only , I beseech thee , speak the truth , my undefiled . . . .
仅有的 , 我 恳求 你 , 说话 这 真相 , 我的 未受污染的 . . . .

我只恳求你，我纯洁无瑕的灵魂，说出真相……

[dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ? ”
Didst thou know who I am ? ”
迪斯特 你 知道 WHO 我 是 ? ”

你知道我是谁吗?

“ [neɪ] , — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
“ Nay , — even now I know it not .
“ 不 , — 甚至 现在 我 知道 它 不是 .

“不，——即使现在我也不知道。”

[mɪ'θɔːt] . . . .
Methought . . . .
我的想法 . . . .

我想……

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But I am shamed to confess it . . . .
但 我 是 羞愧 到 承认 它 . . . .

但我羞于承认……

[ai] [fɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] . . . .
I fear thou wilt laugh at me . . . .
我 害怕 你 枯萎 笑 在 我 . . . .

我怕你会嘲笑我……

[ðeɪ] [tel] , [ðæt] [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [maʊnt] [beiθ; beθ] - [el] - - , ['peɪgən] [gɒdz] [duː; də] [ɒft] ['wɒndə(r)] . . . .
They tell , that here , upon Mount Beth - El - Khav , pagan gods do oft wander . . . .
他们 告诉 , 那 这里 , 之上 山 贝丝 - 埃尔 - - , 异教徒 神 做 经常 漫步 . . . .

他们说，异教神灵经常在伯特利哈夫山上游荡……

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

Many	of	them	,	it	is	said	,	are	beautiful	.	.	.	.
许多	的	他们	,	它	是	说	,	是	美丽的	.	.	.	.

据说，她们中许多人都很漂亮.....

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] : [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [hɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] ; [ɔː(r)] [elʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɒd]

And	methought	:	art	thou	not	Hor	,	the	son	of	Osiris	;	or	else	some	other	god
和	我的想法	:	艺术	你	不是	hor	,	这	儿子	的	奥西里斯	;	或者	别的	一些	其他	上帝

? ”

?	”
?	”

我心想：你难道不是奥西里斯之子荷尔吗？或者你是其他神祇？

“ [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	Nay	,	I	am	but	a	king	,	beloved	.
”	不	,	我	是	但	一个	国王	,	心爱	.

“不，我不过是一位国王，亲爱的。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ai] [kɪs] [ðaɪ] [dɪə(r)][hænd] , [skɔːtʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	here	,	upon	this	spot	,	I	kiss	thy	dear	hand	,	scorched	of	the	sun	,
但	这里	,	之上	这	点	,	我	吻	你的	亲爱的	手	,	烧焦的	的	这	太阳	,

但是，就在这里，在这个地方，我亲吻你那被太阳晒伤的、亲爱的手。

[ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] — ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɜːst] [lʌv] ['lɒŋɪŋ] ,

and	swear	to	thee	that	never	yet	—	neither	in	the	time	of	first	love	longings	,
和	发誓	到	你	那	绝不	然而	—	两者都不	在	这	时间	的	第一的	爱	渴望	,

我向你发誓，从未——无论是在初恋的渴望中，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːri] — [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [fleɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

nor	in	the	days	of	my	glory	—	has	my	heart	flamed	with	such	an	insatiable
也不	在	这	天	的	我的	荣耀	—	有	我的	心	火焰	和	这样的	一个	贪得无厌

[dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] [mɪə(r)] [smaɪl] ,

desire	as	that	which	is	awakened	within	me	by	thy	mere	smile	,
欲望	作为	那	哪个	是	觉醒	之内	我	经过	你的	仅仅	微笑	,

即使在我最辉煌的岁月里，我的心中也从未燃起过像你一个微笑那样难以抑制的渴望。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fleɪmɪŋ] [lɒks] , — [ðə; ði][mɪə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] [lɪps] !

by	the	mere	touch	of	thy	flaming	locks	,	—	the	mere	curve	of	thy	purple	lips	!
经过	这	仅仅	触碰	的	你的	炽盛	锁	,	—	这	仅仅	曲线	的	你的	紫色的	嘴唇	!

只需轻轻触碰你火红的秀发，只需轻轻勾勒你紫色的嘴唇！

[ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['kiːdɑːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

Thou	art	comely	as	the	tents	of	Kedar	,	as	the	curtains	in	the	temple	of
你	艺术	漂亮	作为	这	帐篷	的	凯达尔	,	作为	这	窗帘	在	这	寺庙	的

['sɒləmən] !

Solomon	!
所罗门	!

你美丽如基达的帐篷，如所罗门圣殿的幔子！

[ðaɪ] [kə'res] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ˌem 'iː] .

Thy	caresses	intoxicate	me	.
你的	爱抚	醉人	我	.

你的爱抚令我陶醉。

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] [brests] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪgrənt] .

Behold	thy	breasts	—	they	are	fragrant	.
看哪	你的	乳房	—	他们	是	香	.

瞧瞧你的乳房——它们芬芳馥郁。

[ðaɪ] ['nɪpl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪn] ! ”

Thy	nipples	are	as	wine	!	”
你的	乳头	是	作为	葡萄酒	!	”

你的乳头如同美酒！

" [əʊ] , [jeɪ] , — [geɪz] , [geɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .
" O , yea , — gaze , gaze upon me , beloved .
" 哦 , 是的 , — 目光 , 目光 之上 我 , 心爱 .

"哦，是的，——凝视，凝视我，我亲爱的。

[ðaɪ] [aɪz] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] !
Thy eyes arouse me !
你的 眼睛 引起 我 !

你的双眸令我心动!

[əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , — [ˌem 'iː] !
O , what joy ! — for thy desire is unto me , — me !
哦 , 什么 喜悦 ! — 为了 你的 欲望 是 到 我 , — 我 !

哦，多么令人高兴！——因为你的心意是属于我，——属于我!

[ðaɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['sentɪd] .
Thy locks are scented .
你的 锁 是 香味 .

你的头发散发着香气。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] [bɪ'twɪkst] [maɪ] [brests] !
As a bundle of myrrh thou dost lie betwixt my breasts !
作为 一个 捆 的 没药 你 朋友 说谎 中间 我的 乳房 !

你如同一束没药，躺在我胸前!

" [taɪm] [siːsɪz] [ɪts] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [kləuziz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['saɪk(ə)l] .
" Time ceases its current and closes over them in a solar cycle .
" 时间 停止 它是 当前的 和 关闭 超过 他们 在 一个 太阳的 循环 .

"时间停止流动，在一个太阳周期中将它们吞噬。"

[ðeə(r)] [bed] [ɪz] [ðə; ði] [griːn] ; [ðeə(r)] [ruːf] [ɪz] [ɒv; əv] ['siːdəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
Their bed is the green ; their roof is of cedars ; and their walls are of
他们的 床 是 这 绿色的 ; 他们的 屋顶 是 的 雪松 ; 和 他们的 墙壁 是 的
['saɪprɪsiz] .
cypresses .
柏树 .

它们的床是绿草；它们的屋顶是雪松木；它们的墙壁是柏木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tent] [ɪz] [lʌv] .
And the banner over their tent is love .
和 这 横幅 超过 他们的 帐篷 是 爱 .

他们帐篷上的横幅上写着"爱"。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[hiː; hi] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , — [æn; ən] [ɒk'tægənl] , [freʃ] [puːl] [ɒv; əv] [waɪt]
he king had a pool in his palace , — an octagonal , fresh pool of white
他 国王 有 一个 水池 在 他的 宫殿 , — 一个 八边形 , 新鲜的 水池 的 白色的
['mɑːb(ə)l] .
marble .
大理石 .

国王的宫殿里有一个游泳池——一个八角形的、清澈的白色大理石游泳池。

[steps] [ɒv; əv] [dɑːk] - [griːn] ['mæləkaɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['bɒtəm] .
Steps of dark - green malachite ran down to its bottom .
步骤 的 黑暗的 - 绿色的 孔雀石 跑 向下 到 它是 底部 .

深绿色的孔雀石台阶一直延伸到底部。

[ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] , ['snəʊi] - [waɪt] , [wɪð] [pɪŋk] , ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

A	facing	of	Ægyptian	jasper	,	snowy	-	white	,	with	pink	,	barely	perceptible	little
一个	面向	的	埃及	碧玉	,	下雪的	-	白色的	,	和	粉色的	,	仅仅	可感知的	小的

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

一块雪白的埃及碧玉，带有粉红色、几乎看不见的细小纹理。

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [puːl] .

served	as	a	frame	for	the	pool	.
服务	作为	一个	框架	为了	这	水池	.

用作游泳池的框架。

[ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['ebəni] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

The	best	of	ebony	had	gone	for	the	ornamentation	of	the	walls	.
这	最好的	的	乌木	有	已消失	为了	这	装饰	的	这	墙壁	.

最好的乌木都用来装饰墙壁了。

[fɔː(r)] ['laɪənz] - [hedz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sɑːdənɪks] [kɑːst] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [θɪn] [dʒets] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [puːl]

Four	lions	'	heads	of	pink	sardonyx	cast	forth	the	water	in	thin	jets	into	the	pool
四	狮子	-	头部	的	粉色的	红缟玛瑙	投掷	前进	这	水	在	薄的	喷气式飞机	进入	这	水池

.

:
.

四颗粉红色缟玛瑙狮头将水以细细的水柱喷射到水池中。

[eɪt] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt]

Eight	mirrors	of	polished	silver	,	the	height	of	a	man	and	of	excellent
八	镜子	的	抛光	银	,	这	高度	的	一个	男人	和	的	出色的

- ['wɜːkmənʃɪp] ,

Sydonian	workmanship	,
-	做工	,

八面抛光银镜，与人等高，做工精湛，是西多尼亚的杰作。

[wɜː(r); wə(r)] [set] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] .

were	set	into	the	walls	,	between	the	slender	columns	of	white	.
是	放	进入	这	墙壁	,	之间	这	苗条	列	的	白色的	.

镶嵌在墙壁上，位于纤细的白色柱子之间。

[bɪ'fɔː(r)] ['suː.lə.mɪθ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [puːl] , [jʌŋ] [meɪd] - ['sɜːvənts] [pɔː] [ˌærə'mætɪk]

Before	Sulamith	was	to	enter	the	pool	,	young	maid	-	servants	poured	aromatic
前	苏拉米斯	曾是	到	进入	这	水池	,	年轻的	女佣	-	仆人	倾倒	芳香

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

compounds	into	it	,
化合物	进入	它	,

在苏拉米斯进入水池之前，年轻的女仆们往池子里倒入了芳香剂。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]

that	made	the	water	to	turn	white	and	blue	and	to	play	with	all	the
那	制成	这	水	到	转动	白色的	和	蓝色的	和	到	玩	和	全部	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlki] ['əʊp(ə)l] .

colours	of	a	milky	opal	.
颜色	的	一个	乳白色	蛋白石	.

这使得水变成了白色和蓝色，并呈现出乳白色蛋白石的所有颜色。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] ['dɪs'rəʊbɪŋ] ['suː.lə.mɪθ] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ,

The	female	slaves	disrobing	Sulamith	gazed	with	delight	upon	her	body	;	and	,
这	女性	奴隶	脱衣	苏拉米斯	凝视	和	喜	之上	她	身体	;	和	,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪs'rəubd] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	they	had	disrobed	her	,
什么时候	他们	有	脱衣	她	,

女奴们脱去苏拉米斯的衣服后，欣喜地注视着她的身体；当她们脱光她的衣服后，

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

they	led	her	up	to	a	mirror	.
他们	引领	她	向上	到	一个	镜子	.

他们领着她走到一面镜子前。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blemɪʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] , [meɪd] ['ɔːriət] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːni] ,

Not	a	single	blemish	was	there	upon	her	beautiful	body	,	made	aureate	like	a	tawny	,
不是	一个	单身的	缺陷	曾是	那里	之上	她	美丽的	身体	,	制成	金酸盐	喜欢	一个	黄褐色	,

她美丽的身体上没有一丝瑕疵，肌肤如黄褐色的山峦般闪耀着金光。

[raɪp] [fruːt] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [daʊn] [ɒv; əv] [sɒft] [heə(r)] .

ripe	fruit	by	the	golden	down	of	soft	hair	.
成熟	水果	经过	这	金的	向下	的	柔软的	头发	.

金黄色的绒毛下，是成熟的果实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [θɔːt] :

And	she	,	gazing	upon	her	naked	self	in	the	mirror	,	turned	red	and	thought	:
和	她	,	凝视	之上	她	裸	自己	在	这	镜子	,	转向	红色的	和	想法	:

她凝视着镜中赤裸的自己，脸颊绯红，心想：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] !

“	All	this	is	for	thee	,	my	king	!
“	全部	这	是	为了	你	,	我的	国王	!

“这一切都是为了你，我的王！”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [freʃ] , [kuːl] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

”	She	came	out	of	the	pool	fresh	,	cool	,	and	fragrant	,	covered	with	quivering	drops	of	water	.
”	她	来了	出去	的	这	水池	新鲜的	,	凉爽的	,	和	香	,	涵盖	和	颤抖	滴	的	水	.

她从泳池里出来，神清气爽，身上散发着淡淡的香气，还沾满了颤动的水珠。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪt] ['tjuːnɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

The	female	slaves	put	upon	her	a	short	white	tunic	of	the	finest	Ægyptian	linen	,
这	女性	奴隶	放	之上	她	一个	短的	白色的	束腰外衣	的	这	最好的	埃及	亚麻布	,

女奴们给她穿上一件用上等埃及亚麻布制成的白色短束腰外衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ɒv; əv] ['preʃəs] ['bɪsɪn] ,

and	a	chiton	of	precious	Sargonian	byssin	,
和	一个	石鳖	的	宝贵的	萨贡尼亚人	拜辛	,

还有一件珍贵的萨尔贡尼安细棉布制成的石鳃，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [siːmd] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	such	a	refulgent	golden	colour	that	the	garment	seemed	woven	out	of	the	rays	of	the	sun	.
的	这样的	一个	光辉	金的	颜色	那	这	服装	似乎	编织	出去	的	这	射线	的	这	太阳	.

这件衣服有着耀眼的金黄色，仿佛是用阳光织成的。

[ðeɪ] [ʃɒd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [red] ['sænd(ə)lz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] ;

They	shod	her	feet	in	red	sandals	made	from	the	skin	of	a	young	kid	;
他们	鞋子	她	脚	在	红色的	凉鞋	制成	从	这	皮肤	的	一个	年轻的	孩子	;

他们给她穿上用小羊皮制成的红色凉鞋；

[ðeɪ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , ['fleɪmɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [pɜːlz] ;

they	dried	her	dark	,	flaming	locks	and	bound	them	with	strings	of	large	black	pearls	;
他们	干燥	她	黑暗的	,	炽盛	锁	和	边界	他们	和	字符串	的	大的	黑色的	珍珠	;

他们吹干了她乌黑亮丽的秀发，并用一串串硕大的黑色珍珠将它们束了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

and	they	adorned	her	arms	with	tinkling	bracelets	.
和	他们	装饰	她	武器	和	叮叮当当	手镯	.

他们给她戴上了叮当作响的手镯。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] :

In	such	array	did	she	come	before	Solomon	,	and	the	king	exclaimed	joyously	:
在	这样的	大批	做过	她	来	前	所罗门	,	和	这	国王	惊呼	欣喜地	:

她以这样的装束觐见所罗门，国王欣喜地喊道：

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] , [klɪə(r)] [æz; əz]

“	Who	is	she	that	looketh	forth	as	the	morning	,	fair	as	the	moon	,	clear	as
“	WHO	是	她	那	看看	前进	作为	这	早晨	,	公平的	作为	这	月亮	,	清除	作为

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	sun	?
这	太阳	?

“她是谁？她像晨曦般出现，像月亮般美丽，像太阳般明亮？”

[əʊ] , ['suː.lə.mɪθ] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [flɔːnt] ['bænəz] !

O	,	Sulamith	,	thy	beauty	is	more	terrible	than	an	army	with	flaunted	banners	!
哦	,	苏拉米斯	,	你的	美丽	是	更多的	糟糕的	比	一个	军队	和	炫耀	横幅	!

哦，苏拉米斯，你的美貌比炫耀旗帜的军队还要可怕！

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæv; həv] [aɪ] [nəʊn] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,

Seven	hundred	wives	have	I	known	and	three	hundred	concubines	,	and	virgins	without	number	,
七	百	妻子们	有	我	已知	和	三	百	妾室	,	和	处女	没有	数字	,

我曾拥有七百位妻子、三百位妾侍，以及数不清的处女。

— [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [wʌn] , [maɪ] [feə(r)] !

—	thou	art	but	one	,	my	fair	!
—	你	艺术	但	一	,	我的	公平的	!

—你只有一个，我的美人！

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊl] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] .

The	queens	shall	behold	thee	and	extoll	thee	,	and	all	women	upon	earth	shall	praise	thee	.
这	女王们	将	看哪	你	和	埃克托尔	你	,	和	全部	女性	之上	地球	将	称赞	你	.

众女王将瞻仰你，赞美你；世上所有女子都将赞美你。

[əʊ] , ['suː.lə.mɪθ] ,

O	,	Sulamith	,
哦	,	苏拉米斯	,

哦，苏拉米斯，

[ðæt] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [spaʊs] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [maɪ]

that	day	when	thou	wilt	become	my	spouse	and	queen	shall	be	the	happiest	my
那	天	什么时候	你	枯萎	变得	我的	配偶	和	女王	将	是	这	最快乐	我的

[hɑːt] [hæz; həz] [nəʊn] .

heart	has	known	.
心	有	已知	.

当你成为我的妻子和王后的那一天，将是我一生中最幸福的时刻。

〃 [ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [kɑːrvd] [ˈɒlɪv] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

〃	Whereupon	she	walked	up	to	the	door	of	carved	olive	,	and	,	pressing	her
〃	于是	她	步行	向上	到	这	门	的	雕刻	橄榄	,	和	,	紧迫	她

[tʃiːk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] :

cheek	against	it	,	said	:
脸颊	反对	它	,	说	:

于是她走到那扇雕刻着橄榄枝的门前，把脸颊贴在门上，说道：

“ [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðaɪ] [sleɪv] , [ˈsɒləmən] .

“	I	desire	to	be	but	thy	slave	,	Solomon	.
〃	我	欲望	到	是	但	你的	奴隶	,	所罗门	.

“我愿做你的奴隶，所罗门。”

[bɪˈhəʊld] , [ai][hæv; həv][pʊt][maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Behold	,	I	have	put	my	ear	to	the	post	of	the	door	.
看哪	,	我	有	放	我的	耳朵	到	这	邮政	的	这	门	.

看哪，我已将耳朵贴在门框上。

[ai] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , — [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

I	beseech	thee	,	—	in	accordance	with	the	law	of	Moses	,
我	恳求	你	,	—	在	根据	和	这	法律	的	摩西	,

我恳求你——按照摩西律法，

[neɪl] [daʊn] [maɪ][ɪə(r)][ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['vɒləntri] ['bɒndɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .

nail	down	my	ear	in	witness	of	my	voluntary	bondage	before	thee	.
指甲	向下	我的	耳朵	在	证人	的	我的	自愿	束缚	前	你	.

钉住我的耳朵，以此证明我自愿臣服于你。

〃 [ðen] ['sɒləmən] [dɪd] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [haʊs] ['preʃəs]

〃	Then	Solomon	did	command	to	be	brought	out	of	his	treasure	house	precious
〃	然后	所罗门	做过	命令	到	是	带来	出去	的	他的	宝藏	房子	宝贵的

['pendənts] [ɒv; əv] [diːp] - [red] ['kɑːbʌŋkl] ,

pendants	of	deep	-	red	carbuncles	,
吊坠	的	深的	-	红色的	痈	,

“于是所罗门下令从他的宝库中取出珍贵的深红色红宝石吊坠，

['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [peəz] .

fashioned	to	resemble	elongated	pears	.
造型	到	类似	细长的	梨	.

形状像细长的梨。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt][ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['suː.lə.mɪθ] , [ænd; ənd] [sed] :

He	himself	put	them	upon	the	ears	of	Sulamith	,	and	said	:
他	他自己	放	他们	之上	这	耳朵	的	苏拉米斯	,	和	说	:

他亲自将耳环戴在苏拉米特的耳朵上，说道：

“ [ai][ˌeɪ ˈem][maɪ] [bɪˈlʌvɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [maɪn] .

“	I	am	my	beloved's	,	and	my	beloved	is	mine	.
〃	我	是	我的	心爱之人	,	和	我的	心爱	是	矿	.

“我属我的良人，我的良人也属我。”

〞 [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['suː.lə.mɪθ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

〞	And	,	taking	Sulamith	by	the	hand	,	the	king	brought	her	to	the
〞	和	,	采取	苏拉米斯	经过	这	手	,	这	国王	带来	她	到	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ,

banqueting	house	,
宴会	房子	,

于是，国王牵着苏拉米特的手，把她带到宴会厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	his	companions	and	familiars	were	already	awaiting	him	.
在哪里	他的	同伴	和	熟悉的	是	已经	等待中	他	.

他的同伴和仆从们已经在那里等着他了。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['iːv(ə)n] [deɪz] [hæd; həd][sped] [sɪns] ['suː.lə.mɪθ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

even	days	had	sped	since	Sulamith	had	stepped	into	the	palace	of	the	king	.
甚至	天	有	加速	自从	苏拉米斯	有	步	进入	这	宫殿	的	这	国王	.

自从苏拉米斯踏入国王的宫殿以来，时间仿佛飞逝而过。

['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkən] ['dʒɔɪəns] [ɪn] [lʌv] , [jet] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Seven	days	had	she	and	the	king	taken	joyance	in	love	,	yet	could	not	be
七	天	有	她	和	这	国王	已采取	欢乐	在	爱	,	然而	可以	不是	是

['seɪtɪd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

sated	therewith	.
满足	由此	.

她和国王已经享受了七天的爱情之乐，却仍然无法满足。

['sɒləmən] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð] ['preʃəs] [θɪŋz] .

Solomon	loved	to	adorn	his	beloved	with	precious	things	.
所罗门	喜爱	到	装饰	他的	心爱	和	宝贵的	事物	.

所罗门喜欢用珍贵的物品来装扮他心爱的女人。

〝 [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn]['sænd(ə)lz] !

〝	How	beautiful	are	thy	little	feet	in	sandals	!
〞	如何	美丽的	是	你的	小的	脚	在	凉鞋	!

“你穿着凉鞋的小脚丫真漂亮！”

〞 [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][ɪn]['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] [pn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

〞	he	would	exclaim	in	rapture	,	and	,	getting	down	on	his	knees	before	her	,
〞	他	会	惊叹	在	狂喜	,	和	,	获得	向下	在	他的	膝盖	前	她	,

他会欣喜若狂地惊呼，然后跪倒在她面前，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [iːtʃ] [təʊ][ɪn] [tɜːn] ,

he	would	kiss	each	toe	in	turn	,
他	会	吻	每个	脚趾	在	转动	,

他会依次亲吻每个脚趾，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [rɪŋz] [wɪð] [stəʊnz] [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd][reə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪk]

and	put	upon	them	rings	with	stones	so	splendid	and	rare	that	their	like
和	放	之上	他们	戒指	和	石头	所以	灿烂	和	稀有的	那	他们的	喜欢

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd][pv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] .

was	not	to	be	found	even	upon	the	ephod	of	a	high	-	priest	.
曾是	不是	到	是	成立	甚至	之上	这	以弗得	的	一个	高的	-	牧师	.

并给他们戴上镶嵌着璀璨夺目、稀世罕见宝石的戒指，就连大祭司的以弗得上也找不到与之媲美的宝石。

['suː.lə.mɪθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ɪn'trɑːnst] , [wen'evə(r)] [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)]

Sulamith	**would**	**listen**	**,**	**entranced**	**,**	**whenever**	**he**	**discoursed**	**upon**	**the**	**inner**	**nature**
苏拉米斯	会	听	,	着迷	,	每当	他	谈论的	之上	这	内	自然

[ɒv; əv] [stəʊnz] ,

of	**stones**	**,**
的	石头	,

每当他讲述石头的内在本质时，苏拉米斯都会听得入了迷。

[ðeə(r)]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] [ænd; ənd]['siːkrət] [ˌsignifi'keiʃən] .

their	**magic**	**properties**	**and**	**secret**	**significations**	**.**
他们的	魔法	特性	和	秘密	意义	.

它们的魔力和秘密含义。

“ [hɪə(r)][ɪz]['ænθræks] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['əʊfə(r)] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

“	**Here**	**is**	**anthrax**	**,**	**the**	**sacred**	**stone**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Ophir**	**,**	**”**	**the**	**king**	**would**
“	这里	是	炭疽病	,	这	神圣	石头	从	这	土地	的	奥菲尔	,	”	这	国王	会

[seɪ] .

say	**.**
说	.

“这就是炭疽，来自俄斐之地的圣石，”国王会这样说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .

“	**It**	**is**	**hot**	**and**	**moist**	**.**
“	它	是	热的	和	潮湿	.

天气炎热潮湿。

[bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] , [laɪk] [blʌd] , [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] , [laɪk][ðə; ði] [bləʊn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Behold	**,**	**it**	**is**	**red**	**,**	**like**	**blood**	**,**	**like**	**the**	**evening**	**glow**	**,**	**like**	**the**	**blown**	**flower**	**of**	**the**
看哪	,	它	是	红色的	,	喜欢	血	,	喜欢	这	晚上	辉光	,	喜欢	这	吹	花	的	这

['pɒmɪgrænɪt] ,

pomegranate	**,**
石榴	,

看哪，它是红色的，像血一样，像傍晚的红光，像盛开的石榴花一样。

[laɪk] [θɪk] [waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv][ɪn] - ['geɪdi] , [laɪk] [ðaɪ] [lɪps] , [maɪ]['suː.lə.mɪθ] ,

like	**thick**	**wine**	**from**	**the**	**vineyards**	**of**	**En**	**-**	**gedi**	**,**	**like**	**thy**	**lips**	**,**	**my**	**Sulamith**	**,**
喜欢	厚的	葡萄酒	从	这	葡萄园	的	恩	-	盖迪	,	喜欢	你的	嘴唇	,	我的	苏拉米斯	,

如同恩戈地葡萄园出产的醇厚美酒，如同你的双唇，我的苏拉米斯，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .

in	**the**	**morning**	**after**	**a**	**night**	**of**	**love**	**.**
在	这	早晨	后	一个	夜晚	的	爱	.

一夜缠绵后的清晨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [blʌd] .

This	**is**	**the**	**stone**	**of**	**love**	**,**	**wrath**	**,**	**and**	**blood**	**.**
这	是	这	石头	的	爱	,	愤怒	,	和	血	.

这是爱、愤怒和鲜血的象征。

[ə'pɒn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɔː(r)] [meɪd] [drʌŋk] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

Upon	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**languishing**	**in**	**a**	**fever**	**or**	**made**	**drunk**	**by**	**desire**	**,**
之上	这	手	的	一个	男人	萎靡不振	在	一个	发烧	或者	制成	醉	经过	欲望	,

在一位身患高烧或被欲望冲昏头脑的人的手上，

[ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz]['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] .

it	**waxes**	**warmer**	**and**	**glows**	**with**	**a**	**red**	**flame**	**.**
它	蜡	更温暖	和	发光	和	一个	红色的	火焰	.

它温度逐渐升高，并发出红色的火焰。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðaɪ][hænd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɪndəl] .

Put	**it**	**upon**	**thy**	**hand**	**,**	**my**	**beloved**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**see**	**it**	**enkindle**	**.**
放	它	之上	你的	手	,	我的	心爱	,	和	你	应	看	它	点燃	.

我的爱人，把它放在你手上，你必看见它燃起。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [breɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

If	it	be	brayed	to	a	powder	and	taken	in	water	,
如果	它	是	嘶鸣	到	一个	粉末	和	已采取	在	水	,

如果将其碾成粉末，用水送服，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [əˈlei] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .

it	imparts	a	glow	to	the	face	,	allays	the	stomach	,	and	maketh	the	soul	to	rejoice	.
它	赋予	一个	辉光	到	这	脸	,	巷道	这	胃	,	和	制造	这	灵魂	到	麾	.

它使面色红润，胃部不适，心情愉悦。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ˌaɪ ˈtiː] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [men] .

He	that	weareth	it	attaineth	power	over	men	.
他	那	戴雷斯	它	达到	力量	超过	男人	.

佩戴它的人将获得凌驾于众人之上的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊərətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [breɪn] , [ænd; ənd] ['meməri] .

It	is	a	curative	for	the	heart	,	brain	,	and	memory	.
它	是	一个	治疗	为了	这	心	,	脑	,	和	记忆	.

它对心脏、大脑和记忆力都有疗效。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][biː; bi] [wɔːn] [naɪ] ['tʃɪldrən] ,

But	it	ought	not	be	worn	nigh	children	,
但	它	应该	不是	是	磨损	夜	孩子们	,

但不应该在儿童附近佩戴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [əˈraʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	doth	arouse	the	passions	of	love	around	it	.
为了	它	确实	引起	这	激情	的	爱	大约	它	.

因为它能唤起周围人的爱意。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][træns'pærənt] [stəʊn] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .

“	Here	is	a	transparent	stone	,	the	colour	of	copper	verdigris	.
“	这里	是	一个	透明的	石头	,	这	颜色	的	铜	铜绿	.

这是一块透明的石头，颜色像铜绿。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gɒtn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - - - .

In	the	land	of	the	Æthiopians	,	where	it	is	gotten	,	it	is	called	Mgnadis	-	Phza	.
在	这	土地	的	这	埃塞俄比亚人	,	在哪里	它	是	获得	,	它	是	称为	-	-	-	.

在埃塞俄比亚人的土地上，也就是它的产地，它被称为Mgnadis-Phza。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [kwiːn] ['æsti] , — [baɪ] ['ʃɪʃˌæk] ,

It	was	given	me	by	the	father	of	my	wife	,	Queen	Astis	,	—	by	Shishak	,
它	曾是	给定	我	经过	这	父亲	的	我的	妻子	,	女王	阿斯蒂斯	,	—	经过	希沙克	,

这是我妻子阿斯蒂斯女王的父亲——希沙克——送给我的。

[ðə; ði] ['feərəʊ] [ɒv; əv] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ] .

the	Pharaoh	of	Ægypt	,	into	whose	hands	it	came	through	a	captive	king	.
这	法老	的	埃及	,	进入	谁	双手	它	来了	通过	一个	俘虏	国王	.

它落入了埃及法老手中，是通过一位被俘的国王获得的。

[ðaʊ] [siːst] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [jet] [ɪz][ɪts]['væljuː] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Thou	seest	,	—	it	is	not	beautiful	;	yet	is	its	value	beyond	computation	,
你	西斯特	,	—	它	是	不是	美丽的	;	然而	是	它是	价值	超过	计算	,

你看，它并不美丽；然而它的价值却无法估量。

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [men] [ɒn] [ɜːθ] [pə'zes] [ðə; ði] [stəʊn] - - - .

for	but	four	men	on	earth	possess	the	stone	Mgnadis	-	Phza	.
为了	但	四	男人	在	地球	具有	这	石头	-	-	-	.

世上只有四个人拥有这块石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈsɪlvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	possesses	the	unusual	property	of	attracting	silver	to	it	,
它	拥有	这	异常	财产	的	吸引	银	到	它	,

它具有吸引银的奇特特性。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [mæn][ðæt] [ˈlʌvθ] [ðə; ði]['met(ə)l] .

just	like	a	covetous	man	that	loveth	the	metal	.
只是	喜欢	一个	贪婪的	男人	那	爱	这	金属	.

就像一个贪婪的人贪恋金属一样。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkʌvətəs] .

I	give	it	thee	,	my	beloved	,	for	that	thou	are	not	covetous	.
我	给	它	你	,	我的	心爱	,	为了	那	你	是	不是	贪婪的	.

我把它给你，我的爱人，因为你不贪婪。

“ [geɪz] [əˈpɒn] [ðiːz] ['sæfˌaɪəz] , ['suː.lə.mɪθ] .

“	Gaze	upon	these	sapphires	,	Sulamith	.
“	目光	之上	这些	蓝宝石	,	苏拉米斯	.

“苏拉米斯，看看这些蓝宝石吧。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪˈzemb(ə)l][ɪn] [ˈkʌlə(r)] [kɔːn] - ['flaʊəz] [əˈmʌŋ] [wiːt] ; ['ʌðə(r)z] , [æn; ən]

Some	of	them	resemble	in	colour	corn	-	flowers	among	wheat	;	others	,	an
一些	的	他们	类似	在	颜色	玉米	-	花朵	之中	小麦	;	其他的	,	一个

['ɔːtəm] [skaɪ] ; ['ʌðə(r)z] [stɪl] ,

autumn	sky	;	others	still	,
秋天	天空	;	其他的	仍然	,

有些颜色像麦田里的矢车菊；有些像秋天的天空；还有一些，

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] .

the	sea	in	fine	weather	.
这	海	在	美好的	天气	.

晴朗天气下的大海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][vəˈdʒɪnəti] , — [tʃɪl] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

This	is	the	stone	of	virginity	,	—	chill	and	pure	.
这	是	这	石头	的	童贞	,	—	寒意	和	纯的	.

这是贞洁之石——冰冷而纯洁。

['djʊərɪŋ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [θɜːst] .

During	far	and	difficult	voyages	it	is	placed	in	the	mouth	to	allay	thirst	.
期间	远的	和	难的	航程	它	是	放置	在	这	嘴	到	巷	口渴	.

在漫长而艰辛的航行中，人们会将它放入口中以解渴。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [kjʊrəθ] ['leprəsi] [ænd; ənd][ɔːl] [məˈlɪgnənt] [grəʊθ] .

It	also	cureth	leprosy	and	all	malignant	growths	.
它	还	治愈	麻风	和	全部	恶性	增长	.

它还能治愈麻风病和所有恶性肿瘤。

[ˌaɪ ˈtiː] ['klærəti][tuː; tə] [θɔːts] .

It	bestoweth	clarity	to	thoughts	.
它	赋予	明晰	到	想法	.

它能使思路清晰。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn] [rəʊm] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

The	priests	of	Jupiter	in	Rome	wear	it	upon	the	index	finger	.
这	神父	的	木星	在	罗马	穿	它	之上	这	指数	手指	.

罗马的朱庇特祭司将它佩戴在食指上。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [stəʊnz] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ʃɑːˈmɪr] .

“	The	king	of	all	stones	is	the	stone	Shamir	.
“	这	国王	的	全部	石头	是	这	石头	沙米尔	.

“所有石头之王是沙米尔石。”

[ðə; ði] [griːks] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ædəməs] , — [wɪtʃ] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

The	Greeks	name	it	Adamas	,	—	which	signifieth	,	the	invincible	.
这	希腊人	姓名	它	阿达玛斯	,	—	哪个	意义	,	这	无敌	.

希腊人称之为亚当斯（Adamas），意思是无敌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv]['faɪərz] .

It	is	the	hardest	of	all	substances	on	earth	and	remains	uninjured	in	the	fiercest	of	fires	.
它	是	这	最难	的	全部	物质	在	地球	和	遗迹	未受伤	在	这	最凶猛	的	火灾	.

它是地球上最坚硬的物质，即使在最猛烈的火焰中也能毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ] [taɪm] .

It	is	the	light	of	the	sun	,	concentrated	in	the	ground	and	cooled	by	time	.
它	是	这	光	的	这	太阳	,	集中	在	这	地面	和	冷却	经过	时间	.

这是太阳光，聚集在地表，并经时间冷却形成的。

[əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['suː.lə.mɪθ] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] ['kʌləs] , [bʌt; bət][ɪn][ɪt'self] [rɪ'meɪnɪθ] [trænz'luːs(ə)nt] ,

Admire	it	,	Sulamith	,	—	it	playeth	with	all	colours	,	but	in	itself	remaineth	translucent	,
钦佩	它	,	苏拉米斯	,	—	它	普雷斯	和	全部	颜色	,	但	在	本身	仍然	半透明	,

苏拉米斯，欣赏它吧——它能驾驭各种色彩，但自身却保持着半透明的状态。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

like	a	drop	of	water	.
喜欢	一个	降低	的	水	.

就像一滴水。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ; [bʌt; bət] [lɑːsɪθ] [ɪts] ['reɪdiəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	shineth	in	the	darkness	of	night	;	but	loseth	its	radiance	,	even	in	the	daytime	,
它	闪耀	在	这	黑暗	的	夜晚	;	但	失去	它是	辐射	,	甚至	在	这	白天	,

它在夜幕降临时闪耀，但在白昼里却失去了光彩。

[ə'pɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

upon	the	hand	of	a	murderer	.
之上	这	手	的	一个	凶手	.

落入凶手之手。

[ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['hevi] ['træveɪl] [wɪð] [tʃaɪld] ;

The	Shamir	is	tied	to	the	hand	of	a	woman	tortured	in	heavy	travail	with	child	;
这	沙米尔	是	系	到	这	手	的	一个	女士	受折磨	在	重的	劳作	和	孩子	;

沙米尔被绑在一名正在经历分娩之痛、饱受折磨的妇女的手上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [hænd][baɪ] ['wɒrɪəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

and	it	is	also	put	upon	the	left	hand	by	warriors	setting	out	for	battle	.
和	它	是	还	放	之上	这	左边	手	经过	战士	环境	出去	为了	战斗	.

战士们出征前也会将它戴在左手上。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] ['faɪndəθ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

He	that	weareth	the	Shamir	findeth	favour	with	kings	and	hath	no	dread	of	evil	spirits	.
他	那	戴雷斯	这	沙米尔	发现	偏爱	和	国王	和	有	不	恐惧	的	邪恶的	烈酒	.

佩戴沙米尔的人会受到君王的喜爱，并且不会惧怕邪灵。

[ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [draɪvɪθ] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['kʌlə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] , [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [breθ] , ['gɪvɛθ] ['kwaɪət]

The	Shamir	driveth	the	mottled	colour	off	the	face	,	purifieth	the	breath	,	giveth	quiet
这	沙米尔	驱动	这	斑驳	颜色	离开	这	脸	,	净化	这	气息	,	给予	安静的

['slʌmbə(r)][tuː; tə] [luːnətɪks] ,

slumber	to	lunaticks	,
睡眠	到	疯子	,

沙米尔能驱散脸上的斑驳肤色，净化呼吸，使疯子安然入睡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swet] ['kjʊərətɪv] [ɒv; əv][nɪə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] .

and	induceth	a	sweat	curative	of	near	proximity	to	poison	.
和	诱导	一个	汗	治疗	的	靠近	邻近	到	毒	.

并能引起汗液分泌，从而治愈接近毒物的情况。

[ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	Shamir	stones	are	male	and	female	;	buried	deep	in	the	ground	they	are
这	沙米尔	石头	是	男性	和	女性	;	埋葬	深的	在	这	地面	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .

capable	of	multiplying	.
有能力的	的	乘法	.

沙米尔石有男性也有女性；它们深埋地下，能够自我繁殖。

“ [ðə; ði] ['muːnstəʊn] , [peɪl] [ænd; ənd][maɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

“	The	moonstone	,	pale	and	mild	,	like	the	shining	of	the	moon	,
“	这	月光石	,	苍白	和	温和的	,	喜欢	这	灼灼	的	这	月亮	,

“月光石，色泽浅淡柔和，如同月光一般。”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['meɪdʒaɪ] .

—	it	is	the	stone	of	the	Chaldæan	and	Babylonian	magi	.
—	它	是	这	石头	的	这	迦勒底	和	巴比伦	魔法师	.

这是迦勒底和巴比伦贤士的石头。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Before	divination	it	is	placed	under	the	tongue	,
前	占卜	它	是	放置	在下面	这	舌头	,

占卜前，将其放在舌下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	it	imparts	to	them	the	gift	of	seeing	the	future	.
和	它	赋予	到	他们	这	礼物	的	看到	这	未来	.

它赋予他们预见未来的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,

It	hath	a	strange	tie	with	the	moon	,
它	有	一个	奇怪的	领带	和	这	月亮	,

它与月亮有着奇特的联系。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] ['grovɛθ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] [mɔː(r)] ['braɪtli] .

for	during	a	new	moon	it	groweth	chill	and	shineth	more	brightly	.
为了	期间	一个	新的	月亮	它	生长	寒意	和	闪耀	更多的	明亮地	.

因为新月之时，月亮会变得更冷更亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	is	beneficial	to	woman	during	that	year	when	from	a	child	she	is	becoming
它	是	有利	到	女士	期间	那	年	什么时候	从	一个	孩子	她	是	成为

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

在那一年，女性从孩童蜕变为女性，这对她们来说是有益的。

“ [weə(r)] [ðaʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['smærægd] ['kɒnstəntli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

“	Wear	thou	this	ring	with	a	smaragd	constantly	,	my	beloved	,
“	穿	你	这	戒指	和	一个	翡翠	不断地	,	我的	心爱	,

“我的爱人，请你时刻佩戴这枚镶嵌着翡翠的戒指。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['smærægd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

for	the	smaragd	is	the	favourite	stone	of	Solomon	,	King	of	Israel	.
为了	这	翡翠	是	这	最喜欢的	石头	的	所罗门	,	国王	的	以色列	.

因为翡翠是以色列国王所罗门最喜欢的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [pjʊə(r)] , [geɪ] , ['tendə(r)] , [laɪk] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

It	is	green	,	pure	,	gay	,	tender	,	like	grass	in	the	spring	of	the	year	,
它	是	绿色的	,	纯的	,	同性恋	,	投标	,	喜欢	草	在	这	春天	的	这	年	,

它翠绿、纯净、明媚、柔嫩，就像春天里的青草一样。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wæksɪθ] ['reɪdiənt] ;

and	when	one	gazeth	at	it	for	long	the	heart	waxeth	radiant	;
和	什么时候	一	凝视	在	它	为了	长的	这	心	蜡	辐射状	;

当一个人长时间凝视它时，他的内心会变得容光焕发；

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

if	thou	wilt	look	upon	it	in	the	morning	,
如果	你	枯萎	看	之上	它	在	这	早晨	,

如果你明天早上愿意去看它，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðiː] .

all	the	day	shall	hold	no	hardship	of	thee	.
全部	这	天	将	抓住	不	困境	的	你	.

你今日必无困苦。

[ai][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə; eɪ]['smærægd]['əʊvə(r)] [ðaɪ] [naɪt] [kaʊtʃ] , [maɪ] ['kʌmli] [wʌn] ;

I	shall	hang	a	smaragd	over	thy	night	couch	,	my	comely	one	;
我	将	悬挂	一个	翡翠	超过	你的	夜晚	长椅	,	我的	漂亮	一	;

我将在你的夜榻之上悬挂一块翠玉，我美丽的爱人；

[let][ˌaɪ 'tiː] [draɪv] ['iːv(ə)l] [driːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] ,

let	it	drive	evil	dreams	away	from	thee	;	let	it	lull	the	beating	of	thy	heart	,
让	它	驾驶	邪恶的	梦境	离开	从	你	;	让	它	麻痹	这	殴打	的	你的	心	,

让它驱散你的噩梦；让它抚平你怦怦直跳的心。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːt] [blæk] [θɔːts] .

and	divert	black	thoughts	.
和	转移	黑色的	想法	.

转移负面情绪。

['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [kʌm] [nɒt] [naɪ] [hɪm] [ðæt] ['wɛrəθ] [ə; eɪ]['smærægd] ;

Serpents	and	scorpions	come	not	nigh	him	that	weareth	a	smaragd	;
蛇	和	蝎子	来	不是	夜	他	那	戴雷斯	一个	翡翠	;

蛇蝎都不敢靠近佩戴翠玉的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['smærægd][biː; bi][held] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [fləʊ]

but	if	a	smaragd	be	held	before	the	eyes	of	a	serpent	,	water	shall	flow
但	如果	一个	翡翠	是	握住	前	这	眼睛	的	一个	蛇	,	水	将	流动

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

但如果将翠玉放在蛇的眼前，就会有水从蛇的眼中流出。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['fləʊɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][blaɪnd] .

and	continue	flowing	,	till	it	go	blind	.
和	继续	流动	,	直到	它	去	瞎的	.

继续流淌，直到它失明。

['paʊndɪd] ['smærægd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kæməlz] [mɪlk] , [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɛm'pɔɪzənd] [mæn] ,

Pounded	smaragd	,	together	with	camel's	milk	,	is	given	an	empoisoned	man	,
猛击	翡翠	,	一起	和	骆驼的	牛奶	,	是	给定	一个	中毒	男人	,

将捣碎的翠榴石与骆驼奶一起喂给中毒的人。

[ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] ; [mɪkst] [wɪð] ['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

that	the	poison	may	go	off	in	transpiration	;	mixed	with	attar	of	roses	,
那	这	毒	可能	去	离开	在	蒸腾作用	;	混合	和	阿塔尔	的	玫瑰	,

毒素可能会通过蒸腾作用分解；与玫瑰精油混合后，

['smærægd] [kjʊrəθ] [ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] ['venəməs] ['reptaɪlz] ;

smaragd	cureth	the	bites	of	venomous	reptiles	;
翡翠	治愈	这	咬	的	有毒	爬行动物	;

翡翠能治愈毒蛇咬伤；

[waɪl] [graʊnd] [wɪð] ['sæfrən] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eɪlɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [i'rædikeit] [naɪt] ['blaɪndnəs] .

while	ground	with	saffron	and	applied	to	ailing	eyes	it	eradicates	night	blindness	.
尽管	地面	和	藏红花	和	应用	到	生病	眼睛	它	根除	夜晚	失明	.

将其与藏红花磨碎，敷于患眼，可根除夜盲症。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [helps] [ɪn] ['dɪsəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kɒf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən]

It	also	helps	in	dysentery	and	the	black	cough	that	is	incurable	by	any	human
它	还	帮助	在	痢	和	这	黑色的	咳嗽	那	是	不治之症	经过	任何	人类

[miːnz] .

means	.
方法	.

它还有助于治疗痢疾和黑咳，这两种疾病目前尚无任何人类手段可以治愈。

″ [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪbiən] ['æməθɪst] , [huːz] ['kʌlə(r)] [rɪ'zembld]

″	The	king	also	bestowed	upon	his	beloved	Lybian	amethysts	,	whose	colour	resembled
″	这	国王	还	授予	之上	他的	心爱	利比亚	紫水晶	,	谁	颜色	类似

['ɜːli] ['vaiəlits] ,

early	violets	,
早期的	紫罗兰	,

“国王还赐予他心爱的利比亚紫水晶，其颜色酷似初绽的紫罗兰，

[ðæt] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['maʊntənz] , — ['æməθɪst] ,

that	put	forth	in	forests	at	the	foot	of	the	Lybian	mountains	,	—	amethysts	,
那	放	前进	在	森林	在	这	脚	的	这	利比亚	山脉	,	—	紫水晶	,

在利比亚山脚下的森林中发现的紫水晶，

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kɜːbɪŋ] [wɪnd] , ['mɔlifaiiŋ] [rɒθ] , [prɪ'zɜːrv]

possessed	of	the	wondrous	property	of	curbing	wind	,	mollifying	wrath	,	preserving
拥有	的	这	奇妙的	财产	的	路缘	风	,	缓和	愤怒	,	保存

[frɒm; frəm][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

from	intoxication	,
从	中毒	,

具有止风、平息怒气、防止醉酒的神奇功效。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ; ['tɜːkwɔɪz] [ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] , [ðæt]

and	helping	at	the	trapping	of	wild	beasts	;	turquoise	of	Persepolis	,	that
和	帮助	在	这	诱捕	的	荒野	野兽	;	绿松石	的	波斯波利斯	,	那

['brɪŋɪθ] ['hæpinəs] [ɪn] [lʌv] ,

bringeth	happiness	in	love	,
带来	幸福	在	爱	,

并协助捕捉野兽；波斯波利斯的绿松石，带来爱情的幸福，

['ɛndɛθ] [kə'njuːbiəl] ['kwɔrəlz] , ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

endeth	connubial	quarrels	,	turneth	away	the	wrath	of	kings	,
结束	婚姻	争吵	,	转身	离开	这	愤怒	的	国王	,

止息夫妻争吵，平息君王的怒气。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'pɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][kæts] - [aɪ] , —

and 和 | **is** 是 | **propitious** 吉祥 | **in** 在 | **the** 这 | **breaking** 打破 | **and** 和 | **selling** 销售 | **of** 的 | **horses** 马匹 | **;** ; | **and** 和 | **cat's** 猫的 | **-** - | **eye** 眼睛 | **,** , | **—** —

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

that 那 | **guardeth** 守护者 | **the** 这 | **property** 财产 | **,** ,

有利于驯马和卖马；猫眼石——守护财产。

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zesə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - , [bluː] - [griːn] , [laɪk]

reason 原因 | **,** , | **and** 和 | **health** 健康 | **of** 的 | **its** 它是 | **possessor** 拥有者 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **pale** 苍白 | **beryllion** - | **,** , | **blue** 蓝色的 | **-** - | **green** 绿色的 | **,** , | **like** 喜欢

[siː] - ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,

sea 海 | **-** - | **water** 水 | **near** 靠近 | **shore** 支撑 | **,** ,

理性，以及拥有者的健康；还有淡蓝色的铍，像近岸的海水一样，

— [ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] ['kætərækt]

— — | **a** 一个 | **good** 好的 | **travelling** 旅行 | **companion** 伴侣 | **for** 为了 | **pilgrims** 朝圣者 | **and** 和 | **a** 一个 | **remedy** 补救 | **against** 反对 | **cataract** 白内障

[ænd; ənd] ['leprəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] ['ægət] :

and 和 | **leprosy** 麻风 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **vari** 变化 | **-** - | **coloured** 有色 | **agate** 玛瑙 | **:** :

——朝圣者的好旅伴，也是治疗白内障和麻风病的良药；还有五彩玛瑙：

[hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

he 他 | **that** 那 | **weareth** 戴雷斯 | **it** 它 | **hath** 有 | **no** 不 | **dread** 恐惧 | **of** 的 | **the** 这 | **evil** 邪恶的 | **machinations** 阴谋 | **of** 的 | **enemies** 敌人 | **,** ,

佩戴它的人无惧敌人的邪恶阴谋。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and 和 | **avoideth** 避免 | **the** 这 | **danger** 危险 | **of** 的 | **being** 存在 | **crushed** 碎 | **in** 在 | **an** 一个 | **earthquake** 地震 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这

['æp(ə)l] - [griːn] , ['tɜːrbɪdli] - [pə'luːsɪd] - ,

apple 苹果 | **-** - | **green** 绿色的 | **,** , | **turbidly** 浑浊地 | **-** - | **pellucid** 透明 | **onychion** - | **,** ,

并避免了在地震中被压碎的危险；以及苹果绿色、浑浊透明的爪子，

— [ɪts] ['maːstəz] ['gɑːdiən] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] - , [ðæt] ['meɪkɪθ]

— — | **its** 它是 | **master's** 硕士学位 | **guardian** 监护人 | **from** 从 | **fire** 火 | **and** 和 | **madness** 疯狂 | **;** ; | **and** 和 | **iaspis** - | **,** , | **that** 那 | **maketh** 制造

[biːsts] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;

beasts 野兽 | **to** 到 | **tremble** 颤抖 | **;** ;

—保护主人免受火与疯狂侵害的守护神；以及使野兽颤抖的伊阿斯皮斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['swɒləʊ] - [stəʊn] , [ðæt] [wɪð] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] -

and 和 | **the** 这 | **black** 黑色的 | **swallow** 吞 | **-** - | **stone** 石头 | **,** , | **that** 那 | **endoweth** 赋予 | **with** 和 | **eloquence** 口才 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **eagle** 鹰 | **-** -

[stəʊn] , [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] ,

stone 石头 | **,** , | **esteemed** 尊敬的 | **of** 的 | **pregnant** 孕 | **women** 女性 | **,** ,

还有能使人雄辩的黑燕石；以及孕妇所珍视的鹰石。

— ['igl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [nests] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [breɪk]

— — | **eagles** 老鹰 | **put** 放 | **it** 它 | **in** 在 | **their** 他们的 | **nests** 巢穴 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **time** 时间 | **comes** 来 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **young** 年轻的 | **to** 到 | **break** 休息

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ;

out 出去 | **of** 的 | **their** 他们的 | **shells** 贝壳 | **;** ;

—老鹰会在幼鹰破壳而出的时候，把这种食物放在巢穴里；

[ænd; ənd] - [aʊt][ɒv; əv]['əʊfə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['ɔːriət]

and	zaberzate	out	of	Ophir	,	shining	like	little	suns	;	and	yellow	-	aureate
和	-	出去	的	奥菲尔	,	灼灼	喜欢	小的	太阳	;	和	黄色的	-	金酸盐

['krɪsəlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

还有来自俄斐的金刚砂，像小太阳一样闪耀；还有黄金刚砂，

— [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [θiːvz] ; [ænd; ənd] ['sɑːdənɪks] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz]

—	the	friend	of	merchants	and	thieves	;	and	sardonyx	,	beloved	of	kings
—	这	朋友	的	商人	和	窃贼	;	和	红缟玛瑙	,	心爱	的	国王

[ænd; ənd] [kwiːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - :

and	queens	;	and	the	crimson	ligurion	:
和	女王们	;	和	这	赤红	-	:

——商人和盗贼的朋友；红玛瑙，国王和王后喜爱的宝石；以及深红色的金合欢：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][ɔːl] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

it	is	found	,	as	all	know	,	in	the	stomach	of	the	lynx	,
它	是	成立	,	作为	全部	知道	,	在	这	胃	的	这	猞猁	,

众所周知，它存在于猞猁的胃里。

[huːz] [saɪt] [ɪz][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [θruː] [wɔːlz] ,

whose	sight	is	so	keen	that	it	can	see	through	walls	,
谁	视线	是	所以	敏锐的	那	它	能	看	通过	墙壁	,

它的视力非常敏锐，甚至可以看穿墙壁。

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] - [ɪz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [kiːn]

—	and	for	that	reason	he	that	weareth	a	ligurion	is	also	noted	for	keen
—	和	为了	那	原因	他	那	戴雷斯	一个	-	是	还	著名的	为了	敏锐的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

——因此，凡是穿戴护身符的人，也都以视力敏锐而闻名。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpɪθ] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ɔːl] [wuːndz] ,

and	besides	this	it	stoppeth	bleeding	of	the	nose	,	and	healeth	all	wounds	,
和	除了	这	它	斯托佩斯	出血	的	这	鼻子	,	和	治愈	全部	伤口	,

此外，它还能止住鼻血，治愈所有伤口。

[seɪv] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]['aɪən] .

save	wounds	inflicted	by	stone	or	iron	.
节省	伤口	造成的	经过	石头	或者	铁	.

仅能救治被石头或铁器造成的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə'pɒn] - [nek] ['kɑːkəˌnet] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

The	king	also	put	upon	Sulamith's	neck	carcanets	of	great	price	,
这	国王	还	放	之上	-	脖子	卡坎特	的	伟大的	价格	,

国王还将价值连城的项链戴在苏拉米特的脖子上。

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;

of	pearls	that	had	been	dived	for	in	the	Persian	Sea	by	his	subjects	;
的	珍珠	那	有	到过	潜水	为了	在	这	波斯语	海	经过	他的	主题	;

他的臣民在波斯海潜水捕捞的珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lʌstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ]

and	the	pearls	put	on	a	living	lustre	and	a	soft	colour	from	the	warmth
和	这	珍珠	放	在	一个	活的	光泽	和	一个	柔软的	颜色	从	这	温暖

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

珍珠在她温暖的体温下，焕发出鲜活的光泽和柔和的色彩。

[ænd; ənd]['kɔːrəlz] [bɪ'keɪm] [redə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['swɔːðɪ] [brest] ; [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [keɪm] [tuː; tə]

And	corals	became	redder	upon	her	swarthy	breast	;	and	turquoise	came	to
和	珊瑚	成为	更红	之上	她	黝黑的	胸部	;	和	绿松石	来了	到

[laɪf] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

life	upon	her	fingers	;
生活	之上	她	手指	;

她黝黑的胸脯上，珊瑚变得更加鲜红；她手指上的绿松石也焕发出了生机。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɔːbl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['æmbə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['nɔːðən]

and	those	baubles	of	yellow	amber	which	were	brought	from	far	northern
和	那些	小饰品	的	黄色的	琥珀色	哪个	是	带来	从	远的	北方

['siːz] ,

seas	,
海域	,

还有那些从遥远的北方海域运来的黄色琥珀饰品，

[ɪn] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['daʊti] [ʃɪp] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['haɪərəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,

in	gift	to	the	king	,	by	the	doughty	ship	-	masters	of	Hiram	,	King	of	Tyre	,
在	礼物	到	这	国王	,	经过	这	强悍	船	-	大师	的	希拉姆	,	国王	的	胎	,

这是推罗王希兰的勇敢船长们献给国王的礼物。

[i'mɪtɪd] ['kræklɪŋ] [spɑːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

emitted	crackling	sparks	in	her	hands	.
发射	噼啪作响	火花	在	她	双手	.

她手中迸发出噼啪作响的火花。

[wɪð] ['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['lɪliz] [dɪd]['suː.lə.mɪθ] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

With	marigolds	and	lilies	did	Sulamith	deck	her	couch	,	preparing	it	for
和	万寿菊	和	百合花	做过	苏拉米斯	甲板	她	长椅	,	准备	它	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

the	night	;	and	,
这	夜晚	;	和	,

苏拉米斯用万寿菊和百合花装饰了她的沙发，为夜晚做准备；

[ri'pəuz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

reposing	upon	her	breast	,	the	king	would	say	in	the	joyousness	of	his	heart	:
休息	之上	她	胸部	,	这	国王	会	说	在	这	喜悦	的	他的	心	:

国王依偎在她胸前，心中充满喜悦地说：

“ [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [dekt] , ['mæstɪd] [bəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv]['əʊfə(r)] , [əʊ][maɪ]

“	Thou	are	like	to	the	king's	decked	,	masted	boat	in	the	Land	of	Ophir	,	O	my
“	你	是	喜欢	到	这	国王的	甲板	,	桅杆	船	在	这	土地	的	奥菲尔	,	哦	我的

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved	;
心爱	;

“我的良人啊，你好像俄斐地的王的装饰华丽的桅杆船；

[ə; eɪ] [laɪt] , ['gəʊldən] [bəʊt] [ðæt] [fləʊts] , ['sweɪɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['rɪvə(r)] , [ə'mʌŋ] [waɪt]

a	light	,	golden	boat	that	floats	,	swaying	,	upon	the	sacred	river	,	among	white
一个	光	,	金的	船	那	浮标	,	摇晃	,	之上	这	神圣	河	,	之中	白色的

['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

fragrant	blossoms	.
香	花朵	.

一艘轻盈的金色小船，在神圣的河流上摇曳，周围环绕着芬芳的白色花朵。

” [ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz][fɜːst] — [ænd; ənd][lɑːst] — [lʌv] [kʌm] [tuː; tə] ['spləmən] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz]

”	Thus	did	his	first	—	and	last	—	love	come	to	Solomon	,	the	greatest	of	kings
”	因此	做过	他的	第一的	—	和	最后的	—	爱	来	到	所罗门	,	这	最	的	国王

[ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv]['seɪdʒɪz] .

and	wisest	of	sages	.
和	最明智的	的	智者	.

“就这样，他的初恋——也是他最后的爱情——降临到了所罗门身上，这位最伟大的君王，最睿智的智者。”

['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .

Many	**ages**	**have**	**passed**	**since**	**then**	**.**
许多	年龄	有	通过了	自从	然后	.

自那时以来，已经过去了许多年。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ] [treɪs] [hæz; həz] [biːn]

There	**have**	**been**	**kingdoms**	**and**	**kings**	**,**	**and**	**of**	**them**	**no**	**trace**	**has**	**been**
那里	有	到过	王国	和	国王	,	和	的	他们	不	痕迹	有	到过

[left] ,

left	**,**
左边	,

历史上曾有王国和国王，但他们都已消失得无影无踪。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [sped] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dezət] .

as	**of**	**a**	**wind**	**that**	**has**	**sped**	**over**	**a**	**desert**	**.**
作为	的	一个	风	那	有	加速	超过	一个	沙漠	.

如同席卷沙漠的狂风。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prə'lɒŋd] , ['mɜːsɪləs] [wˈɔːz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**have**	**been**	**prolonged**	**,**	**merciless**	**wars**	**,**	**after**	**which**	**the**	**names**	**of**	**the**
那里	有	到过	延长	,	无情	战争	,	后	哪个	这	姓名	的	这

[kə'mændər] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

commanders	**shone**	**through**	**the**	**ages**	**,**
指挥官	闪耀	通过	这	年龄	,

历史上曾发生过旷日持久、残酷无情的战争，战后，将领们的名字流传千古。

[laɪk] [ɪn'sæŋgwɪnd] [stɑːz] ; [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'feɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

like	**ensanguined**	**stars**	**;**	**but**	**time**	**has**	**effaced**	**even**	**the**	**very**	**memory**	**of**	**them**
喜欢	流血的	明星	;	但	时间	有	抹去	甚至	这	非常	记忆	的	他们

.

:
.

如同染血的星辰；但时间甚至抹去了人们对它们的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

But	**the**	**love**	**of**	**the**	**lowly**	**maiden**	**of**	**the**	**vineyard**	**and**	**the**	**great**	**king**	**shall**
但	这	爱	的	这	卑微的	少女	的	这	葡萄园	和	这	伟大的	国王	将

['nevə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] [nɔː(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

never	**pass**	**away**	**nor**	**be**	**forgotten**	**,**
绝不	经过	离开	也不	是	被遗忘的	,

但是，葡萄园里卑微的少女与伟大的国王之间的爱情将永不消逝，永不被遗忘。

— [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ;

—	**for**	**love**	**is**	**strong**	**as**	**death**	**;**	**for**	**every**	**woman**	**who**	**loves**	**is**	**a**	**queen**	**;**
—	为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	为了	每一个	女士	WHO	爱	是	一个	女王	;

—因为爱情比死亡更强大；因为每个恋爱中的女人都是女王；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	**love**	**is**	**beautiful**	**.**
为了	爱	是	美丽的	.

因为爱是美好的。

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['iːv(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [sped] [sɪns] ['spləmən] , — ['pəʊɪt] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

even	**days**	**had**	**sped**	**since**	**Solomon**	**,**	**—**	**poet**	**,**	**sage**	**,**	**and**	**king**	**,**
甚至	天	有	加速	自从	所罗门	,	—	诗人	,	圣人	,	和	国王	,

自所罗门——诗人、智者和国王——以来，时间飞逝。

— [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] ['ləʊli] ['meɪdn] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd]
— **had** **brought** **into** **his** **palace** **the** **lowly** **maiden** **he** **had** **met** **in** **the** **vineyard**
— 有 带来 进入 他的 宫殿 这 卑微的 少女 他 有 遇见 在 这 葡萄园
[æt; ət] [dɔːn] .
at **dawn** **.**
在 黎明 .

——他把黎明时分在葡萄园里遇到的那位卑微的少女带回了宫殿。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] ['dʒɔɪəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['seɪtɪd]
For **seven** **days** **did** **the** **king** **take** **joyance** **in** **her** **love** **,** **nor** **could** **be** **sated**
为了 七 天 做过 这 国王 拿 欢乐 在 她 爱 , 也不 可以 是 满足
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith **.**
由此 .

国王连续七天沉浸在与她的爱情中，却丝毫不能满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And **a** **great** **joy** **irradiated** **his** **countenance** **,** **like** **to** **the** **golden** **light** **of** **the**
和 一个 伟大的 喜悦 辐照 他的 面容 , 喜欢 到 这 金的 光 的 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

他脸上洋溢着无比的喜悦，如同金色的太阳光芒一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [laɪt] , [wɔːm] , ['muːnlɪt] [naɪts] , — [swiːt] [naɪts]
It **was** **the** **time** **of** **light** **,** **warm** **,** **moonlit** **nights** **,** **—** **sweet** **nights**
它 曾是 这 时间 的 光 , 温暖的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , — 甜的 夜晚
[ɒv; əv] [lʌv] . . . .
of **love** **.** **.** **.** **.**
的 爱 . . . .

那是阳光明媚、温暖宜人的月夜，——是充满爱意的甜蜜夜晚……

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [fel] [leɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['suː.lə.mɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Upon **a** **couch** **of** **tiger** **fells** **lay** **the** **naked** **Sulamith** **;** **and** **the** **king** **,**
之上 一个 长椅 的 老虎 费尔斯 躺 这 裸 苏拉米斯 ; 和 这 国王 ,

赤身裸体的苏拉密特躺在虎皮铺成的卧榻上；而国王，

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['emərəld] ['gɒblət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːriət]
sitting **upon** **the** **floor** **at** **her** **feet** **,** **filled** **his** **emerald** **goblet** **with** **the** **aureate**
坐着 之上 这 地面 在 她 脚 , 已填 他的 翠 高脚杯 和 这 金酸盐
[waɪn] [ɒv; əv] - ,
wine **of** **Mauretus** **,**
葡萄酒 的 - ,

他坐在她脚边的地板上，用他的翡翠酒杯斟满了莫雷图斯的金黄色葡萄酒。

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and **drank** **to** **the** **health** **of** **his** **beloved** **,** **rejoicing** **with** **all** **his** **heart** **,**
和 喝 到 这 健康 的 他的 心爱 , 欢欣鼓舞 和 全部 他的 心 ,

他举杯祝愿心爱之人身体健康，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] , [streɪndʒ]['ledʒəndz][ɒv; əv][eld] .
and **narrated** **to** **her** **the** **sage** **,** **strange** **legends** **of** **eld** **.**
和 旁白 到 她 这 圣人 , 奇怪的 传说 的 田野 .

智者向她讲述了古老的奇异传说。

[ænd; ənd] - [hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪvi] [blæk] [heə(r)] .
And **Sulamith's** **hand** **rested** **upon** **his** **head** **,** **stroking** **his** **wavy** **black** **hair** **.**
和 - 手 休息 之上 他的 头 , 抚摸 他的 波浪状 黑色的 头发 .

苏拉米斯的手放在头上，抚摸着他波浪般的黑发。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [ˈsuː.lə.mɪθ][hæd; həd][wʌns] [ɑːskt] ,

“	Tell	me	,	my	king	,	”	Sulamith	had	once	asked	,
”	告诉	我	,	我的	国王	,	”	苏拉米斯	有	一次	问	,

“告诉我，我的国王，”苏拉米斯曾这样问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðiː] [səʊ] [ˈɪnstəntli] ?

“	is	it	not	wonderful	that	I	fell	in	love	with	thee	so	instantly	?
”	是	它	不是	精彩的	那	我	跌倒	在	爱	和	你	所以	即刻	?

“我如此迅速地爱上你，难道不是一件奇妙的事吗？”

[ai] [naʊ] [kɔːl] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] ,

I	now	call	all	things	to	mind	,
我	现在	称呼	全部	事物	到	头脑	,

现在我想起了所有的事情，

[ænd; ənd] [mɪˈsiːmz] [aiˈbɪˈgæn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][ˈməʊmənt] ,

and	meseems	I	began	belonging	to	thee	from	the	very	first	moment	,
和	看起来	我	开始	属于	到	你	从	这	非常	第一的	片刻	,

似乎从一开始，我就已经属于你了。

[wen] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [ðiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈmɪəli] [hɜːd] [ðaɪ]

when	I	had	not	yet	had	time	to	behold	thee	,	but	had	merely	heard	thy
什么时候	我	有	不是	然而	有	时间	到	看哪	你	,	但	有	仅仅	听到	你的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

我还没来得及看清你的模样，只是听见了你的声音。

[maɪ] [hɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [ænd; ənd][dɪd][ˈəʊpən][tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,

My	heart	began	to	flutter	and	did	open	to	meet	thee	,
我的	心	开始	到	扑	和	做过	打开	到	见面	你	,

我的心开始怦怦直跳，敞开心扉迎接你。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈəupənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] .

as	a	flower	opens	to	the	south	wind	on	a	night	in	summer	.
作为	一个	花	打开	到	这	南	风	在	一个	夜晚	在	夏天	.

如同夏夜里一朵花迎着南风绽放。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [ˈteɪkən][ˌem ˈiː][səʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ?

How	hast	thou	taken	me	so	,	my	beloved	?
如何	哈斯特	你	已采取	我	所以	,	我的	心爱	?

我的爱人啊，你怎能如此待我?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkwaɪətli] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spft] [niːz] [ɒv; əv][ˈsuː.lə.mɪθ] ,

”	And	the	king	,	quietly	bending	his	head	toward	the	soft	knees	of	Sulamith	,
”	和	这	国王	,	悄悄	弯曲	他的	头	朝向	这	柔软的	膝盖	的	苏拉米斯	,

[smaɪld] [ˈtendəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :

smiled	tenderly	and	answered	:
微笑	温柔地	和	回答	:

“国王静静地低下头，靠近苏拉米斯柔软的膝盖，温柔地笑着回答：

“ [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [ˈkʌmli] [wʌn] , [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]

“	Thousands	of	women	before	thee	,	O	my	comely	one	,	have	put	this	question	to
”	数千	的	女性	前	你	,	哦	我的	漂亮	一	,	有	放	这	问题	到

[ðeə(r)][biˈlʌvid, -ˈlʌvd] ,

their	beloveds	,
他们的	亲爱的	,

“在我美丽的姑娘面前，成千上万的女子都曾向她们的爱人提出过这个问题，

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ˈɑːftə(r)] [ðiː] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈɑːskɪŋ] [ðeə(r)][biˈlʌvid, -ˈlʌvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

and	hundreds	of	ages	after	thee	will	they	be	asking	their	beloveds	about	this	.
和	数百	的	年龄	后	你	将要	他们	是	问	他们的	亲爱的	关于	这	.

在你之后的数百年里，他们还会向他们的爱人询问此事。

[ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jeɪ] , [fɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ]

There	be	three	things	which	are	too	wonderful	for	me	,	yea	,	four	which	I
那里	是	三	事物	哪个	是	也	精彩的	为了	我	,	是的	,	四	哪个	我

[nəʊ] [nɒt] :

know	not	:
知道	不是	:

有三件事美好得我无法理解，还有四件事我一无所知：

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ;

the	way	of	an	eagle	in	the	air	;	the	way	of	a	serpent	upon	a	rock	;
这	方式	的	一个	鹰	在	这	空气	;	这	方式	的	一个	蛇	之上	一个	岩石	;

鹰在空中的姿态；蛇在岩石上的姿态；

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

the	way	of	a	ship	in	the	midst	of	the	sea	;
这	方式	的	一个	船	在	这	中间	的	这	海	;

船只在大海中的航行方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] .

and	the	way	of	a	man	with	a	maid	.
和	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	.

以及男人与女仆相处的方式。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['wɪzdəm] , ['suː.lə.mɪθ] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɑː.gər] , [sʌn] [ɒv; əv]

This	is	not	my	wisdom	,	Sulamith	,	—	these	are	the	words	of	Agur	,	son	of
这	是	不是	我的	智慧	,	苏拉米斯	,	—	这些	是	这	字	的	阿古尔	,	儿子	的

-

Jakeh	,
-	,

苏拉米特，这不是我的智慧，这是雅基的儿子亚古珥的话。

[hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

heard	from	him	by	his	disciples	.
听到	从	他	经过	他的	门徒	.

他的门徒们听他讲述了这件事。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] . ”

But	let	us	honour	the	wisdom	of	others	also	.	”
但	让	我们	荣誉	这	智慧	的	其他的	还	.	”

但我们也应该尊重他人的智慧。

“ [jeɪ] , ” [sed] ['suː.lə.mɪθ] ['pensɪvli] , “ [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

“	Yea	,	”	said	Sulamith	pensively	,	“	mayhap	it	is	even	true	that	man	shall	never
“	是的	,	”	说	苏拉米斯	若有所思地	,	“	或许	它	是	甚至	真的	那	男人	将	绝不

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] .

comprehend	this	.
理解	这	.

“是啊，”苏拉米斯沉思道，“也许人类永远也无法理解这一点。”

[tuː; tə] - [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]['stækti:][ə'pɒn]

To	-	day	,	during	the	banquet	,	I	wore	a	sweet	-	smelling	cluster	of	stacte	upon
到	-	天	,	期间	这	宴会	,	我	穿着	一个	甜的	-	闻起来	簇	的	stacte	之上

[maɪ] [brest] .

my	breast	.
我的	胸部	.

今天宴会期间，我在胸前佩戴了一簇散发着甜香的圣石。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊəz] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [smel] .

But	thou	didst	leave	the	table	,	and	my	flowers	ceased	to	give	out	their	smell	.
但	你	迪斯特	离开	这	桌子	,	和	我的	花朵	停止	到	给	出去	他们的	闻	.

但你离开了餐桌，我的花也不再散发香气了。

[mɪ'siːmz] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd]

Meseems	,	thou	must	be	beloved	,	O	king	,	of	women	,	and	men	,	and
看起来	,	你	必须	是	心爱	,	哦	国王	,	的	女性	,	和	男人	,	和

[biːsts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

beasts	,	and	even	of	flowers	.
野兽	,	和	甚至	的	花朵	.

看来，你一定深受女人、男人、野兽，甚至花朵的爱戴，哦，国王啊。

[aɪ][ɒft]['pɒndə(r)] , [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] : [haʊ][kæn; kən][wʌn] [lʌv] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪv] [ðiː] ? ”

I	oft	ponder	,	yet	comprehend	not	:	how	can	one	love	any	other	save	thee	?	”
我	经常	思考	,	然而	理解	不是	:	如何	能	一	爱	任何	其他	节省	你	?	”

我常常思索，却始终无法理解：除了你，人怎能爱上别人呢?

“ [ænd; ənd]['eni] [seɪv] [ðiː] , [seɪv] [ðiː] , ['suː.lə.mɪθ] !

“	And	any	save	thee	,	save	thee	,	Sulamith	!
“	和	任何	节省	你	,	节省	你	,	苏拉米斯	!

“除了你，谁也别来救你，苏拉米斯！”

['evri] ['aʊə(r)][duː; də][aɪ]['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set] [ðiː] [ɪn][maɪ]

Every	hour	do	I	render	thanks	to	God	for	that	He	has	set	thee	in	my
每一个	小时	做	我	使成为	谢谢	到	上帝	为了	那	他	有	放	你	在	我的

[pɑːθ] . ”

path	.	”
小路	.	”

我每时每刻都感谢上帝，感谢他让我遇见你。

“ [aɪ][rɪ'membə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

“	I	remember	,	I	was	sitting	upon	a	stone	of	the	wall	,
“	我	记住	,	我	曾是	坐着	之上	一个	石头	的	这	墙	,

“我记得，当时我正坐在墙边的一块石头上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ðaɪ][hænd][ɒn] [maɪn] .

and	thou	didst	put	thy	hand	on	mine	.
和	你	迪斯特	放	你的	手	在	矿	.

你把手放在我的手上。

['faɪə(r)][ræn] [θruː] [maɪ][veɪns] ; [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['dizi] .

Fire	ran	through	my	veins	;	my	head	was	dizzied	.
火	跑	通过	我的	静脉	;	我的	头	曾是	头晕	.

我感觉浑身发热，头晕目眩。

[aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] : [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ][lɔːd] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! ”

I	said	within	me	:	Behold	,	there	is	my	lord	,	my	king	,	my	beloved	!	”
我	说	之内	我	:	看哪	,	那里	是	我的	主	,	我的	国王	,	我的	心爱	!	”

我心里说：看哪，我的主，我的王，我的良人！

“ [aɪ][rɪ'membə(r)] , ['suː.lə.mɪθ] , [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [ə'raʊnd][tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

“	I	remember	,	Sulamith	,	how	thou	didst	turn	around	to	my	call	.
“	我	记住	,	苏拉米斯	,	如何	你	迪斯特	转动	大约	到	我的	称呼	.

“苏拉米斯，我记得你是如何回应我的呼唤的。”

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [θɪn] ['reɪmənt] [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['bɒdi] , [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ,

Under	the	thin	raiment	I	saw	thy	body	,	thy	beautiful	body	,
在下面	这	薄的	服饰	我	锯	你的	身体	,	你的	美丽的	身体	,

透过薄薄的衣衫，我看到了你的身体，你美丽的身体。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [gɒd] .

that	I	love	as	I	love	God	.
那	我	爱	作为	我	爱	上帝	.

我爱他，就像我爱上帝一样。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪts][ˈgəʊldən] [daʊn] ,
I love it , — covered with its golden down ,
我 爱 它 , — 涵盖 和 它是 金的 向下 ,

我喜欢它，——它身上覆盖着金色的绒毛，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ɪts] [kɪs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
as though the sun had left its kiss upon it .
作为 尽管 这 太阳 有 左边 它是 吻 之上 它 .

仿佛阳光亲吻过它。

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈgreɪsf(ə)l] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈtʃæriət] ;
Thou art graceful , like to a filly in the Pharaoh's chariot ;
你 艺术 优美 , 喜欢 到 一个 小母马 在 这 法老的 战车 ;

你优雅如法老战车上的骏马；

[ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv] [ˈæmaɪ] - - .
thou art fair like the chariot of Ammi - nadib .
你 艺术 公平的 喜欢 这 战车 的 阿米 - - .

你美丽如阿米纳迪布的战车。

[ðaɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] . ”
Thy eyes are as two doves , sitting by the rivers of waters . ”
你的 眼睛 是 作为 二 鸽子 , 坐着 经过 这 河流 的 水 . ”

你的眼睛好像两只鸽子，栖息在溪水旁。

“ [əʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [ðaɪ] [wɜːdz] [stɜː(r)][ˌem ˈiː] .
“ O , beloved , thy words stir me .
“ 哦 , 心爱 , 你的 字 搅拌 我 .

“哦，亲爱的，你的话语感动了我。”

[ðaɪ] [hænd] [sɪəz] [ˌem ˈiː] [ˈswiːtli] .
Thy hand sears me sweetly .
你的 手 西尔斯 我 甜蜜地 .

你的手温柔地灼烧着我。

[əʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , [ðaɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] .
O , my king , thy legs are as pillars of marble .
哦 , 我的 国王 , 你的 腿 是 作为 柱子 的 大理石 .

我的王啊，你的双腿如同大理石柱一般坚固。

[ðaɪ] [ˈbeli] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [hiːp] [ɒv; əv] [wiːt] , [set] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈlɪliz] .
Thy belly is like an heap of wheat , set about with lilies .
你的 腹部 是 喜欢 一个 堆 的 小麦 , 放 关于 和 百合花 .

你的肚子就像一堆麦子，周围点缀着百合花。

” [səˈraʊndɪd] , [ɪˈreɪdieɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðeɪ] [fəˈgɒt] [taɪm] [ænd; ənd]
” Surrounded , irradiated , by the silent light of the moon , they forgot time and
” 包围 , 辐照 , 经过 这 沉默的 光 的 这 月亮 , 他们 忘了 时间 和
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“在静谧的月光下，他们被环绕、照射，忘记了时间和地点；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊəz] [wʊd] [pɑːs] ,
and thus hours would pass ,
和 因此 小时 会 经过 ,

就这样，时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] ['wʌndə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz]

and	they	with	wonder	beheld	the	rosy	dawn	peeping	through	the	latticed	windows
和	他们	和	想知道	观看	这	红润	黎明	偷窥	通过	这	晶格状	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

of	the	chamber	.
的	这	房间	.

他们惊奇地看到，玫瑰色的黎明透过房间的格子窗向外窥视。

['suː.lə.mɪθ]['ɔːlsəʊ] [sed] [wʌns] :

Sulamith	also	said	once	:
苏拉米斯	还	说	一次	:

苏拉米特也曾说过：

“ [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [waɪvz] [ænd; ənd]['vəːdʒɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,

“	Thou	hast	known	,	my	beloved	,	wives	and	virgins	without	number	,
“	你	哈斯特	已知	,	我的	心爱	,	妻子们	和	处女	没有	数字	,

“我亲爱的，你曾见过无数的妻子和处女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][f'eəɹəst] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] .

and	they	were	all	the	fairest	women	on	earth	.
和	他们	是	全部	这	最公平	女性	在	地球	.

她们都是世上最美丽的女人。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [wen'evə(r)] [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'skuːld] [gɜːl] , —

I	become	ashamed	whenever	I	consider	myself	,	—	a	simple	,	unschooled	girl	,	—
我	变得	羞愧	每当	我	考虑	我	,	—	一个	简单的	,	未受过教育	女孩	,	—

[ænd; ənd]

and
和

每当我想起自己——一个单纯、没受过教育的女孩——我就感到羞愧。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [skɔːtʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

my	poor	body	,	scorched	of	the	sun	.
我的	贫穷的	身体	,	烧焦的	的	这	太阳	.

我可怜的身体，被太阳晒得火辣辣的。

” [bʌt; bət] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [lʌv]

”	But	,	touching	her	lips	with	his	,	the	king	would	say	,	with	infinite	love
”	但	,	接触	她	嘴唇	和	他的	,	这	国王	会	说	,	和	无限	爱

[ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] :

and	gratefulness	:
和	感恩	:

“但是，国王会用嘴唇轻触她的嘴唇，充满无限的爱意和感激地说：”

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] , ['suː.lə.mɪθ] !

“	Thou	art	a	queen	,	Sulamith	!
“	你	艺术	一个	女王	,	苏拉米斯	!

“苏拉米斯，你是一位女王！”

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [ə; eɪ] [truː] [kwiːn] .

Thou	wast	born	a	true	queen	.
你	浪费	出生	一个	真的	女王	.

你生来就是一位真正的女王。

[ðaʊ] [ɑːt] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [lʌv] .

Thou	art	brave	and	generous	in	love	.
你	艺术	勇敢的	和	慷慨的	在	爱	.

你在爱情中勇敢而慷慨。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd]['vəːdʒinz]

Seven	hundred	wives	have	I	,	and	three	hundred	concubines	,	and	virgins
七	百	妻子们	有	我	,	和	三	百	妾室	,	和	处女

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv][aɪ] [nəʊn] ;

without	number	have	I	known	;
没有	数字	有	我	已知	;

我有七百位妻子，三百位妾侍，我认识的处女不计其数；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ]['tɪmɪd][wʌn] , [ɑːt][maɪ]['əʊnli][wʌn] , — [ðaʊ] [f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

but	thou	,	my	timid	one	,	art	my	only	one	,	—	thou	fairest	among	women	.
但	你	,	我的	胆小	一	,	艺术	我的	仅有的	一	,	—	你	最公平	之中	女性	.

但是你，我胆怯的宝贝，是我唯一的爱人，——你是女人中最美丽的。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

I	have	found	thee	like	as	a	diver	in	the	Gulf	of	Persia	,
我	有	成立	你	喜欢	作为	一个	潜水员	在	这	海湾	的	波斯	,

我发现你就像波斯湾的潜水员一样。

[ðæt] [fɪlɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [wɪð] ['bærən] [ʃelz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

that	filleth	a	great	number	of	baskets	with	barren	shells	and	pearls	of	little
那	填充	一个	伟大的	数字	的	篮子	和	荒芜	贝壳	和	珍珠	的	小的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

它装满了许多篮子，里面装着毫无价值的贝壳和珍珠。

[eə(r)][hiː; hi][get][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [pɜːl] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] .

ere	he	get	from	the	bed	of	the	sea	a	pearl	worthy	a	king's	crown	.
埃雷	他	得到	从	这	床	的	这	海	一个	珍珠	值得	一个	国王的	王冠	.

在他从海底获得一颗配得上国王王冠的珍珠之前。

[maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [jet] [hiː; hi] ['lʌvθ] [bʌt; bət] [wʌns] .

My	child	,	a	man	may	love	thousands	of	times	,	yet	he	loveth	but	once	.
我的	孩子	,	一个	男人	可能	爱	数千	的	时代	,	然而	他	爱	但	一次	.

我的孩子，一个人可以爱上千次，但他真正爱过的只有一次。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʌv] , [jet] ['əʊnli][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [gɒd] [send]

People	without	number	think	they	love	,	yet	only	to	two	of	them	doth	God	send
人们	没有	数字	思考	他们	爱	,	然而	仅有的	到	二	的	他们	确实	上帝	发送

[lʌv] .

love	.
爱	.

无数人自以为相爱，但上帝只将爱赐予其中两人。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [jiːld] [ðaɪ'self] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

And	when	thou	didst	yield	thyself	up	to	me	among	the	cypresses	,	under	the
和	什么时候	你	迪斯特	屈服	你自己	向上	到	我	之中	这	柏树	,	在下面	这

['rɑːftəz] [ɒv; əv] ['siːdəz] ,

rafters	of	cedars	,
椽子	的	雪松	,

当你在柏树间，香柏树的椽子下，向我投降的时候，

[ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [griːn] , [ai][dɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl]['rendə(r)] [θæŋks][tuː; tə][gɒd] ,

upon	the	bed	of	green	,	I	did	with	all	my	soul	render	thanks	to	God	,
之上	这	床	的	绿色的	,	我	做过	和	全部	我的	灵魂	使成为	谢谢	到	上帝	,

在绿茵茵的草地上，我全心全意地感谢上帝。

[səʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	gracious	to	me	.
所以	亲切	到	我	.

对我如此宽容。

〃 ['suː.lə.mɪθ]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [wʌns] :

〃	Sulamith	also	asked	once	:
〃	苏拉米斯	还	问	一次	:

苏拉米斯也曾问过：

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	I	know	that	they	all	loved	thee	,	for	not	to	love	thee	is	impossible	.
〃	我	知道	那	他们	全部	喜爱	你	,	为了	不是	到	爱	你	是	不可能的	.

我知道他们都爱你，因为不爱你是不可能的。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] .

The	Queen	of	Sheba	did	come	to	thee	from	her	domain	.
这	女王	的	示巴	做过	来	到	你	从	她	领域	.

示巴女王确实从她的领地来到了你这里。

[ðeɪ] [seɪ] ,

They	say	,
他们	说	,

他们说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɒn]

that	she	was	the	wisest	and	fairest	of	all	women	that	had	ever	been	on
那	她	曾是	这	最明智的	和	最公平	的	全部	女性	那	有	曾经	到过	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

她是世上所有女人中最智慧、最美丽的。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['kærəvænz] .

As	in	a	dream	,	I	recall	her	caravans	.
作为	在	一个	梦	,	我	记起	她	旅行拖车	.

如同梦境一般，我忆起了她的商队。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,

I	know	not	why	,
我	知道	不是	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	since	my	earliest	childhood	I	have	been	drawn	to	the	chariots	of	the
但	自从	我的	最早	童年	我	有	到过	绘制	到	这	战车	的	这

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

但从我记事起，我就对伟人的战车情有独钟。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [pə'hæps] ['sev(ə)n] , [pə'hæps] [eɪt] .

I	was	then	perhaps	seven	,	perhaps	eight	.
我	曾是	然后	也许	七	,	也许	八	.

那时我大概七岁，也可能八岁。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn]['gəʊldən] ['hɑːnɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [kə'pærisən] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] ['hevi] ['bɜːðən] ;

I	remember	the	camels	in	golden	harness	,	covered	with	caparisons	of	purple	,	laden	with	heavy	burthens	;
我	记住	这	骆驼	在	金的	马具	,	涵盖	和	饰物	的	紫色的	,	满载	和	重的	负担	;

我记得那些骆驼，它们身披金色的挽具，披着紫色的披风，驮着沉重的货物；

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ɪəz] ;

I	remember	the	mules	with	the	little	bells	of	gold	between	their	ears	;
我	记住	这	骡子	和	这	小的	铃铛	的	金子	之间	他们的	耳朵	;

我记得那些耳朵间挂着金铃铛的骡子；

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [drəʊl] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['sɪlvən] ['keɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['piːˌkɔks] .

I	remember	the	droll	monkeys	in	silvern	cages	;	and	the	wondrous	peacocks	.
我	记住	这	滑稽	猴子	在	银	笼子	;	和	这	奇妙的	孔雀	.

我记得那些被关在银色笼子里的滑稽猴子；还有那些美丽的孔雀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['mɑːrtʃɪŋ]

There	was	a	multitude	of	servants	in	garments	of	white	and	blue	,	marching
那里	曾是	一个	民众	的	仆人	在	服装	的	白色的	和	蓝色的	,	行军

;

;

;

有许多身穿白色和蓝色衣服的仆人列队行进；

[ðeɪ] [led] [teɪm] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [ə'pɒn] ['rɪbbænd] [ɒv; əv] [red] .

they	led	tame	tigers	and	panthers	upon	ribbands	of	red	.
他们	引领	驯服	老虎	和	黑豹	之上	丝带	的	红色的	.

他们牵着驯服的老虎和豹子，沿着红色的丝带行进。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [eɪt] [ðen] . ”

I	was	but	eight	then	.	”
我	曾是	但	八	然后	.	”

我当时才八岁。

“ [əʊ] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [wɜːt] [bʌt; bət] [eɪt] [ðen] , ” [sed] ['sɒləmən] [wɪð] ['sædnəs] .

“	O	child	,	thou	wert	but	eight	then	,	”	said	Solomon	with	sadness	.
“	哦	孩子	,	你	沃特	但	八	然后	,	”	说	所罗门	和	悲伤	.

“孩子啊，那时你才八岁，”所罗门悲伤地说。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ['sɒləmən] ?

“	Didst	thou	love	her	more	than	me	,	Solomon	?
“	迪斯特	你	爱	她	更多的	比	我	,	所罗门	?

所罗门啊，你爱她胜过爱我吗?

[wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Wilt	tell	me	something	of	her	?
枯萎	告诉	我	某物	的	她	?

威尔特能跟我说说她的事吗?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] .

”	And	the	king	told	her	all	pertaining	to	this	amazing	woman	.
”	和	这	国王	讲述	她	全部	相关的	到	这	惊人的	女士	.

“国王把这位神奇女子的一切都告诉了她。”

['hævɪŋ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Having	heard	much	of	the	wisdom	and	beauty	of	the	King	of	Israel	,
拥有	听到	很多	的	这	智慧	和	美丽	的	这	国王	的	以色列	,

听闻以色列国王的智慧和英俊之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

she	had	come	to	him	from	her	domain	with	rich	gifts	,
她	有	来	到	他	从	她	领域	和	富有的	礼物	,

她从自己的领地带着丰厚的礼物来见他，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

desiring	to	prove	his	wisdom	and	subdue	his	heart	.
渴望	到	证明	他的	智慧	和	征服	他的	心	.

想要证明自己的智慧，征服自己的内心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .

This	was	a	magnificent	woman	of	forty	,	who	was	already	beginning	to	fade	.
这	曾是	一个	壮丽	女士	的	四十	,	WHO	曾是	已经	开始	到	褪色	.

这是一位风华绝代的四十岁女性，但她已经开始衰老了。

[bʌt; bət] [θruː] ['siːkrət] , ['mædʒɪk] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ðæt]

But	through	secret	,	magic	means	she	contrived	to	make	her	body	,	that
但	通过	秘密	,	魔法	方法	她	人为的	到	制作	她	身体	,	那

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['flæbi] ,

was	growing	flabby	,
曾是	生长	松弛	,

但她通过秘密的魔法手段，设法使自己日渐松弛的身体恢复了原状。

[siːm] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pres]

seem	graceful	and	supple	,	like	a	girl's	,	while	her	face	bore	an	impress
似乎	优美	和	柔软	,	喜欢	一个	女孩们	,	尽管	她	脸	钻孔	一个	令人印象深刻

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːsəm] ,

of	an	awesome	,
的	一个	惊人的	,

她的身姿显得优雅而柔韧，如同少女一般，而她的脸上却带着一种令人敬畏的神情。

[ɪn'hjuːmən] ['bjuːti] .

inhuman	beauty	.
不人道	美丽	.

非人的美。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peti] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	her	wisdom	was	ordinary	wisdom	,	and	the	petty	wisdom	of	a
但	她	智慧	曾是	普通的	智慧	,	和	这	小气	智慧	的	一个

['wʊmən] [tuː; tə] [buːt] .

woman	to	boot	.
女士	到	启动	.

但她的智慧只是普通的智慧，而且还是一个女人特有的琐碎智慧。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['rɪdlz] ,

Desiring	to	test	the	king	with	riddles	,
渴望	到	测试	这	国王	和	谜语	,

为了用谜语考验国王，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːst] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ['fɪfti] [juːðz] [ɒv; əv] ['tendə] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['meidnz] .

she	at	first	sent	to	him	fifty	youths	of	tenderest	age	,	and	fifty	maidens	.
她	在	第一的	发送	到	他	五十	青年	的	最嫩的	年龄	,	和	五十	少女们	.

她起初送他去五十个年纪尚小的少年和五十个少女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [drest] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [diˈsəːnd]

They	were	all	so	cunningly	dressed	that	the	keenest	eye	could	not	have	discerned
他们	是	全部	所以	狡猾地	穿着	那	这	最热衷	眼睛	可以	不是	有	辨别

[ðeə(r)] [seks] .

their	sex	.
他们的	性别	.

她们的穿着都非常讲究，即使是最敏锐的眼睛也无法分辨她们的性别。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] [waɪz] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [sed] ['bɔːlkɪs] ,

“	I	shall	call	thee	wise	,	O	King	,	”	said	Balkis	,
”	我	将	称呼	你	明智的	,	哦	国王	,	”	说	巴尔基斯	,

“我将称你为智者，我的国王，”巴尔基斯说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mæn] .

“	if	thou	shalt	tell	me	which	of	them	is	woman	,	and	which	man	.
”	如果	你	应	告诉	我	哪个	的	他们	是	女士	,	和	哪个	男人	.

“如果你能告诉我，他们之中哪个是女人，哪个是男人。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

”	But	the	king	burst	out	laughing	,
”	但	这	国王	爆裂	出去	笑	,

“但国王却突然大笑起来，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] ['evri] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['seprət] ['beɪsən]

and	ordered	that	every	he	and	she	sent	him	be	brought	a	separate	bason
和	订购	那	每一个	他	和	她	发送	他	是	带来	一个	分离	盆地

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

并下令，每派一个男人或女人来，都要带一个单独的银盆来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['juːə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [leiv] .

and	a	separate	ewer	of	silver	,	for	laving	.
和	一个	分离	水罐	的	银	,	为了	洗车	.

还有一个单独的银壶，用于洗涤。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['breɪvli] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hændfulz]

And	whereas	the	boys	bravely	splashed	in	the	water	and	cast	it	in	handfuls
和	然而	这	男孩们	勇敢地	溅起	在	这	水	和	投掷	它	在	一把

[æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

at	their	faces	,
在	他们的	面孔	,

而男孩们则勇敢地在水中嬉戏，一把一把地将水泼向自己的脸庞；

['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [skɪn] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði][g'ɜːlz]['æktɪd][æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət][ðeə(r)]

drying	their	skin	vigorously	,	the	girls	acted	as	women	always	do	at	their
烘干	他们的	皮肤	大力	,	这	女孩们	行动	作为	女性	总是	做	在	他们的

[ə'bluːʃnz] .

ablutions	.
洗礼	.

女孩们用力擦干皮肤，就像女人在洗漱时那样。

[ðeɪ] ['lɑːðə, 'læðə] [iːtʃ] [hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz]

They	lathered	each	hand	gently	and	solicitously	,	bringing	it	closely	to	their	eyes
他们	起泡的	每个	手	轻轻地	和	殷勤	,	带来	它	密切	到	他们的	眼睛

.

:
.

他们轻柔而细致地给双手涂抹洗发水，然后凑近眼睛仔细端详。

[ɪn][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mænə(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [spɒlv] [ðə; ði][fɜːst] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv]['bɔːlkɪs] - - .

In	so	easy	a	manner	did	the	king	solve	the	first	riddle	of	Balkis	-	Mâkkedah	.
在	所以	简单的	一个	方式	做过	这	国王	解决	这	第一的	谜语	的	巴尔基斯	-	-	.

国王轻而易举地解开了巴尔基斯-麦加的第一个谜题。

[nekst][ʃiː; ʃi] [sent] ['spləmən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] .

Next	she	sent	Solomon	a	large	diamond	,	the	size	of	a	hazel	nut	.
下一个	她	发送	所罗门	一个	大的	钻石	,	这	尺寸	的	一个	榛	坚果	.

接着，她送给所罗门一颗榛子大小的钻石。

[ðɪs] [stəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [ɪk'siːdɪŋli] ['tɔːtʃuəs] [flɔː] , [ðæt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi]

This	stone	had	a	thin	,	exceedingly	tortuous	flaw	,	that	perforated	its	entire	body
这	石头	有	一个	薄的	,	非常	曲折	缺陷	,	那	穿孔的	它是	全部的	身体

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

with	a	narrow	,
和	一个	狭窄的	,

这块石头有一条细长且极其曲折的缺陷，这条缺陷以狭窄的缝隙贯穿了它的整个石体。

['ɪntrɪkət] [pɑːθ] .

intricate	path	.
错综复杂	小路	.

错综复杂的路径。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

The	task	was	to	put	a	silken	thread	through	the	jewel	.
这	任务	曾是	到	放	一个	丝	线	通过	这	宝石	.

任务是将一根丝线穿过这件珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][sɪlk] [wɜːm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] ,

And	the	wise	king	let	into	the	opening	a	silk	worm	,	which	,	having	passed	through	,
和	这	明智的	国王	让	进入	这	开幕	一个	丝绸	蠕虫	,	哪个	,	拥有	通过了	通过	,

于是，这位睿智的国王将一条蚕放进了洞口，蚕穿过洞口后，

[left][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['sɪlkən] [wɛbs][ɪn][ɪts] [weɪk] .

left	the	finest	of	silken	webs	in	its	wake	.
左边	这	最好的	的	丝	网络	在	它是	唤醒	.

它所到之处，留下了最精致的丝网。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bɔːlkɪs][sent] [kɪŋ] ['sɒləmən][ə; eɪ] ['preʃəs] ['gɒblət][ɒv; əv][kɑːrvd] ['sɑːdənɪks] , [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɜːkmənʃɪp] .

Also	,	the	beauteous	Balkis	sent	King	Solomon	a	precious	goblet	of	carved	sardonyx	,	of	magnificent	workmanship	.
还	,	这	美丽的	巴尔基斯	发送	国王	所罗门	一个	宝贵的	高脚杯	的	雕刻	红缟玛瑙	,	的	壮丽	做工	.

此外，美丽的巴尔基斯送给所罗门王一只做工精湛的雕刻红玛瑙珍贵酒杯。

“ [ðɪs] ['gɒblət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][təʊld] ,

“	This	goblet	shall	be	thine	,	”	she	had	commanded	that	the	king	be	told	,
“	这	高脚杯	将	是	你的	,	”	她	有	命令	那	这	国王	是	讲述	,

“这只杯子归你了，”她吩咐人告诉国王。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ['teɪkən] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [nɔː(r)] ['hev(ə)n] .

“	if	thou	fillest	it	with	moisture	taken	neither	from	earth	nor	heaven	.
“	如果	你	最	它	和	水分	已采取	两者都不	从	地球	也不	天堂	.

“如果你用既非来自大地也非来自天堂的水来填充它。

” [ænd; ənd] ['sɒləmən] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['gɒblət] [wɪð] [froθ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'tiːgd] [stiːd] ,

”	And	Solomon	,	having	filled	the	goblet	with	froth	falling	from	the	body	of	a	fatigued	steed	,
”	和	所罗门	,	拥有	已填	这	高脚杯	和	泡沫	坠落	从	这	身体	的	一个	疲劳	骏马	,

“所罗门将杯中盛满了从一匹疲惫的骏马身上滴落的泡沫，

['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

ordered	it	to	be	carried	to	the	queen	.
订购	它	到	是	携带	到	这	女王	.

命令将其送往女王处。

['meni] [sʌtʃ] [hɑːd] ['kwestʃənz] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][tuː; tə] ['sɒləmən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;

Many	such	hard	questions	did	the	queen	put	to	Solomon	,	but	could	not	belittle	his	wisdom	;
许多	这样的	难的	问题	做过	这	女王	放	到	所罗门	,	但	可以	不是	贬低	他的	智慧	;

王后向所罗门提出了许多这样的难题，但她无法轻视他的智慧；

[nɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪv]

nor	with	all	her	secret	charms	of	love's	passion	in	the	night	might	she	contrive
也不	和	全部	她	秘密	魅力	的	爱的	热情	在	这	夜晚	可能	她	精心策划

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	retain	his	love	.
到	保持	他的	爱	.

即使她使出浑身解数，用夜晚爱情的激情魅惑他，也无法挽回他的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [pɔːld; pæld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kruːəli] , ['hɜːtfəli]

And	when	she	had	finally	palled	upon	the	king	,	he	had	cruelly	,	hurtfully
和	什么时候	她	有	最后	苍白	之上	这	国王	,	他	有	残酷地	,	伤人地

[meɪd] [mɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

made	mock	of	her	.
制成	嘲笑	的	她	.

当她最终对国王心生厌恶时，国王却残酷地、伤人地嘲笑她。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [sæviːən] [kwiːn] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [tuː; tə]

Everybody	knew	that	the	Savvian	queen	never	showed	her	lower	extremities	to
大家	知道	那	这	萨维安	女王	绝不	显示	她	降低	四肢	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

人人都知道，萨维亚女王从不向任何人露出她的下半身。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	that	reason	wore	a	garment	reaching	to	the	ground	.
和	为了	那	原因	穿着	一个	服装	到达	到	这	地面	.

因此他穿了一件长及地面的衣服。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [kə'res] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][legz] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð]

Even	in	the	hours	of	love	caresses	did	she	keep	her	legs	closely	covered	with
甚至	在	这	小时	的	爱	爱抚	做过	她	保持	她	腿	密切	涵盖	和

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

即使在缠绵悱恻的时刻，她也始终用衣物将双腿遮得严严实实。

['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][drəʊl]['ledʒəndz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

Many	strange	and	droll	legends	had	sprung	up	on	this	account	.
许多	奇怪的	和	滑稽	传说	有	弹簧	向上	在	这	帐户	.

关于此事，涌现出了许多奇特而滑稽的传说。

[sʌm; səm] [ə'vɜːd] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] , [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʊl] ;

Some	averred	,	that	the	queen	had	legs	like	a	goat	,	grown	over	with	wool	;
一些	断言	,	那	这	女王	有	腿	喜欢	一个	山羊	,	生长	超过	和	羊毛	;

['ʌðə(r)z] [swɔː(r)] ,

others	swore	,
其他的	发誓	,

有人断言，女王的腿像山羊腿一样，长满了羊毛；另一些人则发誓，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [webd] [fiːt] , [laɪk][ə; eɪ] [guːs] .

that	instead	of	human	feet	she	had	webbed	feet	,	like	a	goose	.
那	反而	的	人类	脚	她	有	蹼状的	脚	,	喜欢	一个	鹅	.

她的脚不是人类的脚，而是像鹅一样的蹼状脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['bɔːlkɪs][hæd; həd][wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] ,

And	they	even	related	how	the	mother	of	Balkis	had	once	,	after	bathing	,
和	他们	甚至	有关的	如何	这	母亲	的	巴尔基斯	有	一次	,	后	洗澡	,

他们甚至还讲述了巴尔基斯的母亲有一次沐浴后，

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [sænd] [weə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gɒd] , ['temprərəli] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] ['ɪntuː]

sat	down	upon	sand	where	just	before	a	certain	god	,	temporarily	metamorphosed	into
卫星	向下	之上	沙	在哪里	只是	前	一个	肯定	上帝	,	暂时地	变态	进入

[ə; eɪ]['gændə(r)] ,

a	gander	,
一个	鹅	,

他坐在沙地上，就在某个神明面前，暂时变成了一只鹅。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ðiˌ] ['bjuːtiəs]

had	left	his	seed	,	and	that	through	this	she	had	borne	the	beauteous
有	左边	他的	种子	,	和	那	通过	这	她	有	出生	这	美丽的

[kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .

Queen	of	Sheba	.
女王	的	示巴	.

他留下了他的种子，她也因此生下了美丽的示巴女王。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləmən] [wʌn] [deɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

And	so	Solomon	one	day	commanded	to	be	built	,	in	one	of	his	chambers	,
和	所以	所罗门	一	天	命令	到	是	建造	,	在	一	的	他的	房间	,

于是有一天，所罗门下令在他的一间房间里建造一座.....

[ə; eɪ] [træns'pærənt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	transparent	floor	of	crystal	,	with	an	empty	space	beneath	it	,
一个	透明的	地面	的	水晶	,	和	一个	空的	空间	下面	它	,

透明的水晶地板，下面是空旷的空间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] .

which	was	filled	with	water	and	stocked	with	live	fish	.
哪个	曾是	已填	和	水	和	库存充足	和	居住	鱼	.

池中注满了水，并养有活鱼。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːt] [ðæt] [wʌn] [nɒt] [fɔ'wɔːn] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

All	this	was	done	with	such	extraordinary	art	that	one	not	forewarned	could	never
全部	这	曾是	完毕	和	这样的	非凡的	艺术	那	一	不是	事先警告	可以	绝不

['pɒsəbli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [glɑːs] ,

possibly	notice	the	glass	,
可能	注意	这	玻璃	,

这一切都以如此精湛的技艺完成，以至于事先没有被告知的人根本不可能注意到玻璃的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [freʃ] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	would	take	an	oath	that	a	pool	of	clear	,	fresh	water	lay	before	him	.
和	会	拿	一个	誓言	那	一个	水池	的	清除	,	新鲜的	水	躺	前	他	.

他会发誓，眼前有一池清澈的淡水。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , ['sɒləmən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['riːgl] [gest] [tuː; tə][æn; ən]

And	when	all	was	in	readiness	,	Solomon	invited	his	regal	guest	to	an
和	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,	所罗门	受邀	他的	尊贵	客人	到	一个

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

一切准备就绪后，所罗门邀请这位尊贵的客人前来面谈。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] ,

Surrounded	by	all	the	pomp	of	her	retinue	,
包围	经过	全部	这	盛大场面	的	她	随从	,

她被随从们簇拥着，仪态万方。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

she	paced	through	the	chambers	of	the	House	at	Lebanon	,	and	came	up	to
她	踱步	通过	这	房间	的	这	房子	在	黎巴嫩	,	和	来了	向上	到

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [puːl] .

the	treacherous	pool	.
这	奸诈	水池	.

她在黎巴嫩议会大厦的各个房间里来回踱步，来到了危险的水池边。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'splendənt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

At	the	other	end	of	it	sat	the	king	,	resplendent	with	gold	and	precious
在	这	其他	结尾	的	它	卫星	这	国王	,	灿烂	和	金子	和	宝贵的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

桌子的另一端坐着国王，他浑身佩戴着金银珠宝，光彩夺目。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

and	with	a	welcoming	look	in	his	dark	eyes	.
和	和	一个	欢迎	看	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他深邃的眼睛里带着欢迎的神情。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , — [bʌt; bət] [kraɪd]

The	door	opened	before	the	queen	,	and	she	took	a	step	forward	,	—	but	cried
这	门	打开	前	这	女王	,	和	她	采取	一个	步	向前	,	—	但	哭

[aʊt] [ænd; ənd] . . . .

out	and	.	.	.	.
出去	和	.	.	.	.

门在女王面前打开了，她向前迈了一步，——却突然惊叫起来……

['suː.lə.mɪθ][klæps][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz][ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

Sulamith	claps	her	palms	and	laughs	,	and	her	laughter	is	joyous	and
苏拉米斯	鼓掌	她	棕榈树	和	笑声	,	和	她	笑声	是	欢乐	和

[tʃaɪld] - [laɪk] .

child	-	like	.
孩子	-	喜欢	.

苏拉米斯拍着手掌大笑起来，她的笑声欢快而稚嫩。

“ [ʃiː; ʃi] [stuːps] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] ? ” [ɑːsks]['suː.lə.mɪθ] .

“	She	stoops	and	lifts	up	her	raiment	?	”	asks	Sulamith	.
“	她	门廊	和	电梯	向上	她	服饰	?	”	问	苏拉米斯	.

“她弯下腰，撩起衣服？”苏拉米斯问道。

“ [jeɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz]['eni] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] .

“	Yea	,	my	beloved	,	she	acted	as	any	among	women	would	have	acted	.
“	是的	,	我的	心爱	,	她	行动	作为	任何	之中	女性	会	有	行动	.

“是的，我的爱人，她的行为就像任何一个女人都会做的那样。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]

She	raised	up	the	hem	of	her	garment	,	and	although	this	lasted	for
她	提高	向上	这	她们	的	她	服装	,	和	虽然	这	持续	为了

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	a	moment	,
但	一个	片刻	,

她撩起衣摆，虽然只持续了片刻，

[nɒt]['əʊnli][aɪ][bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [kɔːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sæviːən] [kwiːn] , ['bɔːlkɪs] - -

not	only	I	but	all	my	court	saw	that	the	beauteous	Savvian	Queen	,	Balkis	-	Mâkkedah
不是	仅有的	我	但	全部	我的	法庭	锯	那	这	美丽的	萨维安	女王	,	巴尔基斯	-	-

,

,

,

不仅我，我的整个朝廷都看到了美丽的萨维亚女王巴尔基斯-麦凯达。

[hæd; həd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən][legz] , [bʌt; bət] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kɔːs] [heə(r)] .

had	ordinary	human	legs	,	but	crooked	and	grown	over	with	coarse	hair	.
有	普通的	人类	腿	,	但	歪	和	生长	超过	和	粗	头发	.

有着普通人类的腿，但是弯曲变形，并且长满了粗糙的毛发。

[ɒn][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][set][ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] ,

On	the	very	next	day	she	set	off	,	without	bidding	me	farewell	,
在	这	非常	下一个	天	她	放	离开	,	没有	投标	我	告别	,

第二天她就出发了，连告别都没跟我道别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kærəvæn] .

and	departed	with	her	magnificent	caravan	.
和	已离开	和	她	壮丽	大篷车	.

然后她带着她那辆豪华的篷车离开了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	not	meant	to	offend	her	.
我	有	不是	意思是	到	得罪	她	.

我无意冒犯她。

[aɪ][sent]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] ['rʌnə(r)] ,

I	sent	after	her	a	trustworthy	runner	,
我	发送	后	她	一个	值得信赖的	跑步者	,

我派了一名可靠的信使去追她，

[huːm] [aɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] ['maʊntən] [hɜːb] ,

whom	I	ordered	to	give	to	the	queen	a	bundle	of	a	rare	mountain	herb	,
谁	我	订购	到	给	到	这	女王	一个	捆	的	一个	稀有的	山	草本植物	,

我命令他向女王献上一束珍稀的高山草药，

— [ðə; ði][best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] .

—	the	best	means	for	the	extirpation	of	hair	upon	the	body	.
—	这	最好的	方法	为了	这	根除	的	头发	之上	这	身体	.

—去除体毛的最佳方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['emɪsəri] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['kɒstli] ['pɜːp(ə)l]

But	she	returned	to	me	the	head	of	my	emissary	in	a	bag	of	costly	purple
但	她	返回	到	我	这	头	的	我的	使者	在	一个	包	的	昂贵	紫色的

.

:

.

但她却用一个昂贵的紫色袋子把我的使者的头颅还给了我。

" ['sɒləmən] ['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Solomon	also	told	his	beloved	many	things	out	of	his	life	,
"	所罗门	还	讲述	他的	心爱	许多	事物	出去	的	他的	生活	,

所罗门还把他一生中的许多事告诉了他心爱的人。

[wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [njuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suː.lə.mɪθ] ['kærid] [wɪð]

which	none	other	among	men	and	women	knew	,	and	which	Sulamith	carried	with
哪个	没有任何	其他	之中	男人	和	女性	知道	,	和	哪个	苏拉米斯	携带	和

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

her	into	the	grave	.
她	进入	这	严重	.

这是其他男女都不知道的秘密，苏拉米丝把它带进了坟墓。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [wen] ,

He	told	her	of	the	long	and	weary	years	of	his	wanderings	,	when	,
他	讲述	她	的	这	长的	和	厌倦	年	的	他的	漫游	,	什么时候	,

他向她讲述了自己漫长而疲惫的流浪岁月，当时，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

fleeing	from	the	wrath	of	his	brethren	,
逃离	从	这	愤怒	的	他的	弟兄们	,

为了躲避兄弟们的愤怒，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] , [ɪn'djʊərɪŋ]

he	was	forced	to	hide	under	an	assumed	name	in	foreign	lands	,	enduring
他	曾是	强制	到	隐藏	在下面	一个	假定	姓名	在	外国的	土地	,	持久

['fɪəf(ə)l] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .

fearful	poverty	and	privations	.
可怕	贫困	和	匮乏	.

他被迫以假名藏身异国他乡，忍受着可怕的贫困和匮乏。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] , [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

He	told	her	how	,	in	a	far	-	off	,	unknown	country	,	while	he	was	standing
他	讲述	她	如何	,	在	一个	远的	-	离开	,	未知	国家	,	尽管	他	曾是	常设

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

in	the	market	place	,
在	这	市场	地方	,

他告诉她，在一个遥远而陌生的国度，当他站在集市上时，

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪəd][tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [kʊk] [hæd; həd]

in	expectation	of	being	hired	to	work	somewhere	,	the	king's	cook	had
在	期待	的	存在	雇用	到	工作	某处	,	这	国王的	厨师	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :

approached	him	and	said	:
接近	他	和	说	:

国王的厨师期望能被雇佣到某个地方工作，于是走近他说道：

“ ['streɪndʒə(r)] , [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðɪs] ['hæmpə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

“	Stranger	,	help	me	carry	this	hamper	of	fish	into	the	palace	.
“	陌生人	,	帮助	我	携带	这	阻碍	的	鱼	进入	这	宫殿	.

“陌生人，请帮我把这篮鱼搬进宫殿。”

” [θruː] [hɪz; ɪz][wɪt] , [ə'drɔɪtnəs] , [ænd; ənd] [skɪld] [dɪ'miːnə(r)] , ['sɒləmən] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ði]

”	Through	his	wit	,	adroitness	,	and	skilled	demeanor	,	Solomon	so	pleased	the
”	通过	他的	有	,	灵巧	,	和	熟练	风度	,	所罗门	所以	高兴	这

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

officers	of	the	court	,
警官	的	这	法庭	,

“所罗门凭借他的机智、机敏和娴熟的举止，赢得了朝廷官员的喜爱。”

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

that	in	a	short	while	he	had	made	himself	at	home	in	the	palace	,
那	在	一个	短的	尽管	他	有	制成	他自己	在	家	在	这	宫殿	,

没过多久，他就适应了宫殿里的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [daɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	when	the	head	cook	died	he	had	taken	his	place	.
和	什么时候	这	头	厨师	死亡	他	有	已采取	他的	地方	.

当主厨去世后，他就接替了他的位置。

['fɜːðə(r)] , ['sɒləmən] [təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːd(ə)nt]

Further	,	Solomon	told	of	how	the	king's	only	daughter	,	—	a	beautiful	,	ardent
更远	,	所罗门	讲述	的	如何	这	国王的	仅有的	女儿	,	—	一个	美丽的	,	热心

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

此外，所罗门还讲述了国王唯一的女儿——一位美丽而热情的少女——的故事。

— [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə]
— **had** **fallen** **in** **love** **with** **the** **new** **cook** **and** **had** **confessed** **her** **love** **to**
— 有 倒下 在 爱 和 这 新的 厨师 和 有 坦白 她 爱 到
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

—她爱上了新来的厨师，并向他表白了爱意；

[haʊ] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən][ænd; ənd]
how **they** **fled** **from** **the** **palace** **one** **night** **,** **and** **had** **been** **re** **-** **taken** **and**
如何 他们 逃亡 从 这 宫殿 一 夜晚 , 和 有 到过 关于 - 已采取 和
[brɔːt] [bæk] ;
brought **back** **;**
带来 后退 ;

他们如何在一个夜晚逃离宫殿，又如何被抓回并带回；

[haʊ] ['sɒləmən] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
how **Solomon** **had** **been** **condemned** **to** **die** **;** **and** **how** **,** **by** **a** **miracle** **,**
如何 所罗门 有 到过 谴责 到 死 ; 和 如何 , 经过 一个 奇迹 ,

所罗门是如何被判处死刑的；以及通过一个奇迹，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
he **succeeded** **in** **escaping** **from** **the** **dungeon** **.**
他 成功了 在 逃脱 从 这 地牢 .

他成功逃出了地牢。

['ævɪdli] [dɪd]['suː.lə.mɪθ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] ,
Avidly **did** **Sulamith** **listen** **to** **him** **,** **and** **,** **when** **he** **grew** **silent** **,**
热情地 做过 苏拉米斯 听 到 他 , 和 , 什么时候 他 生长 沉默的 ,

苏拉米斯认真地听着他的话，当他沉默不语时，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [lɪps] [dʒɔɪnd] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
amidst **the** **stillness** **of** **the** **night** **their** **lips** **joined** **,** **their** **arms** **entwined** **each** **other** **,**
在……之中 这 寂静 的 这 夜晚 他们的 嘴唇 加入 , 他们的 武器 交织 每个 其他 ,

在寂静的夜里，他们的唇瓣相贴，双臂紧紧相拥。

[ænd; ənd] [brest] [tʌtʃt] [brest] .
and **breast** **touched** **breast** **.**
和 胸部 感动 胸部 .

胸部与胸部相贴。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] - ['bɒdi] [siːmd] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [pɪŋk] ,
And **when** **morning** **drew** **near** **,** **and** **Sulamith's** **body** **seemed** **a** **foamy** **pink** **,**
和 什么时候 早晨 画 靠近 , 和 - 身体 似乎 一个 泡沫状 粉色的 ,

当晨曦临近，苏拉米斯的身体呈现出泡沫般的粉红色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [aɪz] [wɪð] [bluː] ['ʃædəʊz] ,
and **the** **fatigue** **of** **love** **encircled** **her** **splendid** **eyes** **with** **blue** **shadows** **,**
和 这 疲劳 的 爱 包围 她 灿烂 眼睛 和 蓝色的 阴影 ,

爱情的疲惫在她美丽的双眸中投下淡淡的蓝色阴影。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] :
she **would** **say** **with** **a** **tender** **smile** **:**
她 会 说 和 一个 投标 微笑 :

她会带着温柔的微笑说：

“ [steɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flægən] , ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æplz] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð] [lʌv] .
“ **Stay** **me** **with** **flagons** **,** **comfort** **me** **with** **apples** **:** **for** **I** **am** **sick** **with** **love** **.**
“ 停留 我 和 酒壶 , 舒适 我 和 苹果 : 为了 我 是 生病的 和 爱 .

“请用酒壶款待我，用苹果安慰我：因为我因爱而病。”

" [eks] .
" X .
" X .

"X.

[en][ðə; ði]['temp(ə)l][pv; əv]['aɪsɪs] , [ə'pɒn] [maʊnt] [beiθ; beθ] - [el] - - , [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]
n the temple of Isis , upon Mount Beth - El - Khav , the first part of the
n 这 寺庙 的 伊西斯 , 之上 山 贝丝 - 埃尔 - - , 这 第一的 部分 的 这
[greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
great mystery ,
伟大的 神秘 ,

在贝特埃尔哈夫山上的伊西斯神庙里，伟大的奥秘的第一部分，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)]
to which the faithful of the lesser initiation were admitted , was just over
到 哪个 这 忠实 的 这 较少 引发 是 承认 , 曾是 只是 超过
.
:
.

那些接受较低级别入会仪式的信徒们，他们的入会仪式刚刚结束。

[ðə; ði] [priːst] [pn]['djuːti] , — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['eldə(r)][ɪn] [waɪt] ['vestmənt] , [wɪð] ['ʃeɪvn] [hed] ,
The priest on duty , — an ancient elder in white vestment , with shaven head ,
这 牧师 在 责任 , — 一个 古老的 长老 在 白色的 法衣 , 和 剃光 头 ,

值班的牧师是一位身穿白色法衣、剃着光头的老者，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][nɔː(r)] [bɪəd] , — [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][pv; əv]
and neither moustache nor beard , — had turned from the elevation of
和 两者都不 胡子 也不 胡须 , — 有 转向 从 这 海拔 的
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the altar toward the people ,
这 坛 朝向 这 人们 ,

既没有胡须也没有小胡子，——他已从祭坛高处转向了人群。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['taɪəd] [vɔɪs] :
and pronounced in a quiet , tired voice :
和 发音 在 一个 安静的 , 疲劳的 嗓音 :

用平静而疲惫的声音说道：

" [dwel] [ɪn] [piːs] , [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
" Dwell in peace , my sons and daughters .
" 住 在 和平 , 我的 儿子们 和 女儿们 .

"我的儿女们，愿你们安息。"

[wæks] ['pɜːfɪkt] [θruː] [diːdz] .
Wax perfect through deeds .
蜡 完美的 通过 契约 .

用行动成就完美。

[ɪk'stəʊl][ðə; ði] [neɪm] [pv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
Extoll the name of the goddess .
埃克托尔 这 姓名 的 这 女神 .

颂扬女神之名。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [biː; bi]['əʊvə(r)][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
And may her blessings be over ye for ever and aye .
和 可能 她 祝福 是 超过 是的 为了 曾经 和 是的 .

愿她永远保佑你们。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][pn] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" He raised his hands on high over the people , in benediction .
" 他 提高 他的 双手 在 高的 超过 这 人们 , 在 祝福 .

他高举双手，向众人祝福。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['lesə(r)][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] ['prɔsˌtreɪtid]

And	immediately	all	the	initiates	into	the	lesser	rank	of	the	mysteries	prostrated
和	立即地	全部	这	启动	进入	这	较少	秩	的	这	谜团	俯卧

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

themselves	on	the	floor	,
他们自己	在	这	地面	,

于是，所有初级神秘仪式的入门者立刻匍匐在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'raɪzɪŋ] , ['sɒftli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

and	then	,	arising	,	softly	and	in	silence	made	their	way	to	the	exit	.
和	然后	,	产生	,	轻轻	和	在	沉默	制成	他们的	方式	到	这	出口	.

然后，他们起身，轻手轻脚、默默无声地走向出口。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

To	-	day	was	the	seventh	day	of	the	month	Phamenoth	,	sacred	to	the
到	-	天	曾是	这	第七	天	的	这	月	法门诺斯	,	神圣	到	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs] .

mysteries	of	Osiris	and	Isis	.
谜团	的	奥西里斯	和	伊西斯	.

今天是法门诺斯月的第七天，这一天是奥西里斯和伊西斯神秘仪式的圣日。

[sɪns] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [θraɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

Since	evening	the	solemn	procession	had	thrice	made	the	circuit	of	the	temple
自从	晚上	这	庄严	游行	有	三次	制成	这	电路	的	这	寺庙

[wɪð] [læmps] ,

with	lamps	,
和	灯	,

从傍晚开始，庄严的游行队伍已经三次提着灯绕寺庙走了一圈。

[pɑːm] - [liːvz] , [ænd; ənd] - ; [wɪð] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]

palm	-	leaves	,	and	amphoræ	;	with	the	occult	symbols	of	the	gods	and	the
棕榈	-	树叶	,	和	-	;	和	这	神秘学	符号	的	这	神	和	这

['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləs] .

sacred	images	of	the	Phallus	.
神圣	图片	的	这	阴茎	.

棕榈叶和双耳细颈瓶；上面绘有神灵的神秘符号和神圣的阳具图像。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	procession	,	upon	the	shoulders	of	the	priests	and	the
在	这	中间	的	这	游行	,	之上	这	肩膀	的	这	神父	和	这

['maɪnə(r)] ['prɒfɪts] ,

minor	prophets	,
次要的	先知	,

在游行队伍的中间，在祭司和小先知们的肩上，

[wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [kləʊzd] ['neɪɒs][ɒv; əv] ['kɒstli] [wʊd] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [pɜːl] , ['aɪvəri] ,

was	reared	the	closed	naos	of	costly	wood	,	ornamented	with	pearl	,	ivory	,
曾是	饲养	这	关闭	纳奥斯	的	昂贵	木头	,	装饰	和	珍珠	,	象牙	,

[ænd; ənd][gəʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

用名贵木材建造的封闭式圣殿，饰以珍珠、象牙和黄金。

[ˌðeər'ɪn] [dwelt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] , — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv]

Therein	dwelt	the	goddess	herself	,	—	She	,	The	Invisible	,	The	Bestower	of
其中	居住	这	女神	她自己	,	—	她	,	这	无形的	,	这	赐予者	的

[fɪ'kʌndəti] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ; ['mʌðə(r)] ,

Fecundity	,	The	Mysterious	;	Mother	,
生育力	,	这	神秘	;	母亲	,

女神就居住在那里，——她是无形的，是丰饶的赐予者，是神秘的；母亲，

['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] [gɒdz] .

Sister	,	and	Wife	of	gods	.
姐姐	,	和	妻子	的	神	.

姐妹，众神的妻子。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [seɪt] [hæd; həd] [in'tais] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [əʊ'saɪərɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] ;

The	evil	Seth	had	enticed	his	brother	,	the	divine	Osiris	,	to	a	feast	;
这	邪恶的	塞思	有	诱人的	他的	兄弟	,	这	神圣的	奥西里斯	,	到	一个	盛宴	;

邪恶的塞特引诱他的兄弟，神圣的奥西里斯去赴宴；

[θruː] ['krɑːftinəs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɑː'kɒfəgəs] , [ænd; ənd] ,

through	craftiness	he	made	him	to	lie	down	in	a	magnificent	sarcophagus	,	and	,
通过	狡猾	他	制成	他	到	说谎	向下	在	一个	壮丽	石棺	,	和	,

他用计谋让他躺在一个宏伟的石棺里，然后，

['hævɪŋ] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

having	clapped	down	the	lid	over	him	,
拥有	鼓掌	向下	这	盖	超过	他	,

盖上盖子后，

[kɑːst] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪl] .

cast	the	sarcophagus	with	the	body	of	the	great	god	into	the	Nile	.
投掷	这	石棺	和	这	身体	的	这	伟大的	上帝	进入	这	尼罗河	.

将盛放着伟大神灵遗体的石棺投入尼罗河。

['aɪsɪs] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ,

Isis	,	who	had	just	given	birth	to	Horus	,
伊西斯	,	WHO	有	只是	给定	出生	到	荷鲁斯	,

刚刚生下荷鲁斯的伊西斯

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] ['sɜːrtʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

with	yearning	and	tears	searches	all	the	world	over	for	the	body	of
和	渴望	和	眼泪	搜索	全部	这	世界	超过	为了	这	身体	的

[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ,

her	spouse	,
她	配偶	,

她怀着深深的思念和泪水，在世界各地寻找她丈夫的遗体。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	long	can	not	find	it	.
和	为了	长的	能	不是	寻找	它	.

很久都找不到。

['faɪnəli] , [sleɪvz] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði]

Finally	,	slaves	inform	her	that	the	body	had	been	borne	out	to	sea	by	the
最后	,	奴隶	通知	她	那	这	身体	有	到过	出生	出去	到	海	经过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

最后，奴隶们告诉她，尸体已被海浪卷入大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ʌp] [æt; ət] ['biblɔs] ,

and	that	it	had	been	cast	up	at	Byblos	,
和	那	它	有	到过	投掷	向上	在	比布鲁斯	,

据说它是在比布鲁斯被冲上岸的。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [triː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	an	enormous	tree	had	sprung	up	about	it	,
在哪里	一个	巨大的	树	有	弹簧	向上	关于	它	,

周围长出了一棵巨大的树，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [trʌŋk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['dwelɪŋ] .

enclosing	within	its	trunk	the	body	of	the	god	and	his	floating	dwelling	.
封闭	之内	它是	树干	这	身体	的	这	上帝	和	他的	漂浮的	住宅	.

树干内包裹着神灵的躯体和他的漂浮居所。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [də'meɪn] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒləm] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt]

The	king	of	that	domain	had	commanded	a	mighty	column	to	be	made	out
这	国王	的	那	领域	有	命令	一个	强大的	柱子	到	是	制成	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [tri:] ,

of	the	enormous	tree	,
的	这	巨大的	树	,

那个地区的国王下令用那棵参天大树打造一根雄伟的石柱。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ri'pəuz] [ðə; ði] [gɒd] [əʊ'saɪərɪs] [hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv]

not	knowing	that	within	it	reposed	the	god	Osiris	himself	,	the	great	bestower	of
不是	会心	那	之内	它	安息	这	上帝	奥西里斯	他自己	,	这	伟大的	赐予者	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他并不知道，其中安息着生命之神奥西里斯本人。

['aɪsɪs] [gəʊz] [tu:; tə] ['bɪblɔs] ; [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvz] [ðeə(r)] [fə'ti:gd] [wɪð] ['sʌltrɪnəs] , [θɜ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Isis	goes	to	Byblos	;	she	arrives	there	fatigued	with	sultriness	,	thirst	,	and	the
伊西斯	去	到	比布鲁斯	;	她	到达	那里	疲劳	和	闷热	,	口渴	,	和	这

['tɔɪlsəm] , ['stəʊni] [rəʊd] .

toilsome	,	stony	road	.
辛苦	,	石质的	路	.

伊西斯前往比布鲁斯；她到达那里时，因酷热、口渴以及崎岖不平的石路而疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi] ['libəreit] [ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

She	liberates	the	sarcophagus	out	of	the	midst	of	the	tree	,	carries	it	with
她	解放	这	石棺	出去	的	这	中间	的	这	树	,	携带	它	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她从树干中取出石棺，把它带走了。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

and	buries	it	in	the	earth	near	the	city	wall	.
和	埋葬	它	在	这	地球	靠近	这	城市	墙	.

然后将其埋在城墙附近的土里。

[bʌt; bət] [seɪt] [ə'gen] ['si:krətli] [sti:lz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] , [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [ˌfɔ:'ti:n]

But	Seth	again	secretly	steals	away	the	body	of	Osiris	,	cuts	it	up	into	fourteen
但	塞思	再次	偷偷	偷窃	离开	这	身体	的	奥西里斯	,	削减	它	向上	进入	十四

[pɑ:ts] ,

parts	,
部分	,

但塞特再次偷偷偷走了奥西里斯的尸体，并将其肢解成十四块。

[ænd; ənd] [stru:] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]

and	strews	them	over	all	the	towns	and	settlements	of	Upper	and
和	散落	他们	超过	全部	这	城镇	和	定居点	的	上	和

['ləʊə(r)] - .

Lower	Ægpyt	.
降低	-	.

并将它们散布在上埃及和下埃及的所有城镇和居民点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['aɪsɪs] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	again	with	great	grief	and	lamentations	Isis	set	out	in	search	of	the
和	再次	和	伟大的	悲伤	和	哀歌	伊西斯	放	出去	在	搜索	的	这

['seɪkrɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

sacred	members	of	her	spouse	and	brother	.
神圣	成员	的	她	配偶	和	兄弟	.

于是，伊西斯再次怀着巨大的悲痛和哀叹，踏上了寻找她丈夫和兄弟神圣肢体的旅程。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['nɛfθɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [tot] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Her	sister	,	the	goddess	Nephthys	,	and	the	mighty	Thoth	,	and	the
她	姐姐	,	这	女神	奈芙蒂斯	,	和	这	强大的	托特	,	和	这

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

son	of	the	goddess	,
儿子	的	这	女神	,

她的妹妹，女神奈芙蒂斯，以及强大的托特，还有女神的儿子，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['hɔːrəs] , — ['hɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , — [ɔːl] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [pleint] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

the	radiant	Horus	,	—	Horus	of	the	Horizon	,	—	all	join	their	plaints	to	her
这	辐射状	荷鲁斯	,	—	荷鲁斯	的	这	地平线	,	—	全部	加入	他们的	投诉	到	她

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

光芒四射的荷鲁斯，——地平线上的荷鲁斯，——都与她的哭泣一同发出哀叹。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv]

Such	was	the	hidden	meaning	of	the	present	procession	in	the	first	half	of
这样的	曾是	这	隐	意义	的	这	展示	游行	在	这	第一的	一半	的

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜːvɪs] .

the	sacred	service	.
这	神圣	服务	.

这就是此次圣礼仪式上半场游行所蕴含的深意。

[naʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪl'iːvəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,

Now	,	upon	the	departure	of	the	common	believers	,	and	after	a	short	rest	,
现在	,	之上	这	离开	的	这	常见的	信徒	,	和	后	一个	短的	休息	,

现在，在普通信徒离开之后，经过短暂的休息，

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] .

the	second	part	of	the	great	mystery	was	about	to	be	consummated	.
这	第二	部分	的	这	伟大的	神秘	曾是	关于	到	是	完成	.

伟大谜团的第二部分即将揭晓。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'griːz] , —

In	the	temple	were	left	only	those	initiated	into	the	higher	degrees	,	—
在	这	寺庙	是	左边	仅有的	那些	启动	进入	这	更高	学位	,	—

, , ['prɒfɪts] [ænd; ənd] .

mystagogues	,	epopts	,	prophets	and	sacrificators	.
神秘主义者	,	epopts	,	先知	和	献祭者	.

寺庙里只剩下那些被授予更高等级称号的人——神秘导师、先知、祭司和献祭者。

[bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['vestmənt] [bɔː(r)] [ə'baʊt] , [ə'pɒn] ['sælvə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [fleʃ] , [bred] , [draɪd] [fruːts] ,

Boys	in	white	vestments	bore	about	,	upon	salvers	of	silver	,	flesh	,	bread	,	dried	fruits	,
男孩们	在	白色的	圣职	钻孔	关于	,	之上	托盘	的	银	,	肉	,	面包	,	干燥	水果	,

身穿白色长袍的男孩们端着银盘，上面放着肉、面包、干果，

[ænd; ənd] [swiːt] [waɪn] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] .

and	sweet	wine	of	Pelusium	.
和	甜的	葡萄酒	的	绒毛	.

还有佩卢西姆的甜酒。

['ʌðə(r)z] [pɔ:] ['hɪpəʊˌkræs] [aʊt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - [nekt] ['tiriən] ['ves(ə)lz] ,

Others	poured	hippocras	out	of	narrow	-	necked	Tyrian	vessels	,
其他的	倾倒	希波克拉斯	出去	的	狭窄的	-	颈部	泰瑞安	船只	,

其他人则用窄颈的泰尔容器倾倒希波克拉斯酒，

— [ə; eɪ] [drɪŋk] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'raʊz]

—	a	drink	given	in	those	days	to	condemned	criminals	before	execution	,	to	arouse
—	一个	喝	给定	在	那些	天	到	谴责	罪犯	前	执行	,	到	引起

[ðeə(r)] ['mænhʊd] ,

their	manhood	,
他们的	男子气概	,

——当时给即将被处决的罪犯在行刑前喝的一种饮料，目的是激发他们的男子气概。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] [men]

but	which	also	possessed	the	great	virtue	of	generating	and	sustaining	in	men
但	哪个	还	拥有	这	伟大的	美德	的	生成	和	维持	在	男人

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['mædnəs] .

the	fire	of	a	sacred	madness	.
这	火	的	一个	神圣	疯狂	.

但它也具有在人心中燃起和维持神圣疯狂之火的伟大功效。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pri:st] [ɒn] ['dju:ti] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð'dru:] .

At	a	sign	from	the	priest	on	duty	the	boys	withdrew	.
在	一个	符号	从	这	牧师	在	责任	这	男孩们	退出	.

值班牧师示意后，男孩们便退下了。

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [lɒkt] [ɔ:l] [dɔ:z] .

A	priest	who	was	also	the	keeper	of	the	gates	locked	all	doors	.
一个	牧师	WHO	曾是	还	这	守门员	的	这	大门	已锁定	全部	门	.

一位同时也是大门守卫的牧师锁上了所有的门。

[ðen] [hi:; hi] [ə'tentɪvli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ,

Then	he	attentively	made	the	rounds	of	all	those	who	remained	,
然后	他	认真地	制成	这	回合	的	全部	那些	WHO	剩余	,

然后他认真地巡视了所有留下来的人，

['skru:tənaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['si:krət] [wɜ:dz] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði]

scrutinizing	their	faces	and	testing	them	with	secret	words	that	constituted	the
仔细审查	他们的	面孔	和	测试	他们	和	秘密	字	那	构成	这

[pɑ:s] - ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] .

pass	-	orders	for	this	night	.
经过	-	订单	为了	这	夜晚	.

仔细观察他们的脸，并用构成今晚通行指令的秘密词语来考验他们。

[tu:] ['ʌðə(r)] [pri:sts] [dru:] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['θjʊərɪbəl] [ə'pɒn] [wi:lz] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Two	other	priests	drew	a	silvern	thurible	upon	wheels	down	the	length	of	the
二	其他	神父	画	一个	银	香炉	之上	车轮	向下	这	长度	的	这

['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒləms] .

temple	and	around	each	of	its	columns	.
寺庙	和	大约	每个	的	它是	列	.

另外两名祭司拉着一个银质香炉，沿着神庙的长度，绕着每一根柱子移动。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] , [θɪk] , ['hedi] , [ˌærə'mætɪk] [fju:mz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,

The	temple	filled	with	the	blue	,	thick	,	heady	,	aromatic	fumes	of	incense	,
这	寺庙	已填	和	这	蓝色的	,	厚的	,	令人陶醉	,	芳香	烟雾	的	香	,

寺庙里弥漫着浓郁的蓝色香料烟雾，令人陶醉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [sməʊk] [gruː] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] [fleɪmz]

and	through	the	layers	of	smoke	grew	barely	visible	the	vari	-	coloured	flames
和	通过	这	层	的	抽烟	生长	仅仅	可见的	这	变化	-	有色	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

of	the	lamp	,
的	这	灯	,

透过层层烟雾，隐约可见灯盏五彩斑斓的火焰。

— [læmps] [meɪd] [ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [stəʊnz] ,

—	lamps	made	of	translucent	stones	,
—	灯	制成	的	半透明	石头	,

—用半透明石头制成的灯具，

[læmps] [set] [ɪn] [kɑːrvd] [gəʊld][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'pɒn] [lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]

lamps	set	in	carved	gold	and	suspended	from	the	ceiling	upon	long	chains	of
灯	放	在	雕刻	金子	和	暂停	从	这	天花板	之上	长的	链条	的

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

灯具镶嵌在雕刻精美的黄金底座上，用长长的银链悬挂在天花板上。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][eld] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

In	the	times	of	eld	this	temple	of	Osiris	and	Isis	was	known	for	its
在	这	时代	的	田野	这	寺庙	的	奥西里斯	和	伊西斯	曾是	已知	为了	它是

[smɔːl] [ɪk'stent][ænd; ənd][ɪts] ['pɒvəti] ,

small	extent	and	its	poverty	,
小的	程度	和	它是	贫困	,

在远古时期，这座奥西里斯和伊西斯神庙以规模小、设施简陋而闻名。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	was	hollowed	out	like	a	cavern	in	the	heart	of	the	mountain	.
和	曾是	空心的	出去	喜欢	一个	洞穴	在	这	心	的	这	山	.

它被掏空了，就像山体中心的一个洞穴。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔː(r)][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

A	narrow	subterranean	corridor	led	to	it	from	without	.
一个	狭窄的	地下	走廊	引领	到	它	从	没有	.

一条狭窄的地下通道从外面通向它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

But	in	the	days	of	the	reign	of	Solomon	,
但	在	这	天	的	这	在位	的	所罗门	,

但在所罗门王统治时期，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

who	had	taken	under	his	protection	all	religions	save	those	which	permitted	the
WHO	有	已采取	在下面	他的	保护	全部	宗教	节省	那些	哪个	允许	这

['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ,

offering	of	children	in	sacrifice	,
提供	的	孩子们	在	牺牲	,

他庇护了除允许以儿童为祭品的宗教之外的所有宗教。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [kwiːn] ['æsti] , [æn; ən] [bɔːn] ,

and	thanks	to	the	zeal	of	Queen	Astis	,	an	Ægyptian	born	,
和	谢谢	到	这	热情	的	女王	阿斯蒂斯	,	一个	埃及	出生	,

多亏了出生于埃及的阿斯蒂斯女王的热忱，

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɐd'ɔːnd]

the	temple	had	expanded	in	depth	and	height	,	and	had	become	adorned
这	寺庙	有	扩展	在	深度	和	高度	,	和	有	变得	装饰

[wɪð] [rɪtʃ] ['ɒfəɹɪŋz] .

with	rich	offerings	.
和	富有的	供品	.

寺庙的深度和高度都扩大了，并且摆满了丰盛的祭品。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɔːltə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vaɪələt] [ɪn][ɪts] [praɪ'mɔːdiəl] , [ɒ'stɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,

The	former	altar	still	remained	inviolate	in	its	primordial	,	austere	simplicity	,
这	以前的	坛	仍然	剩余	不可侵犯	在	它是	原始的	,	简朴	简单	,

原先的祭坛依然保持着原始、简朴的模样，完好无损。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃeɪmbəz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ]

together	with	a	great	number	of	small	chambers	surrounding	it	and	serving
一起	和	一个	伟大的	数字	的	小的	房间	周围	它	和	服务

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,

for	the	keeping	of	treasures	,
为了	这	保持	的	宝藏	,

以及周围众多用于存放珍宝的小房间，

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['priːstli] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ,

sacrificial	objects	,	and	priestly	appurtenances	,
献祭	对象	,	和	祭司	附属物	,

祭祀用品和祭司用具

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] [p'ɜːpəsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['ɒkʌlt] ['mɪstɪk] ['ɔːdʒiːz] .

as	well	as	for	special	secret	purposes	during	the	most	occult	mystic	orgies	.
作为	出色地	作为	为了	特别的	秘密	目的	期间	这	最多	神秘学	神秘	狂欢	.

以及在最神秘的宗教狂欢中用于特殊秘密目的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪð] [ɪts]['paɪlɒnz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

But	then	,	the	outer	court	was	truly	magnificent	,	with	its	pylons	in	honour	of
但	然后	,	这	外	法庭	曾是	真的	壮丽	,	和	它是	铁塔	在	荣誉	的

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['hæθɔː(r)] ,

the	goddess	Hathor	,
这	女神	哈索尔	,

但是，外院的确非常宏伟，其塔门是为了纪念女神哈索尔而建的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['saɪdɪd] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['kɒləms] .

and	with	a	four	-	sided	colonnade	of	four	and	twenty	columns	.
和	和	一个	四	-	侧面	柱廊	的	四	和	二十	列	.

并设有四面柱廊，每面柱子有二十四根柱子。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] , - [hɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['wəːʃipə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [stɪl] [mɔː(r)]

The	inner	,	subterranean	,	hypostylic	hall	for	worshippers	was	built	still	more
这	内	,	地下	,	-	大厅	为了	信徒	曾是	建造	仍然	更多的

[mæg'nɪfɪsntli] .

magnificently	.
壮丽	.

内部的、位于地下的、柱式结构的礼拜殿建造得更加宏伟壮观。

[ɪts][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [biːsts] ,

Its	mosaic	floor	was	all	adorned	with	cunningly	wrought	images	of	fishes	,	beasts	,
它是	马赛克	地面	曾是	全部	装饰	和	狡猾地	锻	图片	的	鱼	,	野兽	,

[æm'fɪbɪənz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

amphibians	and	reptiles	;
两栖动物	和	爬行动物	;

它的马赛克地板上装饰着精巧制作的鱼类、野兽、两栖动物和爬行动物图案；

[waɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [bluː] [lɑzɝ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]

while	the	ceiling	was	overlaid	with	blue	lazure	,	and	upon	it	shone	a	sun	of
尽管	这	天花板	曾是	叠加	和	蓝色的	拉祖尔	,	和	之上	它	闪耀	一个	太阳	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

天花板上覆盖着一层蔚蓝色的颜料，上面闪耀着一轮金色的太阳。

[gləu] [ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd] [bɜ·dz] [sɔːrd] [ə'pɒn]

glowed	a	moon	of	silver	,	innumerable	stars	twinkled	,	and	birds	soared	upon
发光	一个	月亮	的	银	,	无数	明星	闪烁	,	和	鸟类	飙升	之上

[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .

outspread	wings	.
扩张	翅膀	.

一轮银月高悬，繁星闪烁，飞鸟展翅翱翔。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	floor	was	the	earth	,	the	ceiling	the	sky	,
这	地面	曾是	这	地球	,	这	天花板	这	天空	,

地板是大地，天花板是天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kɒləms] , [laɪk] ['maɪti] [triː] [trʌŋks] ;

and	they	were	joined	by	round	and	many	-	sided	columns	,	like	mighty	tree	trunks	;
和	他们	是	加入	经过	圆形的	和	许多	-	侧面	列	,	喜欢	强大的	树	树干	;

它们之间由圆形和多面的柱子连接起来，就像巨大的树干；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [səː'maunt] [baɪ] ['kæpɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ləʊtəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ,

and	since	all	the	columns	were	surmounted	by	capitals	in	the	form	of	the	tender	flowers	of	lotus	or	the	slender	cylinders	of	the	papyrus	,
和	自从	全部	这	列	是	克服	经过	首都	在	这	形式	的	这	投标	花朵	的	莲花	或者	这	苗条	气缸	的	这	纸莎草	,

由于所有柱子的顶部都装饰着莲花娇嫩的花朵或纸莎草纤细圆柱形状的柱头，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [dɪd] [ɪn] [ri'ælәti] [siːm] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	ceiling	they	supported	did	in	reality	seem	as	light	and	æthereal	as	the	sky	.
这	天花板	他们	有	做过	在	现实	似乎	作为	光	和	空灵的	作为	这	天空	.

:
.

它们支撑的天花板实际上看起来确实像天空一样轻盈飘渺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] ,

The	walls	to	the	height	of	a	man	were	faced	with	plates	of	red	granite	,
这	墙壁	到	这	高度	的	一个	男人	是	面对	和	盘子	的	红色的	花岗岩	,

墙壁高及人高的墙面上铺着红色花岗岩板。

[brɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['æsti] [aʊt] [ɒv; əv] [θiːbz] ,

brought	at	the	desire	of	Queen	Astis	out	of	Thebes	,
带来	在	这	欲望	的	女王	阿斯蒂斯	出去	的	底比斯	,

应阿斯蒂斯女王的要求，从底比斯被带回来的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænɪt] [ə; eɪ] ['smuːðnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

where	the	local	master	workers	could	impart	to	the	granite	a	smoothness	like	that	of	a	mirror	,
在哪里	这	当地的	掌握	工人	可以	传授	到	这	花岗岩	一个	平滑度	喜欢	那	的	一个	镜子	,

当地的工匠大师们能够将花岗岩打磨得像镜子一样光滑。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['pɒlɪʃ] .

together	with	an	amazing	polish	.
一起	和	一个	惊人的	抛光	.

再加上令人惊艳的抛光效果。

['haɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] ,

Higher	,	to	the	very	ceiling	,	the	walls	,	as	well	as	the	columns	,
更高	,	到	这	非常	天花板	,	这	墙壁	,	作为	出色地	作为	这	列	,

更高处，一直延伸到天花板、墙壁以及柱子上。

[wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['greɪv(ə)n][ænd; ənd] [lim] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]

were	gay	with	graven	and	limned	images	with	the	symbols	of	the	gods	of
是	同性恋	和	雕刻	和	勾勒	图片	和	这	符号	的	这	神	的

[bəuθ] - .

both	Ægypts	.
两个都	-	.

他们用雕刻和描绘的图案来表达对埃及诸神的崇拜和敬仰。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - , ['ɒnəd] [ɪn] ['faijum] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ; [ænd; ənd] [tot] ,

Here	was	Sebekh	,	honoured	in	Fayum	in	the	form	of	a	crocodile	;	and	Thoth	,
这里	曾是	-	,	荣幸	在	法尤姆	在	这	形式	的	一个	鳄鱼	;	和	托特	,

这里是塞贝克，他在法尤姆以鳄鱼的形象受到尊崇；还有托特，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [di'pikt] [æz; əz][æn; ən]['aɪbɪs][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kmuːnuː] ;

the	god	of	the	moon	,	depicted	as	an	ibis	in	the	city	of	Khmunu	;
这	上帝	的	这	月亮	,	描绘	作为	一个	朱鹭	在	这	城市	的	克穆努	;

在克穆努城，月神被描绘成朱鹭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ['hɔːrəs] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪdl] - ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [ɪn]

and	the	sun	-	god	Horus	,	to	whom	a	small	idol	-	temple	was	consecrated	in
和	这	太阳	-	上帝	荷鲁斯	,	到	谁	一个	小的	偶像	-	寺庙	曾是	已祝圣的	在

['ɛdfuː] ; [ænd; ənd][bæst][ɒv; əv][bjuː'bæstɪs] ,

Edfu	;	and	Bast	of	Bubastis	,
埃德福	;	和	巴斯特	的	布巴斯蒂斯	,

还有太阳神荷鲁斯，在埃德夫为他建造了一座小型偶像神庙；以及布巴斯提斯的芭丝特，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ; [ʃuː] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ;

in	the	form	of	a	cat	;	Shu	,	the	god	of	the	air	,	as	a	lion	;
在	这	形式	的	一个	猫	;	舒	,	这	上帝	的	这	空气	,	作为	一个	狮子	;

化身为猫；舒，空中之神，化身为狮；

[ptɑː] , — [æn; ən]['ɑːpɪs] ; ['hæθɔː(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] , — [ə; eɪ]['hefə(r)] ; [ə'njuːbɪs] , [ðə; ði]

Ptah	,	—	an	Apis	;	Hathor	,	the	goddess	of	mirth	,	—	a	heifer	;	Anubis	,	the
普塔赫	,	—	一个	蜜蜂	;	哈索尔	,	这	女神	的	欢笑	,	—	一个	小母牛	;	阿努比斯	,	这

[gɒd][ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ,

god	of	embalming	,
上帝	的	防腐	,

普塔赫（Ptah），——一只阿庇斯（Apis）；哈索尔（Hathor），欢乐女神，——一头小母牛；阿努比斯（Anubis），防腐之神，

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ; [ænd; ənd] - [aʊt][ɒv; əv]['hɜːrmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	head	of	a	jackal	;	and	Menthu	out	of	Hermon	;	and	the
和	这	头	的	一个	豺狼	;	和	-	出去	的	赫尔蒙	;	和	这

['kɒptɪk]['miːnuː] ;

Coptic	Minu	;
科普特	分钟	;

长着胡狼头的；还有来自黑门山的门图；以及科普特语的米努；

[ænd; ənd] [niːθ] [ɒv; əv][saɪs] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

and	Neith	of	Sais	,	the	goddess	of	the	sky	;	and	,	finally	,	in	the	form
和	奈斯	的	赛斯	,	这	女神	的	这	天空	;	和	,	最后	,	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ][ræm] ,

of	a	ram	,
的	一个	内存	,

还有赛斯的奈特，天空女神；最后，以公羊的形象出现，

— [ðə; ði] [dred] [gɒd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - -

—	the	dread	god	whose	name	was	never	uttered	,	and	who	was	called	Khenti	-
—	这	恐惧	上帝	谁	姓名	曾是	绝不	说出	,	和	WHO	曾是	称为	-	-

- , [wɪtʃ] :

Amentiu	,	which	signifieth	:
-	,	哪个	意义	:

——那位令人恐惧的神，他的名字从未被提及，他被称为肯提-阿门提乌，其含义是：

[ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	Dweller	in	the	West	.
这	居住者	在	这	西方	.

西方的居民。

[ðə; ði][hɑːf] - [dɑːk] ['ɔːltə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['temp(ə)l] ,

The	half	-	dark	altar	reared	above	the	entire	temple	,
这	一半	-	黑暗的	坛	饲养	多于	这	全部的	寺庙	,

半明半暗的祭坛高耸于整个神庙之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aɪsɪs]

and	the	gold	upon	the	walls	of	the	sanctuary	that	hid	the	images	of	Isis
和	这	金子	之上	这	墙壁	的	这	避难所	那	隐藏	这	图片	的	伊西斯

[gliːm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

gleamed	within	its	depths	.
闪闪发光	之内	它是	深度	.

圣殿墙壁上覆盖的黄金，隐藏着伊西斯女神的画像，在圣殿深处闪耀着光芒。

[θriː] ['geɪts] , — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	gates	,	—	a	large	one	in	the	middle	,	and	two	small	ones	flanking	it	,
三	大门	,	—	一个	大的	一	在	这	中间	,	和	二	小的	一个	侧翼	它	,

三道门——中间一道大门，两侧各一道小门。

— ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

—	opened	into	the	sanctuary	.
—	打开	进入	这	避难所	.

—通往圣所。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [stəʊn] [naɪf] [ɒv; əv]

Before	the	middle	one	stood	a	small	sacrificial	altar	with	a	sacred	stone	knife	of
前	这	中间	一	站立	一个	小的	献祭	坛	和	一个	神圣	石头	刀	的

[əb'sɪdiən] .

Æthiopian	obsidian	.
埃塞俄比亚	黑曜石	.

在中间的祭坛前，摆放着一个小型祭祀祭坛，上面放着一把埃塞俄比亚黑曜石制成的神圣石刀。

[steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Steps	led	up	to	the	altar	,
步骤	引领	向上	到	这	坛	,

台阶通往祭坛，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [jʌŋ] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pri:stis] [wɪð] ['tɪmpəni]

and	upon	them	were	disposed	young	priests	and	priestesses	with	tympani
和	之上	他们	是	处置	年轻的	神父	和	女祭司	和	定音鼓

[ænd; ənd] ['sɪstrəm] , [wɪð] [flu:ts] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] .

and	sistrums	,	with	flutes	and	tabours	.
和	响板	,	和	长笛	和	手鼓	.

上面安排了年轻的祭司和女祭司，他们带着鼓、西斯特拉、笛子和手鼓。

[kwi:n] ['æsti] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['si:krət] ['tʃeɪmbə(r)] .

Queen	Astis	was	reclining	within	a	little	,	secret	chamber	.
女王	阿斯蒂斯	曾是	斜倚	之内	一个	小的	,	秘密	房间	.

阿斯蒂斯女王正斜倚在一间隐秘的小房间里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] , ['ɑ:tfəli] [kən'si:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɜ:t(ə)n] , [led] [də'rektli] [tu:; tə]

A	small	quadrangular	opening	,	artfully	concealed	by	a	large	curtain	,	led	directly	to
一个	小的	四边形	开幕	,	巧妙地	暗	经过	一个	大的	窗帘	,	引领	直接地	到

[ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

一个用大帷幔巧妙遮挡的小四边形开口直通祭坛。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [wʌn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜ:vɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	permitted	one	to	follow	all	the	details	of	the	sacred	service	without
和	允许	一	到	跟随	全部	这	细节	的	这	神圣	服务	没有

[bi'trei] [wʌnz] ['prez(ə)ns] .

betraying	one's	presence	.
背叛	一个人的	在场	.

并允许人们在不暴露自己在场的情况下，遵循神圣仪式的全部细节。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['kləʊsli] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [gɔ:z] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , ['taɪtli]

A	light	,	closely	-	fitting	dress	of	linen	gauze	,	interwoven	with	silver	,	tightly
一个	光	,	密切	-	配件	裙子	的	亚麻布	纱布	,	交织	和	银	,	紧紧

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,

enveloped	the	body	of	the	queen	,
被包裹	这	身体	的	这	女王	,

一件轻盈贴身的亚麻薄纱连衣裙，其中交织着银线，紧紧包裹着女王的身躯。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [beə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]

leaving	the	arms	bare	up	to	the	shoulders	,	and	the	legs	half	-	way	to	the
离开	这	武器	裸	向上	到	这	肩膀	,	和	这	腿	一半	-	方式	到	这

[kɑ:f] .

calf	.
小牛	.

露出双臂至肩膀，双腿露出至小腿中部。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [gli:m] ['pɪŋklɪ] [θru:] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [mə'tɪəriəl] ,

Her	skin	gleamed	pinkly	through	the	diaphanous	material	,
她	皮肤	闪闪发光	粉红色的	通过	这	透明的	材料	,

透过薄纱，她的肌肤泛着淡淡的粉红色光泽。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] ,

and	one	could	see	the	pure	lines	and	elevations	of	her	graceful	body	,
和	一	可以	看	这	纯的	线条	和	海拔	的	她	优美	身体	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

人们可以看到她优美身躯的纯粹线条和优美曲线，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kwiːnz] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] , [stɪl] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['laɪðnəs] , ['bjuːti]

despite	**the**	**queen's**	**age**	**of**	**thirty**	**,**	**still**	**had**	**lost**	**none**	**of**	**its**	**litheness**	**,**	**beauty**
尽管	这	女王的	年龄	的	三十	,	仍然	有	丢失的	没有任何	的	它是	柔韧性	,	美丽

[ænd; ənd] ['freʃnəs] .

and	**freshness**	**.**
和	新鲜	.

尽管女王已经三十岁了，但她依然保持着轻盈的身姿、姣好的容貌和青春活力。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [steɪnd] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [spred] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

Her	**hair**	**,**	**stained**	**a**	**blue**	**colour**	**,**	**was**	**spread**	**loosely**	**over**	**her**	**shoulders**
她	头发	,	染色	一个	蓝色的	颜色	,	曾是	传播	松散地	超过	她	肩膀

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	**back**	**,**
和	后退	,

她染成蓝色的头发松散地披散在肩背上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˌærə'mætɪk] [pə'mændə(r)] .

and	**was**	**adorned**	**with**	**innumerable**	**little**	**aromatic**	**pomanders**	**.**
和	曾是	装饰	和	无数	小的	芳香	香囊	.

上面装饰着无数个小小的香球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)
第4/4页

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['hwaitən] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['faɪnli] ['aʊtlaɪnd]
Her face was much rouged and whitened ; while her eyes , finely outlined
她 脸 曾是 很多 胭脂 和 漂白 ; 尽管 她 眼睛 , 精细地 概述
[baɪ] [kəʊl] ,
by kohl ,
经过 科尔 ,

她的脸上涂满了胭脂和白膏；而她的眼睛则用眼线笔勾勒得十分细致，

[siːmd] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l]
seemed enormous and glowed in the darkness , like those of some powerful
似乎 巨大的 和 发光 在 这 黑暗 , 喜欢 那些 的 一些 强大的
[biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['spiːʃiːz] .
beasts of the feline species .
野兽 的 这 猫科动物 物种 .

它们看起来体型巨大，在黑暗中闪闪发光，就像某些强大的猫科动物一样。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɒv; əv][gəʊld] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] -
A sacred uræus of gold hung down from her neck , separating the half -
一个 神圣 乌拉乌斯 的 金子 悬挂 向下 从 她 脖子 , 分离 这 一半 -
[b'eəd] [brests] .
bared breasts .
裸露 乳房 .

一条金色的神圣乌拉乌斯项链从她脖子上垂下，将她半裸的乳房隔开。

['evə(r)] [sɪns] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kuːld] [tə'wɔːd] [kwiːn] ['æsti] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld]
Ever since Solomon had cooled toward Queen Astis , tired of her unbridled
曾经 自从 所罗门 有 冷却 朝向 女王 阿斯蒂斯 , 疲劳的 的 她 不受约束的
[ˌsenʃu'æləti] , [ʃiː; ʃi] ,
sensuality , she ,
感官享受 , 她 ,

自从所罗门对阿斯蒂斯王后冷淡下来，厌倦了她肆无忌惮的性感之后，她.....

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with all the ardour of southern love - passion , and with all the jealousy of a
和 全部 这 热情 的 南部 爱 - 热情 , 和 和 全部 这 妒忌 的 一个
['wʊmən] [skɔːnd] ,
woman scorned ,
女士 被鄙视 ,

带着南方爱情的热烈激情，以及被抛弃女人的嫉妒之情，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] ['siːkrət] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] [lʌst] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]
had given herself up to those secret orgies of perverted lust that constituted the
有 给定 她自己 向上 到 那些 秘密 狂欢 的 变态 欲望 那 构成 这
[haɪɪst] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'streit, 'kæs-] - ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .
highest cult of the castrates ' service of Isis .
最高 邪教 的 这 阉割者 - 服务 的 伊西斯 .

她投身于那些秘密的、变态的淫欲狂欢之中，那是阉人侍奉伊西斯女神的最高形式的崇拜。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [priːsts] - [kæ'streit, 'kæs-] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
She always showed herself surrounded by priests - castrates , and , even now ,
她 总是 显示 她自己 包围 经过 神父 - 阉割者 , 和 , 甚至 现在 ,

她总是被一群阉割过的神父簇拥着，即使现在也是如此。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['meʒəd] [strəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn] [meɪd]

as	one	of	them	fanned	her	head	with	measured	strokes	of	a	fan	made
作为	一	的	他们	扇形	她	头	和	测量	笔画	的	一个	扇子	制成

[ɒv; əv] ['piːkɒk] ['feðər] ,

of	peacock	feathers	,
的	孔雀	羽毛	,

其中一人用孔雀羽毛制成的扇子有节奏地扇着头。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [aɪz]

others	were	seated	upon	the	floor	drinking	in	the	beauty	of	the	queen	with	eyes
其他的	是	坐着	之上	这	地面	喝	在	这	美丽	的	这	女王	和	眼睛

[ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [blɪs] .

of	insane	bliss	.
的	疯狂的	极乐	.

其他人则坐在地上，眼中满是陶醉，贪婪地欣赏着女王的美貌。

[ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [dai'leit, di-] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

Their	nostrils	were	dilating	and	quivering	from	the	scent	of	her	body
他们的	鼻孔	是	扩张	和	颤抖	从	这	香味	的	她	身体

[wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

wafted	to	them	,
飘散	到	他们	,

她身上的香气飘来，令他们鼻孔翕动，微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌnpə'siːvd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv]

and	they	sought	with	trembling	fingers	to	touch	unperceived	the	hem	of
和	他们	寻求	和	发抖	手指	到	触碰	未被察觉的	这	她们	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['reɪmənt] ,

her	light	raiment	,
她	光	服饰	,

他们颤抖着手指，试图悄无声息地触摸她轻薄衣襟的下摆。

['beəli] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

barely	stirring	in	the	breeze	.
仅仅	搅拌	在	这	微风	.

微风中几乎纹丝不动。

[ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] , ['nevə(r)] ['seɪʃieɪtɪd] ['senʃuəsnəs] [spɜːd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst]

Their	excessive	,	never	satiated	sensuousness	spurred	on	their	imagination	to	its	utmost
他们的	过多的	,	绝不	饱足	感官	受到刺激	在	他们的	想像力	到	它是	极致

['lɪmɪts] .

limits	.
限制	.

他们过度且永不满足的感官欲望，将他们的想象力推向了极致。

[ðeə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kɪbɪˌliː] [ænd; ənd] [ˌɑːʃə'rɑː] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['hjuːmən]

Their	inventiveness	in	the	pleasures	of	Kybele	and	Ashera	surpassed	all	human
他们的	创造力	在	这	快乐	的	凯布勒	和	阿舍拉	超越	全部	人类

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

他们在库柏勒和阿舍拉的享乐中所展现的创造力超越了所有人类的可能。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] , ['wɪmɪn] ,

And	being	jealous	of	the	queen	toward	one	another	,	toward	all	men	,	women	,
和	存在	嫉妒的	的	这	女王	朝向	一	其他	,	朝向	全部	男人	,	女性	,

他们彼此嫉妒女王，嫉妒所有男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] — [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

and	children	—	being	jealous	of	her	own	self	—	they	adored	her	even
和	孩子们	—	存在	嫉妒的	的	她	自己的	自己	—	他们	受人喜爱	她	甚至

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪsɪs] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

more	than	Isis	,	and	,	loving	her	,
更多的	比	伊西斯	,	和	,	爱	她	,

孩子们——因为嫉妒她自己——甚至比崇拜伊西斯更崇拜她，并且爱她，

[heit] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , ['faɪəri]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] [dɪ'lektəbl]

hated	her	as	an	inexhaustible	,	fiery	fountain	-	head	of	delectable
憎恨	她	作为	一个	取之不尽的	,	火热	喷泉	-	头	的	美味的

[ænd; ənd]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] .

and	cruel	sufferings	.
和	残忍的	苦难	.

恨她如同取之不尽、用之不竭的烈焰之源，带来令人愉悦又残酷的痛苦。

[dɑːk] , ['iːv(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ə'baʊt] [kwiːn] ['æsti] [ɪn]

Dark	,	evil	,	fearful	,	and	fascinating	rumours	were	current	about	Queen	Astis	in
黑暗的	,	邪恶的	,	可怕	,	和	迷人	谣言	是	当前的	关于	女王	阿斯蒂斯	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

在耶路撒冷，流传着关于阿斯蒂斯女王的黑暗、邪恶、可怕而又引人入胜的传闻。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hɪd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; fram][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ;

The	parents	of	beautiful	boys	and	girls	hid	their	children	from	her	gaze	;
这	父母	的	美丽的	男孩们	和	女孩们	隐藏	他们的	孩子们	从	她	目光	;

俊男靓女的父母们都把孩子藏起来，不让她看到。

[men] ['dredɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [kaʊtʃ] , [æz; əz][æn; ən]['əʊmən]

men	dreaded	to	utter	her	name	upon	the	conjugal	couch	,	as	an	omen
男人	令人恐惧的	到	说出	她	姓名	之上	这	夫妻	长椅	,	作为	一个	预兆

[ɒv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .

of	defilement	and	disaster	.
的	玷污	和	灾难	.

男人们害怕在夫妻的床上说出她的名字，因为这是不洁和灾难的预兆。

[bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [druː] [ɔːl] [səʊlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl]

But	agitating	,	irresistible	curiosity	drew	all	souls	to	her	,	and	gave	all
但	搅拌	,	无法抗拒	好奇心	画	全部	灵魂	到	她	,	和	给予	全部

['bɒdɪz] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

bodies	up	into	her	power	.
身体	向上	进入	她	力量	.

但是，令人不安、无法抗拒的好奇心吸引着所有灵魂，并将所有肉体都交到了她的掌控之下。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌns] [ɪk'spɪərɪənst] [hɜː(r); hə(r)] [fə'rəʊʃəs] , ['sæŋgwɪnəri] [kə'res] [kʊd; kəd]

They	who	had	but	once	experienced	her	ferocious	,	sanguinary	caresses	could
他们	WHO	有	但	一次	经验丰富的	她	凶猛	,	血腥	爱抚	可以

[ˌnevə'mɔː(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,

nevermore	forget	her	,
永不再	忘记	她	,

凡是体验过她凶猛、血腥的爱抚的人，都永远无法忘记她。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪflɒŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] , [spəːn] [sleɪvz] .

and	became	her	lifelong	,	pitiful	,	spurned	slaves	.
和	成为	她	终身	,	可怜	,	被拒绝	奴隶	.

并成为她终生可怜的、被抛弃的奴隶。

['redi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['evri] [sɪn] , [tuː; tə]

Ready	**,**	**for**	**a**	**renewed**	**possession**	**of**	**her**	**,**	**to**	**commit**	**every**	**sin**	**,**	**to**
准备好	,	为了	一个	更新	拥有	的	她	,	到	犯罪	每一个	罪	,	到

[ɪn'djʊə(r)] ['evri] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

endure	**every**	**degradation**	**and**	**crime**	**,**
忍受	每一个	降解	和	犯罪	,

为了再次占有她，我已做好准备，犯下一切罪恶，忍受一切屈辱和罪行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] ,

they	**came**	**to**	**resemble**	**those**	**unfortunates**	**who**	**,**
他们	来了	到	类似	那些	不幸的	WHO	,

他们变得像那些不幸的人一样，

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['əʊfə(r)]

having	**once**	**tasted**	**of**	**the**	**bitter**	**drink**	**of**	**the**	**poppy**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**Ophir**
拥有	一次	尝过	的	这	苦的	喝	的	这	罂粟	从	这	土地	的	奥菲尔

,

,

,

曾尝过俄斐之地罂粟的苦涩饮料，

— [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [swiːt] [driːmz] , — [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

—	**the**	**drink**	**that**	**bestoweth**	**sweet**	**dreams**	**,**	**—**	**will**	**never**	**more**	**draw**	**away**	**from**	**it**	**,**
—	这	喝	那	赋予	甜的	梦境	,	—	将要	绝不	更多的	画	离开	从	它	,

——那能带来美梦的饮品，——将永远不会再远离它。

['bəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

bowing	**down**	**before**	**it**	**only**	**and**	**honouring**	**it**	**alone**	**,**	**until**	**exhaustion**	**and**
鞠躬	向下	前	它	仅有的	和	致敬	它	独自的	,	直到	疲惫	和

['mædnəs] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [laɪf] .

madness	**cut**	**short**	**their**	**life**	**.**
疯狂	切	短的	他们的	生活	.

他们只向它俯首称臣，只敬奉它，直到精疲力竭和精神错乱夺去了他们的生命。

[ðə; ði][fæn] [sweɪd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] .

The	**fan**	**swayed**	**slowly**	**in**	**the**	**sultry**	**air**	**.**
这	扇子	摇摆	缓慢地	在	这	闷热	空气	.

风扇在闷热的空气中缓缓摇曳。

[ɪn]['saɪlənt]['ræptʃə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)] [dred] ['sɒvrɪn] .

In	**silent**	**rapture**	**the**	**priests**	**contemplated**	**their**	**dread**	**sovereign**	**.**
在	沉默的	狂喜	这	神父	思考	他们的	恐惧	主权	.

祭司们屏息凝神，沉浸在对君主的敬畏之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

But	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**their**	**presence**	**.**
但	她	似乎	到	有	被遗忘的	他们的	在场	.

但她似乎已经忘记了他们的存在。

['hævɪŋ] [muːvd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['slaɪtli] [ə'saɪd] ,

Having	**moved**	**the**	**curtain**	**slightly**	**aside**	**,**
拥有	已搬	这	窗帘	轻微地	旁边	,

轻轻拉开窗帘后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːsləsli] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [weə(r)] [æt; ət][wʌn]

she	**was**	**ceaselessly**	**gazing**	**across**	**toward**	**that**	**part**	**of**	**the**	**altar**	**where**	**at**	**one**
她	曾是	不停地	凝视	穿过	朝向	那	部分	的	这	坛	在哪里	在	一

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她不停地凝视着祭坛的那一侧，那里曾经是……

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

out	of	the	dark	fissures	of	the	ancient	curtains	of	beaten	gold	,
出去	的	这	黑暗的	裂缝	的	这	古老的	窗帘	的	被打败	金子	,

从古老金幔的黑暗裂缝中，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

was	to	be	seen	the	beautiful	,	radiant	countenance	of	the	king	of	Israel	.
曾是	到	是	已见	这	美丽的	,	辐射状	面容	的	这	国王	的	以色列	.

人们得以一睹以色列国王俊美容颜。

[hɪm] [ə'ləʊn] [dɪd][ðə; ði] [spəːn] [kwiːn] , [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['letʃərəs] ['æsti] ,

Him	alone	did	the	spurned	queen	,	the	cruel	and	lecherous	Astis	,
他	独自的	做过	这	被拒绝	女王	,	这	残忍的	和	好色的	阿斯蒂斯	,

只有他，那个被抛弃的王后，残忍好色的阿斯蒂斯，才对她如此残忍好色。

[lʌv] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɑːt] .

love	with	all	her	flaming	and	depraved	heart	.
爱	和	全部	她	炽盛	和	堕落的	心	.

她用她那颗炽热而堕落的心去爱。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	glance	of	a	fleeting	moment	,	a	kind	word	of	his	,	the	touch	of	his
他的	瞥一眼	的	一个	转瞬即逝	片刻	,	一个	种类	单词	的	他的	,	这	触碰	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他转瞬即逝的目光，他温暖的话语，他轻轻的抚摸，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] .

did	she	seek	everywhere	,	and	found	not	.
做过	她	寻找	到处	,	和	成立	不是	.

她找遍了所有地方，却一无所获。

[ə'pɒn] [traɪ'ʌmfl] ['lɛviːz] , [kɔːt] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [dɪd]

Upon	triumphal	levees	,	court	banquets	,	and	upon	the	days	of	judgment	,	did
之上	凯旋的	堤坝	,	法庭	宴会	,	和	之上	这	天	的	判断	,	做过

['sɒləmən] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ,

Solomon	pay	his	respects	,
所罗门	支付	他的	尊重	,

在凯旋庆典、宫廷宴会和审判日，所罗门都表达了他的敬意。

[djuː] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk]

due	a	queen	and	the	daughter	of	a	king	;	but	his	soul	was	not	quick
到期的	一个	女王	和	这	女儿	的	一个	国王	;	但	他的	灵魂	曾是	不是	快的

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .

unto	her	.
到	她	.

他本该爱上一位王后，一位国王的女儿；但他的心却对她没有丝毫兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kwiːn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət][set] ['aʊəz]

And	the	proud	queen	would	often	command	herself	to	be	borne	at	set	hours
和	这	自豪的	女王	会	经常	命令	她自己	到	是	出生	在	放	小时

[pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] ,

past	the	House	at	Lebanon	,
过去的	这	房子	在	黎巴嫩	,

这位骄傲的女王经常会命令人们在特定的时间抬着她经过黎巴嫩宫。

[tuː; tə] [glɪmps] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [stʌf] [ɒv; əv]

to	glimpse	,	even	though	afar	and	unnoticed	,	through	the	heavy	stuffs	of
到	一瞥	,	甚至	尽管	远方	和	未被察觉	,	通过	这	重的	东西	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] ,

her	litter	,	the	proud	,
她	垃圾	,	这	自豪的	,

即使隔着厚重的担架，也能瞥见那骄傲的身影，尽管它离得很远，不易被人察觉。

[ʌnfəg'ɛtəbli] ['splendɪd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] ['spləmən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz]

unforgettably	splendid	visage	of	Solomon	,	in	the	midst	of	the	throng	of	courtiers
令人难忘	灿烂	面容	的	所罗门	,	在	这	中间	的	这	人群	的	朝臣

.

:

.

所罗门王英俊潇洒的面容，在熙熙攘攘的朝臣之中，令人难忘。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['kləʊsli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['sɪərɪŋ]

And	long	since	her	flaming	love	had	grown	so	closely	joined	to	searing
和	长的	自从	她	炽盛	爱	有	生长	所以	密切	加入	到	灼烧

['heɪtrɪd] [ðæt] ['æsti] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

hatred	that	Astis	herself	was	unable	to	tell	them	apart	.
仇恨	那	阿斯蒂斯	她自己	曾是	无法	到	告诉	他们	除	.

很久以前，她炽热的爱与灼热的恨紧紧地交织在一起，以至于连阿斯蒂斯自己也无法将它们分开。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ['spləmən] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ɒn] [greɪt] ['fest(ə)l] [deɪz] ,

In	former	days	Solomon	also	had	visited	the	temple	of	Isis	on	great	festal	days	,
在	以前的	天	所罗门	还	有	到访	这	寺庙	的	伊西斯	在	伟大的	节日	天	,

古时所罗门王也曾在盛大的节日里参拜伊西斯神庙。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɒfərɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

had	brought	the	goddess	offerings	,	and	had	even	accepted	the	title
有	带来	这	女神	供品	,	和	有	甚至	公认	这	标题

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪərəˌfænt] ,

of	her	hierophant	,
的	她	教皇	,

他曾向女神献上祭品，甚至接受了女神祭司的称号。

— ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərəʊ] [ɒv; əv] .

—	second	after	that	of	the	Pharaoh	of	Ægypt	.
—	第二	后	那	的	这	法老	的	埃及	.

仅次于埃及法老。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌfikən'deʃən] ” [hæd; həd]

But	the	horrible	mysteries	of	“	The	Sanguine	Sacrifice	of	Fecundation	”	had
但	这	可怕	谜团	的	“	这	乐观	牺牲	的	受精	”	有

[tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] .

turned	his	mind	and	heart	from	the	service	of	the	Mother	of	Gods	.
转向	他的	头脑	和	心	从	这	服务	的	这	母亲	的	神	.

但是“受孕的血祭”的可怕奥秘使他的心神远离了对众神之母的侍奉。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kæsˌtreɪtɪd] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] , [ɔː(r)] [θruː] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,

“	He	that	is	castrated	through	ignorance	or	by	force	,	or	through	accident	or	disease	,
“	他	那	是	阉割	通过	无知	或者	经过	力量	,	或者	通过	事故	或者	疾病	,

“因无知、强暴、意外或疾病而被阉割的人，

[ɪz][nɒt] [ə'beɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] .

is	not	abased	before	God	,	”	the	king	hath	said	.
是	不是	以	前	上帝	,	”	这	国王	有	说	.

“在上帝面前，他并不卑微，”国王说道。

“ [bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [meɪm] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

“	But	woe	be	unto	him	that	doth	maim	himself	with	his	own	hand	.
”	但	悲哀	是	到	他	那	确实	残害	他自己	和	他的	自己的	手	.

“但那用自己的手残害自己的人有祸了。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt]

”	And	now	for	a	whole	year	his	couch	in	the	temple	had	remained	vacant
”	和	现在	为了	一个	所有的	年	他的	长椅	在	这	寺庙	有	剩余	空缺

.

:

.

“整整一年来，他在圣殿里的卧榻一直空着。”

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [geɪz] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði]

And	in	vain	did	the	flaming	eyes	of	the	queen	now	gaze	feverishly	at	the
和	在	徒劳	做过	这	炽盛	眼睛	的	这	女王	现在	目光	狂热地	在	这

[ʌn'stɜːd] ['hæŋɪŋ] .

unstirred	hangings	.
未搅拌	绞刑	.

女王怒目圆睁，焦急地凝视着纹丝不动的帷幔，却徒劳无功。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [waɪn] , ['hɪpəʊˌkræs] ,

In	the	meanwhile	,	the	wine	,	hippocras	,
在	这	同时	,	这	葡萄酒	,	希波克拉斯	,

与此同时，葡萄酒，希波克拉斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [bɜːnt] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt]

and	the	stupefying	burnt	perfumes	were	already	having	a	perceptible	effect
和	这	令人震惊	烧焦的	香水	是	已经	拥有	一个	可感知的	影响

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['gæðəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

upon	those	gathered	within	the	temple	.
之上	那些	聚集	之内	这	寺庙	.

令人眩晕的燃烧香水味已经对聚集在寺庙里的人们产生了明显的效果。

[kraɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

Cries	,	and	laughter	,
哭泣	,	和	笑声	,

哭声和笑声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [keɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)]

and	the	ring	of	silver	vessels	falling	upon	the	stone	floor	came	with	greater
和	这	戒指	的	银	船只	坠落	之上	这	石头	地面	来了	和	更大的

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

银器掉落在石板地上的声音越来越频繁。

[ðə; ði] [grænd] , [mɪ'stɪəriəs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	grand	,	mysterious	moment	of	the	sanguinary	sacrifice	was	approaching	.
这	盛大	,	神秘	片刻	的	这	血腥	牺牲	曾是	接近	.

盛大而神秘的血腥献祭时刻即将到来。

['ekstəsi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Ecstasy	was	overcoming	the	faithful	.
狂喜	曾是	克服	这	忠实	.

信徒们沉浸在狂喜之中。

[wɪð] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] .

With	an	abstracted	gaze	the	queen	surveyed	the	temple	and	the	believers	.
和	一个	摘要	目光	这	女王	调查	这	寺庙	和	这	信徒	.

女王目光空洞地扫视着寺庙和信徒们。

['meni] ['bnəd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɒv; əv] ['spləmənz] ['retɪnju:] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Many	honoured	and	illustrious	men	of	Solomon's	retinue	and	many	of	his
许多	荣幸	和	杰出	男人	的	所罗门的	随从	和	许多	的	他的

['dʒenərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] :

generals	were	here	:
将军们	是	这里	:

所罗门王的许多尊贵显赫的随从和众多将军都曾到场：

[ben] - ['geɪbər] , ['ru:lə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ɑ:rgəb] ; [ænd; ənd] [ə'hɪ.mə,æz] , [hu:] [hæd; həd]

Ben	-	Geber	,	ruler	over	the	region	of	Argob	;	and	Ahimaaz	,	who	had
本	-	格伯	,	统治者	超过	这	地区	的	阿尔戈布	;	和	阿希玛兹	,	WHO	有

- , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Basmath	,	the	daughter	of	the	king	,
-	,	这	女儿	的	这	国王	,

本·盖伯，亚珥歌布地区的统治者；以及亚希玛斯，他娶了国王的女儿巴斯玛为妻。

[tu:; tə] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪti] [ben] - - ; [ænd; ənd] - , [hu:] [bɔ:(r)] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]

to	wife	;	and	the	witty	Ben	-	Dekar	;	and	Zabud	,	who	bore	,	in	accordance	with
到	妻子	;	和	这	机智	本	-	-	;	和	-	,	WHO	钻孔	,	在	根据	和

['i:stən] ['kʌstəmz] ,

eastern	customs	,
东	海关	,

给妻子；还有机智的本·德卡；以及按照东方习俗生下孩子的扎布德，

[ðə; ði] [haɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [frend] ;

the	high	title	of	the	King's	Friend	;
这	高的	标题	的	这	国王学院	朋友	;

“国王之友”这一崇高称号；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['spləmən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , — - , [ə; eɪ]

and	the	brother	of	Solomon	by	the	first	marriage	of	David	,	—	Dalaiah	,	a
和	这	兄弟	的	所罗门	经过	这	第一的	婚姻	的	大卫	,	—	-	,	一个

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [hɑ:f] - [ded] [mæn] ,

debilitated	,	half	-	dead	man	,
虚弱的	,	一半	-	死的	男人	,

所罗门与大卫的第一任妻子所生的弟弟大莱雅，是一个虚弱不堪、奄奄一息的人。

[hu:] [hæd; həd] [ˌpremə'tʃʊəli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['ɪdiəsi] [θru:] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

who	had	prematurely	fallen	into	idiocy	through	excesses	and	drinking	.
WHO	有	过早	倒下	进入	白痴	通过	过剩	和	喝	.

他因过度放纵和酗酒而过早地陷入了白痴状态。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] — [sʌm; səm] [θru:] [feɪθ] , [sʌm; səm] [θru:] [ʌl'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪnz] , ['ʌðə(r)z] [aʊt]

They	were	all	—	some	through	faith	,	some	through	ulterior	designs	,	others	out
他们	是	全部	—	一些	通过	信仰	,	一些	通过	后方	设计	,	其他的	出去

[ɒv; əv] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

of	adulation	,
的	崇拜	,

他们都是如此——有的出于信仰，有的出于不可告人的目的，有的则出于崇拜。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['letʃərəs] [p'ɜ:pəsɪz] , — [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aɪsɪs] .

and	still	others	for	lecherous	purposes	,	—	the	adorants	of	Isis	.
和	仍然	其他的	为了	好色的	目的	,	—	这	-	的	伊西斯	.

还有一些人出于好色目的——伊西斯的崇拜者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['restɪd] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ɪn'tent] [ɪn]

And	now	the	eyes	of	the	queen	rested	,	long	and	attentively	,	intent	in
和	现在	这	眼睛	的	这	女王	休息	,	长的	和	认真地	,	意图	在

[θɔ:t] , [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmli] ,

thought	,	on	the	comely	,
想法	,	在	这	漂亮	,

现在，女王的目光久久地、专注地停留在了那位美丽的女子身上，陷入了沉思。

['juːθfl] [feɪs] [ɒv; əv]['iːliˌæb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

youthful	face	of	Eliab	,	one	of	the	officers	of	the	king's	bodyguards	.
青春	脸	的	eliab	,	一	的	这	警官	的	这	国王的	保镖	.

这是国王卫队军官之一伊莱亚布的青春面容。

[ðə; ði] [kwiːn] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] ,

The	queen	knew	why	his	swarthy	face	was	aflame	with	such	a	vivid	colour	,
这	女王	知道	为什么	他的	黝黑的	脸	曾是	燃烧	和	这样的	一个	生动	颜色	,

女王知道他黝黑的脸上为何会泛起如此鲜艳的红晕。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] ['hɪðəwəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

why	his	eyes	were	directed	with	such	passionate	yearning	hitherward	,	upon	the	curtains	,
为什么	他的	眼睛	是	指导	和	这样的	热情的	渴望	迄今为止	,	之上	这	窗帘	,

为什么他的目光会如此热烈地投向这边的窗帘?

[skeəs] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

scarce	stirring	from	the	touch	of	the	queen's	beautiful	hands	.
稀少	搅拌	从	这	触碰	的	这	女王的	美丽的	双手	.

女王美丽的双手轻轻触碰，几乎没有引起任何骚动。

[wʌns] , ['ɔːlməʊst][ɪn][dʒest] , [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [kə'priːs] ,

Once	,	almost	in	jest	,	submitting	to	a	momentary	caprice	,
一次	,	几乎	在	笑话	,	提交	到	一个	瞬间	任性	,

曾经，几乎是出于玩笑，一时兴起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['iːliˌæb][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	had	made	Eliab	to	pass	a	whole	night	of	felicity	with	her	.
她	有	制成	eliab	到	经过	一个	所有的	夜晚	的	费利西蒂	和	她	.

她让以利亚和她度过了一个幸福的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,

In	the	morning	she	had	let	him	depart	,	but	ever	since	,	for	many	days	running	,
在	这	早晨	她	有	让	他	离开	,	但	曾经	自从	,	为了	许多	天	跑步	,

早上她放他走了，但从那以后，连续好几天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] ['evriweə(r)] , — [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , — [tuː] [ɪ'næməd] ,

she	had	beheld	everywhere	,	—	in	the	palace	,	in	the	temple	,	in	the	streets	,	—	two	enamoured	,
她	有	观看	到处	,	—	在	这	宫殿	,	在	这	寺庙	,	在	这	街道	,	—	二	坠入爱河	,

她到处都见过——在宫殿里，在寺庙里，在街上——两个坠入爱河的人，

[səb'mɪsɪv] , ['jɜːnɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'trɑːnst] .

submissive	,	yearning	eyes	,	that	followed	her	entranced	.
顺从者	,	渴望	眼睛	,	那	随后	她	着迷	.

顺从而渴望的眼神，如痴如醉地追随着她。

[ðə; ði] [dɑːk] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ,

The	dark	eyebrows	of	the	queen	contracted	,	and	her	green	,
这	黑暗的	眉毛	的	这	女王	合同	,	和	她	绿色的	,

女王浓密的眉毛微微皱起，她绿色的眼睛里闪着光。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] .

elongated	eyes	suddenly	darkened	from	a	fearful	thought	.
细长的	眼睛	突然	变暗	从	一个	可怕	想法	.

细长的眼睛突然因恐惧的念头而变得阴沉。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kæ'streɪt] [tuː; tə]

With	a	barely	perceptible	motion	of	her	hand	she	ordered	the	castrate	to
和	一个	仅仅	可感知的	运动	的	她	手	她	订购	这	阉割	到

['ləʊə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

lower	the	fan	and	said	quietly	:
降低	这	扇子	和	说	悄悄	:

她几乎难以察觉地挥了挥手，命令阉割者放下扇子，然后平静地说：

“ [get] [hens] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Get	hence	,	all	of	you	.
”	得到	因此	,	全部	的	你	.

“你们都离开这里。”

[hʊʃaɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ænd; ənd] ['sʌmən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːliˌæb] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

Hushai	,	thou	shalt	go	and	summon	to	me	Eliab	,	the	officer	of	the	king's
虎沙伊	,	你	应	去	和	召唤	到	我	eliab	,	这	官	的	这	国王的

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

户筛，你去召王的卫队长以利押来见我。

[let] [hɪm] [kʌm] [ə'ləʊn] .

Let	him	come	alone	.
让	他	来	独自的	.

让他一个人来。

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

[ɪn] [priːsts] , [ɪn] [waɪt] ['vestmənt] , ['mækjuleit, 'mækjulit] [wɪð] [red] , [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]

en	priests	,	in	white	vestments	,	maculated	with	red	,	stepped	out	to	the	centre
英文	神父	,	在	白色的	圣职	,	斑疹	和	红色的	,	步	出去	到	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

of	the	altar	.
的	这	坛	.

几位身穿白色法衣、沾染红色污渍的神父走到祭坛中央。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] , [klæd][ɪn] ['femənɪn] ['gɑːmənts] .

Following	them	came	two	other	priests	,	clad	in	feminine	garments	.
下列的	他们	来了	二	其他	神父	,	覆膜	在	女性	服装	.

随后是另外两名身着女装的祭司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nɛfθɪs] [ænd; ənd]['aɪsɪs] , [bi'weil]

It	was	their	duty	to	-	day	to	represent	Nephthys	and	Isis	,	bewailing
它	曾是	他们的	责任	到	-	天	到	代表	奈芙蒂斯	和	伊西斯	,	哀叹

[əʊ'saɪərɪs] .

Osiris	.
奥西里斯	.

她们今天的职责是代表奈芙蒂斯和伊西斯，哀悼奥西里斯。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [keɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,

Then	out	of	the	depths	of	the	altar	came	one	in	a	white	chiton	,
然后	出去	的	这	深度	的	这	坛	来了	一	在	一个	白色的	石鳖	,

然后，从祭坛深处走出来一个人，身穿白色长袍。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

without	a	single	ornament	,
没有	一个	单身的	装饰品	,

没有一件装饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	eyes	of	all	the	men	and	women	were	eagerly	drawn	to	him	.
和	这	眼睛	的	全部	这	男人	和	女性	是	急切地	绘制	到	他	.

所有男女的目光都被他深深吸引。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dezət] ['æŋkəraɪt] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl][ɒv; əv]

This	was	the	very	same	desert	anchorite	who	had	undergone	a	heavy	trial	of
这	曾是	这	非常	相同的	沙漠	隐士	WHO	有	经历	一个	重的	审判	的

[ten] [j'iəz] - ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

ten	years	-	wrestling	with	the	flesh	upon	the	mountains	of	Lebanon	,
十	年	-	摔角	和	这	肉	之上	这	山脉	的	黎巴嫩	,

这位隐居沙漠的苦行僧，曾在黎巴嫩的山上与肉体的欲望进行了长达十年的艰苦斗争。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['vɒləntri] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪsɪs] .

and	was	now	to	bring	a	great	,	voluntary	bloody	sacrifice	to	Isis	.
和	曾是	现在	到	带来	一个	伟大的	,	自愿	血腥	牺牲	到	伊西斯	.

现在，他要向伊西斯献上一场伟大的、自愿的血腥祭祀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [wɪnd] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] , [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd]

His	face	,	emaciated	by	hunger	,	wind	-	beaten	and	scorched	,	was	stern	and
他的	脸	,	瘦弱	经过	饥饿	,	风	-	被打败	和	烧焦的	,	曾是	船尾	和

['pælɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli][kɑːst] [daʊn] ;

pallid	,	the	eyes	austerely	cast	down	;
苍白	,	这	眼睛	简朴地	投掷	向下	;

他面容消瘦，饱经风霜，皮肤晒得通红，神情严肃苍白，双眼冷峻地向下垂着；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	supernatural	horror	was	wafted	from	him	upon	the
和	一个	超自然	恐怖	曾是	飘散	从	他	之上	这

[θrɒŋ] .

throng	.
人群	.

一股超自然的恐怖气息从他身上飘向人群。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(ə)l]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , — [ə; eɪ]

Finally	,	the	chief	priest	of	the	temple	also	made	his	appearance	,	—	a
最后	,	这	首席	牧师	的	这	寺庙	还	制成	他的	外貌	,	—	一个

[ˌsentɪ'neərɪən] ['eɪnʃənt] ,

centenarian	ancient	,
百岁老人	古老的	,

最后，寺庙的大祭司也出现了——一位百岁高龄的老人。

[wɪð] [ə; eɪ][tɪ'ɑːrə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][skɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

with	a	tiara	upon	his	head	,	with	a	tiger	skin	upon	his	shoulders	,
和	一个	头饰	之上	他的	头	,	和	一个	老虎	皮肤	之上	他的	肩膀	,

头戴王冠，肩披虎皮，

[ɪn][æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv] [brə'keɪdɪd] ['sæmaɪt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

in	an	apron	of	brocaded	samite	adorned	with	the	tails	of	jackals	.
在	一个	围裙	的	锦缎	萨米特	装饰	和	这	尾巴	的	豺狼	.

她身穿饰有豺尾的锦缎围裙。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːʃipə] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['siːnaɪl] [vɔɪs] , [miːk] [ænd; ənd] ['tremjələs]

Turning	to	the	worshippers	,	he	uttered	in	a	senile	voice	,	meek	and	tremulous
转弯	到	这	信徒	,	他	说出	在	一个	衰老	嗓音	,	温顺	和	颤抖的

:

:
:

他转向信徒们，用苍老的声音，微弱而颤抖地说道：

“ [suːtən] - [ˌdiː ˈaɪ] - - . ” (“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbrɪŋɪθ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] . ”)

“	Suton	-	di	-	hotpu	.	”	(	“	The	king	bringeth	the	sacrifice	.	”	)
”	苏顿	-	迪	-	-	.	”	(	“	这	国王	带来	这	牺牲	.	”	)

“Suton-di-hotpu.（“国王带来祭品。”）

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l][ˈɔːltə(r)] ,

And	then	,	turning	around	to	the	sacrificial	altar	,
和	然后	,	转弯	大约	到	这	献祭	坛	,

然后，他转身面向祭坛，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈækəlaɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [red] [fiːt] ,

he	took	from	the	hands	of	an	acolyte	a	white	dove	with	little	red	feet	,
他	采取	从	这	双手	的	一个	侍僧	一个	白色的	鸽子	和	小的	红色的	脚	,

他从一名侍僧手中接过一只白鸽，鸽子脚是红色的。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈbɜːrdz] [hed] , [tʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

cut	off	the	bird's	head	,	took	the	heart	out	of	her	breast	,
切	离开	这	鸟类	头	,	采取	这	心	出去	的	她	胸部	,

砍下鸟的头，取出它胸膛里的心脏。

[ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l][ˈɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkənsəˌkreitid] [naɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

and	sprinkled	the	sacrificial	altar	and	the	consecrated	knife	with	her	blood
和	撒上	这	献祭	坛	和	这	已祝圣的	刀	和	她	血

.

:

.

她将自己的血洒在祭坛和圣刀上。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [prəˈkleɪmd] :

After	a	brief	silence	he	proclaimed	:
后	一个	简短的	沉默	他	宣布	:

短暂的沉默后，他宣布：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][əʊˈsaɪərɪs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][æˈtʌm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɒn] - [ˈnɛfər] - [hɑːfrə] ,

“	Let	us	weep	for	Osiris	,	the	god	of	Atum	,	the	Great	On	-	Nefer	-	Hophra	,
”	让	我们	哭泣	为了	奥西里斯	,	这	上帝	的	阿图姆	,	这	伟大的	在	-	内弗	-	霍普拉	,

[ðə; ði][gɒd][ˌoʊˌɛnˈeɪ] !

the	god	Ona	!
这	上帝	奥娜	!

“让我们为奥西里斯、阿图姆之神、伟大的翁-内弗-霍弗拉、奥纳神哭泣吧！”

” [tuː] [kæˈstreit, ˈkæs-][ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈgɑːmənts] , — [ˈaɪsɪs][ænd; ənd] [ˈnɛfθɪs] , — [æt; ət][wʌns]

”	Two	castrates	in	female	garments	,	—	Isis	and	Nephthys	,	—	at	once
”	二	阉割者	在	女性	服装	,	—	伊西斯	和	奈芙蒂斯	,	—	在	一次

[kəˈmenst] [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] :

commenced	the	lamentation	,	in	harmonious	,	high	-	pitched	voices	:
开始	这	哀叹	,	在	和谐	,	高的	-	投球	声音	:

“两个身着女装的阉人——伊西斯和奈芙蒂斯——立刻用和谐而高亢的声音开始哀悼：

“ [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðaɪ] [ˈdwelɪŋ] , [əʊ] [ˈbjuːtiəs] [juːθ] !

“	Return	to	thy	dwelling	,	O	beauteous	youth	!
”	返回	到	你的	住宅	,	哦	美丽的	青年	!

“俊美的少年啊，回到你的居所去吧！”

[tuː; tə][bɪˈhəʊld] [ðiː] [ɪz] [blɪs] .

To	behold	thee	is	bliss	.
到	看哪	你	是	极乐	.

能见到你，便是幸福。

“ ['aɪsɪs] ['tʃɑ:dʒɪz] [ði:] , — ['aɪsɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wu:m] [wɪð] [ði:] , — ['aɪsɪs]
“ Isis charges thee , — Isis , that was conceived in the one womb with thee , — Isis
“ 伊西斯 收费 你 , — 伊西斯 , 那 曾是 构思 在 这 一 子宫 和 你 , — 伊西斯
,
,
,

“伊西斯责备你，——伊西斯，与你同胎受孕的伊西斯，——伊西斯，

[ðaɪ] [spaʊs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] .
thy spouse and thy sister .
你的 配偶 和 你的 姐姐 .

你的配偶和你的姐妹。

“ [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ə'nju:] , ['reɪdiənt] [gɒd] .
“ Show us thy countenance anew , radiant god .
“ 展示 我们 你的 面容 重新 , 辐射状 上帝 .

“光辉灿烂的神啊，请再次向我们显现你的容颜。”

[hɪə(r)] [ɪz] ['nɛfθɪs] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] .
Here is Nephthys , thy sister .
这里 是 奈芙蒂斯 , 你的 姐姐 .

这是你的妹妹奈芙蒂斯。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['delju:dʒd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .
She is deluged in her tears and plucks out her hair in her grief .
她 是 洪水泛滥 在 她 眼泪 和 摘取 出去 她 头发 在 她 悲伤 .

她泪流满面，悲痛欲绝，甚至开始拔自己的头发。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [du:; də] [wi:; wi] [si:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðaɪ] ['bju:tiəs] ['bɒdi] .
“ In a yearning like unto death do we seek after thy beauteous body .
“ 在 一个 渴望 喜欢 到 死亡 做 我们 寻找 后 你的 美丽的 身体 .

“我们如死般渴望你美丽的身体。”

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , [əʊ'saɪərɪs] !
Return to thy dwelling , Osiris !
返回 到 你的 住宅 , 奥西里斯 !

奥西里斯，返回你的居所吧！

” [tu:] ['ʌðə(r)] [pri:sts] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] .
” Two other priests joined their voices to those of the first two .
” 二 其他 神父 加入 他们的 声音 到 那些 的 这 第一的 二 .

“另外两名神父也加入了前两名神父的行列。”

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] [ə'nju:bɪs] [lə'mentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊ'saɪərɪs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ]
These were Horus and Anubis lamenting for Osiris , and each time they
这些 是 荷鲁斯 和 阿努比斯 哀叹 为了 奥西里斯 , 和 每个 时间 他们
[kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['stænzə] ,
concluded a stanza ,
结束 一个 诗节 ,

这是荷鲁斯和阿努比斯为奥西里斯哀悼，每当他们唱完一节，

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [dɪ'spəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ]
the chorus , disposed upon the steps of the staircase , repeated it to a
这 合唱 , 处置 之上 这 步骤 的 这 楼梯 , 重复 它 到 一个
['sɒləm] [ænd; ənd] [sæd] [məʊ'ti:f] .
solemn and sad motif .
庄严 和 伤心 主题 .

合唱队成员们站在楼梯台阶上，用庄严肃穆而悲伤的旋律重复着这首歌。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:nt] [ðə; ði]['eldə(r)] [pri:sts] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ðə; ði]['stætʃu:]
Then **with** **the** **same** **chant** **the** **elder** **priests** **brought** **out** **of** **the** **sanctuary** **the** **statue**
然后 和 这 相同的 呗 这 长老 神父 带来 出去 的 这 避难所 这 雕像
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
of **the** **goddess** **,**
的 这 女神 ,

然后，伴随着同样的吟唱，年长的祭司们将女神的雕像从圣殿中抬了出来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪɒs] .
no **longer** **covered** **with** **the** **naos** **.**
不 更长 涵盖 和 这 纳奥斯 .

不再被鼻环覆盖。

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [stru:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑ:z] , [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
A **black** **mantle** **,** **strewn** **over** **with** **golden** **stars** **,** **now** **enveloped** **the** **goddess**
一个 黑色的 地幔 , 散落的 超过 和 金的 明星 , 现在 被包裹 这 女神
[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from **head** **to** **foot** **,**
从 头 到 脚 ,

一件缀满金星的黑色斗篷，从头到脚包裹着女神。

['li:vɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvən] [fi:t] , [ɪn'twaɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
leaving **visible** **only** **her** **silvern** **feet** **,** **entwined** **by** **a** **serpent** **,** **as** **well** **as** **,**
离开 可见的 仅有的 她 银 脚 , 交织 经过 一个 蛇 , 作为 出色地 作为 ,
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
over **her** **head** **,**
超过 她 头 ,

只露出她银色的双脚，被一条蛇缠绕着，以及她的头顶上方，

[ə; eɪ] ['sɪlvən] [dɪsk] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
a **silvern** **disc** **,** **confined** **within** **the** **horns** **of** **a** **cow** **.**
一个 银 光盘 , 受限 之内 这 角 的 一个 奶牛 .

牛角内嵌着一块银色的圆盘。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstrə] , [wɪð] ['mɔ:nf(ə)l]
And **slowly** **,** **to** **the** **tinkling** **of** **the** **censers** **and** **sistra** **,** **with** **mournful**
和 缓慢地 , 到 这 叮叮当当 的 这 香炉 和 西斯特拉 , 和 悲哀
['wi:pɪŋ] ,
weeping **,**
哭泣 ,

慢慢地，伴着香炉和西斯特拉琴的叮当声，以及哀伤的哭泣声，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['aɪsɪs] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
the **procession** **of** **the** **goddess** **Isis** **set** **out** **from** **the** **steps** **of** **the** **altar** **,**
这 游行 的 这 女神 伊西斯 放 出去 从 这 步骤 的 这 坛 ,

女神伊西斯的游行队伍从祭坛台阶出发，

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'lɒŋ] [ɪts] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒləms] .
down **into** **the** **temple** **,** **along** **its** **walls** **,** **and** **in** **and** **out** **between** **the** **columns** **.**
向下 进入 这 寺庙 , 沿着 它是 墙壁 , 和 在 和 出去 之间 这 列 .

下到寺庙里，沿着墙壁，在柱子间进进出出。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['gædə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['skætəd] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] ,
Thus **did** **the** **goddess** **gather** **up** **the** **scattered** **members** **of** **her** **spouse** **,**
因此 做过 这 女神 收集 向上 这 疏散 成员 的 她 配偶 ,

于是，女神将她丈夫四散的遗骸聚集了起来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tot] [ænd; ənd][ə'nju:bɪs] .
that **she** **might** **resuscitate** **him** **with** **the** **aid** **of** **Thoth** **and** **Anubis** **.**
那 她 可能 复苏 他 和 这 援助 的 托特 和 阿努比斯 .

愿她能在托特和阿努比斯的帮助下使他复活。

“ ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ə'baidɔs] , [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [ðaɪ][feə(r)] [hed] , [əʊ'saɪərɪs] .

“	**Glory**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Abydos**	**,**	**that**	**preserved**	**thy**	**fair**	**head**	**,**	**Osiris**	**.**
”	荣耀	到	这	城市	的	阿拜多斯	,	那	保存完好	你的	公平的	头	,	奥西里斯	.

“荣耀归于阿拜多斯城，它保全了你英俊的头颅，奥西里斯。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['memfɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Glory**	**to**	**thee**	**,**	**city**	**of**	**Memphis**	**,**	**where**	**we**	**did**	**find**	**the**	**right**	**hand**
”	荣耀	到	你	,	城市	的	孟菲斯	,	在哪里	我们	做过	寻找	这	正确的	手

of	**the**	[greɪt] [gɒd] ,	
的	这	**great**	**god**
		伟大的	上帝

,
,

“荣耀归于你，孟菲斯城，我们在那里找到了伟大神的右手，

— [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

—	**the**	**hand**	**of**	**war**	**and**	**protection**	**.**
—	这	手	的	战争	和	保护	.

——战争与保护之手。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [əʊ] ['sɪti] [ɒv; əv] [saɪs] ,

“	**And**	**to**	**thee**	**also**	**,**	**O**	**city**	**of**	**Sais**	**,**
”	和	到	你	还	,	哦	城市	的	赛斯	,

“还有你，赛斯城啊，

[ðæt] [dɪdst] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [gɒd] , — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

that	**didst**	**harbour**	**the**	**left**	**hand**	**of**	**the**	**radiant**	**god**	**,**	**—**	**the**	**hand**	**of**	**justice**	**.**
那	迪斯特	港口	这	左边	手	的	这	辐射状	上帝	,	—	这	手	的	正义	.

那里藏着光芒四射的神的左手——正义之手。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['blesɪd; blest] , ['sɪti] [ɒv; əv] [θiːbz] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɒn] - ['nɛfər] -

“	**And**	**be**	**thou**	**blessed**	**,**	**city**	**of**	**Thebes**	**,**	**where**	**the**	**heart**	**of**	**On**	**-**	**Nefer**	**-**
”	和	是	你	蒙福	,	城市	的	底比斯	,	在哪里	这	心	的	在	-	内弗	-

[hɑːfrə]	[dɪd]	[rɪ'pəʊz]	.
Hophra	**did**	**repose**	**.**
霍普拉	做过	休息	.

“底比斯城啊，愿你蒙福，那里安息着翁内弗尔霍弗拉的心脏。”

” [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['temp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

”	**Thus**	**did**	**the**	**goddess**	**make**	**the**	**round**	**of**	**the**	**entire**	**temple**	**,**	**coming**	**back**	**to**
”	因此	做过	这	女神	制作	这	圆形的	的	这	全部的	寺庙	,	未来	后退	到

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,			
the	**altar**	**,**	
这	坛	,	

于是，女神绕着整座神庙走了一圈，最后回到了祭坛前。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [laʊd] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

and	**more**	**and**	**more**	**passionate**	**and**	**loud**	**did**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**chorus**
和	更多的	和	更多的	热情的	和	大声	做过	这	歌唱	的	这	合唱

[bɪ'kʌm]	.
become	**.**
变得	.

合唱队的歌声变得越来越热烈、越来越响亮。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [preŋ] .

A	**sacred**	**exaltation**	**was**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**priests**	**and**	**those**	**praying**	**.**
一个	神圣	提高	曾是	采取	拥有	的	这	神父	和	那些	祈祷	.

一种神圣的崇高感笼罩着祭司和祈祷者。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [əʊ'saɪərɪs] [hæd; həd] ['aɪsɪs] [faʊnd] , [seɪv] [wʌn] , — [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
All the parts of the body of Osiris had Isis found , save one , — the sacred
全部 这 部分 的 这 身体 的 奥西里斯 有 伊西斯 成立 , 节省 一 , — 这 神圣
['fæləs] ,
Phallus ,
阴茎 ,

伊西斯找到了奥西里斯身体的所有部位，唯独缺少一个——神圣的阳具。

[ɪm'preg,net] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [wuːm] , [kriː'eɪtɪŋ] [njuː] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
impregnating the maternal womb , creating new life eternal .
受孕 这 母体 子宫 , 创建 新的 生活 永恒 .

使胚胎受精于母体子宫，创造永恒的新生命。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs] . . .
Now was approaching the grandest act in the mystery of Osiris and Isis . . .
现在 曾是 接近 这 最宏伟 行为 在 这 神秘 的 奥西里斯 和 伊西斯 . . .
.
:
.

现在，奥西里斯和伊西斯之谜中最伟大的篇章即将到来……

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , ['iːliˌæb] ?
“ Is it thou , Eliab ?
“ 是 它 你 , eliab ?

“是你吗，以利亚？”

” [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” the queen asked the youth , who had quietly entered the door .
” 这 女王 问 这 青年 , WHO 有 悄悄 进入 这 门 .

“女王问那个悄悄走进门的年轻人。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [sæŋk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [prest]
In the darkness near the couch he noiselessly sank at her feet and pressed
在 这 黑暗 靠近 这 长椅 他 无声 沉没 在 她 脚 和 按下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] .
to his lips the hem of her raiment .
到 他的 嘴唇 这 她们 的 她 服饰 .

在沙发旁的黑暗中，他无声地蹲在她脚边，将她衣摆的下摆贴在嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt] [hɪm] ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
And the queen felt him weeping with rapture , shame , and desire .
和 这 女王 毛毡 他 哭泣 和 狂喜 , 耻辱 , 和 欲望 .

女王感到他因欣喜、羞愧和渴望而哭泣。

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːli] , ['taʊzld] [hed] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌtə] :
Lowering her hand upon his curly , tousled head , the queen uttered :
降低 她 手 之上 他的 卷曲 , 蓬乱的 头 , 这 女王 说出 :

女王将手轻轻放在他蓬乱的卷发上，低声说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['iːliˌæb] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Tell me , Eliab , all that thou knowest of the king and this girl of the
“ 告诉 我 , eliab , 全部 那 你 最了解 的 这 国王 和 这 女孩 的 这
['vɪnjəd] . ”
vineyard . ”
葡萄园 . ”

“以利亚，告诉我，你所知道的关于国王和葡萄园姑娘的一切事。”

“ [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɪm] , [əʊ] [kwiːn] ! ” [sed] ['iːliˌæb] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [məʊn] .
“ How thou dost love him , O queen ! ” said Eliab with a bitter moan .
“ 如何 你 朋友 爱 他 , 哦 女王 ! ” 说 eliab 和 一个 苦的 呻吟 .

“女王啊，你多么爱他啊！”伊莱亚布痛苦地呻吟道。

“ [spiːk] ！ . . . ” [kə'mɑːnd] ['æsti] .
“ Speak ！ . . . ” commanded Astis .
“ 说话 ！ . . . ” 命令 阿斯蒂斯 .

“说！……”阿斯蒂斯命令道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [ðiː] , [kwiːn] ?
“ What can I tell thee , queen ?
“ 什么 能 我 告诉 你 , 女王 ?

“我能告诉您什么呢，女王陛下？”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rent] [baɪ] ['dʒeləsi] . ”
My heart is rent by jealousy . ”
我的 心 是 租 经过 妒忌 . ”

嫉妒让我心如刀绞。

“ [spiːk] ！ ”
“ Speak ！ ”
“ 说话 ！ ”

“说话！ ”

“ ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['eni] [æz; əz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Never yet has the king loved any as he loveth her .
“ 绝不 然而 有 这 国王 喜爱 任何 作为 他 爱 她 .

“国王从未像爱她那样爱过任何人。”

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
He doth not part from her for an instant .
他 确实 不是 部分 从 她 为了 一个 立即的 .

他片刻也不肯离开她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð] ['hæpinəs] .
His eyes shine with happiness .
他的 眼睛 闪耀 和 幸福 .

他眼中闪烁着幸福的光芒。

[hiː; hi] ['lævɪʃ] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
He lavishes favours and gifts all about him .
他 奢华 恩惠 和 礼物 全部 关于 他 .

他到处慷慨地赠送礼物和恩惠。

[hiː; hi] , [ðə; ði] Abimelech5 [ænd; ənd][seɪdʒ] , — [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [liːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
He , the Abimelech5 and sage , — he , like a slave , lieth at her feet
[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
and , like a dog ,
和 , 喜欢 一个 狗 ,

他，亚比米勒5和智者，——他像奴隶一样躺在她的脚下，像狗一样，

['teɪkɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] . ”
taketh not his eyes off her . ”
拿 不是 他的 眼睛 离开 她 . ”

他目不转睛地盯着她。

“ [spiːk] ！ ”
“ Speak ！ ”
“ 说话 ！ ”

“说话！ ”

“ [əʊ] , [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] , [kwiːn] ！
“ O , how thou dost torture me , queen !
“ 哦 , 如何 你 朋友 酷刑 我 , 女王 ！

“哦，女王，你是如何折磨我的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .

And	she	.	.	.
和	她	.	.	.

而她……

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [lʌv] , [ɔːl] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kə'res] !

she	is	all	love	,	all	tenderness	and	caresses	!
她	是	全部	爱	,	全部	压痛	和	爱抚	!

她浑身散发着爱意，温柔体贴，充满爱抚！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [nɔːt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

She	is	meek	and	abashed	,	she	sees	and	knows	naught	save	her	love	.
她	是	温顺	和	羞愧	,	她	看到	和	知道	零	节省	她	爱	.

她温顺羞怯，除了爱，她什么都看不见，什么都不懂。

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzɪz] [rɒθ] , ['envi] , [ɔː(r)] ['dʒeləsi] [ɪn] [nʌn] . . . . ”

She	arouses	wrath	,	envy	,	or	jealousy	in	none	.	.	.	.	”
她	唤起	愤怒	,	嫉妒	,	或者	妒忌	在	没有任何	.	.	.	.	”

她不会引起任何人的愤怒、嫉妒或猜忌……

“ [spiːk] ! ” ['fjʊəriəsli] [məʊn] [aʊt][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ,

“	Speak	!	”	furiously	moaned	out	the	queen	,	and	,
“	说话	!	”	愤怒地	呻吟	出去	这	女王	,	和	,

“说话！”女王愤怒地咆哮道，然后，

['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['plaɪənt] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [blæk] [kɜːrlz][ɒv; əv]['iːliˌæb] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hed]

clutching	with	her	pliant	fingers	the	black	curls	of	Eliab	,	she	pressed	his	head
紧握	和	她	柔韧的	手指	这	黑色的	卷发	的	eliab	,	她	按下	他的	头

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

against	her	body	,
反对	她	身体	,

她用柔软的手指紧紧抓住伊莱亚布的黑色卷发，把他的头按在自己的身上。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [daɪ'æfənəs] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .

scratching	his	face	with	the	silver	embroidery	of	her	diaphanous	chiton	.
抓挠	他的	脸	和	这	银	刺绣	的	她	透明的	石鳖	.

她用薄如蝉翼的束腰长袍上银色的刺绣刮着他的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

And	in	the	meanwhile	,	at	the	altar	,
和	在	这	同时	,	在	这	坛	,

与此同时，在圣坛上，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [blæk] [pɔːl] ,

around	the	image	of	the	goddess	covered	with	its	black	pall	,
大约	这	图像	的	这	女神	涵盖	和	它是	黑色的	灵柩	,

在被黑色帷幔覆盖的女神像周围，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstis] [wɜː(r); wə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['frenzi] , [wɪð] [ʃaʊts]

the	priests	and	priestesses	were	careering	in	a	holy	frenzy	,	with	shouts
这	神父	和	女祭司	是	职业	在	一个	圣	狂热	,	和	喊叫

[rɪ'zemblɪŋ] ['bɑːkɪŋ] ,

resembling	barking	,
类似	叫声	,

祭司们陷入了狂热的圣战之中，发出如同犬吠般的喊叫声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [strʌm] [ɒv; əv] ['sɪstrəm] .

to	the	clashing	of	tympani	and	the	jarring	strum	of	sistrums	.
到	这	冲突	的	定音鼓	和	这	刺耳的	弹奏	的	响板	.

伴随着定音鼓的碰撞声和西斯特拉鼓刺耳的拨弦声。

['sɜːt(ə)n] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meni] - [teɪld] ['wɪplæʃ]

Certain	ones	among	them	were	flaying	themselves	with	many	-	tailed	whiplashes
肯定	一个	之中	他们	是	剥皮	他们自己	和	许多	-	有尾巴的	鞭打

[ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs] [haɪd] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [in'flikt] [lɒŋ] ,

of	rhinoceros	hide	;	others	were	inflicting	long	,
的	犀牛	隐藏	;	其他的	是	造成	长的	,

他们当中有些人用犀牛皮制成的多尾鞭抽打自己；另一些人则进行长时间的、

['slæʃɪŋ] [wuːndz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ʃɔːt] [naɪvz] ;

slashing	wounds	upon	their	own	breasts	and	shoulders	with	short	knives	;
砍杀	伤口	之上	他们的	自己的	乳房	和	肩膀	和	短的	刀具	;

他们用短刀在自己的胸部和肩膀上划出伤口；

['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪəz] ,

others	still	were	tearing	their	mouths	with	their	fingers	,	tearing	at	their	ears	,
其他的	仍然	是	撕裂	他们的	嘴	和	他们的	手指	,	撕裂	在	他们的	耳朵	,

还有一些人用手指撕扯自己的嘴巴，撕扯自己的耳朵。

[ænd; ənd] [ɪk'skɔːri:ˌeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪlz] .

and	excoriating	their	faces	with	their	nails	.
和	灼伤	他们的	面孔	和	他们的	指甲	.

并用指甲抓挠他们的脸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæd] [raʊnd] - [dɑːns] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

In	the	midst	of	this	mad	round	-	dance	,	at	the	very	feet	of	the	goddess	,
在	这	中间	的	这	疯狂的	圆形的	-	舞蹈	,	在	这	非常	脚	的	这	女神	,

在这场疯狂的轮舞中，就在女神的脚下，

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]

with	inconceivable	rapidity	the	anchorite	from	the	mountains	of	Lebanon	was
和	不可思议	快速	这	隐士	从	这	山脉	的	黎巴嫩	曾是

[hwɜːrl] [ɒn] [wʌn] [spɒt] ,

whirling	on	one	spot	,
旋转	在	一	点	,

来自黎巴嫩山区的隐士以难以置信的速度原地旋转起来。

[ɪn] ['snəʊi] - [waɪt] , ['weɪvɪŋ] ['reɪmənt] .

in	snowy	-	white	,	waving	raiment	.
在	下雪的	-	白色的	,	挥手	服饰	.

身着雪白飘逸的衣袍。

[ðə; ði] [hed] [priːst] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

The	head	priest	alone	remained	motionless	.
这	头	牧师	独自的	剩余	静止不动	.

只有首席祭司一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] ,

In	his	hand	he	was	holding	the	sacred	sacrificial	knife	of	Æthiopian	obsidian	,
在	他的	手	他	曾是	保持	这	神圣	献祭	刀	的	埃塞俄比亚	黑曜石	,

他手中拿着一把埃塞俄比亚黑曜石制成的神圣祭祀刀。

['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt] .

ready	to	pass	it	over	at	the	ultimate	,	frightful	moment	.
准备好	到	经过	它	超过	在	这	最终的	,	可怕	片刻	.

准备在最终的、可怕的时刻将它传递下去。

“ [ðə; ði] ['fæləs] !

“	The	Phallus	!
〃	这	阴茎	!

“阳具！

[ðə; ði] ['fæləs] !
The Phallus !
这 阴茎 !

阳具!

[ðə; ði] ['fæləs] !
The Phallus !
这 阴茎 !

阳具!

" [ðə; ði] ['mædən] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
" the maddened priests were crying in an ecstasy .
" 这 疯狂的 神父 是 哭泣 在 一个 狂喜 .

"那些疯狂的神父们欣喜若狂地哭泣着。"

" [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['fæləs] , [əʊ]['reɪdiənt] [gɒd] ?
" Where is thy Phallus , O radiant god ?
" 在哪里 是 你的 阴茎 , 哦 辐射状 上帝 ?

"光辉灿烂的神啊，你的阳具在哪里？"

[kʌm] , ['fekəndeɪt; 'fiːkəndeɪt][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !
Come , fecundate the goddess !
来 , 受精的 这 女神 !

来吧，让女神繁衍后代!

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['læŋgwiʃ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] !
Her bosom languishes with desire !
她 怀 衰弱 和 欲望 !

她胸中充满了渴望!

[hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] !
Her womb is like a desert in the sultry months of summer !
她 子宫 是 喜欢 一个 沙漠 在 这 闷热 几个月 的 夏天 !

在炎热的夏季，她的子宫就像一片沙漠!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , [ɪn'seɪn] , ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['draʊnd] [ɔːl]
" And now a fearful , insane , piercing scream for an instant drowned all
" 和 现在 一个 可怕 , 疯狂的 , 冲孔 尖叫 为了 一个 立即的 溺水 全部
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
sound of the chorus .
声音 的 这 合唱 .

"现在，一声恐惧、疯狂、刺耳的尖叫瞬间淹没了合唱的所有声音。

[ðə; ði] [priːsts] ['kwɪkli] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɒv; əv]
The priests quickly parted , and all those in the temple beheld the anchorite of
这 神父 迅速地 分手了 , 和 全部 那些 在 这 寺庙 观看 这 隐士 的
['lebənən] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,

祭司们迅速散开，圣殿里的所有人都看到了那位来自黎巴嫩的隐士。

['ʌtəli] [njuːd] , ['hɒrəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [gɔːnt] , ['jeləʊ] ['bɒdi] .
utterly nude , horrible with his tall , gaunt , yellow body .
完全地 裸体 , 可怕 和 他的 高的 , 瘦削 , 黄色的 身体 .

他全身赤裸，身材高大，面容憔悴，皮肤泛黄，看起来十分可怕。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [held] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [hɪm] .
The high priest held out the knife to him .
这 高的 牧师 握住 出去 这 刀 到 他 .

大祭司把刀递给了他。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [gruː] [ʌn'beərəbli] [stɪl] .

The	temple	grew	unbearably	still	.
这	寺庙	生长	难以忍受	仍然	.

寺庙里一片死寂。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kwɪkli] ['stuːpɪŋ] , [meɪd] [sʌm; səm] ['məʊʃn] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

And	he	,	quickly	stooping	,	made	some	motion	,	straightened	up	,
和	他	,	迅速地	弯腰	,	制成	一些	运动	,	拉直	向上	,

他迅速弯下腰，做了些动作，然后直起身来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	a	wail	of	pain	and	rapture	suddenly	cast	at	the	feet	of	the
和	和	一个	哀号	的	疼痛	和	狂喜	突然	投掷	在	这	脚	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ] ['fɔːmləs] ,

goddess	a	formless	,
女神	一个	无形	,

伴随着痛苦与狂喜的哀嚎，突然将一个无形之物扔到女神脚下，

['blʌdi] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] .

bloody	piece	of	flesh	.
血腥	片	的	肉	.

一块血淋淋的肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] .

He	was	tottering	.
他	曾是	颤巍巍	.

他步履蹒跚。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['keəfəli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

The	high	priest	carefully	supported	him	,	putting	his	arm	around	his	back	;
这	高的	牧师	小心	有	他	,	推杆	他的	手臂	大约	他的	后退	;

大祭司小心翼翼地扶着他，用胳膊搂着他的背；

[led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] ,

led	him	up	to	the	image	of	Isis	,	painstakingly	covered	him	with	the	black	pall	,
引领	他	向上	到	这	图像	的	伊西斯	,	精心	涵盖	他	和	这	黑色的	灵柩	,

将他引到伊西斯神像前，一丝不苟地用黑色裹尸布盖住他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] , [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv]

and	left	him	thus	for	a	few	moments	,	in	order	that	in	secret	,	unseen	of
和	左边	他	因此	为了	一个	很少	时刻	,	在	命令	那	在	秘密	,	看不见	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

于是，他就这样离开了他一会儿，以便在其他人看不见的地方秘密地……

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'prɪnt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmprɛgneɪtɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

he	might	imprint	his	kiss	upon	the	lips	of	the	impregnated	goddess	.
他	可能	印记	他的	吻	之上	这	嘴唇	的	这	受精	女神	.

他或许会在受孕女神的唇上留下吻的印记。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Immediately	thereafter	he	was	laid	upon	a	stretcher	and	borne	from	the
立即地	此后	他	曾是	铺设	之上	一个	担架	和	出生	从	这

['ɔːltə(r)] .

altar	.
坛	.

随后，他立即被放在担架上，抬离了祭坛。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [kept] [ðə; ði] ['geɪts] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	priest	who	kept	the	gates	went	outside	the	temple	.
这	牧师	WHO	保留	这	大门	去	外部	这	寺庙	.

守卫大门的祭司走出了寺庙。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈkɒpə(r)] [dɪsk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈmælɪt] ,

He	struck	an	enormous	copper	disc	with	a	wooden	mallet	,
他	击	一个	巨大的	铜	光盘	和	一个	木制的	槌	,

他用木槌敲击一个巨大的铜盘，

[prəuˈkleim] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪkənˈdeʃən] [ɒv; əv]

proclaiming	to	all	the	universe	that	the	great	mystery	of	the	fecundation	of
宣告	到	全部	这	宇宙	那	这	伟大的	神秘	的	这	受精	的

[ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][hæd; həd] [biːn] [ˈkɔnsəˌmeit] .

the	goddess	had	been	consummated	.
这	女神	有	到过	完成	.

向整个宇宙宣告，女神受孕的伟大奥秘已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][dʒəˈruːsələm] . . . .

And	the	high	,	singing	sound	of	the	copper	floated	away	over	Jerusalem	.	.	.	.
和	这	高的	,	歌唱	声音	的	这	铜	漂浮	离开	超过	耶路撒冷	.	.	.	.

铜锣高亢嘹亮的声音飘向耶路撒冷上空……

[kwiːn] [ˈæsti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [siːs] , [θruː] [bæk] - [hed] .

Queen	Astis	,	her	body	still	quivering	without	cease	,	threw	back	Eliab's	head	.
女王	阿斯蒂斯	,	她	身体	仍然	颤抖	没有	停止	,	扔	后退	-	头	.

阿斯蒂斯女王的身体仍在不停地颤抖，她猛地向后仰去，抓住了伊莱亚布的头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfleɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtens] , [red] [ˈfaɪə(r)] .

Her	eyes	were	aflame	with	an	intense	,	red	fire	.
她	眼睛	是	燃烧	和	一个	激烈的	,	红色的	火	.

她的双眼燃烧着炽热的红色火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ˈsləʊli] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] :

And	she	spake	slowly	,	word	by	word	:
和	她	说	缓慢地	,	单词	经过	单词	:

她一字一句地慢慢说道：

“ [ˈiːliˌæb] , [wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [meɪk] [ðiː] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] ?

“	Eliab	,	wouldst	have	me	make	thee	king	over	Judæa	and	Israel	?
“	eliab	,	会	有	我	制作	你	国王	超过	犹太	和	以色列	?

“以利押，你愿我立你作犹大和以色列的王吗？”

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈsɒvrɪn] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈsɪriə] [ænd; ənd] [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]

Wouldst	thou	be	sovereign	over	all	Syria	and	Mesopotamia	,	over	Phœnicia	and
会	你	是	主权	超过	全部	叙利亚	和	美索不达米亚	,	超过	腓尼基	和

['bæbɪlən] ? ”

Babylon	?	”
巴比伦	?	”

你愿统治整个叙利亚、美索不达米亚、腓尼基和巴比伦吗?

“ [neɪ] , [kwiːn] , [ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðiː] [əˈləʊn] . . . . ”

“	Nay	,	queen	,	I	desire	thee	alone	.	.	.	.	”
“	不	,	女王	,	我	欲望	你	独自的	.	.	.	.	”

“不，女王，我只想要你……”

“ [jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [lɔːd] .

“	Yea	,	thou	shalt	be	my	lord	.
“	是的	,	你	应	是	我的	主	.

“是的，你将成为我的主人。”

[ɔːl] [maɪ] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

All	my	nights	shall	belong	to	thee	.
全部	我的	夜晚	将	属于	到	你	.

我的夜晚都将属于你。

[maɪ] ['evri] [wɜːd] , [maɪ] ['evri] [glɑːns] , [maɪ] ['evri] [breθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

My	every	word	,	my	every	glance	,	my	every	breath	shall	be	thine	.
我的	每一个	单词	,	我的	每一个	瞥一眼	,	我的	每一个	气息	将	是	你的	.

我的每一个字，我的每一个眼神，我的每一次呼吸，都将属于你。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] .

Thou	knowest	the	shibboleth	.
你	最了解	这	示播列	.

你深知这句暗语。

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

Thou	shalt	go	this	day	into	the	palace	and	slay	them	.
你	应	去	这	天	进入	这	宫殿	和	杀戮	他们	.

你今日须进入宫殿，将他们全部杀光。

[ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Thou	shalt	slay	them	both	!
你	应	杀戮	他们	两个都	!

你必须将他们两个都杀掉！

[ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Thou	shalt	slay	them	both	!
你	应	杀戮	他们	两个都	!

你必须将他们两个都杀掉！

" ['iːliˌæb][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [spiːk] .

"	Eliab	was	fain	to	speak	.
"	eliab	曾是	欣然	到	说话	.

伊莱亚布很想说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ]

But	the	queen	drew	him	to	her	,	and	her	burning	lips	and	tongue
但	这	女王	画	他	到	她	,	和	她	燃烧	嘴唇	和	舌头

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

clung	to	his	mouth	.
紧紧抓住	到	他的	嘴	.

但女王却将他吸引到自己身边，她火热的嘴唇和舌头紧紧地贴在他的嘴上。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [lɒŋ] .

This	lasted	excruciatingly	long	.
这	持续	极其痛苦	长的	.

这段时间极其难熬。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] [ænd; ənd]

Then	,	suddenly	tearing	the	youth	away	from	her	,	she	said	curtly	and
然后	,	突然	撕裂	这	青年	离开	从	她	,	她	说	简短地	和

[ɪm'pɪəriəsli] :

imperiously	:
专横跋扈	:

然后，她突然一把将年轻人从自己身边拉开，冷冷地、专横地说：

" [gəʊ] ! "

"	Go	!	"
"	去	!	"

"去！"

" [aɪ][gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːliˌæb] , [səb'mɪsɪvli] .

"	I	go	,	"	answered	Eliab	,	submissively	.
"	我	去	,	"	回答	eliab	,	拱手	.

"我去，"伊莱亚布顺从地回答道。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌɛnˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [greɪt] [lʌv] .

nd	it	was	the	seventh	night	of	Solomon's	great	love	.
和	它	曾是	这	第七	夜晚	的	所罗门的	伟大的	爱	.

那是所罗门伟大爱情的第七个夜晚。

['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['diːpli] ['tendə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Strangely	quiet	and	deeply	tender	were	the	caresses	of	the	king	and
奇怪的	安静的	和	深	投标	是	这	爱抚	的	这	国王	和

['suː.lə.mɪθ][ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

Sulamith	on	this	night	.
苏拉米斯	在	这	夜晚	.

今晚，国王和苏拉米特之间的爱抚异常安静而温柔。

[sʌm; səm] ['pensɪv] ['meləŋkəli] , [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [tɪ'mɪdəti] , [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ,

Some	pensive	melancholy	,	some	cautious	timidity	,	some	distant	premonition	,
一些	沉思的	忧郁	,	一些	谨慎	胆怯	,	一些	遥远	预感	,

一丝沉思的忧郁，一丝谨慎的怯懦，一丝遥远的预感，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

seemed	to	have	cast	a	slight	shadow	over	their	words	,	their	kisses	and
似乎	到	有	投掷	一个	轻微	阴影	超过	他们的	字	,	他们的	吻	和

[im'breis] .

embraces	.
拥抱	.

似乎给他们的言语、亲吻和拥抱蒙上了一层淡淡的阴影。

['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Gazing	through	the	window	at	the	sky	,
凝视	通过	这	窗户	在	这	天空	,

透过窗户凝望天空，

[weə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	night	was	already	vanquishing	the	sinking	flame	of	the	evening	,
在哪里	夜晚	曾是	已经	战胜	这	下沉	火焰	的	这	晚上	,

夜幕已经吞噬了傍晚即将熄灭的火焰，

['suː.lə.mɪθ][let][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rest] [ə'pɒn][ə; eɪ] [braɪt] , ['bluːɪʃ] [stɑː(r)] [ðæt] ['trembld] ['miːkli] [ænd; ənd]

Sulamith	let	her	eyes	rest	upon	a	bright	,	bluish	star	that	trembled	meekly	and
苏拉米斯	让	她	眼睛	休息	之上	一个	明亮的	,	蓝蓝色	星星	那	颤抖	温顺地	和

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

苏拉米斯将目光落在了一颗明亮的蓝色星星上，那星星温顺而温柔地颤动着。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [stɑː(r)] [kɔːld] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

“	What	is	that	star	called	,	my	beloved	?
”	什么	是	那	星星	称为	,	我的	心爱	?

“亲爱的，那颗星星叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	the	star	Sopdit	,	”	answered	the	king	.
”	那	是	这	星星	-	,	”	回答	这	国王	.

“那是索普迪特星，”国王回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][stɑː(r)] .
“	**It**	**is**	**a**	**sacred**	**star**	**.**
”	它	是	一个	神圣	星星	.

这是一颗神圣的星星。

[ə'sɪriən] ['meɪdʒaɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ]
Assyrian	**magi**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**souls**	**of**	**all**	**men**	**dwell**	**upon**	**it**	**after**	**the**	**death**
亚述人	魔法师	告诉	我们	那	这	灵魂	的	全部	男人	住	之上	它	后	这	死亡

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] . ”
of	**the**	**body**	**.**	**”**
的	这	身体	.	”

亚述的贤士告诉我们，所有人的灵魂在肉体死亡后都会栖息于此。

“ [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kɪŋ] ?
“	**Dost**	**thou**	**believe**	**it**	**,**	**my**	**king**	**?**
”	多斯特	你	相信	它	,	我的	国王	?

“我的国王，您相信吗？”

” ['sɒləmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
”	**Solomon**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	所罗门	制成	不	回复	.

所罗门没有回答。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [dɪd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
His	**right**	**hand**	**was**	**under**	**Sulamith's**	-	**head**	**,**	**and**	**his**	**left**	**did**	**embrace**	**her**	**;**
他的	正确的	手	曾是	在下面	-		头	,	和	他的	左边	做过	拥抱	她	;

他的右手放在苏拉米斯的头下，左手搂着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ˌærə'mætɪk] [breθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , — [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə'pɒn]
and	**she**	**felt**	**his**	**aromatic**	**breath**	**upon**	**her**	**,**	**—**	**upon**	**her**	**hair**	**,**	**upon**
和	她	毛毡	他的	芳香	气息	之上	她	,	—	之上	她	头发	,	之上

[hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .
her	**temple**	**.**
她	寺庙	.

她感觉到他芬芳的呼吸拂过她的肌肤，拂过她的头发，拂过她的太阳穴。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] , [maɪ] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ? ”
“	**Mayhap**	**we**	**shall**	**see**	**each**	**other**	**there**	**,**	**my**	**king**	**,**	**after**	**we**	**have**	**died**	**?**	**”**
”	或许	我们	将	看	每个	其他	那里	,	我的	国王	,	后	我们	有	死亡	?	”

[ɑːskt] ['suː.lə.mɪθ] [ʌn'iːzɪli] .
asked	**Sulamith**	**uneasily**	**.**
问	苏拉米斯	不安地	.

“或许我们死后会在那里相见，我的国王？”苏拉米特不安地问道。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] [kept] ['saɪləns] .
The	**king**	**again**	**kept**	**silence**	**.**
这	国王	再次	保留	沉默	.

国王依然沉默不语。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] , ” ['tɪmɪdli] [im'plɔː] ['suː.lə.mɪθ] .
“	**Give**	**me**	**some**	**answer**	**,**	**beloved**	**,**	**”**	**timidly**	**implored**	**Sulamith**	**.**
”	给	我	一些	回答	,	心爱	,	”	胆怯地	恳求	苏拉米斯	.

“亲爱的，请给我一个答复吧，”苏拉米斯怯生生地恳求道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] :
Whereupon	**the**	**king**	**said**	**:**
于是	这	国王	说	:

于是国王说道：

“ [briːf] [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][taɪm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd]['mætə(r)] [hæθ] [nəʊ] [deθ] .
“	**Brief**	**is**	**the**	**life**	**of**	**man**	**,**	**but**	**time**	**is**	**without**	**end**	**,**	**and**	**matter**	**hath**	**no**	**death**	**.**
”	简短的	是	这	生活	的	男人	,	但	时间	是	没有	结尾	,	和	事情	有	不	死亡	.

“人的生命短暂，但时间永无止境，物质永不消亡。”

[mæn] [daɪɛθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fɜːtaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

Man	dieth	and	maketh	the	earth	fertile	with	the	corruption	of	his	body	;
男人	死亡	和	制造	这	地球	沃	和	这	腐败	的	他的	身体	;

人死后，身体的腐朽使大地变得肥沃；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [bleɪd] ; [ðə; ði] [bleɪd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [greɪn] ; [mæn] [bred] ,

the	earth	nourisheth	the	blade	;	the	blade	bringeth	forth	grain	;	man	consumeth	bread	,
这	地球	滋养	这	刀刃	;	这	刀刃	带来	前进	粮食	;	男人	消耗	面包	,

土地滋养草苗；草苗结出谷粒；人食用面包。

[ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

and	feedeth	his	body	therewith	.
和	喂养	他的	身体	由此	.

并以此滋养他的身体。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'pɒn] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ; [ɔːl]

Multitudes	,	and	multitudes	upon	multitudes	,	of	ages	shall	pass	;	all
众多	,	和	众多	之上	众多	,	的	年龄	将	经过	;	全部

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] ,

things	in	the	universe	repeat	themselves	,
事物	在	这	宇宙	重复	他们自己	,

无数个时代将会过去；宇宙万物都会循环往复。

— [men] , [biːsts] , [stəʊnz] , [plɑːnts] , — [ɔːl] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .

—	men	,	beasts	,	stones	,	plants	,	—	all	repeat	themselves	.
—	男人	,	野兽	,	石头	,	植物	,	—	全部	重复	他们自己	.

人、兽、石头、植物，一切都在不断重复。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [maɪ]

In	the	multiform	vortex	of	time	and	matter	we	,	too	,	are	repeated	,	my
在	这	多形式	涡流	的	时间	和	事情	我们	,	也	,	是	重复	,	我的

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

在时间和物质的千姿百态的漩涡中，我们也会不断重复，我亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] ,

It	is	just	as	true	as	that	,
它	是	只是	作为	真的	作为	那	,

事实的确如此。

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [siː] ['grævə(l)] ,

if	thou	and	I	were	to	fill	a	large	bag	up	to	the	top	with	sea	gravel	,
如果	你	和	我	是	到	充满	一个	大的	包	向上	到	这	顶部	和	海	碎石	,

如果我和我的伙伴们用海砾石装满一个大袋子，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] [wʌn] ['preʃəs] ['sæfaɪə(r)] ,

and	were	to	cast	therein	but	one	precious	sapphire	,
和	是	到	投掷	其中	但	一	宝贵的	蓝宝石	,

如果只在其中镶嵌一颗珍贵的蓝宝石，

— [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['peb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ['meni] , ['meni] [taɪmz] , [wiː; wi]

—	though	we	were	to	take	pebbles	out	of	the	bag	many	,	many	times	,	we
—	尽管	我们	是	到	拿	鹅卵石	出去	的	这	包	许多	,	许多	时代	,	我们

[stɪl] [wʊd] ,

still	would	,
仍然	会	,

—尽管我们要从袋子里取出鹅卵石很多很多次，我们仍然会这样做，

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] [æz; əz] [wel] .

sooner	or	later	,	draw	out	the	precious	stone	as	well	.
很快	或者	之后	,	画	出去	这	宝贵的	石头	作为	出色地	.

迟早也要把那颗宝石取出来。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] , ['suː.lə.mɪθ] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]

Thou	and	I	will	meet	,	Sulamith	,	nor	shall	we	know	each	other	;	but	our
你	和	我	将要	见面	,	苏拉米斯	,	也不	将	我们	知道	每个	其他	;	但	我们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

苏拉米斯，你我将会相遇，但我们却不会彼此相识；然而我们的心，

[wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] , [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

with	rapture	and	yearning	,	will	strive	to	meet	,	for	thou	and	I	have
和	狂喜	和	渴望	,	将要	努力	到	见面	,	为了	你	和	我	有

[ɔːl'redi] [met] ,

already	met	,
已经	遇见	,

怀着欣喜和渴望，我们将努力相遇，因为你我早已相遇。

— [maɪ] [miːk] , [maɪ][feə(r)]['suː.lə.mɪθ] , — [ðəʊ] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . ”

—	my	meek	,	my	fair	Sulamith	,	—	though	we	remember	it	not	.	”
—	我的	温顺	,	我的	公平的	苏拉米斯	,	—	尽管	我们	记住	它	不是	.	”

“——我温顺的，我美丽的苏拉米斯，——尽管我们已不再记得。”

“ [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , [neɪ] !

“	Nay	,	my	king	,	nay	!
“	不	,	我的	国王	,	不	!

“不，我的国王，不！

[ai] [rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪdst] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ][feə(r)] ,

When	thou	didst	stand	beneath	the	window	and	didst	call	to	me	:	'	My	fair	,
什么时候	你	迪斯特	站立	下面	这	窗户	和	迪斯特	称呼	到	我	:	-	我的	公平的	,

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

当你站在窗下呼唤我：“我的美人，出来吧”，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

for	my	locks	are	filled	with	the	drops	of	the	night	!
为了	我的	锁	是	已填	和	这	滴	的	这	夜晚	!

我的秀发上沾满了夜的泪滴！

- [ai] [njuː] [ðiː] , [ai] [rɪ'membəd] [ðiː] ; [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ] [pə'zest] [maɪ] [hɑːt] .

'	I	knew	thee	,	I	remembered	thee	;	and	fear	and	joy	possessed	my	heart	.
-	我	知道	你	,	我	记得	你	;	和	害怕	和	喜悦	拥有	我的	心	.

“我认识你，我记得你；我的心中充满了恐惧和喜悦。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [kɪŋ] , — [tel] [ˌem 'iː] , ['spləmən] : [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] , [seɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]

Tell	me	,	my	king	,	—	tell	me	,	Solomon	:	if	I	were	,	say	,	to	die	on	the
告诉	我	,	我的	国王	,	—	告诉	我	,	所罗门	:	如果	我	是	,	说	,	到	死	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

告诉我，我的王，——告诉我，所罗门：如果我明天就死了，

[wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['swɔːðɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ðaɪ] ['suː.lə.mɪθ] ?

wouldst	thou	recall	thy	swarthy	maiden	of	the	vineyard	,	thy	Sulamith	?
会	你	记起	你的	黝黑的	少女	的	这	葡萄园	,	你的	苏拉米斯	?

你是否会想起你葡萄园里那位肤色黝黑的少女，你的苏拉米斯?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['wɪspəd] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

"	And	the	king	,	pressing	her	to	his	breast	,	whispered	in	emotion	:
"	和	这	国王	,	紧迫	她	到	他的	胸部	,	低声说道	在	情感	:

国王将她紧紧搂在怀里，动情地低语道：

" ['nevə(r)] [spiːk] [ðʌs] . . . .

"	Never	speak	thus	.	.	.	.
"	绝不	说话	因此	.	.	.	.

"千万不要这样说话……"

[spiːk] [nɒt] [ðʌs] , [əʊ]['suː.lə.mɪθ] !

Speak	not	thus	,	O	Sulamith	!
说话	不是	因此	,	哦	苏拉米斯	!

苏拉米特啊，请不要这样说！

[ðaʊ] [ɑːt] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][wʌn] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ]

Thou	art	chosen	of	God	,	thou	art	the	veritable	one	,	thou	art	the	queen	of	my
你	艺术	选定	的	上帝	,	你	艺术	这	真正的	一	,	你	艺术	这	女王	的	我的

[səʊl] . . . .

soul	.	.	.	.
灵魂	.	.	.	.

你是上帝的选民，你是真神，你是我灵魂的女王……

[deθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ðiː] . . . .

Death	shall	not	touch	thee	.	.	.	.
死亡	将	不是	触碰	你	.	.	.	.

死亡不会触及你……

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] [brɑːs] ['sʌd(ə)nli] [sɔːrd] ['əʊvə(r)][dʒə'ruːsələm] .

"	The	strident	sound	of	brass	suddenly	soared	over	Jerusalem	.
"	这	刺耳的	声音	的	黄铜	突然	飙升	超过	耶路撒冷	.

"突然间，嘹亮的铜管乐声响彻耶路撒冷上空。"

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] ['weivə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

For	long	it	trembled	mournfully	and	wavered	in	the	air	,
为了	长的	它	颤抖	悲伤地	和	犹豫不决	在	这	空气	,

它哀伤地颤抖着，在空中摇曳了许久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt][ɪts] ['kweɪvərɪŋ] ['ekəʊz] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	when	it	had	grown	silent	its	quavering	echoes	still	floated	on	for	a
和	什么时候	它	有	生长	沉默的	它是	颤抖	回声	仍然	漂浮	在	为了	一个

[lɒŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

当一切归于平静时，它颤抖的回声仍然飘荡了很久。

" [ðɪs] [mɑːrks][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	This	marks	the	ending	of	the	mystery	in	the	temple	of	Isis	,	"	said	the	king	.
"	这	标记	这	结束	的	这	神秘	在	这	寺庙	的	伊西斯	,	"	说	这	国王	.

"这标志着伊西斯神庙之谜的终结，"国王说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] ['kʌmli] [wʌn] , " ['wɪspəd] ['suː.lə.mɪθ] .

"	I	am	afraid	,	my	comely	one	,	"	whispered	Sulamith	.
"	我	是	害怕的	,	我的	漂亮	一	,	"	低声说道	苏拉米斯	.

"我害怕了，我的美人儿，"苏拉米斯低声说道。

" [ə; eɪ] [dɑːk] ['terə(r)] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] . . . .

"	A	dark	terror	has	penetrated	into	my	soul	.	.	.
"	一个	黑暗的	恐怖	有	渗透	进入	我的	灵魂	.	.	.

"一种黑暗的恐惧已经渗透到我的灵魂深处……"

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] . . . .

I	do	not	want	to	die	.	.	.	.
我	做	不是	想	到	死	.	.	.	.

我不想死……

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [im'breis] . . . .

I	have	not	yet	had	time	to	enjoy	my	fill	of	thy	embraces	.	.	.
我	有	不是	然而	有	时间	到	享受	我的	充满	的	你的	拥抱	.	.	.

我还没来得及好好享受你的拥抱……

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] . . . .

Embrace	me	.	.	.	.
拥抱	我	.	.	.	.

拥抱我……

[pres] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðiː] . . . .

Press	me	closer	to	thee	.	.	.	.
按	我	更近	到	你	.	.	.	.

让我更靠近你……

[set] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ɑːm] ! . . . ″

Set	me	as	a	seal	upon	thy	heart	,	as	a	seal	upon	thy	arm	!	.	.	.	″
放	我	作为	一个	海豹	之上	你的	心	,	作为	一个	海豹	之上	你的	手臂	!	.	.	.	″

求你将我放在你心上如印记，带在你臂上如印记！……

“ [fɪə(r)] [nɒt] [deθ] , ['suː.lə.mɪθ] !

“	Fear	not	death	,	Sulamith	!
″	害怕	不是	死亡	,	苏拉米斯	!

“苏拉米斯，不要害怕死亡！”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] . . . .

For	love	is	strong	as	death	.	.	.	.
为了	爱	是	强的	作为	死亡	.	.	.	.

因为爱情比死亡更强大……

[draɪv] [sæd] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðiː] . . . .

Drive	sad	thoughts	from	thee	.	.	.	.
驾驶	伤心	想法	从	你	.	.	.	.

驱散心中的悲伤……

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

Wouldst	have	me	tell	thee	of	the	wars	of	David	,
会	有	我	告诉	你	的	这	战争	的	大卫	,

你想让我给你讲讲大卫的战争吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [hʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərəʊ] ['ʃɪʃˌæk] ?

of	the	feasts	and	hunts	of	the	Pharaoh	Shishak	?
的	这	盛宴	和	狩猎	的	这	法老	希沙克	?

是法老示撒的宴会和狩猎吗?

[wʊdst] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['əʊfə(r)] ? . .

Wouldst	hear	one	of	those	fairy	tales	that	come	from	the	land	of	Ophir	?	.	.
会	听到	一	的	那些	仙女	故事	那	来	从	这	土地	的	奥菲尔	?	.	.

.

:

.

你想听听那些来自俄斐之地的童话故事吗?

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] - ? ″

Wouldst	have	me	tell	thee	of	the	wonders	of	Bakramaditiah	?	″
会	有	我	告诉	你	的	这	奇迹	的	-	?	″

你想让我跟你讲讲巴克拉玛蒂亚的奇闻异事吗?

“ [jeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] .
“ Yea , my king .
“ 是的 , 我的 国王 .

“是的，我的国王。”

[ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ðaɪ'self] [ðæt] [wen] [aɪ] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [ɪk'spænd][frɒm; frəm]
Thou dost know thyself that when I hearken to thee , my heart doth expand from
你 朋友 知道 你自己 那 什么时候 我 倾听 到 你 , 我的 心 确实 扩张 从
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

你自己也知道，当我听从你的话时，我的心充满了幸福!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ðiː] . . . . ”
But I would ask a boon of thee . . . . ”
但 我 会 问 一个 恩惠 的 你 . . . . ”

但我会向你祈求一个恩惠……”

“ [əʊ]['suː.lə.mɪθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪə(r)] !
“ O Sulamith , all that thou dost desire !
“ 哦 苏拉米斯 , 全部 那 你 朋友 欲望 !

“哦，苏拉米特，你所渴望的一切!

[ɑːsk][maɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Ask my life of me , — I shall render it up to thee with delight .
问 我的 生活 的 我 , — 我 将 使成为 它 向上 到 你 和 喜 .

求你赐我性命，我将欣然献给你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [peɪd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] .
I shall only regret having paid too small a price for thy love .
我 将 仅有的 后悔 拥有 有薪酬的 也 小的 一个 价格 为了 你的 爱 .

我只会后悔当初为你付出的代价太小。

” [ðen] ['suː.lə.mɪθ] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
” Then Sulamith smiled in the darkness for happiness , and , entwining the king
” 然后 苏拉米斯 微笑 在 这 黑暗 为了 幸福 , 和 , 交织 这 国王
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with her arms ,
和 她 武器 ,

“然后，苏拉米斯在黑暗中露出幸福的笑容，并用双臂环抱住国王，

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
whispered in his ear :
低声说道 在 他的 耳朵 :

在他耳边低语：

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪθ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] . . . [tuː; tə][ðə; ði]
“ I beseech thee , when the morning cometh let us go together there . . . to the
“ 我 恳求 你 , 什么时候 这 早晨 到来 让 我们 去 一起 那里 . . . 到 这
['vɪnjəd] . . . .
vineyard . . . .
葡萄园 . . . .

“我恳求你，当清晨来临，让我们一起去那里……去葡萄园……”

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] ; [weə(r)]
There , where it is green , and the cypresses are , and the cedars ; where
那里 , 在哪里 它 是 绿色的 , 和 这 柏树 是 , 和 这 雪松 ; 在哪里
, [naɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
, nigh the stone wall ,
, 夜 这 石头 墙 ,

那里，绿树成荫，柏树和雪松耸立；靠近石墙的地方，

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] . . . .

thou	didst	take	my	soul	with	thy	hands	. . . .
你	迪斯特	拿	我的	灵魂	和	你的	双手	. . . .

你用你的双手夺走了我的灵魂.....

[ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

I	beseech	thee	to	do	this	,	my	beloved	. . . .
我	恳求	你	到	做	这	,	我的	心爱	. . . .

我恳求你这样做，我亲爱的.....

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [ði:] [maɪ] [lʌvz] [ə'nju:] . . . .

There	will	I	give	thee	my	loves	anew	. . . .
那里	将要	我	给	你	我的	爱	重新	. . . .

在那里，我将再次向你献上我的爱.....

" [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	In	a	transport	of	delight	the	king	kissed	the	lips	of	his	love	.
"	在	一个	运输	的	喜	这	国王	亲吻	这	嘴唇	的	他的	爱	.

国王欣喜若狂，吻了爱人的嘴唇。

[bʌt; bət] ['su:.lə.mɪθ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜ:'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɑ:kən] .

But	Sulamith	suddenly	raised	herself	up	on	the	couch	and	hearkened	.
但	苏拉米斯	突然	提高	她自己	向上	在	这	长椅	和	听见了	.

但苏拉米斯突然从沙发上坐了起来，侧耳倾听。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [tʃaɪld] ? . . .

"	What	is	it	,	my	child	?	.	.	.
"	什么	是	它	,	我的	孩子	?	.	.	.

"孩子，什么事？....."

[wɒt] [hæθ] ['fraɪt(ə)nd] [ði:] ? " [ɑ:skt] ['sɒləmən] .

What	hath	frightened	thee	?	"	asked	Solomon	.
什么	有	害怕	你	?	"	问	所罗门	.

所罗门问道："是什么让你感到害怕？"

" [steɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

"	Stay	,	my	beloved	.	.	.	.
"	停留	,	我的	心爱	.	.	.	.

"留下来，我亲爱的....."

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] . . . .

Some	one	is	coming	hither	.	.	.	.
一些	一	是	未来	这里	.	.	.	.

有人朝这边过来了.....

[jeɪ] . . .

Yea	.	.	.
是的	.	.	.

是的 ...

[ai] [hɪə(r)] [steps] .

I	hear	steps	.
我	听到	步骤	.

我听到脚步声。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

"	She	became	silent	.
"	她	成为	沉默的	.

她沉默了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .

And	the	stillness	was	such	that	they	marked	the	beating	of	their	hearts	.
和	这	寂静	曾是	这样的	那	他们	标记	这	殴打	的	他们的	心	.

周围一片寂静，他们甚至能听到自己的心跳。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn]

A	slight	rustling	was	heard	beyond	the	door	,	and	it	was	suddenly	thrown
一个	轻微	沙沙声	曾是	听到	超过	这	门	,	和	它	曾是	突然	抛掷

[ə'dʒɑː(r)] ,

ajar	,
半开	,

门外传来轻微的窸窣声，门突然被猛地推开一条缝。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

quickly	and	without	a	sound	.
迅速地	和	没有	一个	声音	.

迅速且无声。

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [kraɪd] [aʊt] ['sɒləmən] .

“	Who	is	there	?	”	cried	out	Solomon	.
“	WHO	是	那里	?	”	哭	出去	所罗门	.

“谁在那里？”所罗门喊道。

[bʌt; bət]['suː.lə.mɪθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

But	Sulamith	had	already	sprung	up	from	the	bed	,
但	苏拉米斯	有	已经	弹簧	向上	从	这	床	,

但苏拉米斯已经从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [muːv] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]

and	with	one	move	dashed	toward	the	dark	figure	of	a	man	with	a	gleaming
和	和	一	移动	虚线	朝向	这	黑暗的	数字	的	一个	男人	和	一个	闪闪发光

[spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

sword	in	his	hand	.
剑	在	他的	手	.

他一跃而起，朝着那个手持闪亮宝剑的黑影冲去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ['strɪkən] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [strəʊk] ,

And	immediately	,	stricken	through	by	a	short	,	quick	stroke	,
和	立即地	,	受打击的	通过	经过	一个	短的	,	快的	中风	,

随即，一道短促而迅疾的击打划破了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

she	fell	down	to	the	floor	with	a	faint	cry	,	as	though	of	wonder	.
她	跌倒	向下	到	这	地面	和	一个	头晕的	哭	,	作为	尽管	的	想知道	.

她惊愕不已，发出微弱的惊呼，跌倒在地。

['sɒləmən] ['ʃætəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [kɑː'niːliən] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Solomon	shattered	with	his	hand	the	screen	of	carnelian	that	shaded	the	light	of
所罗门	破碎	和	他的	手	这	屏幕	的	玛瑙	那	阴影	这	光	的

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp] .

the	night	-	lamp	.
这	夜晚	-	灯	.

所罗门用手打碎了遮蔽夜灯光线的红玉髓屏风。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['iːliˌæb] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	beheld	Eliab	,	who	was	standing	near	the	door	,
他	观看	eliab	,	WHO	曾是	常设	靠近	这	门	,

他看见以利亚站在门口附近，

['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , ['sweɪɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn] [waɪn] .

stooping	a	little	over	the	body	of	the	girl	,	swaying	like	one	in	wine	.
弯腰	一个	小的	超过	这	身体	的	这	女孩	,	摇晃	喜欢	一	在	葡萄酒	.

他微微弯下腰，俯身靠近女孩，像喝醉了酒的人一样摇晃着身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] ['sɒləmənz] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	young	warrior	raised	his	head	under	Solomon's	gaze	,	and	,	when	his	eyes
这	年轻的	战士	提高	他的	头	在下面	所罗门的	目光	,	和	,	什么时候	他的	眼睛

[met] [ðə; ði] ['rɒθfl] ,

met	the	wrathful	,
遇见	这	愤怒的	,

年轻的战士在所罗门的注视下抬起头，当他的目光与愤怒的所罗门相遇时，

['ɔːsəm] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [grəʊn] .

awesome	eyes	of	the	king	,	he	blanched	and	groaned	.
惊人的	眼睛	的	这	国王	,	他	焯水	和	呻吟	.

国王那双威严的眼睛让他脸色苍白，他呻吟了一声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

An	expression	of	despair	and	terror	distorted	his	features	.
一个	表达	的	绝望	和	恐怖	扭曲	他的	特征	.

他脸上露出绝望和恐惧的表情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['stuːpɪŋ] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , [laɪk]

And	suddenly	,	stooping	,	hiding	his	face	in	his	mantle	,	he	began	timidly	,	like
和	突然	,	弯腰	,	隐藏	他的	脸	在	他的	地幔	,	他	开始	胆怯地	,	喜欢

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

a	frightened	jackal	,
一个	害怕	豺狼	,

突然，他弯下腰，把脸埋进斗篷里，像一只受惊的豺狼一样，怯生生地开始说话。

[tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

to	slink	out	of	the	room	.
到	潜行	出去	的	这	房间	.

悄悄溜出房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːdz] :

But	the	king	stayed	him	,	saying	but	three	words	:
但	这	国王	入住	他	,	说	但	三	字	:

但国王拦住了他，只说了三个字：

“ [huː] [kəm'peld] [ðiː] ?

“	Who	compelled	thee	?
“	WHO	被迫	你	?

谁强迫你?

” [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [grəʊn] [waɪt] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

”	All	a	-	tremble	and	with	teeth	chattering	,	with	eyes	grown	white	from	fear	,
”	全部	一个	-	颤抖	和	和	牙齿	喋喋不休	,	和	眼睛	生长	白色的	从	害怕	,

“众人浑身颤抖，牙齿打颤，双眼因恐惧而变得惨白，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [let] [drɒp] ['dʌlli] :

the	young	warrior	let	drop	dully	:
这	年轻的	战士	让	降低	沉闷地	:

年轻的战士无力地松开了手：

“ [kwiːn] ['æsti] . . . . ”

“	Queen	Astis	.	.	.	.	”
“	女王	阿斯蒂斯	.	.	.	.	”

“阿斯蒂斯女王……”

“ [get] [ðiː] [hens] , ” [kə'mɑːnd] ['sɒləmən] .

“	Get	thee	hence	,	”	commanded	Solomon	.
“	得到	你	因此	,	”	命令	所罗门	.

“你离开这里，”所罗门命令道。

“ [tel] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn]['djuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiː] .
“ Tell the guard on duty to watch thee .
” 告诉 这 警卫 在 责任 到 手表 你 .

“告诉值班的卫兵看好你。”

” [suːn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [laɪts] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
” Soon people with lights commenced running through the innumerable rooms of
” 很快 人们 和 灯 开始 跑步 通过 这 无数 房间 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

“很快，人们拿着灯开始在宫殿里无数的房间里奔跑。”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
All the chambers were illuminated .
全部 这 房间 是 照明 .

所有房间都灯火通明。

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] [keɪm] ; [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðəd] .
The leeches came ; the friends and the military officers of the king gathered .
这 水蛭 来了 ; 这 朋友们 和 这 军队 警官 的 这 国王 聚集 .

水蛭来了；国王的朋友和军官们聚集在一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] [liːtʃ] [sed] :
The chief leech said :
这 首席 水蛭 说 :

首席吸血鬼说道：

“ [kɪŋ] , ['naɪðə(r)] ['saɪəns] [nɔː(r)][gɒd] [wɪl] [naʊ] [ə'veɪl] .
“ King , neither science nor God will now avail .
” 国王 , 两者都不 科学 也不 上帝 将要 现在 可用 .

“国王，现在科学和上帝都无济于事了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [spːd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She will die the instant we draw out the sword left in her breast .
她 将要 死 这 立即的 我们 画 出去 这 剑 左边 在 她 胸部 .

当我们拔出留在她胸口的剑时，她就会立刻死去。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['suː.lə.mɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] :
” But at this moment Sulamith came to and said with a calm smile :
” 但 在 这 片刻 苏拉米斯 来了 到 和 说 和 一个 冷静的 微笑 :

“但就在这时，苏拉米斯回过神来，平静地笑着说：”

“ [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] .
“ I would drink .
” 我 会 喝 .

我会喝酒。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl]
” And when she had drunk , her eyes rested with a tender , beautiful smile
” 和 什么时候 她 有 醉 , 她 眼睛 休息 和 一个 投标 , 美丽的 微笑
[ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
upon the king ,
之上 这 国王 ,

“她喝完酒后，目光温柔而美丽地落在国王身上，脸上带着微笑。”

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
nor did she again take them away , the while he stood upon his knees before
也不 做过 她 再次 拿 他们 离开 , 这 尽管 他 站立 之上 他的 膝盖 前
[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
her couch ,
她 长椅 ,

她也没有再把它们拿走，而他则跪在她床榻前。

[ɔːl] ['neɪkɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [leiv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

all	naked	,	even	as	she	,	without	perceiving	that	his	knees	were	laved	in	her
全部	裸	,	甚至	作为	她	,	没有	感知	那	他的	膝盖	是	拉韦德	在	她

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她一丝不挂，却丝毫没有察觉到他的膝盖已被她的鲜血浸透。

[nɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

nor	that	his	hands	were	encrimsoned	with	the	scarlet	of	her	blood	.
也不	那	他的	双手	是	深红色的	和	这	猩红	的	她	血	.

也不知道他的双手是否被她鲜红的鲜血染红。

[ðʌs] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] , [dɪd][ðə; ði]

Thus	,	with	difficulty	,	gazing	upon	her	beloved	and	smiling	gently	,	did	the
因此	,	和	困难	,	凝视	之上	她	心爱	和	微笑	轻轻地	,	做过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['suː.lə.mɪθ] [spiːk] :

beautiful	Sulamith	speak	:
美丽的	苏拉米斯	说话	:

于是，美丽的苏拉米丝艰难地凝视着她心爱的人，温柔地笑着说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bjuːti] ,

“	I	thank	thee	,	my	king	,	for	all	things	:	for	thy	love	,	for	thy	beauty	,
“	我	感谢	你	,	我的	国王	,	为了	全部	事物	:	为了	你的	爱	,	为了	你的	美丽	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ,

for	thy	wisdom	,
为了	你的	智慧	,

“我的王，我感谢你赐予的一切：你的爱，你的俊美，你的智慧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][maɪ][lɪps] ,

to	which	thou	didst	allow	me	to	set	my	lips	,
到	哪个	你	迪斯特	允许	我	到	放	我的	嘴唇	,

你允许我亲吻它，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [wel] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] .

as	to	a	sweet	well	of	living	waters	.
作为	到	一个	甜的	出色地	的	活的	水	.

如同甘甜的生命之泉。

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ][hændz] ;

Let	me	to	kiss	thy	hands	;
让	我	到	吻	你的	双手	;

让我亲吻你的双手；

[teɪk] [ðem; ðəm][nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ʃæl; ʃəl]

take	them	not	away	from	my	mouth	till	such	time	when	the	last	breath	shall
拿	他们	不是	离开	从	我的	嘴	直到	这样的	时间	什么时候	这	最后的	气息	将

[hæv; həv][fled][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

have	fled	from	me	.
有	逃亡	从	我	.

在我咽下最后一口气之前，请不要将它们从我的口中拿走。

['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] , [nɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ]

Never	has	there	been	,	nor	ever	shall	there	be	,	a	woman	happier	than	I	.	I
绝不	有	那里	到过	,	也不	曾经	将	那里	是	,	一个	女士	更快乐	比	我	.	我

[θæŋk] [ðiː] ,

thank	thee	,
感谢	你	,

从来没有，也永远不会有比我更幸福的女人。谢谢你。

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][feə(r)] .

my	king	,	my	beloved	,	my	fair	.
我的	国王	,	我的	心爱	,	我的	公平的	.

我的国王，我的爱人，我的佳人。

[θɪŋk] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə'pɒn] [ðaɪ] [sleɪv] , [ə'pɒn] [ðaɪ] ['su:.lə.mɪθ] , [skɔ:tʃt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Think	ever	and	anon	upon	thy	slave	,	upon	thy	Sulamith	,	scorched	of	the	sun	.
思考	曾经	和	匿名	之上	你的	奴隶	,	之上	你的	苏拉米斯	,	烧焦的	的	这	太阳	.

时时思念你的奴隶，思念你被烈日灼伤的苏拉米斯。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [sləʊ] [vɔɪs] :

"	And	the	king	made	answer	to	her	,	in	a	deep	,	slow	voice	:
"	和	这	国王	制成	回答	到	她	,	在	一个	深的	,	慢的	嗓音	:

于是国王用低沉而缓慢的声音回答她：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

"	As	long	as	men	and	women	shall	love	one	another	;
"	作为	长的	作为	男人	和	女性	将	爱	一	其他	;

"只要男女彼此相爱；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['bju:ti] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['swi:tɪst]

as	long	as	beauty	of	soul	and	body	shall	be	the	best	and	sweetest
作为	长的	作为	美丽	的	灵魂	和	身体	将	是	这	最好的	和	最甜美的

[dri:m] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ,

dream	in	the	universe	,
梦	在	这	宇宙	,

只要身心之美是宇宙中最美好、最甜蜜的梦想，

— [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ][sweə(r)][tu:; tə] [ðɪ:] , ['su:.lə.mɪθ] ,

—	so	long	,	I	swear	to	thee	,	Sulamith	,
—	所以	长的	,	我	发誓	到	你	,	苏拉米斯	,

——苏拉米斯，我向你发誓，再见了。

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [neɪm] [bi:; bi] [ˈʌtə] [θru:] ['meni] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] .

shall	thy	name	be	uttered	through	many	ages	with	emotion	and	gratefulness	.
将	你的	姓名	是	说出	通过	许多	年龄	和	情感	和	感恩	.

你的名字将带着感动和感激之情，在漫长的岁月中被人们传颂。

" [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['su:.lə.mɪθ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	Toward	morning	Sulamith	ceased	to	be	.
"	朝向	早晨	苏拉米斯	停止	到	是	.

"临近清晨，苏拉米斯就消失了。"

[ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [raɪz] [ʌp] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [leiv] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

Then	did	the	king	rise	up	,	command	the	means	for	laving	to	be	brought	to
然后	做过	这	国王	上升	向上	,	命令	这	方法	为了	洗车	到	是	带来	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是国王起身，命令将洗漱用品送到他面前。

[ænd; ənd] , ['dɑ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] , ['brɔidə] [wɪð] ['gəʊldən]

and	,	donning	his	most	magnificent	chiton	of	purple	,	broidered	with	golden
和	,	穿戴	他的	最多	壮丽	石鳖	的	紫色的	,	刺绣	和	金的

-

-	,
scarabæ	,
-	,

他穿上最华丽的紫色束腰长袍，上面绣着金色的圣甲虫图案，

[hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['ru:biz] .

he	placed	upon	his	head	a	crown	of	blood	-	red	rubies	.
他	放置	之上	他的	头	一个	王冠	的	血	-	红色的	红宝石	.

他将一顶血红色的红宝石王冠戴在头上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][kɔːl] [bɪ'neɪə] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] ['kɑːmli] :

After	**this**	**he**	**did**	**call**	**Benaiah**	**to**	**him**	**,**	**and**	**spake**	**calmly**	**:**
后	这	他	做过	称呼	贝纳亚	到	他	,	和	说	平静地	:

此后，他叫比拿雅来，平静地对他说：

“ [bɪ'neɪə] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt]['iːliˌæb][tuː; tə] [deθ] .

“	**Benaiah**	**,**	**thou**	**shalt**	**go**	**and**	**put**	**Eliab**	**to**	**death**	**.**
”	贝纳亚	,	你	应	去	和	放	eliab	到	死亡	.

“比拿雅，你要去处死以利押。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)]

”	**But**	**the**	**old**	**man**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**fell**	**prostrate**	**before**
”	但	这	老的	男人	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	跌倒	前列腺	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**king**	**.**
这	国王	.

“但老人用双手捂住脸，俯伏在国王面前。”

“ ['iːliˌæb][ɪz][maɪ] ['grænsʌn] , [əʊ] [kɪŋ] . ”

“	**Eliab**	**is**	**my**	**grandson**	**,**	**O**	**King**	**.**	**”**
”	eliab	是	我的	孙子	,	哦	国王	.	”

“以利雅布是我的孙子，王啊。”

“ [dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'neɪə] ? ”

“	**Didst**	**thou**	**hear**	**me**	**,**	**Benaiah**	**?**	**”**
”	迪斯特	你	听到	我	,	贝纳亚	?	”

“比拿雅，你听见我说话了吗？”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] , — ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [rɒθ] ; [kə'mɑːnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

“	**Forgive**	**me**	**,**	**O**	**King**	**,**	**—**	**threaten**	**me**	**not**	**with**	**thy**	**wrath**	**;**	**command**	**some**	**other**
”	原谅	我	,	哦	国王	,	—	威胁	我	不是	和	你的	愤怒	;	命令	一些	其他

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

to	**do**	**this**	**.**
到	做	这	.

“请饶恕我，我的王啊，不要用你的愤怒来威胁我；请命令别人来做这件事吧。”

['iːliˌæb] , ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [dɪd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Eliab	**,**	**having**	**come**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**did**	**run**	**to**	**the**	**temple**	**,**
eliab	,	拥有	来	出去	的	这	宫殿	,	做过	跑步	到	这	寺庙	,

以利亚出了宫殿，就跑向圣殿。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	**caught**	**hold**	**on**	**the**	**horns**	**of**	**the**	**altar**	**.**
和	捕捉	抓住	在	这	角	的	这	坛	.

他们抓住祭坛的角。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , [maɪ] [deθ] [ɪz] [naɪ] ; [aɪ][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] [ðɪs] [tuː] - [fəʊld][kraɪm] .

I	**am**	**old**	**,**	**my**	**death**	**is**	**nigh**	**;**	**I**	**dare**	**not**	**take**	**upon**	**my**	**soul**	**this**	**two**	**-**	**fold**	**crime**	**.**
我	是	老的	,	我的	死亡	是	夜	;	我	敢	不是	拿	之上	我的	灵魂	这	二	-	折叠	犯罪	.

我已年老，死期将至；我不敢让我的灵魂背负这双重罪孽。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'tɔːt] :

”	**But**	**the**	**king**	**retorted**	**:**
”	但	这	国王	反驳	:

但国王反驳道：

“ [ˌnevəðə'les] , [wen] [aɪ][dɪd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [maɪ]['brʌðə(r)] [ˌædə'naidʒə] ,

“	**Nevertheless**	**,**	**when**	**I**	**did**	**instruct**	**thee**	**to**	**put**	**to**	**death**	**my**	**brother**	**Adonijah**	**,**
”	尽管如此	,	什么时候	我	做过	指示	你	到	放	到	死亡	我的	兄弟	阿多尼雅	,

“然而，当我吩咐你处死我的兄弟亚多尼雅时，

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kɔːt] [həʊld][ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

who	had	likewise	caught	hold	on	the	sacred	horns	of	the	altar	,
WHO	有	同样地	捕捉	抓住	在	这	神圣	角	的	这	坛	,

他们也同样抓住了祭坛上的圣角，

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'neɪə] ? ”

didst	thou	not	hearken	to	me	,	Benaiah	?	”
迪斯特	你	不是	倾听	到	我	,	贝纳亚	?	”

比拿雅，你难道没有听我的话吗?

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Forgive	me	!
”	原谅	我	!

“对不起!

[speə(r)][ˌem 'iː] , [kɪŋ] ! ”

Spare	me	,	King	!	”
空闲的	我	,	国王	!	”

饶了我吧，国王!

“ [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [feɪs] , ” [kə'mɑːnd] ['sɒləmən] .

“	Lift	up	thy	face	,	”	commanded	Solomon	.
”	举起	向上	你的	脸	,	”	命令	所罗门	.

所罗门命令道：“抬起你的脸来。”

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'neɪə] [dɪd] [reɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] ,

And	when	Benaiah	did	raise	up	his	face	,	and	beheld	the	king's	eyes	,
和	什么时候	贝纳亚	做过	增加	向上	他的	脸	,	和	观看	这	国王的	眼睛	,

当比拿雅抬起头，看见王的眼睛时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	quickly	rose	up	from	the	floor	and	obediently	made	his	way	to	the
他	迅速地	玫瑰	向上	从	这	地面	和	顺从地	制成	他的	方式	到	这

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

他迅速从地上站起来，顺从地走向出口。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌɑː.hɪ'ʃɑːr] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['senɪʃəl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

Then	,	turning	to	Ahishar	,	who	was	the	seneschal	,	and	over	the	household	,
然后	,	转弯	到	阿希沙尔	,	WHO	曾是	这	管家	,	和	超过	这	家庭	,

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] :

he	commanded	:
他	命令	:

然后，他转向掌管家务的亚希沙，吩咐他管理全家：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp][tuː; tə] [deθ] ; [let][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	I	do	not	want	to	give	the	queen	up	to	death	;	let	her	live	as	she
”	我	做	不是	想	到	给	这	女王	向上	到	死亡	;	让	她	居住	作为	她

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“我不想让女王送死；让她按自己的意愿生活吧。”

[ænd; ənd][daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] .

and	die	when	she	wishes	.
和	死	什么时候	她	愿望	.

她想死的时候就死。

[bʌt; bət] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld][maɪ] ['kaʊntənəns] .

But	nevermore	shall	she	behold	my	countenance	.
但	永不再	将	她	看哪	我的	面容	.

但她再也见不到我的容颜了。

[ðɪs] [deɪ] , [ˌɑː.hɪˈʃɑːr] ,
This day , Ahishar ,
这 天 , 阿希沙尔 ,

今天，阿希沙尔

[ðaʊ] [ʃælt] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd] ['eskɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət]['dʒæfə] ;
thou shalt fit out a caravan and escort the queen to the harbour at Jaffa ;
你 应 合身 出去 一个 大篷车 和 护送 这 女王 到 这 港口 在 雅法 ;

你要准备一支商队，护送女王前往雅法港；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feərəʊ] ['ʃɪʃˌæk] .
and thence to Ægypt , to the Pharaoh Shishak .
和 因此 到 埃及 , 到 这 法老 希沙克 .

然后前往埃及，觐见法老示撒。

[naʊ] [let] [ɔːl] [get] [hens] .
Now let all get hence .
现在 让 全部 得到 因此 .

现在大家都散了吧。

" [ænd; ənd] , [left] [əˈləʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['suː.lə.mɪθ] , [hiː; hi] [lɒŋ]
" And , left alone face to face with the body of Sulamith , he long
" 和 , 左边 独自的 脸 到 脸 和 这 身体 的 苏拉米斯 , 他 长的
['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] .
contemplated her beautiful features .
思考 她 美丽的 特征 .

“然后，他独自一人面对着苏拉米斯的遗体，久久凝视着她美丽的容颜。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ][feə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Her face was pale , and never had it been so fair during her life
她 脸 曾是 苍白 , 和 绝不 有 它 到过 所以 公平的 期间 她 生活
.
:
.

她的脸色苍白，一生中从未如此惨白过。

[ðə; ði][hɑːf] - ['pɑːtɪd] [lɪps] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [biːn] ['kɪsɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ]
The half - parted lips that Solomon had been kissing but half an hour ago
这 一半 - 分手了 嘴唇 那 所罗门 有 到过 接吻 但 一半 一个 小时 前
[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ;
were smiling enigmatically and beautifully ;
是 微笑 神秘地 和 非常漂亮 ;

半小时前所罗门还在亲吻的那对半张开的嘴唇，此刻正神秘而美丽地微笑着；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [stɪl] ['hjuːmɪd] , [gliːm] ['veri] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and her teeth , still humid , gleamed very faintly from between them .
和 她 牙齿 , 仍然 湿 , 闪闪发光 非常 淡淡的 从 之间 他们 .

她的牙齿还带着些许湿润，从牙缝间透出淡淡的光泽。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ded] ['lemən] ; [ðen] ,
For long did the king gaze upon his dead leman ; then ,
为了 长的 做过 这 国王 目光 之上 他的 死的 莱曼 ; 然后 ,

国王久久凝视着他死去的莱曼；然后，

[hiː; hi] ['sɒftli] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ɔːl'redi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][laɪf]
he softly touched with his fingers her brow , already losing the warmth of life
他 轻轻 感动 和 他的 手指 她 眉头 , 已经 输 这 温暖 的 生活
,
,
,

他用手指轻轻抚摸着她渐渐失去生命气息的额头，

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] [steps] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	with	slow	steps	withdrew	from	the	chamber	.
和	和	慢的	步骤	退出	从	这	房间	.

然后，他缓缓地从房间里退了出去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ˌæzə'raɪə] , [sʌn] [ɒv; əv]['zeɪdɒk] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

Beyond	the	doors	the	high	priest	Azariah	,	son	of	Zadok	,	was	awaiting	him	.
超过	这	门	这	高的	牧师	阿扎里亚	,	儿子	的	扎多克	,	曾是	等待中	他	.

门外，大祭司亚撒利雅，撒督的儿子，正在等着他。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Approaching	the	king	,	he	asked	:
接近	这	国王	,	他	问	:

他走到国王面前，问道：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ?

“	What	shall	we	do	with	the	body	of	this	woman	?
“	什么	将	我们	做	和	这	身体	的	这	女士	?

“我们该如何处置这具女尸？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

It	is	now	the	Sabbath	.
它	是	现在	这	安息日	.

今天是安息日。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] , ['meni] [j'iəz] [eə(r)] [ðɪs] ,

”	And	the	king	recalled	how	,	many	years	ere	this	,
”	和	这	国王	召回	如何	,	许多	年	埃雷	这	,

“国王回想起多年前的事，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

his	father	had	expired	and	lay	upon	the	sand	,	already	beginning	to
他的	父亲	有	已到期	和	躺	之上	这	沙	,	已经	开始	到

[ˌdiːkəm'pəʊz] ['ræpɪdli] .

decompose	rapidly	.
分解	快速	.

他的父亲已经去世，躺在沙滩上，尸体已经开始迅速腐烂。

[dɒgz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['kæriən] ,

Dogs	,	drawn	by	the	scent	of	carrion	,
狗	,	绘制	经过	这	香味	的	腐肉	,

狗被腐肉的气味吸引而来

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [praul] [ə'baʊt] [wɪð] [aɪz] ['gleərɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['griːdinəs] .

were	already	prowling	about	with	eyes	glaring	from	hunger	and	greediness	.
是	已经	潜行	关于	和	眼睛	刺眼	从	饥饿	和	贪婪	.

它们早已四处游荡，眼神中充满了饥饿和贪婪。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌæzə'raɪə] ,

And	,	even	as	now	,	the	high	priest	,	a	decrepit	old	man	,	the	father	of	Azariah	,
和	,	甚至	作为	现在	,	这	高的	牧师	,	一个	衰老	老的	男人	,	这	父亲	的	阿扎里亚	,

即便到了现在，大祭司，一个衰老衰老的人，亚撒利雅的父亲，

[hæd; həd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] :

had	then	asked	him	:
有	然后	问	他	:

然后他问他：

“ [hɪə(r)] [liːθ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði][dɒgz] [meɪ] [rend][hɪz; ɪz] [kɔːps] . . . .

“	Here	lieth	thy	father	;	the	dogs	may	rend	his	corpse	.	.	.	.
”	这里	谎言	你的	父亲	;	这	狗	可能	撕裂	他的	尸体	.	.	.	.

“你父亲长眠于此；恶犬或许会撕咬他的尸体……”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;

Honour	the	memory	of	the	king	and	profane	the	Sabbath	;
荣誉	这	记忆	的	这	国王	和	亵渎	这	安息日	;

尊崇君王，亵渎安息日；

[ɔː(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðaɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd]

or	observe	the	Sabbath	but	leave	the	corpse	of	thy	father	to	be	devoured
或者	观察	这	安息日	但	离开	这	尸体	的	你的	父亲	到	是	吞噬

[ɒv; əv][dɒgz] ?

of	dogs	?
的	狗	?

还是守安息日，却任由父亲的尸体被狗吃掉?

” [ˌðeərə'pɒn] ['spləmən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

”	Thereupon	Solomon	made	answer	:
”	于是	所罗门	制成	回答	:

于是所罗门回答说：

“ [liːv] [hɪm] .

“	Leave	him	.
”	离开	他	.

“离开他。”

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .

A	living	dog	is	better	than	a	dead	lion	.
一个	活的	狗	是	更好的	比	一个	死的	狮子	.

活着的狗胜过死去的狮子。

” [ænd; ənd] [wen] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ,

”	And	when	now	,	after	the	words	of	the	high	priest	,	he	did	recall	this	,
”	和	什么时候	现在	,	后	这	字	的	这	高的	牧师	,	他	做过	记起	这	,

“当他听了大祭司的话后，想起这件事时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd]['kɒntrækt; kən'trækt][frɒm; frəm] ['sædnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

his	heart	did	contract	from	sadness	and	fear	.
他的	心	做过	合同	从	悲伤	和	害怕	.

他的心脏因悲伤和恐惧而收缩。

['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]

Having	made	no	answer	to	the	high	priest	,	he	went	on	,	into	the	Hall	of
拥有	制成	不	回答	到	这	高的	牧师	,	他	去	在	,	进入	这	大厅	的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

他没有回答大祭司，而是继续往前走，进入了审判大厅。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] , [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skraɪbz] , - [ænd; ənd] [əhaːə] , [wɜː(r); wə(r)]

As	always	of	mornings	,	two	of	his	scribes	,	Elihoreph	and	Ahiah	,	were
作为	总是	的	早晨	,	二	的	他的	抄写员	,	-	和	阿希亚	,	是

[ɔːl'redi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [mæts] ,

already	reclining	upon	mats	,
已经	斜倚	之上	垫子	,

像往常的早晨一样，他的两位书记以利何列夫和亚希亚已经斜倚在席子上。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ðeə(r)] [ɪŋks] , [riːdz] , [ænd; ənd] [rəʊlz]

one	on	either	side	of	the	throne	,	holding	in	readiness	their	inks	,	reeds	,	and	rolls
一	在	任何一个	边	的	这	王座	,	保持	在	准备就绪	他们的	墨水	,	芦苇	,	和	卷

[ɒv; əv] [pə'paɪrəs] .

of	papyrus	.
的	纸莎草	.

王座两侧各有一人，手持墨水、芦苇和纸莎草卷轴，随时准备开战。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['entrəns] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Upon	the	king's	entrance	they	arose	and	salaamed	to	the	ground	before	him	.
之上	这	国王的	入口	他们	出现	和	致以问候	到	这	地面	前	他	.

国王进门时，他们起身向他行礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

And	the	king	sat	down	upon	his	throne	of	ivory	with	ornaments	of	gold	,
和	这	国王	卫星	向下	之上	他的	王座	的	象牙	和	装饰品	的	金子	,

国王坐在象牙宝座上，宝座上装饰着黄金。

[lent] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['laɪən] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]

leant	his	elbow	upon	the	back	of	a	golden	lion	,	and	,	bowing	his	head	upon
倾斜	他的	弯头	之上	这	后退	的	一个	金的	狮子	,	和	,	鞠躬	他的	头	之上

[hɪz; ɪz] [pɑːm] ,

his	palm	,
他的	棕榈	,

他将手肘搭在一头金狮的背上，然后低下头，手掌托着头。

[kə'mɑːnd] :

commanded	:
命令	:

命令：

“ [raɪt] !

“	Write	!
“	写	!

“写！

“ [set] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hænd] ;

“	Set	me	as	a	seal	upon	thy	heart	,	as	a	ring	upon	thy	hand	;
“	放	我	作为	一个	海豹	之上	你的	心	,	作为	一个	戒指	之上	你的	手	;

“求你将我放在你心上如印记，放在你手上如戒指；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz] ['kruːəl] [æz; əz] [hel] :

for	love	is	strong	as	death	;	jealousy	is	cruel	as	hell	:
为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	妒忌	是	残忍的	作为	地狱	:

爱情如死之坚强，嫉妒如地狱之残酷：

[ðə; ði] ['ærəus] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] ['ærəus] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

the	arrows	thereof	are	arrows	of	fire	.
这	箭头	其中	是	箭头	的	火	.

它的箭矢是火焰之箭。

” [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [prə'lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪbz] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn]

”	And	,	having	kept	a	silence	so	prolonged	that	the	scribes	held	their	breath	in
”	和	,	拥有	保留	一个	沉默	所以	延长	那	这	抄写员	握住	他们的	气息	在

[ə'lɑːm] , [hiː; hi] [sed] :

alarm	,	he	said	:
警报	,	他	说	:

“他沉默了许久，令抄写员们都屏住了呼吸，然后说道：”

“ [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

“	Leave	me	to	myself	.
“	离开	我	到	我	.

“让我一个人待着。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [dɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð]
" And all day , till the first shadows of evening , did the king remain alone with
" 和 全部 天 , 直到 这 第一的 阴影 的 晚上 , 做过 这 国王 保持 独自的 和
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
his thoughts ;
他的 想法 ;

"整整一天，直到夜幕降临，国王都独自一人沉思；

[nɔː(r)] [dɜːst] ['eni] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [vɑːst] , ['empti] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
nor durst any enter the vast , empty Hall of Judgment .
也不 杜斯特 任何 进入 这 广阔的 , 空的 大厅 的 判断 .

任何人都不敢进入那空旷巨大的审判大厅。

[tə'mɑːm] [ʃʌd]
Tamam Shud
塔玛姆 应该

Tamam Shud

[nəʊts] [baɪ] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
NOTES BY THE TRANSLATOR
笔记 经过 这 翻译

译者注

([wʌn]) [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [riːdz] : " . . . ['dʒeləsi] [ɪz] ['kruːəl] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
(1) The Russian version of this passage reads : " . . . jealousy is cruel as the
(1) 这 俄语 版本 的 这 通道 阅读 : " . . . 妒忌 是 残忍的 作为 这
[greɪv] :
grave :
严重 :

（1）这段文字的俄文版本是："……嫉妒如同坟墓般残酷：

[ðə; ðɪ] ['ærəus] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] ['ærəus] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
the arrows thereof are arrows of fire .
这 箭头 其中 是 箭头 的 火 .

它的箭矢是火焰之箭。

" [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
" In this , I have been given to understand ,
" 在 这 , 我 有 到过 给定 到 理解 ,

"在这方面，我已得到领悟，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .
it adheres more closely than does the English Bible to the original Hebrew .
它 粘着 更多的 密切 比 做 这 英语 圣经 到 这 原来的 希伯来语 .

它比英文圣经更贴近希伯来原文。

([ˌtuː'tuː]) " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mʌnθ] . . .
(2) " Which is the second month . . .
(2) " 哪个 是 这 第二 月 . . .

（2）"这是第二个月……

" [aɪ] [kɪŋz] ; ['sɪksθ] : [wʌn] .
" I KINGS ; vi : 1 .
" 我 国王 ; 六 : 1 .

列王纪上；六：1。

([θriː]) " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [mʌnθ] . . .
(3) " Which is the eighth month . . .
(3) " 哪个 是 这 第八 月 . . .

（3）"也就是第八个月……"

〃 [ai] [kɪŋz] ; ['sɪksθ] : - .
〃 I KINGS ; vi : 38 .
〃 我 国王 ; 六 : - .

“列王纪上；六：38。

([fɔːr]) “ [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɪtli] ['spəʊkən][ɪz] [laɪk] ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
(4) “ A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver .
(4) 〃 一个 单词 合适地 说 是 喜欢 苹果 的 金子 在 图片 的 银 .

（4）“一句话说得合宜，就像金苹果放在银画里一样。

〃 ['prɒvɜːbz] ; [ˌɛks'ɛks'viː] : - .
〃 PROVERBS ; xxv : 11 .
〃 谚语 ; 25 : - .

“箴言；25:11。

([faɪv]) [ə'biməˌlek] ; [ai] . [iː] . , ['fɑːðə(r)] - [kɪŋ] .
(5) Abimelech ; i . e . , Father - King .
(5) 亚比米勒 ; 我 . e . , 父亲 - 国王 .

（5）亚比米勒；即父王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神